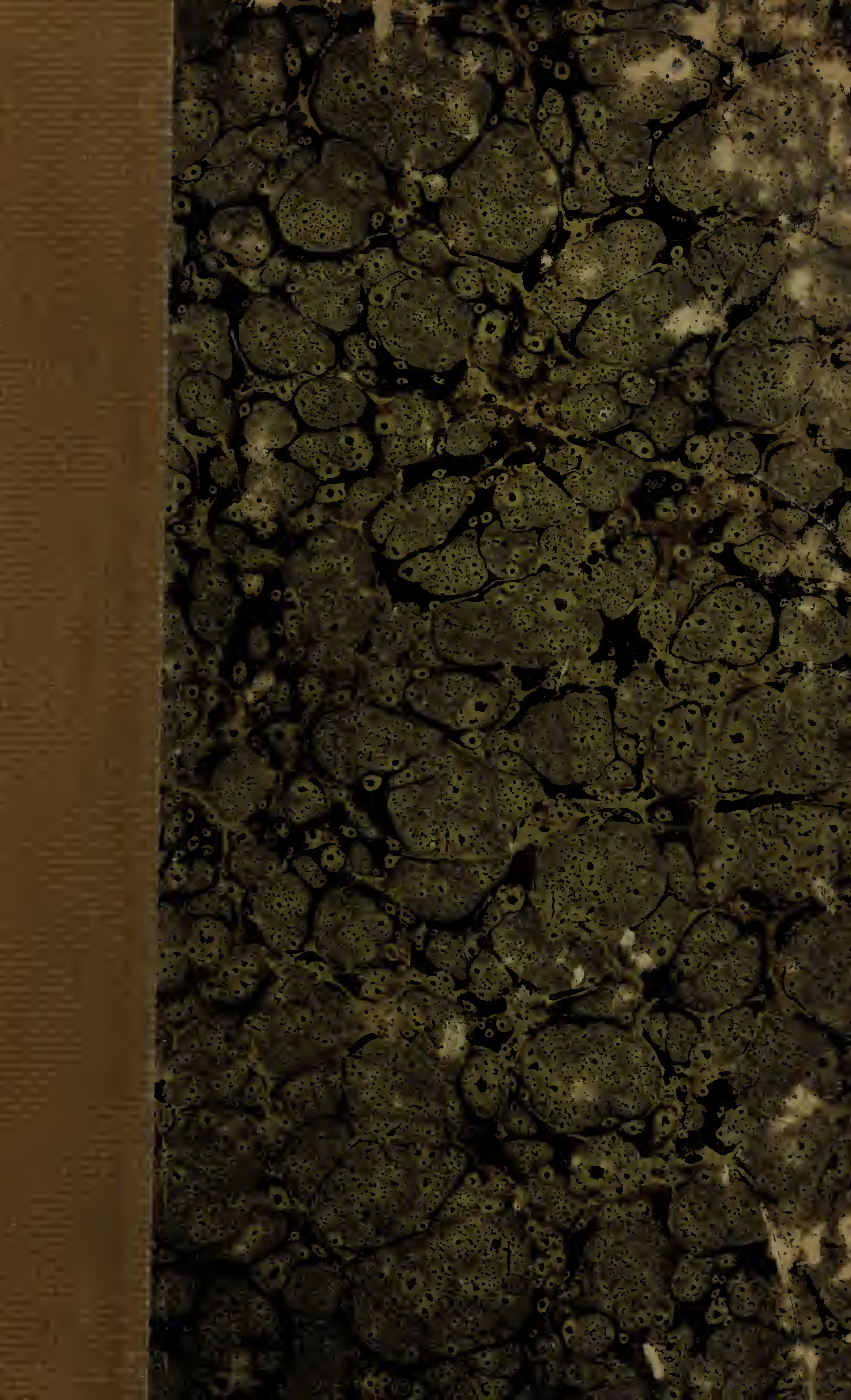






Handlungsbriefe

zum Übersetzen

ins Englische und Französische

von

C. F. Meeden.

Nach dessen

Correspondenz des Kaufmanns,

in der französischen, deutschen und englischen Sprache

frei bearbeitet.

Hamburg,

Herold'sche Buchhandlung.

1846.

H. G. Voigt's Buchdruckerei.

Vorwort.

Dieses Werk, zu dessen Ausarbeitung ich von mehreren Seiten aufgefordert worden bin, ist zwar hauptsächlich für den Schulunterricht bestimmt, wird aber auch jungen Comptoiristen, zur Fortübung, gute Dienste leisten. Die Eintheilung der Briefe nach Geschäftszweigen dürfte sich, zur gründlichen Erlernung der eigenthümlichen Ausdrücke in jedem derselben, als zweckmäßig bewähren. Das Englische ist von Herrn **Williams**, Lector an der Realschule des Johanneums, das Französische von Herrn **Mélifs**, Professor der französischen Sprache und Literatur, auf das sorgfältigste durchgesehen worden.

Diejenigen, welche es in der einen oder andern Sprache schon zu größerer Fertigkeit gebracht haben, finden vielleicht noch manches Beachtungswerthe in meiner, auf dem Titelblatte erwähnten, „Correspondenz des Kaufmanns“.

Hamburg, Ostern 1846.

Inhalt.



Circulaire.

No. 1.

Herren Engelhard Gebrüder,
Wien.

Hamburg, 1. Januar 1846.

Ich beehre mich, Ihnen anzuzeigen, daß ich heute unter der Firma:

T. G. Schmidt

hier ein Banquierhaus errichtet, und Herrn Eduard Müller meine Procura ertheilt habe.

Unsere Handzeichnungen wollen Sie gefälligst bemerken, um solchen allein Glauben beizumessen.

Mit Achtung ergebenst

Theodor Georg Schmidt,
welcher zeichnen wird:
T. G. Schmidt

Herr Eduard Müller wird zeichnen: pp.a T. G. Schmidt
E. Müller

No. 2.

Wir haben die Ehre, Sie hierdurch zu benachrichtigen, daſs wir heute unter der Firma

Willers & Schön

auf hiesigem Platze ein Haus begründet haben, welches sich hauptsächlich dem Commissions- und Speditionsfache widmen wird.

Über unsere Verhältnisse werden

Herren H. Broadhead & Co. in London

" Witt & Sohn, hier

die Güte haben, Ihnen, auf Verlangen, Auskunft zu ertheilen.

Wir bitten Sie, unsere Unterschriften gefälligst zu bemerken und sind mit Achtung und Ergebenheit

Thomas Willers
Johann Carl Schön

Unterschrift unsers Herrn Thomas Willers: Willers & Schön
Unterschrift unsers Herrn Johann Carl Schön:
Willers & Schön

No. 3.

Wir erlauben uns, Ihnen hierdurch die Anzeige zu machen, daſs wir heute unter der Firma:

Schwarz & Krause

hier ein Handlungshaus errichtet haben, welches sich hauptsächlich mit Commissionsgeschäften befassen wird.

Erfahrung und hinreichende Mittel setzen uns in den Stand, unsere Freunde zu ihrer Zufriedenheit zu bedienen.

Achtungsvoll und ergebenst

Robert Schwarz
Andreas Krause

Robert Schwarz wird zeichnen: Schwarz & Krause
Andreas Krause wird zeichnen: Schwarz & Krause

Die folgenden Häuser werden die Güte haben, Ihnen jede über uns zu wünschende Auskunft zu ertheilen:

Herren ... , hier
„ ... in London
„ ... in Amsterdam.

(Hinsichtlich unsrer Verhältnisse dürfen wir uns auf folgende Häuser berufen:

Herren ... , hier ꝛc.

Hinsichtlich unsrer Verhältnisse haben

Herren ... , hier ꝛc.

es erlaubt, daſs wir uns auf sie beziehen.)

No. 4.

Wir benachrichtigen Sie hierdurch, daſs wir unsern Freund und bisherigen Procuristen, Herrn Heinrich Schönfeld, als Associé aufgenommen haben.

Mit der Bitte, dessen Unterschrift zu bemerken, verharren wir mit bekannter Achtung ergebenst

T. Weiß & Co.

Herr Heinrich Schönfeld wird zeichnen: T. Weiß & Co.

No. 5.

Wir haben die Ehre, Sie zu benachrichten, daſs wir unsere zeither bestandenen Häuser:

W. J. Reichard, und
H. Grün & Co.

mit dem heutigen Tage vereinigt haben, und daß deren Signaturen nun erloschen sind.

Die Firma unsers neuen Etablissements ist:

Reichard, Grün & Co.

auf welche Sie die noch zwischen uns bestehenden Rechnungsverhältnisse zu übertragen die Güte haben wollen.

Ihnen für das jeder unsrer bisherigen Firmen geschenkte Vertrauen dankend, werden wir uns nun vereint bestreben, dasselbe durch treue Wahrnehmung Ihres werthen Interesses auch ferner zu verdienen.

Hochachtungsvoll und ergebenst verharren

Reichard, Grün & Co.

Unterschrift des Herrn Wilhelm Johann Reichard:

Reichard, Grün & Co.

Unterschrift des Herrn Hans Grün: Reichard, Grün & Co.

No. 6.

Wir benachrichtigen Sie hierdurch, daß wir in Leeds ein Haus unter unsrer Firma begründet haben.

Die Leitung desselben wird hauptsächlich unserm vieljährigen Mitarbeiter, Herrn Bernhard Forst, von dessen Umsicht und Geschäftsroutine wir uns zu überzeugen Gelegenheit hatten, obliegen.

Mit der Bitte, daß Sie die Handzeichnung unsers Procuristen für das Etablissement in Leeds anmerken wollen, empfehlen wir uns Ihnen ergebenst

Baumbach & Co.

Unterschrift des Herrn Bernhard Forst: ppa Baumbach & Co

B. Forst

No. 7.

Wir haben die Ehre, Ihnen anzuzeigen, dass unser bisheriger Gesellschafter, Herr Caspar Weinreich, mit dem heutigen Tage aufhört, Associé unsers Hauses zu sein. Ungern sehen wir diesen Freund auf die Fortdauer einer langjährigen Verbindung Verzicht leisten, in welcher er sich unvergessliche Ansprüche auf unsere Achtung erworben hat.

Zugleich benachrichtigen wir Sie von dem Eintritt des Herrn Tobias Wagner als Theilnehmer in unser Geschäft, und ersuchen, von dessen Unterschrift Vormerkung zu machen.

Wir bitten um die Fortdauer Ihres Wohlwollens und verharren achtungsvoll ergebenst

H. W. Lampe & Co.

Herr Caspar Weinreich hört auf zu zeichnen:

H. W. Lampe & Co.

Herr Tobias Wagner wird zeichnen: H. W. Lampe & Co.

No. 8.

Wir beehren uns, Ihnen die Anzeige zu machen, dass unsere zeitherige Verbindung nach freundschaftlicher Übereinkunft mit dem heutigen Tage zu Ende geht.

Die Abwickelung der laufenden Geschäfte wird von uns gemeinschaftlich betrieben.

Genehmigen Sie die Versicherung unsrer Achtung und Ergebenheit.

C. Laube & Paulsen

C. Laube wird zeichnen: C. Laube & Paulsen
in Liquidation.

W. Paulsen wird zeichnen: C. Laube & Paulsen
in Liquidation.

No. 9.

Wir erlauben uns hiermit, Sie zu benachrichtigen, daß unser Societätscontract, welcher mit dem heutigen Tage abläuft, nicht erneuert wird, und daß unser Herr Johannes Brachmann die Liquidation der noch unabgemachten Geschäfte übernimmt.

Jeder von uns behält sich vor, Sie mit seinem Beschlusse für die Zukunft bekannt zu machen.

Achtungsvoll und ergebenst

Brachmann & Co.

Herr Franz Rabe hört auf zu zeichnen: Brachmann & Co.
Herr Johannes Brachmann wird bis zur beendigten Liquidation zeichnen: Brachmann & Co.
in Liquidation.

No. 10.

Ich habe die Ehre, Ihnen hiermit anzuzeigen, daß, nachdem meine Verbindung mit Herrn G. Kranich heute aufgehört hat, die Firma T. G. Bähr, für welche ich allein die Zeichnung hatte, nur noch bis zur beendigten Liquidation der unabgemachten Verhältnisse fortbestehen wird.

Ergebenst empfiehlt sich Ihnen

G. Bähr,

der für die Liquidation zeichnen wird: T. G. Bähr
in Liquidation.

No. 11.

In Beziehung auf umstehendes Circulair, benachrichtige ich Sie, daß ich mein Geschäft auf demselben Fuß wie bisher für gemeinschaftliche Rechnung mit meinem ältesten Sohne, Andreas Wilhelm, unter der Firma:

T. G. Bähr & Sohn

fortsetzen werde.

Mit der Bitte, daß sie unsere Handzeichnungen bemerken wollen, empfehle ich mich Ihnen hochachtungsvoll und ergeberst

Johann Gottfried Bähr

J. G. Bähr wird zeichnen: J. G. Bähr & Sohn
A. W. Bähr wird zeichnen: J. G. Bähr & Sohn

No. 12.

Ich habe die Ehre, Ihnen hierdurch anzuzeigen, daß ich mich mit dem heutigen Tage aus den Geschäften zurückziehe und daß meine Firma nur noch für die Liquidation bestehen wird.

Das angebogene Circulair benachrichtigt Sie, daß meine Söhne, Carl und Rudolf, gemeinschaftlich mit Herrn G. Kranich, dem ehemaligen Associé des Hauses J. G. Bähr, von morgen an, ein Etablissement für ihre alleinige Rechnung, unter der Firma:

J. C. Reimers Successores

begründen.

Unter dankbarer Anerkennung des Vertrauens, womit Sie mich beehrten, ersuche ich Sie, Dasselbe auf meine Nachfolger zu übertragen, und zeichne mit achtungsvoller Ergebenheit

J. C. Reimers

No. 13.

Bezugnehmend auf das vorstehende Circulair, benachrichtigen wir Sie hierdurch von der Errichtung unsers Etablissements unter der Firma:

J. C. Reimers Successores.

Es wird unser eifrigstes Bestreben sein, uns der Empfehlung unsers verehrten Vaters und Vorgängers, dessen Geschäfte wir unverändert fortsetzen, würdig zu zeigen und das Vertrauen, womit Sie uns beehren wollen, zu verdienen.

Wir bitten Sie noch, von unsern Handzeichnungen Vormerkung zu machen, und empfehlen uns Ihrem Wohlwollen mit Hochachtung und Ergebenheit.

Carl Reimers
Rudolf Reimers
Georg Kranich

C. Reimers wird zeichnen: J. C. Reimers Successores
R. Reimers wird zeichnen: J. C. Reimers Successores
G. Kranich wird zeichnen: J. C. Reimers Successores

No. 14.

In Folge des am 15. Sept. dieses Jahrs erfolgten Ablebens meines Freundes und Compagnons, Herrn Anton Düring, erlischt mit dem heutigen Tage die seit sechs Jahren bestandene Firma:

Helmbach & Düring.

Unter Hinweisung auf das angebogene Circulair, durch welches ich Sie von meinem neuen Etablissement zu benachrichtigen die Ehre habe, empfehle ich mich der Fortdauer Ihres geschätzten Wohlwollens, und verharre achtungsvoll ergebenst

Conrad Helmbach.

No. 15.

In Beziehung auf das vorstehende Circulair erlauben wir uns, Ihnen die Anzeige zu machen, daß wir die Handlung der erloschenen Firma:

Helmbach & Düring

mit allen Activis und Passivis übernommen haben, und unverändert unter der Raggion

C. Helmbach & Dorn

fortsetzen.

Wir bitten, Sie wollen das dem früheren Etablissement geschenkte Vertrauen auf uns übertragen, und die Versicherung genehmigen, daß es unser angelegentliches Bestreben sein wird, Demselben zu entsprechen.

Hochachtungsvoll und ergebenst

Conrad Helmbach
Gustav Dorn

Unterschrift von Conrad Helmbach: C. Helmbach & Dorn
Unterschrift von Gustav Dorn: C. Helmbach & Dorn:

No. 16.

Mit schmerzlichem Gefühle entledige ich mich hierdurch der traurigen Pflicht, Sie von dem am 1. dieses Monats erfolgten Hinscheiden meines Mannes, Christian Wassmann, alleiniger Inhaber des Handlungshauses

Christian Wassmann & Co.,

in Kenntniß zu setzen.

Zugleich benachrichtige ich Sie, daß ich das von dem Verstorbenen geführte Commissionsgeschäft seinem vieljährigen

Freunde und Mitarbeiter, Herrn Amandus Wolf, übergeben habe, welcher dasselbe für seine alleinige Rechnung fortsetzen wird.

Indem ich Ihnen für das Vertrauen, womit Sie meinen seligen Mann beehrt haben, den verbindlichsten Dank abstatte, bitte ich Sie, dasselbe auch seinem Nachfolger zu Theil werden zu lassen, und bin achtungsvoll Ihre Ergebene

Christian Wassmann Wwe.
geborne Langbein

No. 17.

Auf das angebogene Circulair der Frau Wittwe des Herrn Christian Wassmann Bezug nehmend, gebe ich mir die Ehre, Ihnen anzuzeigen, daß ich die Handlung des verstorbenen Herrn Wassmann unter der Firma:

Amandus Wolf & Co.

für meine alleinige Rechnung fortsetze.

Ich werde es mir zur Pflicht machen, in die Fußstapfen meines tiefbetrauerten väterlichen Freundes zu treten und Ihrem mir gütigst zu schenkenden Vertrauen durch reelle und pünktliche Bedienung zu entsprechen.

Mit der Bitte, daß Sie meine Unterschrift gefälligst bemerken wollen, empfehle ich mich Ihnen mit achtungsvoller Ergebenheit.

Amandus Wolf,
welcher zeichnen wird:
Amandus Wolf & Co.

No. 18.

Wir erfüllen hiermit die schmerzliche Pflicht, Sie von dem am 20. Nov. 1845 erfolgten Ableben unsers verehrten Vaters und Chefs, des Herrn Ferdinand Klein, zu benachrichtigen, und zeigen Ihnen zugleich an, daß wir die von dem Verewigten unter der Firma:

Klein & Co.

geführte Handlung alsbald nach dessen Hintritt, mit allen Activis und Passivis, zur unveränderten Fortsetzung unter der Firma:

Klein Söhne

übernommen haben.

Wir werden uns durch treue Befolgung der Grundsätze, welche unsern tief betrauerten Vater in seinen Handlungen leiteten, das Wohlwollen, womit Sie Denselben seit einer Reihe von Jahren beehrten, zu erwerben suchen, und verharren achtungsvoll ergebenst

Hieronimus Klein,
welcher zeichnen wird:
Klein Söhne
Cesar Klein,
welcher zeichnen wird:
Klein Söhne

Dienstanerbietungen.

No. 19.

Bei Überreichung des vorstehenden Circulairs sind wir so frei, Ihnen unsere ergebenen Dienste anzubieten. Es wird stets unser eifrigstes Bestreben sein, Sie durch unsre Bedienung zufrieden zu stellen.

No. 20.

Wir begleiten das angebogene Circulair mit dem Wunsche, daß Sie oft Veranlassung finden mögen, uns mit Ihren Geschäften hiesigen Orts, denen wir jederzeit die größte Sorgfalt widmen werden, zu beehren, und zeichnen, in Beziehung auf den einliegenden Handelsbericht, mit Hochachtung ergebenst

...

No. 21.

Wir überreichen Ihnen das vorstehende Circulair mit der Bitte, daß Sie von unsern Diensten Gebrauch machen wollen. Obgleich wir uns dem Commissionsfache zuwenden, so wird uns das doch nicht an Unternehmungen für eigne Rechnung

verhindern, falls sich dazu eine passende Gelegenheit darbietet, oder wenn es zu einem lebhafteren Verkehr mit Häusern führen kann, die uns durch Geschäftsertheilung begünstigen. Wir hoffen, das werthe Ihrige recht bald zu Diesen zählen zu können, und . . .

No. 22.

Ich bin so frei, Sie durch das beikommende Circulair von meinem hier errichteten Etablissement in Kenntniß zu setzen. Das Wohlwollen, dessen ich mich bisher in so reichem Maße von Ihnen zu erfreuen hatte, läßt mich zuversichtlich hoffen, daß Sie mich mit Ihren Geschäften hier begünstigen wollen, und ich brauche wohl kaum noch die Versicherung hinzuzufügen, daß es mein unabläßiges Bestreben sein wird, mich ihres schätzbaren Vertrauens würdig zu zeigen.

No. 23.

Ich habe die Ehre, Sie durch das angebogene Circulair von meinem hier begründeten Etablissement in Kenntniß zu setzen, und bitte, Sie wollen mir einen Theil Ihrer hiesigen Geschäfte zufließen lassen. Ich werde gewiß Alles aufbieten, mir Ihr Vertrauen durch reelle und pünktliche Bedienung zu erwerben.

No. 24.

Aus dem beigeschlossenen Circulair ersehen Sie die in unserm Hause vorgekommenen Veränderungen. Wir bitten Sie, uns auch fernerhin mit Ihrem Vertrauen beehren zu wollen, und verharren, unter Beischließung unsers heutigen Marktberichts, mit bekannter Hochachtung ergebenst

. . .

No. 25.

Auf Veranlassung unsers [Herrn] Müller, den Sie, während seines dortigen Aufenthalts, mit einer freundschaftlichen Aufnahme beehrten, sind wir so frei, Sie von dem jetzigen Stande unsrer Waarenpreise in Kenntniß zu setzen und um Ihre werthen Aufträge zu bitten.

No. 26.

Mein Reisender, Herr Rehfeld, berichtet mir, daß er die Ehre gehabt hat, in Ihre werthe Bekanntschaft eingeführt zu werden, und daß Sie ihm einige Aussicht zu Geschäften eröffnet haben. Gestützt auf diese mir höchst erfreuliche Einleitung zu einer Verbindung zwischen uns, nehme ich mir nun die Freiheit, Ihnen meinen heutigen Preiscourant zu behändigen, in der Hoffnung, daß Sie ein und andern Artikel Ihrer Aufmerksamkeit werth finden werden. Für diesen Fall bitte ich Sie, mich mit Ihren Aufträgen zu beehren, und Sich der sorgsamsten Bedienung meinerseits versichert zu halten.

No. 27.

Von meinem Agenten, Herrn Dahl, der die Ehre gehabt hat, Ihnen seine Aufwartung zu machen, erfahre ich mit der größten Freude, daß er Sie nicht abgeneigt gefunden hat, mit mir in Geschäftsverbindung zu treten. Ich danke Ihnen ergebenst für Ihre Bereitwilligkeit, diesem meinen lange gehegten Wunsche zu entsprechen, und erlaube mir nun, meinen heutigen Bericht zu Ihrer gefälligen Durchsicht beizuschließen, in

der angenehmen Erwartung, daß Sie darin Veranlassung zu Aufträgen finden werden, in welchem Falle Sie auf meine rege Sorgfalt für Ihr Interesse rechnen dürfen.

No. 28.

Es gereicht mir zur besonderen Freude, von meinem Reisenden, Herrn Gerber, zu hören, daß Sie geneigt sind, in Geschäftsverbindung mit mir zu treten. In Folge dessen bin ich nun so frei, Ihnen mit dem angebogenen Berichte aufzuwarten, und um Ihre werthen Aufträge zu bitten, unter der Versicherung, daß ich, bei Ausführung derselben, Ihr Interesse bestens wahrnehmen werde.

No. 29.

Auf Veranlassung unsers gemeinschaftlichen Freundes, Herrn Wild, bin ich so frei, Ihnen meine Dienste anzubieten, und die Bitte hinzuzufügen, daß Sie mich mit Ihren werthen Aufträgen erfreuen wollen.

Da die Artikel, welche Sie von hier beziehen, ganz besonders in mein Fach schlagen, so bin ich in der Lage, Sie damit bestens bedienen zu können, und Ihnen jeden Vortheil, den unser Markt darbietet, zuzuwenden. Machen Sie gefälligst einen kleinen Versuch, um mir Gelegenheit zu geben, diese Versicherung zu bethätigen.

No. 30.

Mein letzter Bericht war vom .... Erlauben Sie mir, Ihnen die seitdem vorgefallenen Veränderungen mitzutheilen.

Im Caffeemarkt haben in dieser Woche bedeutende Umsätze stattgefunden. Verkauft wurden:

Brasil-, ...	gut ord......	zu $3\frac{3}{8}$ a $3\frac{5}{8}$ ß
	fein „	„ $3\frac{3}{4}$ a $4\frac{1}{8}$ „
Havana-, ...	gut ord......	„ $4\frac{1}{4}$ a $4\frac{5}{8}$ „
	fein „	„ $4\frac{3}{4}$ a $5\frac{1}{4}$ „
	Kleinmittel-..	„ $5\frac{1}{2}$ a $5\frac{3}{4}$ „
	Mittel-......	„ $5\frac{3}{4}$ a 6 „

Mit Zucker ist es fortwährend angenehm und alle an den Markt gebrachten Parteien haben zu erhöheten Preisen Nehmer gefunden. Bezahlt wurde für

weißen Bahia-....	$6\frac{5}{8}$ a 8 ₰
braunen „	$4\frac{3}{4}$ a $6\frac{1}{2}$ „
weißen Havana-...	8 a $9\frac{1}{4}$ „
gelben „ ...	$6\frac{3}{4}$ a $7\frac{1}{2}$ „
braunen „ ...	$5\frac{7}{8}$ a $6\frac{5}{8}$ „

Die Frage nach Reis hat abgenommen rc. rc.

In den übrigen Artikeln hat sich nichts Bemerkenswerthes ereignet, und die Preise sind unverändert so wie zuletzt notirt.

Ich bitte Sie, mich in geneigtem Andenken zu behalten, und verharre mit achtungsvoller Ergebenheit

No. 31.

Ich nehme mir die Freiheit, Sie durch meinen angebogenen Bericht auf den gegenwärtigen Stand unsers Marktes aufmerksam zu machen.

In Folge des hohen Discontos, ist der Waarenhandel gelähmt. Dieser Zeitpunkt scheint mir zu Beziehungen von

hier sehr geeignet, da mit dem Aufhören der Geldklemme die Preise vermuthlich wieder anziehen werden. Ich bitte Sie daher, mir Ihre gütigen Aufträge baldigst zukommen zu lassen, und …

No. 32.

Ich bedaure ungemein, seit einiger Zeit ohne Ihre, mir stets angenehmen Befehle geblieben zu sein, hoffe aber, daß Sie mich nicht ganz vergessen haben, und erlaube mir nun wieder, Ihnen mit meinem Marktberichte aufzuwarten.

(Caffee) dürfte sich, bei den sehr gewichenen Preisen, zur Speculation eignen, sowie auch (Pfeffer) der seinen niedrigsten Standpunkt erreicht zu haben scheint.

No. 33.

Ich nehme mir neuerdings die Freiheit, Sie durch den beikommenden Preiscourant, von dem gegenwärtigen Stande unsers Marktes zu unterrichten, und bitte Sie, mich bei Entbietungen von hier nicht ganz übergehen zu wollen.

(Piment) dürfte Ihre besondere Aufmerksamkeit verdienen, indem dieser Artikel, wovon sich der Vorrath angehäuft hat, jetzt zu dem äußerst niedrigen Preise von … käuflich ist.

No. 34.

Die lange Unterbrechung unsrer Correspondenz thut mir ungemein leid.

Da sich nun wieder Aussicht zu Geschäften darbietet, bin ich so frei, mich Ihnen ins Gedächtniß zurückzurufen, und meinen Preiscourant beizulegen, in der Hoffnung, daß Sie Manches darin der Beachtung werth finden werden.

Ich empfehle mich Ihnen gleichfalls zu Assecuranzbesorgungen und Befrachtungen von Schiffen. Die hiesigen Assecuranzbedingungen gewähren manchen Vortheil. Unsere Versicherer bezahlen die Havarie ganz, welche, ohne Dispachekosten, die Freiprocente übersteigt, und übernehmen die Leichtergefahr, auch sind die Prämien hier in der Regel äußerst billig.

Ihren werthen Befehlen stets gewidmet ...

Handelsberichte.

No. 35.

Caffee. Wir hatten in den letzten Tagen wenig Leben im Geschäft, da Käufer und Verkäufer erst das Resultat der Rotterdamer Auction abwarten wollten. Der Umsatz in dieser Woche, bis heute nach der Börse, beschränkte sich auf 5000 Säcke Brasil-, ordinair bis fein ordinair zu $2\frac{3}{4}$ a $4\frac{3}{8}$ ß. Der neue Rio- ist in erster Hand geräumt.

Da wir von den Colonien in dieser Woche keine Zufuhren von

Zucker bekommen haben, auch keine neue Parteien an den Markt gebracht wurden, so war die Auswahl beschränkt, und der Umsatz umfaßte nur circa 1000 Kisten braunen und gelben Havana-, und einige Hundert Kisten Brasil- zu den notirten Preisen. Raffinirter Zucker bleibt zu festen Preisen begehrt.

Taback. Verkauft wurden in den letzten acht Tagen: aus der Hand, 300 Suronen Domingo-, und 200 Packen Puertorico-, und in Auction, 130 Suronen Havana- zu 7 bis $16\frac{3}{8}$ ß, Durchschnitt $9\frac{1}{16}$ ß, und 15 Fässer Kentucky- zu 3 a $4\frac{5}{16}$ ß,

Durchschnitt $3\frac{3}{8}$ ß. Zufuhr 600 Packen Puertorico- und 15 Fässer Virginia-Taback.

Reis. Die Verkäufe der vergangenen Woche bestehen aus ca. 700 Tonnen Carolina- zu 13 a 14 ℳ und ca. 150 Säcken geschälten Java- zu 11 a 12 ℳ. Die Frage für diesen Artikel bleibt lebhaft.

Baumwolle. Unter den im Geldmarkte obwaltenden Schwierigkeiten, und bei fester Haltung der Inhaber, ist nur Wenig umgesetzt worden. Diese, für die Jahrszeit ungewöhnliche Stille dürfte nicht lange anhalten, da das Inland noch manche Beziehungen für seinen Winterbedarf machen wird.

Indigo hatte für den Kleinhandel nur spärlichen Absatz und konnte sich kaum im Werthe erhalten.

Farbholz. Mehrere Parteien **Blau-** und **Gelbholz** sind eingetroffen und zum Theil schon zu den Notirungen verkauft worden. Auch ist von **Lima-Rothholz** Einiges abgegangen. Eine Partei **Camwood** ist in Auction unverkauft geblieben.

Mahagoniholz. Die meisten Sorten bleiben gesucht, und das schlichte wird etwas höher bezahlt. Die Eigner bestehen auf festen Preisen.

Früchte. **Mandeln** bleiben noch ohne erheblichen Abzug und eine Erniedrigung der Preise ist nicht unwahrscheinlich. Mit bittren Berberei-Mandeln ist unser Markt reichlich versorgt. — Von Zante **Corinthen** ist eine Ladung neuer Frucht eingetroffen, wofür die Eigner auf 23 ℳ halten. Käufer bieten nur 22 ℳ 8 ß und dürften auch nicht mehr bewilligen; gute jährige sind zu 21 ℳ 8 ß erhältlich. —

Smirna-**Rosinen** sind zu 14 ℔ 4 ß begehrt und der Vorrath ist beinahe geräumt; es wird aber ehestens neue Zufuhr davon erwartet.

Gewürze. In **Piment** war lebhafterer Umsatz; es wurden in dieser Woche ziemlich bedeutende Parteien zu erhöheten Preisen verkauft. Neue Zufuhr ist nicht eingetroffen. Die zuletzt von Newyork importirten 500 Säcke werden auf so hohe Preise gehalten, daß sie bis jetzt noch keine Käufer gefunden haben. — 400 Säcke **Pfeffer**, von Bombai eingeführt, sind in die zweite Hand übergegangen. Die Hauptläger von diesem Artikel werden fest auf Preis gehalten. — **Cassia lignea**, besonders die feine in kleinen Bündeln, ist mehr begehrt. Die größeren Parteien der diesjährigen Zufuhr sind noch unverkauft. — Für **Macis** besteht noch Frage, die Ausführung der Aufträge wird indessen durch den Umstand sehr erschwert, daß die Inhaber ihre Forderungen immer höher stellen. — **Muskatnüsse** preishaltend bei geringem Verkehr. — In Folge der starken Zufuhr von England waren **Nelken** weniger begehrt, es hat sich aber auf die holländischen Berichte wieder mehr Frage zu den früheren Preisen eingestellt. — Von **Vanille** ist nur wenig Vorrath und die Preise sind im Steigen. — **Cardamom**, Ceilon 17 ß, Malabar, 43 a 47 ß nach Qualität. Die Preise sind im Weichen, und scheinen ihren niedrigsten Standpunkt noch nicht erreicht zu haben.

Droguerien. **Agaricum.** Der Vorrath ist nur klein, und wird in erster Hand auf 28 ℔ gehalten. — **Aloe Capensis**, harte, blanke, in Kisten 23 ℔. — **Balsam Copaiva**, echter, probehaltender, 12½ ß. Die davon ein-

treffenden, immer nur geringen Zufuhren werden schnell vergriffen. Peru-**Balsam** 92 ß, fehlt beinahe gänzlich. Raffinirter **Camphor** ist forwährend im Weichen. Der zu große Vorrath ist nicht ermuthigend zu Speculationen. — Englisch raffinirter **Borax** 6 ß, schwacher Vorrath, weshalb die Preise etwas anziehen. — **Canthariden** sind mit 52 ß bezahlt, und werden jetzt auf 56 ß gehalten, indem die Ernte als klein geschildert wird. — **Cortex Cascarillae,** schwere 16 ℔, ist lange nicht so billig gewesen, leichte 6 ℔, in frischer Waare und von kräftigem Geruch. — **China Regia,** flache unbedeckte, 48 ß, in Suronen, findet zu dem erhöheten Preise keine Käufer. — **Cubeben,** mit wenigen Stengeln, sind zu 6 ß aufgekauft, und werden nun auf 6½ ß gehalten. — **Gallen,** in Sorten, grüne 43 ℔, schwarze 46 ℔, weiße 34 ℔. — **Gummi Benzoes,** mittel 20 ß, fein mittel 24 ß. **Gummi Copal,** O. J. geschabter, mittel, und mittel große Stücke 18 ß, gewaschener 22 ß; W. J., roher 5 ß, weißer geschabter, 18 ß. **Gummi Damar,** feiner Batavia-, scheint seinen niedrigsten Preisstand erreicht zu haben. **Gummi Elemi,** ächter weißer, 16 ß, in etwas dunkler Farbe. Bester **Gummi Guajacum** 20 ß, rein und glasig im Bruch. **Gummi Sandarac,** grobkörniger, weißer 12 ß. **Gummi Senegal** 74 ℔, weicht langsam. **Magnesia,** 6 ß. Der Preis ist in Folge starker Zufuhren sehr herunter gegangen. **Manna Calabrina** 10 ß. Davon ist Mehreres gekauft, wodurch unser Vorrath sich sehr verringerte. **Cassiaöl** wird auf 28 ℔ gehalten; fast Nichts am Markt. Wir hatten starke Zufuhren von **Pfeffermünzöl,** da aber auch viele Ordres eintrafen, so hat sich der Preis auf 4 ℔ 8 ß behauptet. Es sind aber noch starke Parteien

unterwegs, von denen Einige schon auf Lieferung billiger verkauft wurden. Die Preise werden nachgeben, wenn erst Alles an den Markt kömmt. **Ricinusöl** 5 bis 7 ß, nachdem es weniger oder mehr von guter Farbe ist. **Opium** 16 ℳ, ist steigend. Brasil-**Orlean** 14 ß, gesucht. **Radix Chinae** 12 ℳ. 200 von Sincapore zugeführte Körbe sollen in Auction kommen, und werden zu bedeutend billigeren Preisen erlassen werden müssen, wenn der Eigner wirklich damit aufräumen will. **Radix Galangae** 10 ℳ. Der letzte directe zugeführte Posten ward, bei 9 ℳ Gebot, in Auction eingezogen. Schwere **Radix Jalappae** 26 ß. Es sind 2000 ℔ zum Versand gekauft, weshalb die Preise, bei den kleinen Vorräthen, anzogen. **Honduras-Sassaparilla** 16 ß für gute, courante Waare. Die zuletzt angekommenen Parteien sind nur von geringer Qualität, und blieben daher auch in den Auctionen ohne Käufer. Von **Radix Senegae** erhielten wir 1000 ℔, die zu 12 ß ausgeboten werden. Schönes, hochrothes **Sanguis Draconis**, in Bast, 16 ß. **Schellack** bleibt in allen Sorten ungefragt; orange nach Güte, 7 a 8½ ß, brauner und rother 4¾ a 6½ ß, leberfarbener 4¾ a 5¼ ß. Grüner Lev. **Semen Cynae** wurde bereits mit 6¼ ß bezahlt, und dürfte noch mehr steigen, da die Ernte in Rußland nur klein ist. **Sternanis** 6 ß; behauptet sich, doch ist der Absatz nur schwach. Dunkelbraune, Batavische **Tamarinden** 14 ℳ; einiger Begehr. Gelbe **Terra Catechu** 12 ℳ, braune 20 ℳ, geht fortwährend rasch zu erhöheten Preisen ab. Schwarze **Toncabohnen** zu 12 ß erhältlich.

Getreide in loco, in Thaler Courant pr. Last. **Weizen** fand willige Nehmer. Der Umsatz seit acht Tagen beträgt

ca. 500 Last. Nach **Roggen** hat sich mehr Frage eingestellt; es sind einige hundert Last gekauft, und 2 ℳ︁ über die letzten Notirungen bezahlt worden. Mit **Gerste** ist es flau. Um Verkäufe zu bewirken, mußten die Inhaber 5 bis 6 ℳ︁ Court. pr. Last im Preise nachlassen. Auch **Hafer** konnte sich auf dem Preise von voriger Woche nicht behaupten, und ist 2 a 4 ℳ︁ niedriger anzugeben. Von **Erbsen** waren nur die feinsten Sorten zu fast unveränderten Preisen verkäuflich. Mittelwaare fand, selbst zu einer Ermäßigung von 3 a 4 ℳ︁, wenig Abnahme. Für **Bohnen** fehlt es noch immer an Kauflust.

Ab auswärts, in Thaler Banco pr. Last.

Für Getreide, auf Lieferung im Frühjahr, war heute mehr Begehr, weniger aber für jetzt abzuladendes. Für **Weizen,** auf Lieferung in künftigem Jahre, wurden die vorigen Preise bewilligt. Was von **Roggen** zu den letzten Preisen noch zu haben war, fand rasch Nehmer. Jetzt werden höhere Forderungen gemacht und auch theilweise zugestanden. **Gerste,** jetzt zu empfangen, sehr flau, und obwohl billiger erlassen, ohne Käufer. Pr. Frühling behauptet sich dieser Artikel dagegen völlig auf den letzten Notirungen. Mit **Hafer** war es weniger angenehm; die Preise wurden 3 a 4 ℳ︁ heruntergedrückt, sowohl auf Lieferung als für sofortige Verladungen. Im Herbst abzuladende **Erbsen** sind billiger zu haben, finden jedoch keine Liebhaber. **Bohnen** werden zu den letzten Notirungen ausgeboten. **Buchweizen** ist zu lassen.

Samen. **Rappsamen** hat sich bei wenig Handel im Preise behauptet. **Leinsamen** wenig angeboten. Weißer **Kleesamen** höher gehalten und bezahlt. Von rothem **Kleesamen** haben mehrere Käufe auf Meinung stattgefunden, da

die Berichte aus Frankreich über den Ertrag der zu erwartenden Ernte ungünstig lauten. **Wicken** flau und nur zu merklich niedrigeren Preisen verkäuflich.

Ölkuchen. **Leinkuchen** holten die vorigen Preise. Jetzt vorräthige **Rappkuchen** billiger zu haben, dagegen auf Lieferung nach wiedereröffneter Schifffahrt, zu höheren Preisen zu begeben. Ab auswärts nur Käufer zu erheblich billigeren Preisen, da es an Schiffen fehlt und hohe Frachten bezahlt werden müßten.

Metalle. **Zink** ist bei spärlichem Absatz und wenigem Begehr im Preise gewichen. **Blei** behauptet sich auf Notirung.

Hamburger Preiscourant.

No. 36.

Erklärung der Zeichen: „ℛ" für Reichsthaler zu 48 ß, „ℳ" für Mark zu 16 ß, „ß" für Schilling (16 = 1 ℳ), „δ" für Groot-Vlämisch (2 = 1 ß. Die nach 100 *lb* verkauften Artikel geben 1 pCt., die nach dem *lb*, ½ pCt. Gutgewicht, ausgenommen: roher Zucker in Kisten ¾ pCt.; in Fässern, Kanastern und Säcken, 1 pCt., und hier raffinirter Zucker, in blauem Papier, 1 pCt..

In Banco.			
BAUMWOLLE,			
Louisiana-, Prima ...	ß	5¾. 6	*lb*
Mobile- u. New-Orls .			„
Secunda-..........	„	4⅞. 5½	„
Tertia-...........	„	4¼. 4¾	„
Quarta- u. Quinta-..	„	3¾. 4⅛	„
Georgia-, Prima-....	„	5½. 5¾	„
Secunda-....... ..	„	4⅞. 5⅜	„
Tertia-...........	„	4¼. 4⅝	„
Quarta- u. Quinta-..	„	3¾. 4¼	„
CACAO, Bahia-.......	„	—	„
Maranham-..........	„	3⅞	„
CAFFEE, Mokka-....	„	7 . 10	„
Cheribon- u. Batavia-.	„	4⅜. 4¾	„
Brasil-, ordinairer...	„	2⅝. 3	„
reell ord..........	„	3⅛. 3¾	„
gut ord...........	„	3⅜. 3⅜	„
fein ord	„	3¾. 4⅛	„
fein fein ord......	„	—.	„
Domingo-, ord......	„	3 . 3⅛	„
reell ord..........	„	3¼. 3⅜	„
gut ord...........	„	3⅜. 3⅝	„
fein ord...........	„	3¾. 4⅛	„
Puertorico-, gut ord	„	4⅝. 5¼	„
fein ord..........	„		„
Kleinmittel-u.Mitt.-	„	5⅜. 5¾	„
SantiagodeCuba-,klm.	„	5¼. 6½	„
Mittel-............	„	6¾. 7¼	„
guter Mittel-......	„	7½. 8½	„
feiner Mittel-	„		„
feiner.............	„	—	„
Havana- g. ord......	„	4¼. 4⅝	.
f. ord.............	„	4¾. 5¼	„
Kleinmittel-.......	„	5½. 5⅝	„
Mittel-	„	5¾. 6	„
Laguaira- u. Puertcab.	„	3¼. 6½	„
Triage- u Brennwaare	„	1¾. 2⅜	„
CANEEL, Ceilon-....	ℳ	3 . 3¾	„
Java-..............	„	1¼. 3	„
CARDAMOM, Malabar.	ß	43 . 46	„
Ceilon-............	„	17	„
CASSIA lignea	„	7 . 7¾	„
Flores Cassiae	„	8 . 8⅜	„
COCHENILLE, schw.	ℳ	4¼. 4½	„
graue............ .	„	4 . 4¾	„
CORINTHEN, Zante-, n.	„	22 . 22½	100 *lb*
ELEPHANTENZÄHNE,			
in Parteien..........	ß	46 . 56	*lb*
Zähne von 50 a 100 *lb*	„	64 . 68	„
„ „ 30 a 50 „	„	54 . 60	„
„ „ 15 a 30 „	„	44 . 50	„
Ballbein 9 a 16 „	„	56 . 64	„
Crevellen 1 a 7 „	„	24 . 34	„
FARBHOLZ in Stücken:			
Blauholz, Campeche-	ℳ	5 . 5½	100 *lb*
Hondnras- u. Dom.	„	3¼. 3¾	„
Jamaica-..........	„	3 . 3⅛	„
Gelbholz, Cuba-....	„	6½. 7½	

FARBHOLZ in Stücken:			
Gelb-, Tampico-....	ℳ	5 . 5¼	100 *lb*
Puertorico-........	„	3¾. 4	„
Bimas Japan-.......	„	9 . 9¼	„
Siam-...............	„	—	„
St. Marthens, grosses.	„	9	„
mittel grosses.....	„	5 . 7	„
kleines............	„	—	„
Lima-...............	„	8½. 10	„
Pernambuco-........	„	—	„
Sandel-.............	„	3½. 4	„
HÄUTE, tr. B.-Aires u. Montevideo-			
gesunde 16 a 24 *lb*ge	ß	6½. 7	*lb*
„ 25 a 27 „	„	6¾. 7¼	„
„ 28 a 40 „	„	7¾. 7¼	„
1. Piqure 18 a 27 „	„	6½. 7	„
„ „ 28 a 40 „	„	7¾. 8	„
dünnrück. u. Bullen-.	„	—	„
gesalzene, 30 a 70 *lb*ge	„	4¼	„
dünnrück. u. Bullen-.	„	5¾. 6	„
INDIGO, Guatemala- u.			„
Caracas-, Flores.....	ℳ	—	„
sobresaliente	„	3 . 3¾	„
Cortex...........	„	2 . 2¾	„
Beng.- u. Benares-, blau.	„	—	„
f. f. violett- u. blauer	„	- -	„
fein violetter......	„	4¼	„
gut violetter.	„	3¾	„
mittel u. gut mit. viol.	„	3½	„
ord. violetter......	„	3	„
viol. u. gefeuerter..	„	3¼	„
ord. u. m. gefeuerter	„	2¾	„
INGBER, ostind. weisser	ß	2⅝. 2¾	„
candirter............	„	8½. 9	„
KUPFER,			
Harzer, weiches	ℳ	56	100 *lb*
hartes	„	53½	„
fabr. Blatt- u. Boden	„	66. 68	„
Dach- u. Schiffsblatt	„		„
MACIS...............	ß	28 . 46	*lb*
MUSCATNÜSSE......	„	30 . 47	„
MANDELN, Val-, alte	ℳ	36½. 38	100 *lb*
neue..............	„	46	„
bittere Berberei-....	„	40 . 40½	„
„ Prov.- u. sicil.	„	45 . 45½	„
NELKEN, Amboina-..	ß	15	*lb*
Bourbon- u. Cayenne-	„	9¾. 10	„
ÖL, Genueser, gelbes..	ℳ	32 . 34	100 *lb*
weisses..........	„	52	„
Pugl.-.............	„	24½	„
Lucca- u. Provence-	ß	5¾. 7¼	*lb*
Cocosnuss-.........	ℳ	24	100 *lb*
Palm-.......... ...	„	21	„
ORLEAN, Brasil-.....	ß	11½. 12½	*lb*
Cayenne. -..........	„	6½	„
PFEFFER, engl.......	„	3½. 3¾	„
Sumatra- u. Madras-.	„	2½. 3⅛	„
„ gesiebter ...	„	3¼	„

PIMENT, englischer... ß	$3\frac{1}{16}$. $3\frac{5}{8}$	*lb*
spanischer .... „	$3\frac{1}{4}$	„
QUECKSILBER,...... „	53	„
REIS, Carolina-, neuer. ℳ	19 . $21\frac{1}{2}$	100 *lb*
Bengal-............. „	13 . $14\frac{1}{2}$	„
Brasil-.............. „	$13\frac{1}{2}$. $14\frac{3}{4}$	„
ROSINEN, Malag., neue „	15 . $15\frac{1}{2}$	„
Smirna- alt. 14—, neue „	14 . $14\frac{1}{2}$	„
SALPETER, raffinirter „	23 . $23\frac{1}{4}$	„
roher ostindischer. . „	16 . 20	„
Südsee-............ „	$8\frac{1}{2}$. $8\frac{3}{4}$	„
SCHELLACK, brauner ß	5 . $6\frac{1}{2}$	*lb*
leberfarbener........ „	$4\frac{3}{4}$. 5	„
Orange-............. „	$6\frac{3}{4}$. 8	„
TABACK,		„
Varinas- in Rollen ... „	$7\frac{3}{4}$. 10	„
in Blättern........ „	11 . 12	„
Puertorico- in Rollen „	$4\frac{1}{2}$. 6	„
in Blättern........ „	$2\frac{1}{2}$. 8	„
Havana-............ „	8 . 64	„
Seedleaf............ „	$3\frac{1}{2}$. 10	„
Brasil- in Blättern .. „	$3\frac{1}{2}$. $5\frac{1}{2}$	„
Brasil- in Roll., fresco „	5 . 6	„
Carotten- zu Rappee „	4 . 12	„
Virg. u. Kentucky-, f. „	5 . $5\frac{1}{2}$	„
zum Spinnen, lastig. „	4 . $4\frac{1}{2}$	„
Mittel-.......... „	3 . $3\frac{1}{2}$	„
ord............... „	$2\frac{1}{2}$. $2\frac{3}{4}$	„
zu Cigarren .... „	5 . 8	„
zum Schneid., heller „	$2\frac{1}{2}$. 3	„
brauner.......... „	$2\frac{1}{8}$. $2\frac{1}{4}$	„
ordinairer....... „	$1\frac{7}{8}$. 2	„
Maryl. u. Ohio-, f. gelb. „	$8\frac{1}{2}$. 9	„
gelber .... „	$5\frac{1}{2}$. 8	„
couleurigter....... „	$4\frac{1}{4}$. $5\frac{1}{2}$	„
brauner........... „	$3\frac{1}{4}$. $5\frac{3}{4}$	„
ord............... „	$2\frac{1}{2}$. $2\frac{3}{4}$	„
amerik. Scrubs...... „	$3\frac{1}{2}$. 7	„
amer. Stengel in Fäss. ℳ	7 . 13	100 *lb*
in Pack. „	$6\frac{1}{2}$. 7	„
TALG, russ. weisser.. „	$25\frac{1}{2}$	„
gelber .... „	26	„
Seifen- .... „	$24\frac{1}{2}$	„
hiesiger............ „	$25\frac{1}{2}$	„
THEE, Bohe-........ ß	5 . 8	*lb*
Congo-............ „	12 . 21	„
Kampoi-........... „	—	„
Souchong-.......... „	7 . 18	„
Super-Souchong-.... „	20 . 32	„
Pouchong-.... ..... „	7 . 32	„
Peko- .... „	31 . 104	„
Haisanchin-...... .. „	$11\frac{1}{2}$. 25	„
Tonkai-............ „	15 . 25	„
Uxim-(YoungHyson) „	8 . 32	„
Haisan-............ „	36 . 52	„
Imperial-........... „	26 . 56	„
Gunpowder- .... „	26 . 56	„
THRAN, Dorsch- w. bl. „	41	Tonne
WALLFISCHBARTEN,		
Grönländ.-, 3 a 4 *lb*ige ℳ.	150	100 *lb*
Nordwest, unreine.. . „	118	„
reine.............. „	130	„
Südsee-, unreine.... „	124	„
reine.............. „	137	„

ZINK, schles. zur Stelle ℳ	14	100 *lb*
auf Lieferung hierher „	$13\frac{3}{4}$	„
ZINN, Banca-........ ß	$9\frac{3}{4}$. 10	*lb*
engl., in Blöcken ... „	11	„
in Stangen........ „	$11\frac{1}{2}$	„
ZUCKER, roher mit		„
$8\frac{2}{3}$ pCt. Rabatt.		„
Havana-, fein weisser ß	—	„
mittel weisser..... „	—	„
ordinair „ ..... „	—	„
fein gelber...... . „	$7\frac{1}{4}$. $7\frac{1}{2}$	„
m. u. ord. gelber.... „	$6\frac{5}{8}$. 7	„
brauner...... .... „	$5\frac{3}{8}$. $6\frac{1}{4}$	„
Bahia-, fein weisser. „	$7\frac{1}{4}$. $7\frac{1}{2}$	„
mittel weisser..... „	$6\frac{3}{4}$. $7\frac{1}{8}$	„
ord. „ ..... „	$6\frac{1}{2}$. $6\frac{5}{8}$	„
fein brauner ...... „	$6\frac{1}{8}$. $6\frac{1}{4}$	„
mittel „ ...... „	$5\frac{3}{4}$. 6	„
ord. „ ...... „	$5\frac{1}{2}$. $5\frac{3}{8}$	„
Rio-, fein weisser... „	—	„
m. u. ord. „ ... „	—	„
fein brauner....... „	—	„
m. u. ord. brauner .. „	—	„
Pernamb., f. weisser „	—	„
m. u. ord. „ „	—	„
brauner........... „	—	„
Manila-, gelber..... „	—	„
brauner........... „	—	„
Java-, weisser ...... „	7 . $7\frac{1}{2}$	„
gelber und grauer. „	$6\frac{1}{4}$. $6\frac{3}{4}$	„
brauner........... „	$5\frac{1}{2}$. 6	„
raffinirter mit $4\frac{2}{3}$ pCt. Rab.		„
Raffinad, feiner...... ß	$11\frac{3}{4}$	„
feiner Mittel-..... „	$10\frac{3}{4}$	„
Mittel-............ „	$9\frac{1}{2}$	„
fein ord........... „	9	„
ordinairer	$8\frac{3}{4}$	„
Melis, Grossklein-... „	$8\frac{1}{2}$	„
„ .... „	7 . 8	„

In Courant.

BUTTER,		
f. holst. u mecklenb. ℳ	—	224 *lb*
Frischmilch-...... „	—	„
holst. Sommer-...... „	40 . 42	„
Stoppel-.......... „	45 . 46	„
Winter-........... „	—	„
meckl. Sommer...... „	37 . 40	„
Stoppel- .... „	42 . 44	„
Winter-........... „	—	„
KLEESAMEN, rother,.		
oberländ., neuer..... ℳ	38 . 40	100 *lb*
alter.............. „	24 . 38	„
weisser, oberl., neuer „	44 . 52	„
alter.............. „	24 . 45	„
MAHAGONIHOLZ, in Bl.		
Cuba, schlicht u. gestr. ß	5 . 8	[]-Fs.
Domingo-, „ „ „	$5\frac{1}{2}$. 8	„
Pyramiden .... „	32 . 48	„
Honduras-, schl u. gest. „	5 . $6\frac{1}{2}$	„
RUM, Jamaica-........ ℳ	65 . 120	30/4
Leeward Island-..... „	35 . 40	„
Havana-............ „	26 . 27	„
SIRUP, Hamburger.... ℳ	$12\frac{1}{2}$. $15\frac{1}{2}$	100 *lb*

Antworten auf Dienstanerbietungen.*)

No. 37.

Wir haben mehrere Ihrer werthen Briefe empfangen, Letzteren vom ... v. Mts., bedauern indessen sehr, von Ihrem gefälligen Dienstanerbieten keinen Gebrauch machen zu können, indem wir uns ganz auf das Commissionsfach beschränken. Wir dürfen Ihnen deshalb nicht die Mühe verursachen, mit Ihren Berichten an uns fortzufahren.

No. 38.

Sehr dankbar für Ihre gütigen Offerten zur Übernahme unsrer dortigen Geschäfte, bedauern wir ungemein, Dieselben nicht benutzen zu können, indem wir mit mehreren Häusern Ihres Platzes in Verbindung stehen, die uns bisher keine Veranlassung zu Klagen gegeben haben. Sollten sich die Verhältnisse einmal anders gestalten, so werden wir Ihrer werthen, uns wohlbekanntn Firma mit Vergnügen eingedenk sein, und verbleiben achtungsvoll

---

*) Antworten auf Circulaire, s. „Gratulationsbriefe."

No. 39.

Wir sind Ihnen für die in Ihrem werthen Briefe vom ... ausgedrückte Bereitwilligkeit, in Handelsverbindung mit uns zu treten, sehr dankbar, müssen Ihnen jedoch bemerken, daß wir nur selten Entbietungen von dort machen, und uns damit vorzugsweise an solche Häuser wenden, die uns, ihrerseits, durch Geschäftsertheilung begünstigen.

No. 40.

Wir sind Ihnen für Ihre gefälligen Dienstanerbietungen zwar sehr dankbar, müssen aber bemerken, daß wir eigentlich nur im Commissionsfache arbeiten. Sollten Sie indessen zu gemeinschaftlichen Unternehmungen geneigt sein, so würden wir dazu die Hand bieten, von dem Wunsche beseelt, einen thätigen Handelsverkehr unter uns zu begründen.

No. 41.

Ihr Agent, Herr ..., auf dessen Veranlassung Sie die Güte hatten, uns unterm ... zu schreiben, wird Ihnen zugleich berichtet haben, daß wir Commissionaire sind, und nur ausnahmsweise, mit solchen Häusern für eigne Rechnung arbeiten, die uns freundlich entgegen kommen. Wir ersuchen Sie deshalb, einen Geschäftsanfang mit uns zu machen, und werden dann gern zur Aufrechthaltung einer belebten Correspondenz auch unserseits nach Kräften beizutragen suchen.

Von dem Stande unsers Marktes unterrichtet Sie der beikommende Preiscourant, worauf Bezug nehmend, wir uns Ihnen ergebenst empfehlen.

No. 42.

Aus Ihrem werthen Schreiben vom … ersehen wir mit Vergnügen Ihre Bereitwilligkeit, mit uns in Geschäftsverbindung zu treten, und da Sie nicht abgeneigt sind, Sich bei Unternehmungen zu interessiren, so hoffen wir, einen gegenseitig nützlichen und angenehmen Briefwechsel zwischen uns entstehen zu sehen.

Bei transatlantischen Unternehmungen müßte uns entweder der Einkauf der Ausladungen übertragen werden, oder die Retouren müßten an unsre Adresse kommen. Lieb wäre es uns auch, Eins unsrer eignen Schiffe benutzen zu können. Ihre Vorschläge zu Speculationen jeder Art, in sofern sie sich auf Reciprocität begründen, werden uns stets willkommen sein.

No. 43.

Ihr gefälliger Bericht vom … erheischt unsern verbindlichsten Dank. Wir erlauben uns, Denselben durch beigeschlossenen Preiscourant zu erwiedern und Ihnen unsre Dienste zur Disposition zu stellen.

No. 44.

Wir sind im Besitz Ihres werthen Briefes vom …, nebst beigefügtem Handelsbericht, finden darin aber Nichts, was uns für den Augenblick zu Entbietungen veranlassen könnte. Inzwischen bitten wir um nähere Auskunft über … (irgend eine Waare.) Finden sich davon gute Sortimente in Ihrem Markte, und zu welchem Preise würde in schöner Qualität anzukommen sein?

No. 45.

Ihren Marktbericht haben wir gern empfangen, und sagen Ihnen dafür unsern besten Dank.

Wir haben eine Partei von ca. 50 Fässern ... (irgend eine Waare) auf dem Lager, und möchten Ihnen Dieselbe wohl einsenden, falls Aussicht zu einem raschen und vortheilhaften Verkaufe wäre. Haben Sie die Güte, uns von dem ferneren Gange dieses Artikels unterrichtet zu halten.

Aufträge. Ordres.

No. 46.

Wir ersuchen Sie um Zusendung von
ca. 10,000 ℔ gut ordinairem Domingo-Caffee in Säcken,
zu ... d. ℔. Höher möchten wir nicht gehen, hoffen aber, daß Sie den Einkauf noch etwas billiger werden bewirken können, und verlassen uns auf Ihre Sorgfalt bei Ausführung dieser Ordre. Die Fracht wollen Sie so niedrig wie möglich bedingen, und den Facturabetrag auf uns 3 M/D. entnehmen.

No. 47.

Wir genehmigen die Absendung an uns von
100 Kisten bestem weißen Zucker der neuen Ernte,

falls der Preis … s stg. pr. Cwt., frei an Bord, inclusive Fracht, nicht übersteigt, das Bessere vorbehalten.

Ihren Rembours nehmen Sie gefälligst, in üblicher Sicht, auf Herren Thornton & Co. in London, unter Einsendung eines Connossements und Copie der Factura an Dieselben. (Dieses Haus wird Ihnen übrigens den zu Ihren Gunsten gestellten Credit bestätigen.)

Wir empfehlen Ihnen diese Ordre, welche nur zum Versuch dienen soll, zur sorgfältigen Ausführung, und sind achtungsvoll …

No. 48.

Von Ihrem Reisenden, Herrn …, dazu animirt, ertheilen wir Ihnen hiermit eine Ordre auf
100 Säcke schweren, englischen Pfeffer,
zu …, oder wennmöglich darunter.

Den Betrag wollen Sie auf uns 3 M/D. entnehmen, und Sich der prompten Verehrung Ihrer Tratte versichert halten. Die Assecuranz besorgen wir selbst.

No. 49.

Sollten die Preise in der nächsten Indigoauction die der vorhergegangenen nicht übersteigen, so ersuchen wir Sie,
10 Kisten fein violetten, und
10 „ gut violetten Bengal-
für uns zu nehmen, und rechnen dabei auf Ihre Sorgfalt in der zu treffenden Auswahl.

Für den Fall, daß die Preise sich höher stellen, beschränken wir unsre Ordre auf die Hälfte von jeder Sorte.

Die Verladung geschieht an Herrn A. Reinhard in Hamburg, auf welchen Sie Sich für den Betrag 3 M/D. zu erholen belieben.

Ihren Berichten entgegensehend, zeichnen wir mit freundschaftlicher Ergebenheit ...

No. 50.

Wir bitten um prompte Zusendung von
50000 ℔ bestes Campeche-Blauholz zu ..., oder
25000 „ falls nicht unter ... anzukommen ist.

Rembours wie gewöhnlich.

Die Assecuranz besorgen Sie gefälligst mit 10 % imaginairen Gewinns.

No. 51.

Da wir eine gute Meinung von dem Artikel haben, so ersuchen wir Sie,
10 Kisten raffinirten Kampfer
bestmöglichst für uns zu erhandeln, und mit erster Schiffsgelegenheit, unter Assecuranz, in billigster Fracht an uns abzurichten.

Gegen den ungefähren Betrag übermachen wir Ihnen einliegend
£ ... 3 M/D. auf C. Gray & Co.,
deren Sie Sich zu unsrer Gutschrift bedienen wollen.

In der Erwartung, daß Sie uns auch wieder mit Ihren Geschäften hiesigen Orts begünstigen, und dadurch zur Belebung des Verkehrs zwischen uns beitragen werden, zeichnen wir ergebenst

No. 52.

Zu 50s frei an Bord, Fracht 2s, acceptiren wir 50 Last 128℔igen schönen alten märkschen Weizen. Verladung mit einem englischen Schiffe, binnen 14 Tagen nach Empfang dieses. Den Betrag entnehmen Sie auf uns 3 M/D.

No. 53.

Falls schöne, neue, harte Kocherbsen zu 36s, inclusive Fracht, zu haben sind, so wollen Sie davon ca. 200 Quarters für uns einkaufen. Höher möchten wir nicht limitiren, indessen soll es uns für eine extra Qualität auf 6d bis 1s nicht ankommen.

Verladung mit einem guten Schiffe, innerhalb 14 Tagen von heute an gerechnet; sonst belieben Sie diese Ordre als annullirt zu betrachten.

No. 54.

Wir ertheilen Ihnen hiermit eine Ordre auf 10 Faß Medoc von 18.., nicht geringer von Qualität als die pr. Medusa von Ihnen empfangene Partei, und hoffen, daß Sie den Preis auf ... stellen werden; im Vertrauen auf Ihre Sorgfalt für unser Interesse, wollen wir Sie aber so genau nicht binden.

Die Verladung wollen Sie mit dem zuerst auf hier abgehenden Schiffe in billigster Fracht bewerkstelligen, und den Facturabetrag wie gewöhnlich auf uns entnehmen.

No. 55.

Wir bitten Sie, zum bestmöglichsten Ankauf und zur prompten Verladung für uns in Nota zu nehmen:

50 Tonnen schönen neuen Carolina-Reis,
20 Kisten Malaga-Rosinen, 2c.

in der Erwartung, daß Sie uns billig bedienen werden. In diesem Falle können Sie auf fernere Ordres von uns rechnen.

No. 56.

Sie werden uns durch baldige Zusendung der unten verzeichneten Artikel, wovon unser Vorrath auf die Neige geht, und deren wir zum Winter bedürfen, verpflichten. Wir limitiren nicht, überzeugt, daß Sie die Preise so billig wie möglich stellen, und überhaupt bestens für uns sorgen werden.

No. 57.

Gern ergreifen wir eine sich uns eben jetzt darbietende Gelegenheit, den zu unserm Bedauern so lange unterbrochen gewesenen Briefwechsel mit Ihnen wieder aufzunehmen.

Da Herr ... es uns nämlich überlassen hat, die Ausführung seiner Ordre auf ... einem dortigen Hause zu übertragen, so erinnern wir uns mit Vergnügen Ihrer werthen Firma, und begleiten Ihnen diese Ordre angebogen, zur besten Effectuirung nach Vorschrift.

Wegen des Rembourses sind wir mit diesem Freunde einverstanden, und werden Ihre Tratte gegen den Betrag der an unsre Adresse abzuladenden Waare, bei Empfang des Connossements, prompt für dessen Rechnung in Schutz nehmen.

No. 58.

Wir geben Ihnen hiermit 10 Fässer ... in Nota, und bitten um deren prompte Absendung an uns, unter den

üblichen Bedingungen. Wir finden diesen Artikel mit ... notirt, und hoffen, daß Sie zu diesem Preise werden ankommen können.

No. 59.

Umstehend finden Sie eine Liste von Artikeln aus Ihrer Fabrik, deren wir spätestens in zwei Monaten bedürfen. Wir schreiben Ihnen dabei keine Preise vor, in der Erwartung, daß Sie uns billig bedienen werden. Für durchaus fehlerfreie Waare und gehörige Verpackung werden Sie sorgen.

Wir nehmen an, daß Sie uns einen Credit von sechs Monaten zugestehen werden, und stellen es Ihnen frei, den Betrag drei Monate nach Absendung der Waare 3 Monat Dato auf uns zu ziehen.

Wir fügen noch die Bemerkung hinzu, daß wir bei einer andern dortigen Fabrik eine ähnliche Bestellung gemacht haben, und daß wir für die Folge Derjenigen den Vorzug geben werden, welche unsern Erwartungen am meisten entspricht.

Crediteröffnung.

No. 60.

In der beigeschlossenen offenen Einlage, von deren Inhalt Sie gefälligst Kenntniß nehmen wollen, ertheilen wir Herrn... in Bahia eine limitirte Ordre auf 100 Kisten Zucker.

Belieben Sie das zu Gunsten dieses Hauses bei Ihnen gestellte Accreditiv anzumerken und dessen Tratten, unter den vorgeschriebenen Bedingungen, für unsre Rechnung zu honoriren. Die Assecuranz wollen Sie gefälligst, mit 10 % imaginairen Gewinns, besorgen.

No. 61.

Wir sind so frei gewesen, Herrn ... in London den Rembours gegen an Ihre werthe Adresse zu verladende 20 Kisten Indigo auf Sie anzuweisen, und bitten Sie, dessen Tratten, 3M/D., für den Betrag, der sich auf ca. Bco.-ℳ ... belaufen wird, bei Empfang des Connossements gefälligst für unsre Rechnung zu schützen, auch die Assecuranz gegen alle Gefahr zu besorgen.

Nach Ankunft wollen Sie die Waare prompt an Herrn ... in Magdeburg, zu unsrer Verfügung, spediren.

No. 62.

Herr ... in ... wird, unter Einsendung des Connossements über eine Abladung an uns von 50 Fässer Talg, ca. B.-ℳ ... 3 M/D. auf Sie trassiren. Wir ersuchen Sie, die Ziehung dieses Hauses vorkommend für unsre Rechnung mit Ihrer Annahme zu beehren.

No. 63.

Sollte Herr ... in ... gegen eine Consignation an mich zwei Drittel des Werthes der abgeladenen Waaren, unter

Auftrag zur Besorgung der Assecuranz, bei Einsendung des Verladungsscheins 3 M/D. auf Sie abgeben, so ersuche ich Sie, seine Ziehung gefälligst zu meinen Lasten anzunehmen.

Unsrer Übereinkunft gemäß berechnen Sie mir ½ % Acceptprovision und ⅓ % für die Assecuranzbesorgung.

No. 64.

Mein Reisender in Ihrem Lande, Herr Otto Hase, ist beauftragt, Einkäufe für meine Rechnung zu machen, und den Rembours dagegen auf Sie anzuweisen.

Indem ich Sie ersuche, die demgemäß vorkommenden Tratten für meine Rechnung zu schützen, lege ich Ihnen einen eigenhändigen Brief von Herrn Hase hierbei, um darnach die Identität der Advisbriefe, welche Sie von ihm bekommen werden, abzunehmen.

Unausgeführte Aufträge.

No. 65.

— Für Ihre gefällige Ordre auf
10,000 ℔ gut ordinairen Domingo-Caffee bin ich Ihnen sehr verbunden, bedaure aber, zu dem Limitum von ... nicht ankommen zu können. Diese Qualität gilt hier jetzt ... und dürfte, bei dem lebhaften Begehr nach Caffee, auch fürs Erste nicht billiger zu haben sein. Indessen behalte ich Ihren Auftrag im besten Andenken, und werde nicht ermangeln, Sie vom weiteren Gange der Preise unterrichtet zu halten.

No. 66.

— Ihre gütige Ordre auf
100 Säcke schweren Pfeffer habe ich dankend notirt, muss aber zu meinem Leidwesen bemerken, dass Ihr Limitum von ... nicht hinreicht, indem solche Waare fest auf ... gehalten wird, und dazu auch Käufer findet. Angenehm würde es mir daher sein, wenn Sie mir gestatteten, diesen Preis zu bewilligen, falls nicht darunter anzukommen wäre. Unterdessen werde ich den Artikel bewachen, und die sich etwa noch darbietende Gelegenheit zum Ankauf benutzen.

No. 67.

— Ich habe Ihre Ordre auf
50 Last märkschen Weizen, zu den beigefügten Bedingungen, dankend notirt.

Das Limitum von 50s würde heute zu erreichen gewesen sein, allein die Fracht ist nicht unter 2s 6d, mit 10 % Primage, zu bedingen und dürfte, bei der vorgerückten Jahrszeit und der geringen Anzahl disponibler Schiffe, leicht noch höher gehen. Unter diesen Umständen thut es mir leid, nicht zum Einkauf schreiten zu können, sondern jedenfalls Ihre Entscheidung, die Fracht betreffend, abwarten zu müssen. Möglich, daß dieser Artikel etwas im Werthe heruntergeht, da die Frage nicht mehr so ganz lebhaft ist, und daß demnächst zu 52s, Preis und Fracht combinirt, anzukommen wäre.

No. 68.

Beehrt mit Ihrer werthen Zuschrift vom ..., bedaure ich, Ihnen die Anzeige machen zu müssen, daß Ihre werthe Ordre auf ca. 200 Qrs. Kocherbsen, wegen des plötzlich eingetretenen Frostes, für jetzt nicht zur Ausführung kommen kann. Es ist zwar nicht zu erwarten, daß die Kälte anhalten und die Schifffahrt schon jetzt bleibend sperren werde, allein der Termin, welchen Sie zur Verladung bestimmen, läuft in einigen Tagen ab. Sonst würde ich die Waare in der vorgeschriebenen Qualität, zu Ihrem Limitum anschaffen können, vielleicht noch eine Kleinigkeit darunter.

No. 69.

Die mir mit Ihrem Werthen vom ... ertheilte Ordre auf 10 Fässer ..., habe ich zwar angemerkt, muß indessen bekennen, daß mir Ihre Meinung hinsichtlich des Rembourses nicht ganz klar geworden ist, da ich bis jetzt noch keine Abla-

dungen für Sie gemacht habe; übrigens ist der beorderte Artikel seit Kurzem ziemlich bedeutend im Werthe gestiegen, wie Sie aus dem beifolgenden Berichte ersehen werden.

Gegen den Betrag von an Sie abzurichtenden Waaren, würde ich um einen Rembours auf London bitten, falls Sie es nicht vorziehen sollten, Ihre gefälligen Aufträge mit Remessen zu begleiten. Dieses sind meine gewöhnlichen Bedingungen, und hiervon mache ich nur bei älteren Verbindungen eine Ausnahme.

Erweiterung des Limitums. Zurücknahme von Ordres &c.

No. 70.

— Daß Sie unsern Auftrag auf 10,000 ℔ gut ordinairen Caffee nicht zur Ausführung bringen konnten, hören wir ungern, lassen Ihnen Denselben indessen bis zum Widerruf in Händen. Zu einer Erhöhung des Limitums können wir uns bis jetzt nicht entschließen, indem die Frage nach dem Artikel hier schon abgenommen hat.

No. 71.

— Wir bemerken ungern, daß unser Limitum für die Ihnen aufgegebenen 100 Säcke Pfeffer nicht zureicht, und

erweitern Dasselbe hiermit bis auf . . . , bevorworten dabei aber, daß die Abladung in 14 Tagen geschehen muß. Wo nicht, belieben Sie unsre Ordre als aufgehoben zu betrachten.

No. 72.

Wir ersehen mit Bedauern aus Ihrem Werthen vom . . . , daß Sie unsern Auftrag auf 50 Last Weizen wegen zu niedrigen Frachtlimits unausgeführt ließen, und können nicht umhin, Ihnen unser Misvergnügen hierüber an den Tag zu legen. Mehrere hiesige Häuser haben Factura zu 49s 6d, bei 2s 6d Fracht, erhalten, was unserm Limitum gleich kommt. Können Sie bei Ansicht dieses noch zu 52s, höchstens 52s 6d frei an Bord, einschließlich Fracht, kaufen, so genehmigen wir die Abladung, sonst ist unsre Ordre hiermit annullirt.

No. 73.

Der Inhalt Ihres Briefes vom . . . hat uns überrascht. Nachdem Ihr Agent uns zu wiederholten Malen um Geschäfte angegangen war, stand es nicht zu erwarten, daß Sie den Ihnen gegebenen Auftrag, unter dem Vorwande, ihn nicht recht verstehen zu können, abweisen würden.

Wir, unserseits, müssen die Bedingungen, unter welchen Sie gütigst mit uns arbeiten wollen, zurückweisen, und wollen Sie nicht ferner mit unsern Commissionen in Verlegenheit setzen.

No. 74.

Da Sie nicht im Stande waren, unsern Auftrag zu effectuiren, so heben wir Denselben hiermit auf, und bemerken

Ihnen nur noch, daſs ein anderes dortiges Haus in diesem Punkte glücklicher gewesen ist. Ergebenst

...

No. 75.

Die Nichtausführung unsrer Ordre nimmt uns in der That Wunder, indem alle andern Berichte darin übereinstimmen, daſs Waare, wie die Ihnen aufgegebene, zu unserm Limitum käuflich war. Wir bitten Sie nun, Sich nicht ferner für uns zu bemühen, und werden uns in Zukunft an solche Häuser wenden, die einen größeren Werth auf unsre Geschäfte legen.

Ausgeführte Ordres. Verladungen. Tratten.

No. 76.

Ich habe Ihre werthe Zuschrift vom ... empfangen, und die mir damit ertheilte Ordre, wofür Sie meinen verbindlichsten Dank genehmigen wollen, bereits ausgerichtet.

Demnach finden Sie einliegend Connossement und Factura über

100 Kisten Zucker, pr. Aurora, G. Bährmann,

deren Betrag ich heute so frei gewesen bin, mit:
£ ... 60 T/S. auf Herren Thornton & Co. in London vorschriftsmäßig zu entnehmen, um diesen Gegenstand, an prompte Annahme meiner Tratte nicht zweifelnd, dadurch auszugleichen.

Die Aurora, ein gutes, schnellsegelndes Schiff, hat nur noch einige Güter einzunehmen, und wird im Laufe dieser Woche expedirt.

Die Qualität des gesandten Zuckers wird, wie ich sicher annehmen darf, zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit ausfallen, es thut mir nur leid, daß ich nicht unter Ihrem Limitum habe ankommen können, was noch vor 14 Tagen, in Rücksicht der damals billigeren Fracht, möglich gewesen wäre.

Es wird mir zur besonderen Freude gereichen, mich mit Ihren ferneren Befehlen beehrt zu sehen, bei deren Ausführung Sie Sich stets meiner thätigsten Sorgfalt für Ihr Interesse versichert halten dürfen.

Unter Bezugnahme auf den eingeschlossenen Bericht, empfehle ich mich Ihnen so achtungsvoll als ergebenst.

No. 77.

— Mit vielem Vergnügen notire ich Ihren gütigen Auftrag auf zusammen
20 Kisten Bengal-Indigo, und werde es mein angelegentliches Bestreben sein lassen, Denselben zu Ihrer ganzen Zufriedenheit zu effectuiren.

Obgleich zu der, am 14. ds. beginnenden Auction, welche, laut Nota am Fuße, aus ... Kisten bestehen wird, schon ziemlich viele Ordres eingelaufen sind, so glaubt man doch, daß die Preise sich nicht höher stellen werden, weshalb ich Hoffnung habe, mit Ihrem Limitum für 20 Kisten durchzudringen.

No. 78.

— In der gestern beendigten Auction habe ich für Sie gekauft:

10 Kisten fein violetten Bengal-Indigo zu ... und
10 „ gut violetten „ „ zu ...

wovon Sie gefälligst Anmerkung machen wollen. Diese Preise sind also noch unter denen der Octoberauction. Die Gebote erfolgten im Ganzen nur langsam. Vieles wurde eingerufen, indem die Eigner sich nicht zu erniedrigten Preisen verstehen wollten. Heute war für auserlesene Cavelinge schon ein kleiner Avance zu bedingen.

Die Verladung Ihrer 20 Kisten geschieht mit dem London, Wm. Curtis, zur Fracht von ...s, mit 10 % Primage, und ich werde nächste Post die Ehre haben, Ihnen mit den Documenten darüber aufzuwarten.

Einliegender Bericht sagt Ihnen ein Mehreres über den Stand unsers Marktes, worauf ich Bezug nehme.

No. 79.

In Verfolg meines Ergebenen von voriger Post, begleite ich Ihnen nun die Verladungsdocumente über pr. London, Wm. Curtis, an Herrn A. Reinhard, in Hamburg abgesandte 20 Kisten Indigo, deren Betrag .... £ ...
ich heute so frei war, zum Cours von 13 ℳ 8 ß auf Denselben mit
B ℳ ... 3 M/D.
für Ihre werthe Rechnung zu entnehmen, um diesen Gegenstand dadurch auszugleichen.

Es freut mich, hinzufügen zu können, daß Indigo mit einer Erhöhung von 1 a 2d auf die letzten Auctionspreise gefragt bleibt. Die ausgesuchtesten und preiswürdigsten Loose, wozu ich die für Sie gekauften zählen darf, würden selbst bis 3 d Aufschlag bedingen.

No. 80.

— Die mir gütigst anvertraute Ordre auf
10 Kisten raffinirten Camphor
habe ich bereits zu ... effectuirt, und begleite nun Connossement und Factura über diese, mit dem segelfertigen Schiffe Polka, John Henderson an Sie verladene Partei, betragend £ ..., zu Ihren Lasten.

Mit der letzten Post von dort sind mehrere Ordres auf diese Waare eingetroffen, weshalb die Inhaber höhere Forderungen machten. Es ist mir indessen noch gelungen, zu den früheren Preisen anzukommen.

Ihre Remesse:
£ ... 3 M/D. auf C. Gray & Co.
ist acceptirt, und wird Ihnen nach Eingang pr. 20. Mai gutgeschrieben.

Ihre freundschaftlichen Gesinnungen für mich erkenne ich dankend, und werde vorkommendenfalls gern das Meinige zur Belebung unsrer Correspondenz beitragen.

Ihnen den eingeschlossenen Marktbericht zur Durchsicht empfehlend, verharre ich ergebenst ...

No. 81.

Ihre werthe Zuschrift vom ... ist mir zu Händen gekommen.

Empfangen Sie meinen verbindlichsten Dank für die mir damit in Nota gegebenen
10 Faß Medoc von 18..

Da ich gerade noch von derselben Sorte auf dem Lager habe, so mache ich mir ein Vergnügen daraus, Ihnen das verlangte Quantum zu dem billigen Preise von Fr. ... zu überlassen. Die Verladung besorge ich mit dem zuerst nach dort abgehenden Schiffe, vermuthlich mit der Cleopatra, G. Dietz.

In Folge des für die Lese ungünstigen Wetters werden alte, gut conservirte Weine durchgehends höher gehalten, und wir müssen uns um so mehr auf eine fernere Steigerung der Preise gefaßt machen, als das neue Gewächs jedenfalls nur mittelmäßig von Qualität ausfallen wird. In der beifolgenden Liste finden Sie die Preise so billig wie möglich notirt, und ich glaube Ihnen mit Grund rathen zu können, mir Ihren etwanigen weiteren Bedarf zeitig aufzugeben.

Ich empfehle mich Ihnen ganz ergebenst ...

No. 82.

Unter Bestätigung meines Ergebenen vom ..., habe ich nun das Vergnügen, Ihnen Connossement und Factura zu behändigen über
10 Faß Medoc pr. Cleopatra, G. Dietz,
deren Betrag .... Fr. ...

sich durch meine heutige Tratte auf Sie:
B-ℓ ... 3 M/D. O/eigne,
zum Cours von Fr. 188, ausgleichen wird.

Capt. Dietz hat noch einige leichte Güter an Bord zu nehmen und geht anfangs nächster Woche von der Stadt.

Die Ihnen in meinem Letzten ausgedrückte Vermuthung, daß Wein von guten Jahrgängen im Werthe steigen würde, hat sich vollkommen bestätigt, wie Sie aus dem angebogenen Bericht ersehen werden. Ähnliche Qualität wie Ihre 10 Faß wird jetzt willig mit Fr. ... bezahlt.

Ich halte mich Ihrem geneigten Andenken bestens empfohlen, und zeichne mit freundschaftlicher Ergebenheit ...

No. 83.

Nach Abgang meines Ergebenen vom ..., entsiegelte ich Ihre werthe Zuschrift desselben Datums.

Die mir darin gütigst ertheilte Ordre auf verschiedene Waaren habe ich dankend zur bestmöglichsten Ausführnng vorgemerkt, und es freut mich, Ihnen bereits den Ankauf von

15 Ballen ... zu ...
50 Säcken ... zu ...
100 Tonnen ... zu ...

melden zu können.

Von ... ist unser Markt, in schöner Qualität, entblößt, es wird aber ehestens Zufuhr erwartet. Für ... nehme ich noch Anstand, die übertriebene Forderung von ... zu bewilligen. Von ... ist soeben eine Partei mit dem Orontes eingetroffen, die ich morgen in Augenschein nehmen werde.

Mit meinem Nächsten hoffe ich Ihnen die Complettirung Ihrer Ordre anzeigen zu können, und empfehle mich Ihnen bis dahin auf das Ergebenste.

No. 84.

Seit meinem Letzten vom ... fand ich Gelegenheit, den Rest Ihres werthen Auftrages auszurichten, bis auf die 10 Fässer ..., indem diese Waare in der vorgeschriebenen Qualität fehlt, und die ich später für Sie anzuschaffen suchen werde.

Eingeschlossen finden Sie die Factura über die mit Schiffer Claus Budde, in üblicher Fracht an Sie abgerichteten Waaren, deren Betrag, B.-ℛ ..., Sie mir gefälligst in Rechnung gutschreiben wollen.

Ich hoffe, daß diese Sendung Ihren Beifall finden wird, und bitte um Ihren ferneren geneigten Zuspruch.

No. 85.

In Beantwortung Ihres werthen Schreibens vom ..., melde ich Ihnen zuvörderst den Ankauf von 50 Last 128℔g. schönem märkschen Weizen zu 49s 6d frei an Bord, und die Befrachtung der Brigg, Hermione, A. 1, zu 2s 6d und 10 % pr. ausgelieferten Quarter, wovon Sie gefälligst Anmerkung machen wollen. Die Verladung geschieht morgen, und nächste Post habe ich das Vergnügen, Ihnen mit den Documenten darüber aufzuwarten.

Ihre mißbilligenden Ausdrücke wegen des nicht sofort bewerkstelligten Einkaufs thun mir leid, ich sehe jedoch nicht, wie ich hierin anders hätte handeln können.

No. 86.

Mein Ergebenes von voriger Post bestätigend, habe ich nun die Ehre, Ihnen Factura und Connossement zu behändigen über 50 Last Weizen pr. Hermione, James Hall,
deren Betrag ich heute so frei gewesen bin, mit
£ ... 3 M/D. an meine Ordre, zahlbar London,
auf Sie einzuziehen.

Die beigeschlossene Prima wollen Sie gefälligst, mit Accept und Domicil versehen, an Herren Field & Co. in London, zur Verfügung der negocirten Secunda einsenden.

Empfang von Verladungsdocumenten.

No. 87.

Wir sind im Besitz Ihrer werthen Zuschriften vom ... und ...; aus Letzterer entnehmen wir die Verladungsdocumente über 20 Kisten Indigo, welche Sie pr. London, Curtis, an Herrn A. Reinhard in Hamburg abgerichtet haben. Ihrer Ziehung dagegen, B.ℳ ... 3 M/D., auf das genannte Haus, ist der gebührende Schutz gesichert.

Wir zweifeln keinen Augenblick, daß Sie eine gute Auswahl für uns getroffen haben, und wollen denn nur hoffen, daß unsre Preise mit den Ihrigen gleichen Schritt halten werden.

No. 88.

Mit Ihrem Geehrten vom ... empfangen wir Connossement und Factura über 10 Faß Wein, pr. Cleopatra. Wir hoffen, daß dieses Schiff bald eintreffen wird, und daß wir Ihnen demnächst unsre Zufriedenheit mit der Qualität des Weins ausdrücken können.

Ihrer Tratte gegen diese Abladung:

B.℔ ... 3 M/D. O/eigne

ist die beste Aufnahme vorbereitet.

Unser Markt hat seit den letzten Berichten von dort zwar etwas an Festigkeit gewonnen, allein höhere Preise will man noch nicht anlegen.

Tratten gegen indirecte Verladungen.

No. 89.

Auf Ordre und für Rechnung der Herren ... in ... habe ich heute

B.℔ ... 3 M/D. O/James Hall

auf Sie abgegeben.

Diese Tratte valedirt gegen

20 Kisten Indigo,

die ich laut des beiliegenden Connossements pr. London, W. Curtis, an Ihre Ordre verladen habe.

No. 90.

Mit dem Schiffe Active, W. Croft, empfangen Sie, laut einliegenden Connossements,
100 Kisten Zucker
zur Verfügung der Herren ... in ..., nach Annahme meiner heutigen Tratte dagegen:
B.-℔ ... 3 M/D. O/eigne
für Rechnung der genannten Freunde.

No. 91.

Gegen den Betrag von
100 Säcken Caffee,
welche laut beigeschlossenen Connossements mit dem Schiffe Nordstern, H. Wagner, an Ihre Ordre verladen sind, habe ich heute für Rechnung der Herren ... in ...
B.-℔ ... 3 M/D. O/Hill & Co.
auf Sie entnommen.

An der prompten Schutznahme meiner Tratte zu Lasten der genannten Freunde nicht zweifelnd, ersuche ich Sie, deren Willen mit dieser Sendung zu befolgen.

No. 92.

Ich behändige Ihnen hiermit Connossement über pr. Pomona, John Ward, an Ihre Ordre abgeladene

10 Colli Droguen,
welche Sie nach Annahme meiner heutigen Tratte dagegen:
B.℔ ... 3 M/D. O/...
zur Verfügung der Herren ... in ... halten wollen.

No. 93.

Im Auftrage der Herren ... in ... habe ich eine Partei Blauholz mit dem Schiffe Hero, C. Hall, laut des beikommenden Connossements, an Ihre Ordre verladen, und dagegen für deren Rechnung heute
B.℔ ... 3 M/D. O/Richard Holy
auf Sie entnommen.

Sollte ich noch nicht bei Ihnen accreditirt sein, so verpflichten Sie mich durch gefällige Annahme dieser Tratte unter meinem Obligo bis die Genehmigung der genannten Freunde erfolgt.



Advisbriefe.

No. 94.

Einliegend empfangen Sie Connossement und Factura über pr. Aurora, G. Bährmann, an unsre gemeinschaftlichen Freunde, Herren ... in ..., verladene

100 Kisten Zucker,
deren Betrag ich heute, laut Ordre und für Rechnung des obigen Hauses, mit
£ ... 60 Tage Sicht
auf Sie abgegeben habe.

Ich halte mich der prompten Annahme dieser Ziehung versichert, und ...

No. 95.

Auf Ordre und für Rechnung der Herren ... in ... habe ich, laut des beigeschlossenen Connossements,
10 Faß Wein
pr. Cleopatra, G. Dietz, an Dieselben verladen, und den Betrag heute mit
B.ℋ ... 3 M/D. O/Alban & Co.
auf Sie trassirt.

Nicht zweifelnd, daß meine Ziehung zu Lasten des genannten Hauses eine prompte Annahme finden wird, ...

No. 96.

In Folge Ihres Creditbriefes zahlten wir Herrn ...
laut seines beikommenden Empfangscheins ...... £ 500. —. —
Hierzu: Provision ½ % .... „ 2. 10. —
Stempel und Porto „ —. 10. —

macht zusammen £ 503. —. —

welche wir heute, zum Cours von 13 ℋ 8 ß, mit
B.ℋ ... 3 Tage Sicht O/Harmann & Co.
auf Sie eingezogen haben.

Wir empfehlen Ihnen diese Tratte zur geneigten Schutznahme, und ...

No. 97.

Im Auftrage und für Rechnung der Herren ... in ... habe ich mich heute

B.ℳ ... 3 M/D. O/J. B. Cartwright

auf Sie bedient und bitte um gefällige Annahme dieser Ziehung zu Lasten des erwähnten Freundes.

No. 98.

Ich habe Ihre geehrte Zuschrift vom ... s. Z. empfangen und mit Vergnügen daraus ersehen, daß Sie mir erlauben 10,000 a 15,000 ℳ Banco auf Sie in Blanco zu trassiren.

Zur Benutzung des vortheilhaften Courses, bin ich heute so frei gewesen,

B.ℳ 5000. — O/Holtz Söhne
„ 5000. — „ P. Weil

B.ℳ 10,000. — 3 M/D. auf Ihr werthes Haus abzugeben, und bitte um geneigte Schutznahme dieser Tratten zu Lasten meiner Rechnung.

No. 99.

Um einem Freunde zu dienen —

Da wir gerade eines Appoints auf dort bedurften, haben wir heute

B.ℳ ... 1 M/D. O/O. Wiechmann

auf Sie abgegeben, und bitten um Annahme dieser Tratte zu unsrer Belastung.

No. 100.

Wir haben heute
B.ℳ 150. O/R. Feldhoff
auf Sie angewiesen, die sie gefälligst einlösen, und wofür Sie uns belasten wollen.

No. 101.

Wir sind so frei gewesen, einen Wechsel, groß:
£ 150. 13. 6. La. Fielding & Co. in Liverpool, vom 15. Feb.
3 M/D. O/Bell & Co., Cours laut Indossament,
bei Ihnen zur Zahlung anzuweisen, und bitten Sie um dessen Einlösung, unter Aufgabe des Bancobetrags, zu unsrer Belastung.

No. 102.

Wir haben einen von uns acceptirten Wechsel:
Bℳ.2000. Tr. G. H. Waldheim & Co. in Stockholm, vom 1. März
67 T/D., O/Prenge & Co.
bei Ihrem werthen Hause domicilirt, und bitten um Einlösung Desselben zu Lasten unsrer Rechnung.

Den Gegensatz remittiren wir Ihnen in einigen Posttagen, und ...

Antworten auf Advisbriefe.

No. 103.

— Ihre Tratten:
B.₰ 5000. — O/Holst Söhne,
„ 5000. — „ P. Weil

B.₰ 10,000. — vom 3. Jan. 3 M/D.
werden vorkommend verehrt und Ihnen debitirt.

No. 104.

— Ihrer Ziehung auf uns:
B.₰ 1600. —, pr. 20. März, O/Z. Wagner
ist die beste Aufnahme zu Ihren Lasten gesichert.

No. 105.

— Die uns advisirte Tratte:
B.₰ 1200. — 1 M/D. O/eigne
hat bereits den gebührenden Schutz gefunden, und ist pr. 1. April zu Ihren Lasten gebucht.

No. 106.

— Wir machen gehörige Anmerkung von Ihrem Domicil:
£ 150. 13. 6. La. Fielding & Co. in Liverpool, vom 15. Feb. 3 M/D. O/Bell & Co., Cours laut Indossament,
(um Solches prompt für Ihre werthe Rechnung einzulösen.)

No. 107.

Wir haben Ihr bei uns angewiesenes Domicil:
B.₰ 3000.—, Tr. H. G. Waldheim & Co. in Stockholm, vom
1. März, 67 T/D. O/Prenge & Co.
notirt.

Primawechsel.

No. 108.

— Herr ... in ... wird Ihnen eine [acceptirte und domicilirte] Prima von £ ..., auf ihn selbst, einsenden, welche Sie gütigst zur Disposition der girirten Secunda halten wollen.

No. 109.

— Auf einliegende Prima von B.₰ 1500 wollen Sie gefälligst das Accept besorgen lassen, und die Mühe entschuldigen.

No. 110.

Ich bin neuerdings so frei, Ihre Güte in Anspruch zu nehmen, indem ich Sie ersuche, die unten specificirten Primen mit Accept versehen zu lassen und zur Verfügung der folgenden Exemplare bereit zu halten.

No. 111.

Die uns mit Ihrem Werthen vom ... eingesandten Primen sind in Ordnung, [und liegen zur Auslieferung bereit], mit Ausnahme Derjenigen von

B.ℳ 2500. — auf Mönch Wwe. & Sohn.

Die Bezogenen gaben zur Antwort, sie wären noch nicht zur Annahme ermächtigt, und ersuchten, den Wechsel in acht Tagen wieder vorzuzeigen. Sollte mittlerweile die Secunda vorkommen, so werden wir die Ehre haben, Ihre Unterschrift zu schützen; bis dahin lassen wir nicht protestiren.

No. 112.

— Ihre Prima von B.ℳ 1500, auf ..., liegt mit Accept versehen bei uns.

No. 113.

— Herr ... in ... hat uns Ihre Prima auf Denselben von £ ... [acceptirt und domicilirt] eingesandt; sie ist dem Inhaber der Secunda bereits ausgeliefert worden.

Correspondenz über Tratten gegen indirecte Verladungen.

No. 114.

Herr .... in Bahia übermacht uns Connossement und Factura über pr. Aurora, G. Bährmann, directe an Sie verladene

100 Kisten Zucker, und entnimmt dagegen auf uns

£ ... 60 Tage Sicht.

Wir werden diese Tratte prompt zu Ihren Lasten verehren.

Die Assecuranz ist besorgt, und beträgt, laut umstehender Rechnung, £ ... , wofür wir Sie debitiren.

No. 115.

Wir empfangen von Herrn ... in ... ein Connossement über mit dem Schiffe Gazelle, Henry Warren, an Sie abgeladene Manufacturwaaren, und zugleich Advis seiner Ziehung auf uns:

£ ... vom ... 3 M/D.

als zwei Drittel des Werthes dieser Ladung.

In Folge Ihres dem genannten Hause bei uns eröffneten Credits, haben wir die obige Tratte zu Ihrer Belastung angenommen.

Die Assecuranz ist, nach der von Herrn ... erhaltenen Aufgabe, mit £ ... besorgt. Angebogen finden Sie darüber Rechnung, für deren Betrag, £ ..., wir um Ihre Gutschrift bitten.

No 116.

Von Herrn ... in London empfange ich Connossement über pr. London, W. Curtis, an meine Ordre abgeladene
20 Kisten Indigo,
und Advis seiner auf mich gemachten Ziehung:
B.℔ ... vom ... 3 M/D.
welche ich zu Ihren Lasten prompt verehrt habe.

Die Assecuranz ist effectuirt, wie Sie aus beikommender Rechnung darüber ersehen werden, betragend B.℔ ..., wofür ich Sie debitire.

No. 117.

Herr ... in ... übermacht uns ein Connossement über pr. Flora, G. Budde, an Sie abgerichtete Waaren, und entnimmt dagegen auf uns
B.℔ ..., vom ... 3 M/D.
für Ihre werthe Rechnung.

Da diese Tratte den Betrag, wofür Sie das genannte Haus bei uns accreditirten, um ca. B.℔ 500 übersteigt, so können wir Dieselbe ohne Ihre vorgängige Authorisation nicht annehmen. Wir haben den Inhaber um Wiedervorzeigung des Wechsels in 14 Tagen ersucht.

No. 118.

In Antwort auf Ihre werthe Zuschrift vom ..., ersuche ich Sie hiermit, die Tratte der Herren ... in ...
B.℔ .., vom ... 3 M/D.
gefälligst für meine Rechnung anzunehmen.

No. 119.

Herr ... in ... hat unterm 25. v. M. für Ihre Rechnung auf mich entnommen:
B.℔ ... 3 M/D.
als den Betrag einer an Sie pr. Minerva, G. Stehr, gemachten Abladung von 500 Kuhhäuten, und begleitet hierüber ein an Ihre Ordre lautendes Connossement.

Da Sie das genannte Haus noch nicht bei uns accreditirt haben, so bitten wir um Ihre Verhaltungsbefehle.

No. 120.

Aus Ihrem Werthen vom ... ersehe ich, daß Herr ... in .... den Betrag von 500 Kuhhäuten pr. Minerva, Stehr, mit
B.℔ ... vom 25. Apr. 3 M/D.
für meine Rechnung auf Sie entnommen hat.

Ich ersuche Sie, diese Tratte bis auf Weiteres unacceptirt zu lassen, indem das genannte Haus meine Ordre nicht nach Vorschrift ausgeführt hat.

No. 121.

— Ihre uns für Rechnung der Herren Frank & Söhne in St. Petersburg advisirte Tratte:
B.℔ 4500. —, 3 M/D. O/Amberg & Co.
haben wir bereits mit Accept versehen; da Sie indessen nur für B.℔ 4000 von dem genannten Hause accreditirt sind, so müssen wir uns für den Mehrbetrag von B.℔ 500. — einstweilen Ihr

Obligo vorbehalten. Zur Ersparung der Kosten haben wir hierüber keinen Protest aufnehmen lassen.

No. 122.

Seit unserm Ergebenen vom ... sind wir von Herren Frank & Söhne in St. Petersburg zur Annahme des vollen Betrags Ihrer Tratte:
B.₰ 4500. — 3 M/D. O/Amberg & Co.
ermächtigt worden, und entlassen Sie hiermit des uns von Ihnen vorbehaltenen Obligos.

Speditionsbriefe.

No. 123.

Wir behändigen Ihnen einliegend Connossement über mit dem Schiffe Cassandra, W. Hill, an Ihre Adresse verladene
A 1/100 — 100 Ballen Baumwolle,
welche Sie, unter Nachnahme Ihrer Spesen, zur Verfügung der Herren ... in ... halten wollen.

No. 124.

Laut des beigeschlossenen Connossements haben wir pr. Dampfboot Helen Mc. Gregor, C. Forst,

B
1/10 — 10 Ballen Twist
an Ihre Ordre abgerichtet.

Belieben Sie damit, unter Nachnahme Ihrer Spesen, den Willen der Herren … in … zu befolgen.

No. 125.

Wir haben pr. Helen, G. Allan,
C
1/5 — 5 Fässer Stahlwaaren
an Sie verladen, und begleiten Ihnen einliegend das Connossement darüber.

Sie wollen mit dieser Sendung gefälligst den Willen der Herren … in … befolgen und Sich wegen Ihrer Spesen mit Denselben berechnen.

No. 126.

Wir haben mit Schiffer Claus Pape, in Fracht … pr. Sch. F,
A
1/100 — 100 Ballen Baumwolle, Btto … R
an Sie abgesandt. Halten Sie dieselben gefälligst, unter Nachnahme Ihrer Spesen, zur Disposition der Herren … in …

No. 127.

Von Herren … in … habe ich pr. Cassandra, W. Hill,
A
1/100 — 100 Ballen Baumwolle für Sie empfangen und heute mit Schiffer Claus Pape Ihrer Ordre gemäß, an Herrn … in Magdeburg zu Ihrer Verfügung verladen.

Meine Spesen darauf betragen, nach umstehender Nota, B.ß …, wofür Sie mich erkennen wollen.

No. 28.

Die von Herrn … in Hull mit dem Dampfboot Helen Mc. Gregor, Ch. Frost, für Sie empfangenen
B 1/10 — 10 Ballen Twist sind heute pr. Eisenbahn an Sie abgegangen.

Für den Betrag der angebogenen Spesenrechnung, B.ß …, werde ich mich gelegentlich auf Sie erholen.

No. 129.

— Die pr. Helen, G. Allan, für Sie empfangenen
C 1/5 — 5 Fässer Stahlwaaren sind heute mit Fuhrmann Jürgen Heins, zur Fracht von … pr. S.Æ, in 4 Liefertagen, an Sie befördert werden. Die Gewichtsnota finden Sie umstehend.

Meine Spesenrechnung erfolgt nächstens.

Feste Anstellungen.

No. 130.

Mit dem heutigen Eisenbahnzuge empfangen Sie eine Durchschnittsprobe von 100 Ballen Surate-Baumwolle, die wir

Ihnen zu ... erlassen können. Wir machen uns ein Vergnügen daraus, diese gewiss billige Partei, bis zur umgehenden Antwort, für Sie frei zu halten. Ihren Entschluss erwartend, ...

No. 131.

Wir machen Ihnen nach beikommender Probe eine feste Anstellung von 200 Säcken gut ordinairem Brasil-Caffee zu ..., und gewärtigen nächsten Freitag eine genehmigende Antwort.

No. 132.

Wir senden Ihnen mit dem Dampfboot Victoria eine Generalprobe von 50 Last 128℔igen märkschem Weizen, und halten die Partei bis zum 2. des künftigen Monats zu Ihrer Disposition.

No. 133.

Wir haben eine Gelegenheit benutzt, 200 Kisten weißen Havana-Zucker zu dem billigen Preise von ... zu kaufen, und beeilen uns, Ihnen Dieselben, nach beifolgender Durchschnittsprobe, fest anzustellen. Nächsten Freitag erwarten wir Ihre bestimmte Antwort, und hoffen um so mehr, daß Diese genehmigend sein wird, da sich heute, nach Ankunft der holländischen Post, eine lebhaftere Frage nach Zucker eingestellt hat.

No. 134.

Es gereicht uns zum Vergnügen, Ihnen die am Fuße bemerkten Parteien Waaren, unter den beigefügten Bedingungen

auf acht Tage von heute, an Händen zu lassen. Proben davon sind diesen Morgen mit der Fahrpost an Sie abgegangen.

No. 135.

Ich empfange so eben Ihre werthe Zuschrift vom ..., und danke Ihnen für die mir gütigst damit gemachten Anstellungen.

Für den Augenblick reflectire ich nur auf die 50 Tonnen ..., und ersuche Sie um deren prompte Absendung an mich.

Klagebriefe betreffend Waarensendungen.

No. 136.

Wir empfingen mit Ihrem Werthen vom ... die Verladungsdocumente über pr. Cesar, P. Berg, an uns abgesandten 50 Suronen ...

Es thut uns leid, daſs Sie Sich bewogen gefunden haben, unser Limitum zu überschreiten. Zu dem facturirten Preise können wir die Waare für unsre Rechnung nicht anerkennen, noch Ihre Tratte dagegen:

B.℔ ... 3 M/D. O/...

acceptiren. Die Assecuranz haben wir, „für Rechnung wen es

5*

angeht" mit B. ℔ ... bei der ... Versicherungsgesellschaft zu ¾ % Prämie besorgt, wovon Sie Anmerkung machen wollen.

No. 137.

Wir bedauern ungemein, über Ihre letzte Sendung Klage führen zu müssen. Die 50 Ballen ... sind von so geringer Qualität, daß wir sie zu dem bestimmten Zwecke nicht gebrauchen können. Aus diesem Grunde müssen wir auf eine Vergütung von mindestens ... antragen, falls Sie es nicht vorziehen sollten, anderweitig über die Waare zu disponiren.

Die 50 Tonnen ... sind uns sehr ramponirt geliefert worden, und wir müssen Sie bitten, künftig mehr Sorgfalt auf die Verpackung verwenden zn lassen.

No. 138.

— Die 100 Säcke ... fallen bedeutend geringer, als die empfangene Probe, was selbst Ihr Agent nicht in Abrede stellen konnte. Falls es Ihr Wunsch ist, daß wir die Waare behalten, müssen wir um einen Abschlag von ... auf den facturirten Preis bitten, würden es indessen lieber sehen, daß Sie anders darüber verfügten.

No. 139.

— Die uns gesandten 10 Kisten ... können wir gar nicht gebrauchen, und stellen Solche hiermit zur Ihrer Disposition. Wir begreifen in der That nicht, wie Sie uns so ordinaires Zeug haben senden mögen, da unsre Ordre ausdrücklich auf Primaqualität lautete. In Folge Ihrer Unachtsamkeit sind wir nun

gezwungen, uns mit dieser Waare, da unser Lager davon beinahe geräumt ist, einstweilen aus der zweiten Hand zu versorgen.

No. 140.

— Bei den 20 Oxhoft ... findet sich ein bedeutendes Untergewicht, wie Sie aus der angebogenen Nota ersehen werden.

Wir glauben um so mehr, auf einen Irrthum beim Wägen dort schließen zu müssen, da die Fässer in gutem Zustande sind, und bitten, eine Untersuchung dieserwegen anstellen zu lassen.

No. 141.

— Sie waren beauftragt, den Ankauf der Ihnen in Nota gegebenen 500 Cwt. ... prompt zum niedrigsten Marktpreise zu bewerkstelligen, glaubten aber, Sich nicht damit übereilen zu müssen, in der Erwartung, wie Sie sagen, demnächst billiger ankommen zu können. Da wir Sie indessen zu einer derartigen Speculation nicht ermächtigt hatten, so werden Sie es uns nicht verargen, daß wir Sie für den Mehrbetrag des facturirten Preises gegen Den, wozu Sie eingestandenermaßen hätten kaufen können, in Anspruch nehmen.

Antworten auf Klagebriefe.

No. 142.

Ihr Werthes vom … belehrt mich, daß Sie Veranlassung genommen haben, die 50 Suronen … pr. Cesar zu meiner Disposition zu stellen, und meine Tratte dagegen, B. ⅌ …, abzuweisen.

Dieses unbillige Verfahren Ihrerseits überrascht mich um so unangenehmer, da es mir, wie bereits gemeldet, durch Bewilligung eines etwas höheren Preises gelungen war, eine merklich bessere Qualität als die beorderte anzuschaffen. Daß Sie hierin eine Überschreitung Ihres Limits erblicken würden, konnte mir nicht einfallen, und ich überlasse mich auch jetzt noch der zuversichtlichen Erwartung, daß Sie nicht länger Anstand nehmen werden, meine obige Tratte zu acceptiren, da die Waare seitdem in Ihren Besitz gekommen ist, und Sie Sich von der Wahrheit meiner Versicherung, bezüglich auf deren Qualität, durch den Augenschein haben überzeugen können. Andernfalls würde sich mir unwillkürlich die Vermuthung aufdrängen, daß die Conjunctur mit dabei im Spiele sei.

No. 143.

— Ich vernehme ungern, daß die Qualität der 50 Ballen … Ihrer Erwartung nicht entspricht, erlaube mir indessen die Bemerkung, daß Sie in dieser Art keine bessere erwarten konnten, auch hat ein anderes dortiges Haus über eine gleichzeitige Abladung von der nämlichen Partei keine Klage erhoben. Es fällt

mir demnach schwer zu glauben, dass Sie auf eine Vergütung Anspruch machen können. Um Ihnen indessen zu beweisen, wie sehr es mein Wunsch ist, jeden Misston aus unsrer Correspondenz entfernt zu halten, bin ich bereit, meine Provision bei diesem Geschäfte zu streichen, und stelle deren Betrag, B.-ℳ …, in Ihr Credit. Hiermit werden Sie Sich hoffentlich einverstanden erklären.

Die 50 Tonnen … sind dem Schiffer in vollkommen guter Beschaffenheit überliefert worden; man muss also unterwegs oder beim Aufbringen unvorsichtig damit umgegangen sein.

No. 144.

— Dass die 100 Säcke … nicht nach Probe fallen sollten, ist mir ganz unerklärlich, da Letztere hier doch unparteiisch genommen worden ist. Zu einer Vergütung im Preise kann ich mich indessen nicht verstehen, sondern beauftrage meinen Agenten mit dem Weiteren.

No. 145.

Ihr Brief vom … ist in so unziemlichen Ausdrücken abgefasst, dass ich mich auf eine umständliche Beantwortung Desselben nicht einlassen kann.

Ich habe meine Freunde, Herren, … ersucht, die 10 Kist. … gegen Erstattung Ihrer Auslagen, in Empfang zu nehmen, und schließe damit einen unerfreulichen Briefwechsel.

No. 146.

— Was Sie über das Gewichtsrendiment der 20 Oxhoft ... bemerken, habe ich ungern gelesen. Daſs hier kein Versehen stattgefunden haben kann, ist schon daraus ersichtlich, daſs die Partei bei der Abladung, bis auf einige Pfunde, dasselbe Gewicht ergab, wie beim Aufbringen. Übrigens finde ich den Verlust so erheblich nicht, da der Artikel dem Eintrocknen unterworfen ist.

No. 147.

Seit meinem Ergebenen vom ... empfing ich Ihr Werthes vom nämlichen Datum, dessen Inhalt mich auf das unangenehmste berührt hat.

Ihrer Ordre zum „prompten und bestmöglichen Ankauf" von 500 Cwt. ... war noch hinzugefügt, daſs Sie Sich übrigens bei deren Ausführung auf „meine Ihnen bekannte Sorgfalt verließen". Damit legten Sie Ihr Interesse gänzlich in meine Hände, und ich würde Demselben durch augenblickliche Bewilligung jedes geforderten, mir übertrieben scheinenden Preises wenig zu entsprechen geglaubt haben. Wenn ich Ihnen früher, bei ähnlichen Veranlassungen, durch „derartiges Speculiren" einen Vortheil verschaffen konnte, so ließen Sie es Sich gern gefallen, und lobten meine „Sorgfalt". Um so mehr befremdet mich jener von Ihnen gewählte unpassende Ausdruck, und sollte gar der versteckte Sinn darin liegen, als hätte ich Ihnen einen andern als den bezahlten Preis berechnet, so kann ich eine solche Andeutung schon durch die Schluſsnota, welche zu dem Ende einliegend erfolgt, auf das bündigste widerlegen.

Hoffentlich werden Sie nach Lesung dieser Zeilen, wenn es nicht schon früher geschehen ist, das Übereilte Ihres Verfahrens einsehen, und nicht weiter auf diesen Gegenstand zurückkommen. Sollte ich mich, wider Vermuthen, hierin irren, so bin ich erbötig mich dem Ausspruche guter Männer zu unterwerfen.

Einleitung zu Consignationen.

No. 148.

Nach gemachtem Calcül finde ich, daß ... zu Ihrer Notirung von ... einigen Nutzen verspricht, und habe die Absicht Ihnen davon eine Partei [für meine Rechnung] einzusenden. Inzwischen ersuche ich Sie, mich von dem Gange dieses Artikels unterrichtet zu halten und zu bestimmen, bis zu welchem Betrage Sie Anticipationen genehmigen.

No. 149.

Bei der Aussicht zu einer ferneren Steigerung der Preise von ..., auf Ihrem Platze, bin ich nicht abgeneigt, Ihnen von dieser Waare zu consigniren, ersuche Sie indessen vorgängig um eine fingirte Verkaufrechnung, da mir Ihre Üsanzen nicht genau bekannt sind.

No. 150.

Falls Sie mich dazu aufmuntern können, bin ich bereit Ihnen eine Partei ..., welche ich gerade auf dem Lager habe, zum Verkauf einzusenden, und bitte daher um Ihre gefälligen Berichte über diesen Artikel.

No. 151.

Ich bin nicht abgeneigt, Ihnen von meinen unten bezeichneten Fabrikaten Einiges zu consigniren, falls Sie mir Aussicht zu einem raschen und vortheilhaften Absatz davon eröffnen können. Dabei müßte es mir indessen freistehen, zwei Drittel bis drei Viertel des Werthes der gesandten Waaren anticipando auf Ihren Banquier in London zu entnehmen. Ihrer Antwort entgegensehend, zeichnet mit Achtung ergebenst ...

No. 152.

Wir ersehen mit Vergnügen aus Ihrem Geehrten vom ..., daß Sie uns eine Consignation von ... zu machen beabsichtigen.

Diese Waare findet hier, in schöner Qualität, diesen Augenblick zu ... einen guten Absatz, und dürfte, bei dem zusammengeschmolzenen Vorrath, noch mehr im Preise steigen. Wir können Sie demnach mit Grund zu einer Einsendung davon auffordern.

Es ist Ihnen unbenommen, bis zwei Drittel des Werthes der consignirten Waare, bei Einsendung des Connossements nebst

Ordre zur Assecuranzbesorgung, 3 M/D. pr. Anticipation auf uns zu entnehmen.

No. 153.

Wir sind im Besitz Ihrer werthen Zuschrift vom ..., und ersehen gern daraus, daß Sie uns, convenirendenfalls, eine Partei ... zum Verkauf einsenden wollen.

Der Begehr nach diesem Artikel hat seit Kurzem, in Folge beträchtlicher Zufuhren, abgenommen, und die Preise sind ⅛ a ¼ ß gewichen. Für eine wirklich schöne Qualität würde indessen noch ... zu bedingen sein. Das verlangte Contofinto erfolgt einliegend zu Ihrer Bedienung.

No. 154.

— So erwünscht es uns auch sei nwürde, Sie von unsern Diensten Gebrauch machen zu sehen, so können wir Ihnen doch zur Einsendung der erwähnten Partei ... nicht rathen, indem dieser Artikel hier wenig gefordert wird. Bei Kleinigkeiten würde etwa ... a ... dafür zu machen sein.

No. 155.

— Ihrem Wunsche gemäß begleiten wir Ihnen hierbei eine pro forma Verkaufrechnung über .... Der darin angesetzte Preis ist zwar zuletzt bezahlt worden, inskünftige dürfte darauf aber nicht mehr zu rechnen sein, wenn es sich bestätigt, daß mehrere Zufuhren dieser Waare auf hier unterwegs sind. Wir würden also nur für den Fall zu Einsendungen rathen, daß Sie bei einem geringeren Preise Rechnung finden.

No. 156.

Wir haben das Vergnügen gehabt, Ihren werthen Brief vom ... zu empfangen und bemerken dankend, daſs Sie nicht abgeneigt sind, uns mit Einsendungen von Waaren aus Ihrer Fabrik zu begünstigen.

Umstehend ist eine genaue Angabe derjenigen Artikel, welche hier einen guten Markt finden, und wovon wir Sie zu Consignationen einladen dürfen, falls Ihnen die notirten Preise genügen.

Um solchen Geschäften kein Hinderniſs in den Weg zu legen, sind wir erbötig, Ihnen den verlangten Credit auf London zu eröffnen, wiewohl es uns lieber wäre, den ungefähren Reinertrag gleich nach Ankunft der Waare zu remittiren.

Es steht Ihnen demnach frei, bis zu zwei Drittel des Werthes von an uns gemachten Abladungen, 3 Monat Dato auf Herren Jameson & Co. in London pr. Anticipation zu ziehen, und zwar bei Einsendung eines Connossements an Dieselben, sowie auch einer specificirten Werthangabe der verschiedenen Artikel, zur Besorgung der Assecuranz. Die desfallsigen Spesen in London, nämlich Acceptprovision ½ % und ⅓ % für Effectuirung der Assecuranz würden wir Ihnen berechnen. Unter diesen Bedingungen können Sie Sich der prompten Annahme Ihrer Tratten auf die genannten Freunde versichert halten.

Consignationen.

No. 157.

— Einliegend Connossement über
500 Säcke Caffee, pr. Emma, S. Burns,
welche Sie bestens für meine Rechnung verkaufen wollen. Gegen den Ertrag werde ich mir demnächst Remessen von Ihnen erbitten Aus der Nota am Fuße ersehen Sie die verschiedenen Sorten, so wie auch deren Preise hier.

No. 158.

— Sie empfangen einliegend Connossement über in der Miranda, W. Adams, an Ihre Consignation verladene
200 Oxhoft diverser Weine,
um deren Realisirung zu den bestehenden Marktpreisen ich Sie ersuche.

Zu Ihrer Richtschnur finden Sie die angebogene Factura, deren Betrag Sie gefälligst, mit Zuschlag von 10 % imaginairen Gewinns, bei soliden Assecuradeuren versichern lassen wollen.

Nach den Berichten, welche mir von Ihnen und von andern Häusern zugekommen sind, verspreche ich mir von dieser Sendung ein günstiges Resultat.

Ihrer Erlaubniß zufolge habe ich heute, als zwei Drittel des Facturabetrags, pr. Anticipation auf Sie entnommen:
B.ℳ 3000. — 3 M/D. O/Girard & Co.,
und bitte um Schutznahme meiner Tratte.

No. 159.

Ich behändige Ihnen hiermit Connossement über pr. Dora, C. Reinbolt, an Sie abgeladene
100 Säcke Piment,
und bitte um deren bestmöglichen Verkauf für meine Rechnung.

Nach meiner Berechnung kommt die Waare dort auf ... zu stehen, und wird mithin zu Ihrer Notirung von ... einen annehmlichen Gewinn übrig lassen. Die Assecuranz ist hier besorgt.

No. 160.

Laut des beifolgenden Connossements habe ich mit dem Neptunus, P. Schramm, an Ihre Consignation verladen:
100 Ballen Surate-Baumwolle und
100 Kisten Havana-Zucker.

Die Assecuranz wollen Sie gefälligst zum Werthe von B.ℳ ... auf die Baumwolle und B.ℳ ... auf den Zucker, Beides inclusive 15 % imaginairen Gewinns, zur billigsten Prämie besorgen.

Nach der Schilderung, welche Sie mir von Ihrem Markte in Bezug auf obige Artikel machen, erwarte ich ein vortheilhaftes Resultat dieser Abladung. Die Einkaufspreise ersehen Sie aus der beifolgenden Factura, und Diese müssen im schlimmsten Falle als Nettoprovenü herauskommen.

Ich empfehle Ihnen die Beherzigung meines Interesses, und ....

No. 161.

Ich habe Ihren werthen Brief vom ... zu empfangen das Vergnügen gehabt.

Um einen Versuch mit Ihrem Markte zu machen, sende ich Ihnen pr. Gazelle, Henry Warren, die in der einliegenden Factura specificirten Artikel zum Verkauf für meine Rechnung, und begleite darüber das Connossement.

Die Auswahl ist nach Ihrer Aufgabe getroffen, weshalb ich hoffen darf, daß Sie rasch zu vortheilhaften Preisen verkaufen werden. Die angesetzten Preise sind die hier couranten.

Gegen zwei Drittel des Facturawerthes habe ich heute
£ ... 3 M/D.
auf Ihre Freunde Herren Jameson & Co in London gezogen, und Denselben zugleich, wie Sie es wünschen, Connossement und Aufgabe zur Besorgung der Assecuranz eingeschickt. Ich zweifle nicht, daß diese Tratte eine gute Aufnahme finden wird, und stelle den Betrag auf Rechnung der Consignation pr. Gazelle.

No. 162.

Wir sind im Besitz Ihrer werthen Zuschrift vom ..., enthaltend Connossement über mit dem Schiffe Emma, S. Burns, uns gütigst consignirte 500 Säcke Caffee.

Genehmigen Sie unsern verbindlichsten Dank für diesen Beweis Ihres Vertrauens, und halten Sie Sich versichert, daß wir Alles aufbieten werden, ein gutes Resultat dieser Sendung für Sie zu erwirken.

Wir bemerken gehörig, daß Sie gegen das Nettoprovenü Remessen zu haben wünschen.

Im Caffeemarkt herrscht noch ziemlich viel Leben, und die in beikommendem Preiscourant gemachten Notirungen werden bewilligt.

No. 163.

Aus Ihrem werthen Briefe vom ... entnehmen wir Connossement über 200 Oxhoft diverser Weine, welche Sie uns mit dem Schiffe Miranda, W. Adams, gütigst consignirt haben. An unsern besten Bemühungen, einen guten Verkauf zu bewirken, soll es nicht fehlen; wir müssen Ihnen indessen bemerken, daß die in der Factura angesetzten Preise sehr hoch erscheinen, und bei dem gegenwärtigen Stande unsers Marktes schwerlich werden heraus zu bringen sein, es sei denn, daß die Weine in ihrer Art von ganz vorzüglicher Qualität wären. Umstehend finden Sie unsre Notirungen nebst Bericht.

Die Versicherung ist von B.⧸ ... zu 1 % Prämie bei der Assecuranz-Compagnie von 18.. besorgt.

Ihre Abgabe auf uns:
B.⧸ 3000. — 3 M/D. O/Girard & Co.
ist vorgemerkt und wird zu Ihren Lasten geschützt.

No. 164.

Wir empfangen mit Ihrer geehrten Zuschrift vom ... Verladungsschein über
100 Ballen Surate-Baumwolle und
100 Kisten weißen Havana-Zucker,

welche Sie die Güte gehabt haben, uns pr. Neptunus, P. Schramm, zum Verkauf einzusenden.

Ihnen für diesen Beweis Ihres schätzbaren Wohlwollens verbindlichst dankend, versichern wir Sie, daſs es unsre angelegentliche Sorge sein wird, eine gute Abrechnung über dieses Geschäft zu liefern.

Ihrer Ordre gemäß haben wir die Assecuranz wie folgt besorgt:

B.℔ ... auf die 100 Ballen Baumwolle,
 „ ... „ „ 100 Kisten Zucker

B.℔ ..., gezeichnet von der 7. Versicherungssocietät zu 2 %, nach den Bedingungen des Plans. Wegen der vorgerückten Jahrszeit war dieser Risico nicht billiger unterzubringen.

Den beiliegenden ausführlichen Marktbericht empfehlen wir Ihnen zur Durchsicht, und zeichnen mit bekannter Hochachtung ergebenst ...

No. 165.

— Die uns pr. Gazelle, Henry Warren, consignirten diversen Waaren werden wir bestmöglichst zu versilbern bemüht sein, und hoffen Ihnen demnächst eine gute Abrechnung darüber geben zu können.

Für Ihre Tratte dagegen:

£ ... 3 M/D. auf Herren Jameson & Co.

haben wir Sie debitirt.

Diese Freunde haben die Assecuranz von £ ... besorgt, betragend £ ..., laut der einliegenden Copie der von ihnen empfangenen Rechnung.

Verkauf consignirter Waaren.

No. 166.

Unser Ergebenes vom ... bestätigend, haben wir nun das Vergnügen, Ihnen die gestern erfolgte Ankunft der Emma, S. Burns, zu berichten. Ihre 500 Säcke sind noch nicht vor der Hand; sobald sie aufgebracht sind, werden wir Ihnen das Nähere melden.

Mit Caffee bleibt es angenehm, weshalb wir die Hoffnung aussprechen dürfen, einen prompten Verkauf Ihrer Partei zu bewirken.

No. 167.

Wir nehmen Bezug auf unser Letztes vom ..., und können Ihnen nun die Anzeige machen, daß es uns gelungen ist, Ihre 500 Säcke Caffee pr. Emma, wie folgt, zu begeben:

FC	200	Säcke	zu	3¼ ß	mit 1 % Decort,
DA	150	„	„	3⅛ „	
BG	150	„	a	3¹/₁₆ „	

was Sie gefälligst bemerken wollen. Nach geschehener Ablieferung werden wir Ihnen mit Verkaufrechnung aufwarten.

Die obigen Preise waren nur mit einiger Mühe zu erzielen, indem die Frage, wegen des steigenden Discontos, etwas nachgelassen hat.

No. 168.

In Beziehung auf unser Jüngstes vom ... behändigen wir Ihnen angebogen Verkaufrechnung über Ihre
500 Säcke Caffee pr. Emma, S. Burns,
Nettoprovenü, pr. d. 20. März, ... B. ℳ ...
zu Ihren Gunsten.

Dagegen finden Sie einliegend:
£ ... 3 M/D. auf Wright & Co. in London,
wodurch sich obiger Betrag, zum Cours von 13 ℳ 8 ß, ausgleicht.

Es ist uns erfreulich zu bemerken, daß Ihnen bei diesem Geschäft ein hübscher Nutzen übrig bleibt, und wir hoffen, daß Sie Sich dadurch zu ferneren Unternehmungen veranlaßt finden werden.

Im Waarenhandel ist es viel stiller geworden, was hauptsächlich dem hohen Disconto zuzuschreiben ist. Caffee ist 1/8 ß gewichen. Wir thaten deshalb wohl daran, mit Aufräumung Ihrer Partei nicht zu säumen.

No. 169.

— Die uns pr. Miranda gesandten Weine sind aufgenommen, wir bedauern indessen, Ihnen sagen zu müssen, daß deren Qualität unsern Erwartungen nicht entspricht. Es würde jetzt höchstens zu machen sein: für die 50 Oxhoft Medoc ... ₰ für die 100 Oxhoft Côtes ... ₰, und für die 50 Oxhoft Langoiran ... ₰. Zu diesen Preisen möchten wir ungern abgeben, werden uns am Ende aber doch wohl dazu entschließen müssen,

da an eine Besserung unsers Marktes vor der Hand nicht zu denken ist. Wir sorgen bestens für Ihr Interesse und verharren mit Ergebenheit ...

No. 170.

In Verfolg unsers Ergebenen vom ... haben wir Ihnen nun den Verkauf von
25 Oxhoft Medoc zu ... ℱ und
50 „ Langoiran zu ... ℱ
mit 127 % in Banco und 1 % Decort, anzuzeigen.

Der Rest des Medocs war selbst zu dem genannten Preise nicht anzubringen, und auf die 100 Oxhoft Côtes, welche besonders geringe fallen, haben wir bis jetzt noch kein Gebot erhalten.

No. 171.

Seit unserm ergebenst Jüngsten vom ..., worauf wir Bezug nehmen, haben wir Ihre übrigen
25 Oxhoft Medoc zu ... ℱ, so wie die
100 „ Langoiran zu ... ℱ, mit 127 % u. 1 %,
begeben, wovon Sie gefälligst Anmerkung machen wollen.

Sobald die Ablieferung geschehen, empfangen Sie Verkaufrechnung über die ganze Sendung, wir fürchten aber, daß es sich damit etwas in die Länge ziehen wird, indem der Makler die Parteien übernommen hat. Bei dem beschränkten Abzuge und angehäuften Vorrath von Wein, scheint uns ein ferneres Weichen der Preise unausbleiblich.

No. 172.

Wir bestätigen unser Letztes vom ..., und behändigen Ihnen hiermit Verkaufrechnung über Ihre
200 Oxhoft Wein pr. Miranda, W. Adams,
Nettoproveniü, pr. 30. Juni, ... B.-ℳ ...
zu Ihren Gunsten.

Wir beklagen dieses für Sie ungünstige Resultat, müssen uns indessen freuen, nicht angehalten zu haben, denn es sind in den letzten Tagen schon einige Parteien besserer Qualität zu noch niedrigeren Preisen verkauft worden.

Laut Nota am Fuße verbleibt Ihnen, gegen die auf uns pr. Anticipation gezogenen B.-ℳ 3000, ein Saldo von B.-ℳ... zu dessen Ausgleichung zum Cours von 188 Fr. wir Ihnen beigeschlossen Fr. ..., in unsrer Anweisung auf Herrn J. B. Rolfs, übermachen.

No. 173.

Wir empfangen mit Ihrem Geehrten vom ... Connossement über
100 Säcke Piment,
welche Sie pr. Dora, C. Reinbolt, an unsre Consignation abzuladen die Güte gehabt haben.

Es thut uns leid, Ihnen nun anzeigen zu müssen, daß Ihr Piment in einem beschädigten Zustande geliefert ist. Wir haben bei der Empfangnahme die nöthigen Formalitäten beobachtet, und die Waare wird in öffentlicher Auction, für Rechnung wen

es angeht verkauft. Das Weitere darüber bringt Ihnen unser Nächstes.

No. 174.

Seit unserm ergebenst Letzten vom ... sind die 100 Säcke Piment, pr. Dora, in Auction verkauft worden und haben, laut umstehender Rechnung, B.-ℳ ... ausgetragen, welche in Ihrem Credit erscheinen werden.

Nach dem beigeschlossenen, von Lloyd's Agenten beglaubigten Atteste, würde die Waare, wenn in gesundem Zustande angekommen, hier B.-ℳ ... werth gewesen sein, während sie, beschädigt, B.-ℳ ... ausgetragen hat. Daraus ergiebt sich ein Schaden von B.-ℳ ..., welchen Sie von Ihren Versicherern einzufordern haben.

No. 175.

— Der Neptunus, P. Schramm, ist angekommen, und wir sind mit dem Aufbringen Ihrer Waaren beschäftigt. Nächste Post melden wir Ihnen den Befund.

Die Frage nach Baumwolle hat abgenommen. Für schöne Surate- würde heute kaum ... zu bedingen gewesen sein. Auch mit Zucker war es diese Woche minder angenehm. Weißer Havana- wird ... a ... notirt, findet dazu aber nur wenig Nehmer.

No. 176.

— Ihre Waaren pr. Neptunus sind nun in unserm Besitz. Einige Kisten Zucker sind theilweise beschädigt, der ent-

standene Schaden ist indessen nicht so bedeutend, daß er auf die Assecuradeure kommen würde, weshalb eine Besichtigung nur unnöthige Kosten verursacht hätte. Mehrere Ballen Baumwolle sind sehr ramponirt, woran die Stauung schuld sein mag, und wofür wir den Capitain nicht in Anspruch nehmen konnten. Zu Ihrer Nachricht bemerken wir, daß die 100 Ballen Baumwolle ... ℔ und die 100 Kisten Zucker ... ℔ Brutto eingewogen haben.

Nach Ihrer Aufgabe berechnet sich der Zucker auf ... ₰ und die Baumwolle auf ... ß. Diese Preise, unter welchen wir, laut Ihrer Vorschrift, nicht verkaufen dürfen, sind für den Augenblick nicht zu machen. Für die Baumwolle würde jetzt höchstens ... ß, für den Zucker ... ₰ zu bedingen sein. Wir müssen demnach anhalten, in der Erwartung einer hoffentlich bald eintretenden besseren Conjunctur. In beiden Artikeln war der Umsatz dieser Tage sehr beschränkt, und die Preise haben sich nur mit Mühe behaupten können.

No. 177.

Wir sind im Besitze Ihres geschätzten Schreibens vom ..., und ersehen daraus, daß Sie, unter Aufhebung des Limits, den Verkauf Ihrer Waaren ex Neptunus, unserm Ermessen überlassen.

In Folge dessen haben wir heute die 100 Kisten Zucker zu ... ₰. mit 8⅔ % Rabatt und 1 % Decort begeben, und bitten Sie gütigst Anmerkung davon zu machen. Wir glaubten die Offerte nicht ausschlagen zu dürfen, da wenig Hoffnung zu einer Besserung unsers Marktes vorhanden ist.

Nach Baumwolle hat sich etwas mehr Frage eingestellt. Für Ihre 100 Ballen wurden uns bereits ... ß geboten; wir halten auf ... ß, und hoffen diesen Preis herauszubringen.

No. 178.

Unter Bestätigung unsers Jüngsten vom ... haben wir hierdurch das Vergnügen, Ihnen den Verkauf Ihrer 100 Ballen Baumwolle pr. Neptunus zu ... ß, mit 1 % Decort, anzuzeigen. Ein längeres Anhalten schien uns bedenklich, da die Meinung dem Artikel nur theilweise günstig ist.

Mit Zucker ist es flau. Für Ihre 100 Kisten würde jetzt schwerlich der bedungene Preis zu machen sein.

No. 179.

Am ... hatten wir zuletzt die Ehre, uns mit Ihnen zu unterhalten.

Einliegend finden Sie Verkaufrechnung über
100 Ballen Baumwolle und
100 Kisten Zucker, pr. Neptunus, P. Schramm,
Nettoprovenü, pr. heute, ... B.⅌ ...
zu Ihrer Gutschrift, wovon Sie nach Rechtfinden gefälligst gleichlautende Buchung mit uns machen wollen.

Wenngleich einige Inhaber von Baumwolle höhere Forderungen machen, so haben doch keine Abschlüsse über die zuletzt bezahlten Preise stattgefunden.

Zucker ohne wesentliche Veränderung.

Wir empfehlen uns Ihnen zum ferneren geneigten Andenken bestens und sind mit Hochachtung ergebenst ...



Empfang von Verkaufrechnungen.

No 180.

Die mir mit Ihrem Geehrten vom ... behändigte Verkaufrechnung über 500 Säcke Caffee pr. Emma, S. Burns, ist richtig befunden und das Nettoprovenü Ihnen mit B.-₰ ... belastet worden.

Zur Ausgleichung dieses Gegenstandes werde ich Ihre Remesse dagegen:

£ ... 3 M/D. auf Wright & Co.

unter Besorgung das Nöthigen, zum Cours von 13 ₰ 8 ß, in Ihr Guthaben einziehen.

No. 181.

Ich bin im Besitze mehrerer Ihrer Zuschriften, die Letztere vom ... mit Verkaufrechnung über meine 200 Oxhoft Wein pr. Miranda, W. Adams, Nettoprovenü B.-₰ ..., fällig 30. Juni.

Bevor ich hiervon gleichlautende Buchung mache, erlaube ich mir die Bemerkung, daß die Unkosten höher angesetzt sind, als in dem mir gesandten Contofinto. Bei dem ohnehin jämmerlichen Resultat dieser Unternehmung hätte ich erwarten dürfen, daß Sie darauf bedacht gewesen wären, meinen Verlust nicht noch durch übermäßige Spesen zu vermehren. Ferner scheint mir die Berechnung des Durchschnittsverfalltages unrichtig, indem dieser eher auf den 30. Mai als 30. Juni auskommt. Ich muß

Sie deshalb bitten, mir eine berichtigte Verkaufrechnung zu behändigen, und kann bis dahin den Betrag Ihrer Anweisung, Fr. ... auf J. B. Rolfs, als Saldo meines Guthabens bei Ihnen nicht notiren.

No. 182.

— Die Verkaufrechnung über
100 Kisten Zucker
100 Ballen Baumwolle } pr. Neptunus, P. Schramm,
werde ich nachsehen, und Sie für den Reinertrag, falls richtig, mit B.ℛ ... gleichlautend debitiren. Es ist schade, daß Sie die Baumwolle nicht etwas länger angehalten haben, um Vortheil für mich aus der seitdem eingetretenen Conjunctur zu ziehen.

Unangenehme Correspondenz in Betreff einer Consignation.

No. 183.

Mein Letztes vom . . meldete Ihnen die Ankunft des Janus mit Ihren 100 Ballen Baumwolle.

Bis jetzt habe ich noch kein annehmliches Gebot dafür bekommen können. Die Frage nach diesem Artikel hat aufgehört,

und die Inhaber zeigen sich mehr zum Verkaufen geneigt. Da noch viele Zufuhren erwartet werden, so glaube ich nicht strenge auf Preis halten zu müssen.

No. 184.

— Wir erfahren ungern, daß Sie unsre Baumwolle pr. Janus noch nicht begeben haben, bitten Sie indessen zu bemerken, daß wir uns zu einem Verkaufe mit Verlust auf die Ihnen gesandte Factura nicht entschließen können. Hoffentlich wird sich Ihr Markt bald wieder günstiger stellen; bis dahin müssen wir uns geduldcn.

No. 185.

Aus Ihrem Werthen vom … ersehe ich, daß Sie Ihre 100 Ballen Baumwolle nicht unter Kostenpreis verkauft zu haben wünschen. Dieser berechnet sich, nach Ihrer Factura, auf … ß d. ℔, während jetzt höchstens … zu machen sein würde.

Bei starken Zufuhren und Mangel an Absatz ist an eine Besserung unsers Marktes fürs Erste wohl nicht zu denken.

Ich werde mich inzwischen an Ihre Vorschrift halten, muß Sie dagegen aber bitten, Ihre Tratte pr. Anticipation, B.£ …, vor Verfall zu decken, indem mir ein baarer Vorschuß nicht convenirt.

No. 186.

Seit meinem Ergebenen vom … ist es mit Baumwolle flau geblieben und die Preise haben sich billiger gestellt. Es ist demnach keine Aussicht, Ihr Limitum zu erreichen.

Unter diesen Umständen muſs ich Sie wiederholt um Remessen zur Deckung Ihrer Tratte auf mich ersuchen, falls Sie mir zum Verkauf Ihrer 100 Ballen nicht freie Hand geben wollen. Sollte aber weder das Eine noch das Andere erfolgen, so würde ich mich gemüſsigt sehen, zum bestmöglichen Verkauf zu schreiten, wozu mich Ihr Brief mit dem Advis der Tratte vollkommen berechtigt.

No. 187.

Ich beziehe mich auf meine beiden Letzten vom ... und ...

Da Sie es nicht für gut befunden haben, Ihre schon vor 14 Tagen bezahlte Tratte, B.ℛ ..., zu decken, so habe ich Ihre 100 Ballen Baumwolle pr. Janus, J. Dieckmann, zu dem gegenwärtigen Marktpreise von ... begeben.

Das Nettoprovenü dieser Sendung ist Ihnen laut meiner beigeschlossenen Verkaufrechnung mit B.ℛ ... pr. d. ... gutgeschrieben.

Laut Nota am Fuße verbleibt ein Saldo von B.ℛ ... in Ihrem Credit, worüber Sie nach Belieben verfügen können.

Ergebenst.
...

No. 188.

In Antwort auf Ihre Briefe vom ..., ... und ..., benachrichtigen wir Sie hierdurch, daſs wir von der im Letzteren enthaltenen Verkaufrechnung über unsre 100 Ballen Baumwolle keine Notiz nehmen, und die erforderlichen Maßregeln gegen Ihr eingenmächtiges Verfahren ergreifen werden.

Wir sind ergebenst
...

Rhederei.

No. 189.

Capitain W. Holm, führend meine Brigg Juno, ist von Lissabon nach dort unterwegs, und wird sich an Sie adressiren. Es wird Ihnen hoffentlich gelingen, eine gute Fracht für das Schiff zn finden; wo nicht, so ist Capt. Holm beauftragt, einige Waaren für Rechnung der Rhederei einzukaufen. Im letzteren Falle bitte ich Sie, ihm den Belauf der Einkäufe, in so weit die Frachtgelder dazu nicht ausreichen, vorzuschießen und seine Tratte auf mich 3 M/D. dagegen in Zahlung zu nehmen.

No. 190.

Ihre werthe Zuschrift vom ... beantwortend, können wir Ihnen die vor einigen Tagen erfolgte glückliche Ankunft der Juno melden, so wie auch, daſs es uns bereits gelungen ist, dieselbe nach Marseille zu verfrachten. Aus der beigeschlossenen Chartepartie ersehen Sie das Nähere.

No. 191.

— Wir behändigen Ihnen angebogen die Frachtrechnung pr. Juno, Ertrag B.-℔ ... zu Ihren Gunsten, so wie auch die Nota unsrer Auslagen für dieses Schiff, betragend B.-℔ ... zu Ihrer Belastung.

No. 192.

Capitain B. Ferber von Ihrem Schiffe Hero hat sich an uns adressirt.

Da wir gerade ein Fahrzeug von der Größe der Hero brauchten, so haben wir Dasselbe gern für die Reise von hier nach Cadix und zurück befrachtet. Die darüber mit dem Capitain geschlossene Chartepartie legen wir zu Ihrer Bedienung bierbei, und...

No. 193.

— Es wird schwer halten, eine gute Fracht für Ihre Jessonda zu bekommen, da Überfluß an frachtsuchenden Schiffen ist. Wir hatten Dieselbe auf mehrere Plätze in Ladung angezeigt, jedoch ohne Erfolg. Jetzt wollen wir es noch mit Oporto versuchen. Falls sich auch dahin nicht hinreichende Güter anfinden, ist Capt. Rabe entschlossen, Ballast einzunehmen und nach dort zurückzukehren.

Befrachtung eines Schiffes.

No. 194.

Wir ersuchen Sie, ein Schiff guter Classe, welches ca. 1000 Tonnen Pech von 12 Pud Netto laden kann, von Archangel

nach Marseille oder Genua, zu höchstens B.ℳ 4.8 ß die Tonne, mit 15 % Primage für uns zu befrachten.

Zum Laden und Löschen müssen wenigstens 36 laufende Tage bestimmt werden.

Versegelung von dort nach Archangel bis spätestens Mitte Juli.

Der Capitain muss Marseille anlaufen, wo er auf der Rhede binnen 24 Stunden Ordre bekommt, ob er daselbst löschen, oder nach Genua weiter versegeln soll. Derselbe muss sich mit seinem Schiffe an die Empfänger der Ladung adressiren. Die am Abladungsplatz zum Behufe seines Schiffes etwa nöthigen Gelder kann er a Conto der Fracht von den Abladern aufnehmen, muss die Assecuranz des empfangenen Betrags aber selbst besorgen. Sie können dem Capitain eine Gratification von 150 a 200 Fr. zusichern, falls er die Ladung in einem, die Empfänger befriedigenden Zustande liefert.

Wir hoffen, Sie werden uns bald die geschehene Befrachtung anzeigen können, und ...

No. **195.**

Die mir mit Ihrem Geehrten vom ... ertheilte Ordre zur Befrachtung eines Schiffes für ca. 1000 Tonnen Pech, von Archangel nach Marseille oder Genua habe ich dankend notirt, und bemühe mich bestens um deren Ausführung.

Nach den bereits eingezogenen Erkundigungen, dürfte es schwer halten, zu Ihrem Limitum von B.ℳ 4.8 ß und 15 % anzukommen, ich bin indessen über ein mir passend scheinendes Fahrzeug, welches hier ehester Tage eintreffen kann, in Unter-

handlung, und werde Ihnen das Weitere mit meinem Nächsten berichten.

Inzwischen empfehle ich mich Ihnen ergebenst

No. 196.

In Beziehung auf mein Ergebenes vom ..., freut es mich, Ihnen nun melden zu können, daß mir die Befrachtung eines Schiffes unter den von Ihnen vorgeschriebenen Bedingungen gelungen ist, nämlich des sechs Jahre alten, mit A B 1 bezeichneten Schooners Salamander, Capt. J. Maas. Die Chartepartie finden Sie einliegend.

Die Fracht war nicht billiger zu bedingen, dagegen habe ich, wie Sie gern bemerken werden, 40 Tage zum Laden und Löschen ausgewirkt.

Die übliche Provision von 2 % auf die Fracht, wollen Sie mir demnächst, unter Aufgabe vergüten.

Assecuranzen.

No. 197.

Wir ersuchen Sie hierdurch, B.-ℳ 15000, inclusive Prämie und 10 % imaginair en Gewinns, frei von 10 % Beschädigung zur billigsten Prämi e für uns versichern zu lassen auf:

CL — 500 Säcke Caffee pr. Constantia, J. G. Hilbert, von Rio
1/500 Janeiro nach Bremen.

Das Schiff wird uns mit A. 1 bezeichnet.

Das Connossement ist vom 4. April datirt und der Capitain gedachte in acht Tagen seine Reise anzutreten.

In Entgegensehung Ihrer baldigen Aufgabe vom Geschehenen, ...

No. 198.

Ich finde mich beehrt durch den Empfang Ihrer Zuschrift vom ....

Zufolge des mir damit gütigst ertheilten Auftrags, habe ich die Assecuranz besorgt auf:

CL — 500 Säcke Caffee, pr. Constantia, J. G. Hilbert, von
1/500 Rio Janeiro nach Bremen, im Betrage von

B.ℛ 15,000, inclusive Prämie und 10 % imaginairen Gewinns, in Taxen von 50 Säcken, nach laufenden Nummern, frei von 10 % Beschädigung, gezeichnet:

B.ℛ 7,500. — von der neuen Assecuranz-Compagnie
„ 7,500. — von Albert Hagen

B.ℛ 15,000. — a 1 % .... B.ℛ 150. —
Courtage und Policenstempel „ ...
Provision ... % .... „ ...

B.ℛ ...

wofür Sie belastet sind.

No. 199.

Falls die Prämie nicht über ... % ist, so ersuchen wir Sie, unser Barkschiff Industrie, geführt von Capitain Heinrich Rose, für die Taxe von B.⅌ 10,000, vom 31. März 1846 an auf ein Jahr gegen alle Gefahr, unter den üblichen Bedingungen bei soliden Assecuradeuren versichern zu lassen. Dasselbe ist drei Jahr alt, gekupfert, und jetzt auf der Reise von Bahia nach Triest.

No. 200.

Ich habe die mir mit Ihrem Werthen vom ... gütigst ertheilte Ordre zur Besorgung der Assecuranz von B.⅌ 10,000 auf Ihr Barkschiff Industrie zu der von Ihnen limitirten Prämie, unter folgenden Bedingungen ausgeführt:

B.⅌ 10,000 taxirt auf das Casco nebst Zubehör des kupferbodenen Barkschiffs Industrie, geführt von Capitain Heinrich Rose, jetzt auf der Reise von Bahia nach Triest, zu der jährlichen Prämie von ... %. Diese Cascoversicherung wird auf ein Jahr geschlossen, nämlich vom 31. März 1846, Mittags 12 Uhr an, bis zum 31. März 1847, Mittags 12 Uhr, und deckt Feuers-, Hafen- und Reviergefahr, wenn das Schiff in Häfen, auf Rheden, Ankerplätzen, oder, wegen etwaniger Reparatur, auf dem Helling ist. Für Winterlager wird ... % pr. Monat zurückgegeben. Wenn das Schiff bei Ablauf des Versicherungsjahrs noch auf der Reise ist, so übernehmen die Versicherer den Risico gegen ... % für jeden Monat, wobei ein angefangener Monat für voll gerechnet wird. Geht über das Schiff keine Nachricht ein, so daß es als verschollen zu betrachten ist, so werden noch,

vom Tage der letzten Nachricht an, sechs Monat Prämie bezahlt, und der Schaden nach Usanz fällig und zahlbar:

B.⅌ 10,000, gezeichnet von der Versicherungsgesellschaft von 1845,

a ... %	....	B.⅌	...
	Policenstempel	„	...
	Courtage	„	...
	Provision ... %	„	...
		B.⅌	...

zu Ihrer Belastung.

No. 201.

Ist es Ihnen möglich, so besorgen Sie gefälligst Reassecuranz von:

B.⅌ 2000. — auf Hanf, pr. Nordstern, Martin Basse, von St. Petersburg nach Lübeck, frei von Beschädigung, außer im Strandungsfalle.

Dieses Schiff ist, den Cronstädter Listen zufolge, am 20. October in See gegangen, und man weiß nichts Nachtheiliges über Dasselbe. Seine lange Reise erklärt sich vielleicht durch den fortwährenden Westwind. Capitain Jürgens, vom Schiffe Drei Gebrüder, welcher am 20. Nov. in Lübeck angekommen ist, war 32 Tage unterwegs. Capt. Basse ist als ein tüchtiger, erfahrener Seemann bekannt, und der Nordstern war beim Absegeln im besten Stande.

Wir hoffen, Sie werden diesen Risico zu 6 bis 8 % unterbringen können, gestatten Ihnen aber, nöthigenfalls bis 10 % zu gehen.

No. 202.

Ich bemerke Ihre Ordre zur Besorgung der Rückversicherung von
B.ℱ 2000, auf Hanf pr. Nordstern, M. Basse, von St. Petersburg nach Lübeck,
bedaure aber, Ihnen melden zu müssen, daß dieser Risico hier nicht zu decken ist. Schon vor acht Tagen wurde bis 15 % bewilligt; jetzt will keine Compagnie mehr auf das genannte Schiff zeichnen, da Solches als im hohen Grade gefährdet angesehen wird.

Havarien.

No. 203.

Die Besorgung der Assecuranz von £ … auf Waaren pr. Gazelle, H. Warren, von Hull auf hier, und daß Sie die Ziehung der Herren … gegen diese Consignation £ …, vom 28. Oct. 3 Mt., für unsre Rechnung angenommen, haben wir aus Ihrer werthen Zuschrift vom 31. dess. Monats gern ersehen. Beides ist Ihnen dankend gutgeschrieben: die Assecuranz, laut Ihrer Nota, mit £ … und Ihr Accept, pr. 28/31. Januar.

Nun aber müssen wir Ihnen die Anzeige machen, daß die Gazelle bei einem Sturm aus N. W. auf Knechtsand gerathen und leider mit Mann und Maus verunglückt ist. Die genauen Angaben finden Sie in der heutigen „Börsenhalle".

Wir ersuchen Sie, die Assecuradeure von diesem Strandungsfalle in Kenntniß zu setzen, den Schaden von ihnen zu reclamiren, und uns, nach besorgter Eincassirung, baldigst Abrechnung darüber zu geben.

No. 204.

Es thut mir leid, Ihnen anzeigen zu müssen, daß laut Nachrichten von Wik, Insel Föhr, der Schooner Mermaid, C. Jones, am 18. Nov. daselbst gestrandet ist. Die Mannschaft wurde glücklicherweise gerettet.

Aus dem Berichte des Capitains geht hervor, daß die Mermaid, unweit Helgoland von einem heftigen Sturm überfallen, die Masten verloren hat, und in Folge dessen den Wellen preisgegeben war. Von der Ladung hatte noch Nichts geborgen werden können.

In einer heute auf Veranlassung von Lloyds Agenten stattgefundenen Versammlung der Ablader zur Berathung, ob es zweckmäßig, Deputirte für die Ladung zu ernennen, haben sich die Meisten dagegen ausgesprochen, weil bei weitem der größte Theil der Ladung höchst wahrscheinlich in England versichert, und überdies anzunehmen sei, daß ein totaler Schaden entstehen werde.

Sie wollen Ihre Versicherer von diesem unglücklichen Vorfalle in Kenntniß setzen und mich gefälligst wissen lassen, ob meine Dienste dabei erforderlich sind. Die mit dem genannten Schiffe für Sie verladenen 100 Säcke ... würden, im besten Falle, doch nur ganz durchnäßt geborgen werden können, und folglich werthlos sein.

No. 205.

Seit meinem Letzten vom .. ist von Wik die weitere Meldung eingegangen, daß das Wrack der Mermaid in der Nacht vom 19. auf den 20. Nov. gänzlich zertrümmert und verschwunden ist. Einige Tonnen Butter waren ans Land gespült. Sie haben demnach einen totalen Schaden von Ihren Assecuradeuren einzufordern.

No. 206.

Wir machen Ihnen die Anzeige, daß die Brigg Sylvia, Capt. J. Hase, von Kiel nach London bestimmt, hier unter Havarie eingelaufen ist.

Der Capitain hat sich bei dieser unangenehmen Veranlassung an uns gewendet, und wir ersehen aus den Schiffspapieren, daß die Ladung Sie interessirt.

Laut des beigeschlossenen Besichtigungsattestes muß das Schiff löschen um zu repariren, wovon die Kosten auf ... angeschlagen werden. Die Ladung scheint, soweit die Besichtiger darüber urtheilen konnten, nicht sehr gelitten zu haben.

No. 207.

Aus Ihrem Werthen vom ... ersehe ich mit Leidwesen, daß die Sylvia, Capt. J. Hase, dort mit Havarie eingelaufen ist und repariren muß.

Ich habe meine Assecuradeure von diesem unangenehmen Vorfall in Kenntniß gesetzt, aber keine besondere Instructionen von ihnen bekommen; vielleicht schreiben sie directe an ihren Agenten in ....

Den gehörigen Documenten sehe ich s. Z. von Ihnen entgegen, und ...

Blancocredit.

No. 208.

Ich bin bereit, Ihnen einen großen Theil meiner dortigen Geschäfte zufließen zu lassen, muß dagegen aber Ihre Gefälligkeit in sofern in Anspruch nehmen, daß Sie mir erlauben, gelegentlich bis zu einer von Ihnen selbst zu bestimmenden Summe in Blanco auf Sie zu ziehen. Geben Sie mir gefälligst hierüber unverholen Ihre Meinung zu erkennen.

No. 209.

Bei den bedeutenden Vorschüssen, welche das hiesige Geschäft mit sich bringt, wäre mir Ihre Erlaubniß, dann und wann bis zu einem, von Ihnen selbst zu nennenden Betrage in Blanco auf Sie disponiren zu dürfen, erwünscht. Ich würde Ihnen daneben auch andere Geschäfte zuwenden, namentlich Assecuranzbesorgungen für eigne oder fremde Rechnung.

No. 210.

Zur Erleichterung meiner Geschäfte, welche sich mehr und mehr ausdehnen und Gottlob! einen guten Erfolg haben, wäre mir ein Blancocredit von etwa B.ℳ 20,000 willkommen. Ich erlaube mir daher die Anfrage, ob Sie geneigt sind, mich hierin zu begünstigen. Es versteht sich von selbst, dass ich für rechtzeitige Deckung meiner Tratten sorgen würde.

No. 211.

Unsre Correspondenz könnte an Lebhaftigkeit und Interesse gewinnen, wenn Sie mir erlauben wollten, bei günstigem Coursverhältniss einen Posten in Blanco auf Sie abzugeben. Für prompte Deckung meiner Tratten würde ich natürlich Sorge tragen.

No. 212.

Da sich zuweilen eine passende Gelegenheit zu Coursspeculationen darbietet, so wäre mir Ihre Erlaubniss, bis zu einem von Ihnen selbst zu nennenden Belaufe auf Sie trassiren zu dürfen, angenehm. Erklären Sie Sich hierüber gefälligst unumwunden. Dass auf meine Promptitüde bei eingegangenen Verbindlichkeiten zu rechnen ist, wissen Sie schon aus Erfahrung.

No. 213.

Mit Vergnügen willigen wir in Ihr Verlangen wegen eines Blancocredits, müssen aber gestehen, daß uns Ihre Aufforderung, dessen Ausdehnung selbst zu bestimmen, etwas genirt. Ihren Tratten ist die beste Aufnahme gesichert, und wenn diese bis zum Betrage von etwa B.℔ 50,000 angewachsen sind, ist es immer noch Zeit, das Weitere zu verabreden.

No. 214.

Obgleich wir uns wenig mit Accepten befassen, so sind wir doch bereit, hierin mit Ihrem werthen Hause eine Ausnahme zu machen, in der Erwartung, daß Sie uns dagegen auch mit Ihren anderen Geschäften hiesigen Orts nicht vorbeigehen werden, und stellen es Ihnen demnach frei, bis zum Belaufe von B.℔ 25,000 auf uns in Blanco zu ziehen.

No. 215.

Wir hören mit Vergnügen, daß Ihre Geschäfte einen guten Fortgang haben, und bemerken zugleich, daß Ihnen, zur größeren Ausdehnung Derselben, ein Blancocredit bis zum Belaufe von B.℔ 20,000 wünschenswerth ist. Um Ihnen gefällig zu sein, wollen wir Ihr desfalls an uns gestelltes Verlangen zwar nicht ganz von der Hand weisen, ersuchen Sie jedoch, Ihre Ziehungen vorläufig auf die Hälfte der genannten Summe zu beschränken, indem wir nicht gern viele Tratten auf uns laufen haben mögen.

No. 216.

Wie gern wir auch jede Gelegenheit benutzen, unsern Briefwechsel mit Ihnen mehr und mehr zu beleben, so können wir uns doch nicht entschließen, auf Accepte einzugehen; es thut uns daher ungemein leid, Ihrem Wunsche in dieser Hinsicht nicht genügen zu können.

No. 217.

Was Ihren Wunsch betrifft, in Blanco auf uns zu ziehen, so ist es uns sehr unangenehm, Ihnen hierunter nicht dienen zu können, indem unser Societätscontract unbedeckte Accepte untersagt. Dagegen sind wir, nach wie vor, bereit Ihnen bei allen andern Geschäften, womit Sie uns beehren wollen, Beweise unsers vollen Vertrauens zu geben.

No. 218.

Bei den gegenwärtigen Verhältnissen, politischen sowohl als commerciellen, haben wir nicht den Muth, uns auf Acceptgeschäfte einzulassen, und bedauern daher, Ihrem Wunsche, in dieser Beziehung, nicht entsprechen zu können.

No. 219.

Da es unser Grundsatz ist, nicht auf Acceptgeschäfte einzugehen, so bedauern wir, Ihren desfalls geäußerten Wunsch ablehnen zu müssen; bitten aber, daß Sie hierin nicht Mangel

an Vertrauen zu Ihrer geehrten Firma erblicken, sondern fortfahren wollen, uns mit Ihren Geschäften zu beehren.

No. 220.

Wir sind zu dem Entschlusse gekommen, unsre Engagements zu beschränken, und müssen Sie daher ersuchen, Ihre Blancoziehungen auf uns einzustellen. Es versteht sich jedoch von selbst, daſs wir die Tratten, welche Sie noch vor Ansicht dieses möchten advisirt haben, schützen werden.

No. 221.

Da wir beschlossen haben, uns gänzlich von den Acceptgeschäften zurückzuziehen, so müssen wir Sie ersuchen, Ihre Blancoziehungen auf uns einzustellen.

Banquiergeschäfte.

No. 222.

In Beziehung auf das angebogene Circulair, erlaube ich mir, Ihnen meine ergebensten Dienste anzubieten, mit dem Wunsche, daſs Sie davon häufig Gebrauch machen mögen.

Um einen Geschäftsanfang mit Ihrem werthen Hause zu machen, remittire ich Ihnen einliegend

fl ... pr. 15. April auf Amsterdam

die Sie gefälligst begeben, und wofür Sie mir Retouren auf London oder Paris, wie Sie es am vortheilhaftesten für mich finden, machen wollen.

Unter Bezugnahme auf das beikommende Coursblatt, ...

No. 223.

Wir danken Ihnen für den verbindlichen Inhalt Ihrer werthen Zuschrift vom ..., und bitten Sie dagegen unserseits die Versicherung zu genehmigen, dass es uns zum besonderen Vergnügen gereichen wird, einen gegenseitig nützlichen Briefwechsel mit Ihnen zu unterhalten.

Die

fl ... pr. 15. April auf Amsterdam

haben wir zum Cours von ... begeben, und Ihnen den Betrag, unter üblichem Vorbehalt, mit B.-₰ ... gutgeschrieben.

Dagegen empfangen Sie eingeschlossen

£ ... 2 M/D. auf John Reid in London

betragend a ... B.-₰ ..., wofür Sie uns creditiren wollen.

Langes Paris war nicht unter ... zu haben; mithin war der Sterlingcours etwas vortheilhafter für Sie.

Wir übermachen Ihnen hiermit

Fr. ... pr. 30. Januar auf Hollmann & Co.

wovon Sie das Nöthige in unser Guthaben besorgen wollen.

Wenn der 3 Monatcours auf London nicht über ... ist, so erbitten wir uns dagegen Retouren in dieser Devise; sonst wollen Sie unsre fernere Disposition abwarten.

Wir setzen voraus, daß Ihre Bedingungen die üblichen sind, und daß Sie die Zinsen pro und contra mit 3 % pr. Annum berechnen. Sonst würden wir Sie ersuchen, falls Sie London für uns kaufen, die obige Remesse zu discontiren und uns unter Aufgabe gutzuschreiben.

Unsern heutigen Courszettel finden Sie einliegend.

No. 224.

Ich habe Ihr geehrtes Schreiben vom ... empfangen, und daraus gern Ihre Bereitwilligkeit ersehen, in Geschäftsverbindung mit mir zu treten.

Die Begebung der
fl ... auf Amsterdam
habe ich gleichlautend mit ... auf M/R. gebucht.

Ihre Remesse dagegen,
£ ... auf London,
erscheint zum Cours von ... mit B.-*ℋ* ... in Ihrem Credit.

Die mir gütigst übermachten
Fr. ... pr. 30. Januar auf Hollmann & Co.
sind in Ordnung, und werden Ihnen nach Eingang gutgeschrieben.

London konnte ich heute zu Ihrem Limitum von ... nicht erhalten und erwarte demnach Ihre weiteren Befehle. Diese Valuta war sehr begehrt und nicht unter ... zu haben.

Wenn es Ihnen so recht ist, werde ich die Interessen mit 3 % aufführen, möchte aber, aufrichtig gesagt, nicht gern in ein Zinsendebet verfallen. Meine Provision ist ... %, und für Delcredere, falls Sie es verlangen, werde ich Ihnen ... % berechnen; Ihre Bedingungen werden wahrscheinlich dieselben sein.

Hamburger Wechselcours.

No. 225.

Paris	3 Mt. Dato	190	Francs	pr. 100 ℳ Bco.
dito	kurze Sicht	188½	„	
Bordeaux	3 Mt. Dato	189¾	„	
Genua	„ „	191½	Lire	
Livorno	„ „	226	„ d. Tosc.	
St. Petersburg	„ „	33$\frac{1}{16}$ ß	Bco.	pr. Rub. Silb.
London	„ „	13 ℳ 8 ß	„	„ £ Sterl.
dito	kurze Sicht	13 ℳ 9¾ „	„	
Madrid	3 Mt. Dato	45½ ß	„	pr. Duc. d. Camb. v. 375 Marav. de Plata.
Cadix	„ „	44½ „	„	
Bilbao	„ „	44½ „	„	
Lissabon	„ „	47½ „	„	pr. Milreis.
Porto	„ „	47½ „	„	
Amsterdam ...	2 Mt. Dato	36 fl 40	holl. Ct. ...	pr. 40 ℳ Bco.
dito ...	kurze Sicht	36 „ 05		
Antwerpen ...	2 Mt. Dato	36 „ 25	niederländ. Währung	
dito ...	kurze Sicht	36 „ —		
Frankf. a. M.	2 Mt. Dato	89¼ fl	im 24 fl Fuß	pr. 100 ℳ Bco.
Augsburg	„ „	148¾ „	Courant	pr. 200 ℳ Bco.
Prag	„ „	148⅝ „	in 20 Xr ſt. effect.	
Wien	„ „	148 „		
Triest	„ „	148½ „		
Breslau	„ „	153⅛	Thal. Preuß. Ct. in ¹/₁ a ¹/₁₂	pr. 300 ℳ Bco.
Berlin	„ „	153		
Leipzig	„ „	153	Thal. im 14 Thl. F.	
Kopenhagen ..	kurze Sicht	197	Reichsbank-Thaler.	

Ausdrücke in Coursberichten.

No. **226.**

Das Wechselgeschäft war heute sehr belebt.
Alle Valuten sind Geld, und gesucht.
London ist rar, und 3 Mt. sehr begehrt.
Briefe und Geld.
ist gut zu begeben.
Paris Geld und Briefe.
mehr Geber als Nehmer.
eher angeboten.
Amsterdam ist zur Notirung gut zu lassen.
ist Geld, und wird höher gehalten.
St. Petersburg kommt nur selten vor.
Die Valuten in preußischem Courant sind gesucht.
Mit Valuten auf die südlichen Plätze ist es weniger angenehm.
Auf die spanischen Plätze findet sich kein Papier, und übrigens würde man es auch nicht eben theuer bezahlen.
Spanische Valuten still zu den Notirungen.
Die Course sind fest.
zeigen wenig Festigkeit.
sind im Weichen.
sind sehr schwankend.
Der Disconto ist willig zu 3%, u. Geld reichlich vorhanden.
ist auf 6 % gestiegen. Geld knapp.
ist auf 5 % zurückgegangen, und dürfte noch mehr weichen.

Remessen. Baarsendungen. Deckung gegen Tratten.

No. 227.

Auf Ordre und für Rechnung der Herren ... in ... remittire ich Ihnen einliegend:
B.ℳ ... 3 M/D. auf P. Weiß & Co.
deren Sie Sich zu Gunsten dieses Hauses bedienen, und wovon Sie mir den Empfang gefälligst anzeigen wollen.

No. 228.

Beigeschlossene Remesse:
B.ℳ ... pr. 30. April auf D. G. Hauf
bitte ich Sie in das Guthaben von Herrn ... in ... einzuziehen, und mir den Empfang zu berichten.

No. 229.

Einliegend übermache ich Ihnen:
B.ℳ 4000. — vom 4. d. Mts 2 M/D. auf Heinse Gebrüder, mit der Bitte, davon
B.ℳ 2000 auf M/R. und B.ℳ 2000 a 13 ℳ 8 ß mit
£ 148. 3. 0. pr. heute, auf J/R. bei mir
bringen zu wollen.

No. 230.

Gegen meine am 5. n. Mts fälligen Tratten, remittire ich Ihnen beigeschlossen
B.ℳ ... pr. 28 Febr. auf J. F. Hase,
wovon Sie den Eingang in mein Guthaben besorgen wollen.

No. 231.

Von Herren ... in ... werden Sie ca. B.ℳ ... für meine Rechnung empfangen, oder bei Ansicht dieses schon empfangen haben. Diese Remesse dient zur theilweisen Deckung meiner Abgabe auf Sie pr. 20. Ds. Das fehlende lasse ich in einigen Posttagen nachfolgen.

No. 232.

Zur Deckung meiner Ihnen advisirten Domicile — Als Gegensatz des bei Ihnen zur Zahlung angewiesenen Wechsels auf mich — Gegen die Ziehung der Herren ... auf Sie, sende ich Ihnen mit der heutigen Fahrpost ein Päckel, enthaltend
300 Louisd'or,
welche Sie verwechseln und deren Ertrag Sie mir, unter Aufgabe, creditiren wollen.

No. 233.

Ich bin so frei, Ihnen beigeschlossen einen Wechsel, groß:
Pr. Ct.ℛ 150. — fällig d. 13. März auf J. Dubbe

zu übersenden, mit der Bitte, die Eincassirung zu besorgen und mir den Ertrag pr. appoint zu remittiren. Im Fall von Nichtzahlung bedarf es keines Protestes.

Empfangsanzeige von Remessen.

No. 234.

Die mit Ihrem Geehrten vom ... empfangene Remesse:
B.ℱ ... 3 M/D. auf P. Weiß & Co.
ist angenommen und wird, Ihrer Ordre gemäß, Herren ... in ... creditirt.

No. 235.

Von der uns unterm 1. Ds. gemachten Remesse:
B.ℱ ... pr. 30. April auf D. G. Hanf
werden wir das Nöthige zu Gunsten der Herren ... in ... besorgen.

No. 236.

Herr ... in ... übermacht uns für Ihre werthe Rechnung:
B.ℱ ... vom 1. März 3 M/D. auf P. Weiß & Co.

welche angenommen sind, und wofür wir Sie nach Eingang creditiren.

No. 237.

Von Herrn .. in ... empfingen wir eine Remesse:
B.-ℛ ... pr. 30. April auf D. G. Hanf,
die, vorbehältlich des richtigen Eingangs, in Ihrem Credit erscheint.

No. 238.

Ihre werthe Zuschrift vom ... enthält eine Remesse:
B.-ℛ 4000. — pr. 4. Mai auf Heinse Gebrüder,
womit es in Ordnung geht.

Wir buchen davon, laut Ihrer Aufgabe,
B.-ℛ 2000. — auf J/R. und B.-ℛ 2000. — a 13 ℛ 8 ß,
£ 148. 3. 0. pr. 4. März auf U/R.

No. 239.

Aus Ihrem werthen Briefe vom ... entnehmen wir Ihre Remesse:
B.-ℛ ... pr. 28. Febr. auf J. F. Hase
die Sie als in Ordnung gehend betrachten wollen, wenn wir Ihnen künftige Post nichts Gegentheiliges melden, und wofür Sie unter dem üblichen Vorbehalt, in Rechnung erkannt werden.

No. 240.

Gegen unser Ergebenes vom ... empfingen wir Ihre werthe Zuschrift vom 4. v. Mts.

Von den uns damit remittirten
B.ℳ … pr. 28. Febr. auf J. F. Hase
werden wir den Eingang in Ihr Credit besorgen.

No. 241.

Die uns gesandten 300 Louisd'or haben wir a B.ℳ 11. 2 ß verwechselt, macht .... B.ℳ …

Ab:

für Untergewicht bei 10 Stück, … As a …	B.ℳ …	
für Porto	„ …	
für Courtage	„ …	
		„ …
		B.ℳ …

wofür Sie creditirt sind.

No. 242.

Der mir unterm 16. v. M. eingesandte Wechsel:
Pr. Ct.℔ 150. — pr. 13. März auf J. Dubbe
ist nicht eingelös't worden; Sie empfangen Denselben einliegend zu meiner Entlastung zurück.

Der Bezogene erklärt, die von Ihnen empfangenen Waaren nicht ohne einen bedeutenden Nachlaß im Preise für seine Rechnung anerkennen zu können; das Weitere werde sich finden.

No. 243.

Wir bekennen uns zum Empfange Ihres werthen Briefes vom ... mit Remessen in drei Wechseln, und haben über deren Schicksal das Folgende zu berichten.

Die

B.℔ ... pr. ... auf ...

sind angenommen, und werden nach Eingang in Ihrem Guthaben erscheinen.

Der Inhaber der Prima von

B.℔ ... auf ...

verweigert deren Auslieferung, indem Selbige auf 2 Mt. lautet, während die uns übermachte Secunda 3 M/D. ausgestellt ist. Wir retourniren Ihnen Diese mit der Bitte, uns dagegen ein richtiges Exemplar zukommen zu lassen.

Auch den Wechsel von

B.℔ ... auf ...

müssen wir Ihnen einliegend zurücksenden, weil das Giro an unsre Ordre nicht mit Ihrer Unterschrift versehen ist — indem Sie es übersehen haben, Ihr Indossament an unsre Ordre zu unterzeichnen — weil Ihre Unterschrift bei Ihrem Giro fehlt.

No. 244.

— Die

B.℔ ... pr. ... auf ...

sind angenommen, und werden nach Eingang Ihrem Credit einverleibt. Wir müssen Ihnen indessen bemerken, daß das vierte Indossament des Wechsels unrichtig ist und der Bezogene bei

Verfall ein Exemplar mit richtigem Giro verlangen kann; Sie würden daher wohl thun, uns ein Solches zugängig zu machen.

No. 245.

In Ihrer werthen Zuschrift vom ... beziehen Sie Sich auf einen Brief vom ..., der uns aber nicht zu Händen gekommen ist.

Mit Bedauern ersehen wir, daß Dieser einen, schon mit Accept versehenen, Wechsel enthält, hoffen indessen, daß er noch zum Vorschein kommen wird.

In den Postregistern, welche wir haben nachschlagen lassen, findet sich kein solcher Brief verzeichnet.

Nichtannahme. Nichtzahlung. Protest. Intervention.

No. 246.

Unser Ergebenes von voriger Post bestätigend, haben wir Ihnen nun die Anzeige zu machen, daß Ihre Remesse:
B.℔ ... pr. 28. Febr. auf J. F. Hase
nicht honorirt worden ist, wie Sie aus dem einliegenden Proteste, M/A. ersehen werden. Wir behalten den Wechsel bei uns, um ihn bei Verfall wieder vorzeigen zu lassen.

No. 247.

Wir beziehen uns auf unser Ergebenes vom ....

Da der Wechsel:

B.℔ ... pr. 28. Febr. auf J. F. Hase

bei Verfall nicht eingelöſt iſt, ſo erfolgt Derſelbe hierbei mit Proteſt M/Z zurück.

Wir bitten um Ihre Gutſchrift, wie folgt:

für das Capital	B.℔	...
für Proteſtkoſten Mangel Annahme und Mangel Zahlung	„	...
für unſre Proviſion ½ %	„	...
	B.℔	...

No. 248.

Wir bedauern Ihnen melden zu müſſen, daß Ihre heute fällige Tratte:

B.℔ ... auf ...

von den Bezogenen auf den letzten Reſpittag verwieſen worden iſt. Wenn die Zahlung alsdann nicht erfolgt, laſſen wir Proteſt leviren.

No. 249.

Es iſt uns ſehr unangenehm, Ihnen die Anzeige machen zu müſſen, daß Ihre heute fällig geweſene Tratte:

B.℔ ... auf ...

nicht bezahlt worden iſt. Die Bezogenen haben gebeten, den Wechſel am letzten Reſpittage wieder vorzuzeigen, und wir werden bis dahin nicht proteſtiren laſſen.

Man meint, die sonst nicht übliche Benutzung der Respittage sei durch das Ausbleiben von Remessen veranlaſst worden, und zweifelt nicht, daſs das Haus seine Zahlungen in einigen Tagen wieder aufnehmen wird. Wir wollen das Beste hoffen, und berichten Ihnen demnächst das Weitere.

No. 250.

Die uns gütigst übermachten
B.-ℬ ... pr. ... auf ...
werden Ihnen nach Eingang gutgeschrieben. Der Wechsel ist indessen nicht von dem Bezogenen angenommen, sondern Herren ... haben für Rechnung und zu Ehren des zweiten Indossenten intervenirt.

No. 251.

Es ist uns ein unacceptirter Wechsel, groſs:
B.-ℬ 1000. — La. Wald & Co. in London, vom 28. Jan. 2 M/D.,
auf B. G. Engel,
von Ihnen mit Nothadresse bei uns versehen, vorgezeigt worden.

Wir haben Denselben mit Vergnügen, laut des einliegenden Protestes, zu Ehren Ihres Giros intervenirt, und bitten Sie, den Betrag vorläufig zu unsrer Gutschrift zu notiren.

No. 252.

Mit unserm Ergebenen vom ... v. Mts meldeten wir Ihnen die nicht erfolgte Annahme Ihrer Prima von
B.-ℬ 2500. — auf Mönch Wwe. & Sohn, fällig d. 13. März.

Da nun heute die Secunda vorgekommen, und die Bezogenen das Accept noch verweigerten, so haben wir Dieselbe, laut des beigeschlossenen Protestes, für Sie intervenirt. Den Betrag wollen Sie uns einstweilen gutschreiben, so wie auch B.ℛ ... für die Protestkosten.

No. **253.**

Ich habe Ihre werthen Zuschriften vom ... und ... nach einander empfangen.

Die Erstere benachrichtigt mich von der Nichtannahme meiner Ziehung:

B.ℛ 2500. — auf Mönch Wwe. & Sohn,

und aus Letzterer ersehe ich, daß Sie die Güte gehabt haben, Dieselbe für meine Rechnung zu interveniren. Den Betrag stelle ich einstweilen in Ihr Credit.

Da das Mißverständniß zwischen mir und dem Hause, für dessen Rechnung ich trassirte, nunmehr beseitigt ist, so wird der Wechsel bei Verfall von den Bezogenen eingelös't werden, und Letztere haben Ihnen auch die Interventionskosten zu erstatten.

No. **254.**

Durch Ihre verbindliche Zuschrift vom ... erfahre ich, daß Sie meine Tratte:

B.ℛ 2500. — fällig 13. März auf Mönch Wwe. & Sohn,

intervenirt haben, und sage Ihnen dafür meinen ergebensten Dank.

Ich habe alle Ursache zu glauben, daß dieser Wechsel bei Verfall von den Bezogenen eingelös't werden wird; sollte

Dieses aber nicht der Fall sein, so wollen Sie Sich, nach geschehener Zahlung, für den Betrag gefälligst, 3 T. S., auf mich erholen.

No. 255.

Aus Ihrem geehrten Schreiben vom ... ersehe ich, daß Sie die Gefälligkeit gehabt haben, meine Tratte:
B.ℳ 2500. — auf Heimburg & Co.
zu interveniren, und bringe diesen Betrag pr. 12. April in Ihr Credit, so wie auch B.ℳ ... für Protestkosten.

Da ich mich mit den Bezogenen anderweitig arrangirt habe, so ist kein Protest Mangel Zahlung erforderlich.

No. 256.

Ich entnehme aus Ihrem werthen Briefe vom ... Protest über einen Wechsel, groß:
B.ℳ 1000. —, La. Wald & Co in London, vom 28. Jan.
2 M/D., auf B. G. Engel,
welchen Sie die Gewogenheit gehabt haben zur Ehre meines Giros zu interveniren, und bleibe das Weitere hierüber von Ihnen zu vernehmen erwartend.

No. 257.

In noch schuldiger Beantwortung Ihres Geehrten vom ... können wir Ihnen heute die Anzeige machen, daß Herren Mönch

Wwe. & Sohn die B.ℳ 2500.— auf sie eingelöst haben. Zur Erstattung der Protestkosten wollen sie sich indessen nicht verstehen, indem sie dazu von ihren Freunden nicht beauftragt seien.

No. 258.

Ihre werthe Zuschrift vom ... liegt noch zur Beantwortung vor uns.

Den geordneten Inhalt Desselben — Die geordneten Gegenstände unberührt lassend, überreichen wir Ihnen —

Was keiner weiteren Erwähnung bedarf — Einverstandenes mit Stillschweigen übergehend, behändigen wir Ihnen hiermit den für Sie intervenirten Wechsel:

B.ℳ 2500. — auf Mönch Wwe. & Sohn.

Den Betrag der beigeschlossenen Ricambiorechnung B.ℳ ..., sind wir so frei gewesen zum heutigen Cours von 13 ℳ 8 ß mit

£ ... 3 Tage Sicht O/...

auf Sie anzuweisen, wodurch sich dieser Gegenstand ausgleicht.

Wir empfehlen Ihnen unsre Ziehung zur gefälligen Schutznahme, und ...

No 259.

Wir haben Ihr schätzbares Schreiben vom ... s. Z. empfangen und uns dessen wohlgehenden Inhalt bemerkt — und dessen Inhalt nachrichtlich angemerkt.

Den intervenirten Wechsel:

B.ℳ 1000. — Tr. Wald & Co. in London, vom 28. Januar 2 M/D. auf B. G. Engel

haben wir heute zu Ihren Lasten eingelöst und legen Denselben, nebst Protest M/Z., zu Ihrer Bedienung hierbei. Für die Kosten des Letzteren wollen Sie uns noch mit B.₰ ... und für unsre Interventionsprovision a ½ % mit B.₰ ... erkennen.

Auch begleiten wir Ihnen einliegend eine simulirte Ricambiorechnung zu Ihrem beliebigen Gebrauch, und ...

Creditbriefe. Accreditive.

No. 260.

Wir sind so frei, den Überreicher Dieses, Herrn Alfred Grimm, hiermit für die Summe von £ 500, geschrieben fünf hundert Pfund Sterling, bei Ihnen zu accreditiren, und behändigen Ihnen dessen Unterschrift, der guten Ordnung wegen, in unserm heutigen Briefe an Sie mit der Post.

No. 261.

Wir haben Herrn Alfred Grimm mit einem Creditbriefe auf Sie für £ 500. — versehen. Einliegend finden Sie einen Zettel mit der Signatur des Beglaubigten, zur gefälligen Vormerkung.

Die Summe, welche Sie Herrn Grimm in Folge dieses Accreditivs auszahlen, belieben Sie, unter Einsendung des

Empfangscheins, pr. appoint, 3 Tage nach Sicht, auf uns anzuweisen.

No. 262.

Wir nehmen uns die Freiheit, den Inhaber Dieses, Herrn Franz Heide, welcher sich behufs zu machender Einkäufe nach dort begiebt, bis zum Belauf von Zweitausend Thaler bei Ihnen zu beglaubigen. Die Handzeichnung dieses Herrn finden Sie weiter unten.

No. 263.

Wir haben Herrn ... in ... beauftragt, £ ... 3 Mt. Dato für unsre Rechnung auf Sie zu entnehmen und bitten Sie, Denselben für diese Summe accreditirt halten zu wollen.

Zahlungen.

No. 264.

Ihre werthe Zuschrift vom ... liegt zur Beantwortung vor mir.

Ihre Anweisung:

Ct.-ℛ 350, O/...

habe ich heute bezahlt, und Sie a 124% mit B.-ℛ ... dafür belastet.

Zufolge Ihrer Ordre zahle ich morgen an Otto Wille Ct.-$ 400. —.Aufgabe des Bancobetrags mit meinem Nächsten.

Von W. Ohlsen pr. Cassa empfangene Ct.-$ 1000. — werden Ihnen, pr. heute, a 125 % mit B.-$ 800. — gutgeschrieben.

No. 265.

Unser Ergebenes vom ... hat sich mit Ihrem werthen Schreiben vom 19 D. gekreuzt.

An C. Hallmann habe ich heute B.-$ 1500. — zu Ihren Lasten abgeschrieben, und sende Ihnen morgen dessen Quittung.

Gestern von Peter Heinse eingegangene B.-$ 2000 erscheinen in Ihrem Guthaben.

Ihre frühere Remesse:

Pr. Ct.-$ 250, auf G. Normann

ist bezahlt. Sie stehen dafür a 150 % mit B.-$... pr. 13. Ds. creditirt.

Am 12. D. zahlte ich Ihrem Reisenden, Herrn ..., Ct.-$ 500. — a 125 % B.-$ 400. — zu Lasten Ihrer Rechnung.

Hamburger Geldcours.

No. 266.

Gold al Marco	433 ℳ 8 ß	die Mark fein in Banco.
Grob Silber 8 a 11-löthig ..	27 „ 10½ „	
Grob Silber 12 a 15 „ ..	27 „ 10½ „	
Fein Silber	27 „ 10½ „	
Piaster, Säulen-	27 „ 14 „	
mexic. u. südamerik.	27 „ 11½ „	
Louis- u. Fried.d'or.	11 „ 1½ „	vollwichtige, das Stück in Banco.
Ducaten, neue holländ.	6 „ 5 „	
Hamb. u. diverse v. 23 K. 6 a 7 Gr.	6 „ 5 „	
Schlesw. Holst. Species ...	¼ % Avanz	gegen Banco.
Hamb. Courant, 1 u. 2 ℳ-St.	22⅜	% schlechter als Banco.
4 u. 8 ß-St.	24⅝	
Dän. grob Courant	24¾	
Schillingstücke.............	25¼ u. 25¾	
Neue ⅔ Stücke für voll....	29⅜	
Preuß. Thaler	50½	
4 u. 8 gGr.-stücke...	50⅝	
Louis- u. Fried.d'or.........	$35\frac{3}{16}$	
Louis- u. Fried.d'or.........	13 ℳ 13⅜ ß	das Stück in grob Courant.
Ducaten, neue holländ.	7 „ 14 „	
Hamb. rc.	7 „ 14 „	
Schl. holst. Species, a 60 ß Ct.	$124\frac{1}{16}$	Mark Courant für 100 ℳ Bco.
Neue ⅔ Stücke, .. a 31 ß Ct.	$125\frac{5}{16}$	
Preuß. Thaler, ... a 40 ß Ct.	$125\frac{7}{16}$	

Einsendung von Contocorrenten. Neujahrswünsche.

No. 267.

Mit dem Abschlusse meiner Bücher beschäftigt, überreiche ich Ihnen hierbei einen Auszug Ihrer laufenden Rechnung, wonach mir pr. 31. December ein Saldo von B.ℋ ... verbleibt, den Sie, nach Rechtfinden, gefälligst aufs neue vortragen wollen.

Unter Anwünschung eines beglückten Jahreswechsels, empfehle ich mich der Fortdauer Ihres geschätzten Wohlwollens, und verharre mit freundschaftlicher Ergebenheit. ...

No. 268.

Einliegend finden Sie einen Auszug Ihrer vorigjährigen Rechnung, pr. 31. Decb. zu Ihren Gunsten mit B.ℋ ... abgeschlossen, wovon Sie, nach Rechtfinden, gefälligst gleichlautende Buchung machen wollen.

Mit dem Wunsche, daß dieses ein beglücktes Jahr für Sie und die werthen Ihrigen sein möge, empfehle ich mich Ihnen mit bekannter Hochachtung ergebenst

...

No. 269.

Laut des angebogenen Auszuges Ihres vorigjährigen Contocorrents, kommt mir pr. 31. Dec. ein Saldo von B.ℋ ...

um dessen gleichlautende Vortragung aufs neue, wenn richtig befunden, ich Sie ersuche.

Empfangen Sie zu dem angetretenen Jahre meine besten Glückwünsche, so wie die erneuerte Versicherung meiner achtungsvollen Ergebenheit.
. . .

No. 270.

Ich habe die Ehre, Ihnen mit dem beiliegenden Auszuge Ihrer vorigjährigen Rechnung aufzuwarten. Danach bleibt, pr. 31. Dec., ein Saldo von B.ℳ ... in Ihrem Guthaben, den Sie gefälligst, wenn mit Ihren Büchern übereinstimmend, aufs neue vortragen wollen.

Zu dem angetretenen neuen Jahre bringe ich Ihnen meinen Glückwunsch und bitte Sie, mir Ihre Freundschaft auch ferner zu erhalten. Ganz ergebenst
. . .

No. 271.

Ihr Contocorrent ist richtig befunden, und der Ihnen danach zukommende Saldo mit B.ℳ ... pr. 1. Januar vorgetragen.

Ihre gütigen Wünsche beim Jahreswechsel aufrichtig erwiedernd, ...

No. 272.

Der uns gesandte Rechnungsauszug vom vorigen Jahr ist nachgesehen, und bis auf einige kleine Irrthümer in der Zin-

senberechnung, wie unten angegeben, richtig befunden worden. Der Saldo zu Ihren Gunsten würde sich demnach auf B.ℳ . . reduciren.

Für Ihre freundlichen Wünsche zum neuen Jahr dankend, erwiedern wir Dieselben bestens, und …

Empfehlungsbriefe.

No. 273.

Hierdurch haben wir die Ehre, Herrn C. Harmsen, Associé des angesehenen Hauses, Herren … in …, welcher eine Geschäftsreise nach dort unternimmt, in Ihre werthe Bekanntschaft einzuführen.

Wir empfehlen Ihnen diesen Herrn zur freundschaftlichen Aufnahme, und bitten Sie, für Ihre Demselben zu erweisenden Gefälligkeiten zum Voraus unsern verbindlichsten Dank zu genehmigen.

Zu Gegendiensten stets bereit, verharren wir mit Hochachtung ergebenst

No. 274.

Wir haben die Ehre, Ihnen Herrn A. Hartmann, Reisender des sehr respectablen Hauses, Herren … in …, durch diese Zeilen auf das angelegentlichste zu empfehlen.

Herr Hartmann wird sich über den eigentlichen Zweck seiner Reise mündlich mit Ihnen besprechen, und wir schmeicheln uns mit der Hoffnung, daß seine persönliche Bekanntschaft Sie geneigt machen wird, zur Anknüpfung einer interessanten und dauerhaften Geschäftsverbindung mit unsern genannten hochgeschätzten Freunden die Hand zu bieten.

Ihnen für die freundliche Aufnahme, welche Sie unserm Herrn Empfohlenen zu gewähren die Güte haben wollen, zum Voraus verbindlichst dankend, grüßen wir Sie mit Hochachtung ergebenst

No. 275.

Durch Gegenwärtiges haben wir das Vergnügen, Herrn P. J. Baum, den Reisenden unsrer geschätzten Freunde, Herren ... in ..., welcher sich in Geschäften seines Hauses einige Zeit dort aufzuhalten gedenkt, bei Ihnen einzuführen.

Wir werden jede Aufmerksamkeit, welche Sie unserm Herrn Empfohlenen zu erweisen die Güte haben wollen, dankend erkennen, und sind, zu Gegendiensten stets bereit, mit Hochachtung ergebenst

No. 276.

Hiermit haben wir das Vergnügen, den Überreicher Dieses, Herrn P. H. Wolf, welcher, theils in Geschäften theils zu seinem Vergnügen, eine Reise nach dort zu machen beabsichtigt, in Ihre werthe Bekanntschaft einzuführen.

Aus eigner Erfahrung wissend, daß an Sie empfohlene Fremde sich einer wohlwollenden Aufnahme bei Ihnen zu erfreuen

haben, sind wir überzeugt, daſs unserm Freunde eine gleiche Auszeichnung zu Theil werden wird.

Sollte Herr Wolf zur Fortsetzung seiner Reise einiger Gelder benöthigt sein, so wollen Sie ihm Solche gütigst für unsre Rechnung auszahlen.

Indem wir Sie bitten, über unsre, Ihnen stets gewidmeten Gegendienste frei zu verfügen, …

No. 277.

Diese Zeilen wird unser Reisender, Herr. W. Carstens, Ihnen zu überreichen die Ehre haben.

Wir empfehlen Ihnen Denselben zur freundlichen Aufnahme, und ersuchen Sie, ihm mit Ihrem gütigen Rath, wo er dessen bedürfen möchte, an die Hand gehen zu wollen.

Herr Carstens, von dessen Umsicht wir uns zu überzeugen Gelegenheit gehabt haben, besitzt unser unumschränktes Vertrauen, und wir genehmigen jedes Geschäft, welches Derselbe in unserm Namen einzuleiten für gut findet.

No. 278.

Unser dortiger Agent, Herr G. Schwarz, wird die Ehre haben, Ihnen Gegenwärtiges zu überreichen. Wir ersuchen Sie um eine freundliche Aufnahme für Denselben, und hoffen, daſs es ihm gelingen wird, nützliche Geschäfte mit Ihnen einzuleiten.

Auch würden Sie uns sehr verpflichten, wenn Sie die Güte haben wollten, Herrn Schwarz bei Ihren Freunden, welche Aussicht zu Geschäften bieten, einzuführen.

Verfügen Sie, bei ähnlichen Veranlassungen, frei wieder über unsre Ihnen ganz gewidmeten Dienste.

Freundschaftlichst und ergebenst ...

No. 279.

Wir sind so frei, Ihnen in dem Überreicher Dieses Herrn D. Kramer, welcher in unserm Hause gebildet ist, und nun einige Jahre im Auslande zu conditioniren beabsichtigt, vorzustellen. Wir empfehlen Ihnen diesen jungen Mann als einen tüchtigen, zuverlässigen Arbeiter, und würden uns freuen, wenn Sie ihm einen Platz auf Ihrem Comptoir anweisen könnten. Falls Solches aber nicht thunlich, ersuchen wir Sie um die Gefälligkeit für uns, Demselben mittelst Ihres vielvermögenden Einflusses dort zur Erreichung seines Wunsches bei einem andern respectablen Hause behülflich zu sein.

Genehmigen Sie zum Voraus unsre dankbare Anerkennung alles dessen, wodurch Sie die Güte haben wollen, unserm Empfohlenen seinen Aufenthalt in Ihrer Stadt nützlich unb angenehm zu machen und sein Sie unsrer Bereitwilligkeit zur Erwiederung Ihrer Freundschaft für uns versichert.

Anstellungsgesuche.

No. 280.

Von einem Freunde unterrichtet, daß Sie hier einen Agenten brauchen, nehme ich mir die Freiheit, mich Ihnen dazu anzubieten.

In Betreff meines Charakters kann ich mich, unter Andern, auf hiesige Herren ... beziehen.

Bei meiner ausgedehnten Börsenbekanntschaft dürfte es mir nicht so gar schwer werden, gute Geschäfte für Sie einzuleiten.

Die folgenden Bedingungen, unter welchen ich bereit bin mich Ihrer Agentur zu unterziehen, werden Ihnen hoffentlich genehm sein, als: 1% Provision von allen Ihnen durch mich zugeführten Geschäften, Vergütung meiner Auslagen für Porto von Briefen und Proben, Druckerlohn 2c., so wie auch der Reisespesen, falls Touren in die umliegende Gegend zu machen wären.

Ihrer gütigen Antwort entgegensehend, empfehle ich mich Ihnen mit achtungsvoller Ergebenheit.

(Hinsichtlich der Bedingungen, unter welchen Sie geneigt sein möchten, mir Ihre Agentur zu übertragen, enthalte ich mich, Ihrem Willen vorzugreifen, überzeugt, daß dieser Punkt keine Schwierigkeit darbieten wird.)

No. 281.

Ihr Anerbieten zur Übernahme unsrer Agentur, ist uns willkommen gewesen, nur sind wir mit Ihren Bedingungen nicht ganz einverstanden.

Wir sind erbötig, Ihnen von allen gut ablaufenden Geschäften, welche uns durch Ihre Vermittelung von neuen Verbindungen zukommen, ½ % und für die von unsern alten Freunden ¼ % zu vergüten. Ihre Auslagen für Porto, Druckerlohn ꝛc., würden Ihnen erstattet werden.

Falls Ihnen diese Propositionen genügen, werden wir Sie bei unsern Correspondenten einführen, und Ihnen dann die nöthigen Instructionen ertheilen.

Ihr Wirkungskreis würde sich auf den dortigen Platz beschränken.

No. 282.

Von meinem dortigen Freunde, Herrn .. benachrichtigt, daß eine Stelle auf Ihrem Comptoir zur Führung der deutschen, englischen und französischen Correspondenz erledigt ist, bin ich so frei, Ihnen meine ergebensten Dienste anzubieten.

Hinsichtlich meiner Befähigung zur Übernahme dieses Postens darf ich mich auf das Zeugniß meiner verehrten Prinzipale, Herren ..., bei denen ich seit sechs Jahren angestellt bin, berufen.

Die Correspondenz in der deutschen und englischen Sprache ist mir geläufig. In der französischen, welche bei uns nicht so häufig vorkommt, würde ich noch einiger Übung bedürfen, und für die erste Zeit um Nachsicht bitten müssen.

Im Waarenfache habe ich mir einige Kenntniß zu erwerben gesucht.

Sollte ich das Glück haben, unter die Zahl Ihrer Gehülfen aufgenommen zu werden, so wird es mein unablässiges Bestreben sein, mich dieser Auszeichnung werth zu machen.

Inzwischen habe ich die Ehre, mich Ihnen hochachtungsvoll zu empfehlen.

No. 283.

In Antwort auf Ihre gefälligen Zeilen vom ..., bedauern wir, Ihnen sagen zu müssen, daß die bei uns vacant gewesene Stelle bereits vergeben ist. Sonst würden wir Ihr Anerbieten gern berücksichtigt haben.

Erkundigung nach einem Hause.

No. 284.

Durch gefällige Auskunft über Herren ..., welche sich in ihrem Circulair auf Sie beziehen, würden Sie mich verbinden.

No. 285.

Da ich zuweilen in den Fall komme, Wechsel auf dortigen Herrn ... zu indossiren, so ist mir eine genaue Auskunft über Denselben wünschenswerth, und ich bin so frei, mir Solche von Ihnen zu erbitten.

No. 286.

Sie würden mir durch eine möglichst genaue Auskunft über Herren ... eine besondere Gefälligkeit erzeigen, sowohl hinsichtlich seiner Mittel als auch was seinen Charakter betrifft. Auf meine Discretion können Sie Sich verlassen.

No. 287.

Ich bitte Sie, mir unter dem Siegel der Verschwiegenheit, gütigst zu sagen welches Vertrauen das auf dem einliegenden Zettel genannte Haus verdient.

No. 288.

Haben Sie die Gewogenheit, mir Ihre Ansicht über die Verhältnisse des unten bemerkten Hauses mitzutheilen.

No. 289.

Es liegt mir sehr daran, über die auf beigeschlossener Liste verzeichneten Häuser, unterrichtet zu sein, und ich bitte Sie deshalb, möglichst genaue Erkundigungen über Dieselben einzuziehen. Verzeihen Sie gütigst die Ihnen dadurch verursachte Mühe, und sein Sie versichert, daß ich von Ihren Mittheilungen dieserwegen den bescheidensten Gebrauch machen werde.

Noch ersuche ich um gefällige Besorgung der Einlagen, und ...

Auskunft über ein Haus.

No. 290.

Ihr werthes Schreiben vom ... ist uns zugekommen. In Antwort darauf können wir Ihnen Herren ..., nach denen Sie Sich erkundigen, als thätige, umsichtige junge Leute bezeichnen, die auch im Besitze eines nicht unbedeutenden Capitals sind.

No. 291.

Über den Angefragten haben wir gute Auskunft erhalten. Er soll vorsichtig arbeiten und sich ein hübsches Vermögen erworben haben; demnach glauben wir, daß Sie Sich ruhig mit ihm einlassen können. Dieses jedoch ohne unser Präjudiz.

No. 292.

Herr ... ist uns als ein vorsichtiger Mann bekannt, und wir würden keinen Anstand nehmen, ihm einige tausend Mark zu fidiren.

No. 293.

Der Angefragte genießt eines nur mittelmäßigen Credits. Wir können Ihnen deshalb nicht rathen, Sich tief mit ihm einzulassen.

No. 294.

Das Haus, nach welchem Sie Sich erkundigen, ist schwer zu beurtheilen. Es soll durch gewagte Speculationen einen

großen Theil seines Vermögens eingebüßt haben, und seinen Credit nun anstrengen. Vorsicht scheint rathsam. Wir sagen Ihnen Dieses im Vertrauen und ohne unser Präjudiz.

No. 295.

Eine Liste angefragter Häuser. (Ob die Firmen im Singular oder Plural stehen, ergiebt sich aus der ertheilten Nachricht.)

№ 1 — in jeder Hinsicht Prima.
„ 2 — höchst respectable; gut für jede Summe.
„ 3 — ersten Ranges.
„ 4 — reich; machen aber wenig.
„ 5 — sehr angesehen; machen große Geschäfte.
„ 6 — № 2; verdienen alles Vertrauen.
„ 7 — № 3; sind vorsichtig und gut für was sie unternehmen; einiges Vermögen.
„ 8 — № 2 a 3; wir bewilligen ihnen einen Credit von 15,000 bis 20,000 ℛ.
„ 9 — sehr vorsichtig; disponirt gut: begiebt seine Wechsel mit Leichtigkeit.
„ 10 — № 3 a 4; gut für eine mäßige Summe; ist wohl nicht in dem Falle, Entbietungen von dort zu machen.
„ 11 — № 4; beschränkte Mittel; einigen Credit.
„ 12 — junge Anfänger; wenig bekannt.
„ 13 — arbeiten mit Depositogeldern; sehr unternehmend.
„ 14 — schwachen Credit; sollen herbe Verlüste erlitten haben.
„ 15 — sollen Unterstützung von ihren Freunden bekommen haben.
„ 16 — läßt seine Tratten durch ein anderes Haus begeben.

№ 17 — wühlen, und schaden dadurch ihrem Credit; Vorsicht vonnöthen.

„ 18 — haben viel von ihrem früheren Credit eingebüßt; disponiren schlecht.

„ 19 — ist dem Spiel ergeben; wir würden große Vorsicht empfehlen.

„ 20 — gehen bedeutend über ihre Kräfte; es wird schwerlich ein gutes Ende mit ihnen nehmen.

„ 21 — sehr unbedeutend.

„ 22 — nicht zu empfehlen; ohne Credit.

„ 23 — zurückgekommen; Vorsicht ist nöthig.

„ 24 — schwach; die äußerste Vorsicht zu empfehlen.

Mahnbriefe.

No. 296.

— Ich bemerke ungern, daſs Ihre in einigen Tagen fällige Tratte, B.-ℳ … noch nicht gedeckt ist. Ohne Zweifel ist die Anschaffung dagegen schon unterwegs, inzwischen muſs ich Sie ersuchen, künftig im Remittiren etwas prompter zu sein.

No. 297.

— Durch baldige Remessen gegen den am … fällig gewesenen Facturabetrag von B.-ℳ … würden Sie mich verpflichten.

No. 298.

— Aus der beikommenden Übersicht Ihrer laufenden Rechnung geht hervor, daß Ihr Debet bei mir auf B.-⅌ ... angewachsen ist. Da baare Vorschüsse mir aber nicht conveniren können, so muß ich Sie um baldige Remessen ersuchen.

No. 299.

Ich finde beim Durchblättern meiner Bücher, daß Sie mir noch einen Saldo vom vorigen Jahre schulden, und bitte um dessen Übermachung.

No. 300.

Meine neuliche Bitte um Remessen scheinen Sie ganz übersehen zu haben; ich muß Sie daher wiederholt ersuchen, Sich bald damit einzustellen.

No. 301.

Uneingedenk Ihrer mehrmaligen Versprechungen, lassen Sie mich noch immer ohne Remessen. Ich kann nicht umhin, Ihnen mein Befremden darüber an den Tag zu legen, und fordre Sie nun zum letzten Male auf, nicht länger mit Anschaffungen zu säumen. Widrigenfalls würden Sie Sich Unannehmlichkeiten zuziehen.

No. 302.

Ihre Saumseligkeit in der Abtragung des mir schuldigen Postens erregt im höchsten Grade meinen Unwillen. Ich bin nicht gesonnen, mich länger durch leere Versprechungen hinhalten zu lassen, und erkläre Ihnen zu dem Ende, daß ich, falls Sie mich nicht innerhalb 14 Tage zum Vollen befriedigen, ernstere Verfügungen gegen Sie treffen werde.

No. 303.

Da Sie, trotz meiner häufigen Anforderungen, noch immer mit der Zahlung des mir schuldigen Betrags zurückbleiben, so habe ich die Sache meinem Anwalt übergeben, und Denselben beauftragt, mit aller Strenge gegen Sie zu verfahren.

Antworten auf Mahnbriefe.

No. 304.

Die große Schwierigkeit, Geld einzubekommen, ist, in Beantwortung Ihres werthen Schreibens vom ..., die alleinige Ursache, warum wir Ihnen nicht mit Remessen aufgewartet haben.

Sie können indessen fest darauf rechnen, daß Diese bald erfolgen werden. Bis dahin bitten wir um ihre gütige Nachsicht.

No. 305.

— Es bedurfte nicht des uns zugefertigten Rechnungsauszugs als Beleg, daß wir für einige tausend Mark bei Ihnen im Debet sind.

Bei Übertragung aller unsrer dortigen Geschäfte an Sie, welche Ihnen, beiläufig gesagt, hübsche Commissionen eingebracht haben, hielten wir uns zu der Annahme berechtigt, daß gelegentliche baare Vorschüsse Sie nicht so sehr beunruhigen würden, wenigstens können wir Ihnen versichern, daß Viele Ihrer Nachbarn gern unter dieser Bedingung mit uns zu arbeiten bereit sind.

Nicht gewohnt uns mahnen zu lassen — Anforderungen an uns ergehen zu lassen, übermachen wir Ihnen einliegend
B.℘ ... 14 T/D auf ...
als ungefähren Betrag Ihres Guthabens, und bitten nun um Zusendung einer definitiven Contocourant.

No. 306.

Wir müssen aufrichtig bekennen, daß uns der Gegenstand, woran Ihr Schreiben vom ... uns erinnert, entgangen war.

Zur Ausgleichung unsrer Rechnung übermachen wir Ihnen nun
B.℘ ... 8 T/D. auf ...
und sind ergebenst ...

No. 307.

Wir beklagen ungemein, Ihrer Anforderung wegen Remessen für den Augenblick nicht genügen zu können. Gedulden Sie Sich gütigst nur noch eine kurze Zeit, und sein Sie unsers ernstlichen Bestrebens Ihnen gerecht zu werden versichert.

No. 308.

Es ist leider wahr, daß wir unserm frühern Versprechen, wegen Anschaffungen, nicht nachgekommen sind, und auch jetzt noch ist es uns bei dem besten Willen nicht möglich, Ihnen gehörige Remessen zu machen.

Dagegen finden Sie beigeschlossen unsern Solawechsel, groß:
B.ℱ ... 6 Monate nach Dato,
den wir bei Verfall prompt einlösen werden.

Im Vertrauen auf Ihre, uns so oft bewiesenen freundschaftlichen Gesinnung hoffen wir, daß Sie diesem Arrangement Ihre Zustimmung nicht versagen werden.

No. 309.

Wir sehen uns leider genöthigt, Ihnen die Erklärung zu machen, daß wir für jetzt nicht im Stande sind, Sie zu befriedigen.

Zu Ihrer Beruhigung wollen Sie indessen aus dem einliegenden, ungeschmeichelt aufgemachten Status ersehen, daß wir allen Anforderungen werden genügen können, in sofern uns

nur Zeit vergönnt wird unsre Ausstände einzuziehen und unser Lager zu räumen.

Wir überlassen uns nun der Hoffnung, daß Sie Sich durch diese aufrichtige Darstellung unsrer Verhältnisse bewogen finden werden, Ihre gerichtlichen Proceduren gegen uns einzustellen, müssen aber hinzufügen, daß, falls Sie dabei beharren sollten, kein andrer Ausweg bliebe, als der, uns zahlungsunfähig zu erklären.

Anzeigen von Fallissementen.

No. 310.

Herren ... haben ihre Wechsel zurückgegeben, man glaubt aber, daß sie in einigen Tagen wieder zahlen werden, indem die Stockung nur durch das Ausbleiben erwarteter Remessen entstanden sein soll.

No. 311.

Herr ... hat seine Zahlungen eingestellt; man meint aber, er werde mit Hülfe seiner Freunde wieder zurechtkommen, da die Sachen gut stehen sollen.

No. 312.

Wir haben hier das bedeutende und ganz unerwartete Fallissement der Herren .... Ich bin Gottlob! nicht dabei in-

teressirt, und hoffe Dasselbe von Ihnen. Die Passiva werden auf B.ℳ ... angeschlagen, über den eigentlichen Stand der Sachen läßt sich aber noch nicht mit Bestimmtheit urtheilen.

No. 313.

An der heutigen Börse war von nichts Anderm die Rede, als von dem Austritt des Herrn ..., um so mehr, da man gar nicht darauf vorbereitet war. Der Fallit genoß bis dahin des besten Credits, und man erschöpft sich in Muthmaßungen, durch welche Umstände sein Fall — Sturz herbeigeführt sein kann. Die Passiva sollen eine Million betragen.

No. 314.

Das heute bekannt gewordene Fallissement von ... hat [eine] große Sensation erregt. Mehrere Häuser hier erleiden dabei empfindliche Verlüste, die sie schwerlich werden überwinden können — denen sie kaum gewachsen sein dürften. Ich bin glücklicherweise nur für eine mäßige Summe dabei interessirt.

No. 315.

Unsre Börse ist in Bestürzung wegen mehrerer in St. Petersburg ausgebrochener Bankerotte, wovon die Rückwirkung auf den hiesigen Platz nicht ausbleiben wird. Man glaubt das unten genannte Haus stark davon betroffen.

No. 316.

In Folge mehrerer harter Verlüste, herbeigeführt durch das Fallissement von Häusern, die bis dahin eines unzweifelhaften Credits genossen, bin ich in der traurigen Nothwendigkeit, meine Zahlungen einzustellen.

Es fällt mir schwer, Ihnen diese Eröffnung machen zu müssen, da ich leider Ihr Schuldner für eine nicht unbedeutende Summe bin.

In der Hoffnung, mit einem Accord zu Stande zu kommen, berief ich meine hier ansässigen Gläubiger, und übergab ihnen den Status meiner Ausstände und Schulden — meiner Activa und Passiva.

Aus der Copie dieses Documents, welche ich zu Ihrer gütigen Ansicht hier beilege, werden Sie ersehen, daß ich ... % in drei Terminen, von drei zu drei Monaten zahlbar, anbieten kann, und zwar unter der Garantie meiner Verwandten, Herren ... welche dabei auf den größten Theil ihrer eignen Forderung verzichten, um mir die Unehre eines Fallissements zu ersparen.

Nur im Falle einer außergerichtlichen Abmachung kann eine so bedeutende Dividende in Aussicht gestellt werden; bei einem erklärten Bankerott würden sich meine Verwandten zurückziehen und ihre ganze Forderung an die Masse geltend machen.

Meine ergebene Bitte an Sie geht nun dahin, daß Sie geneigtest einen Bevollmächtigten ernennen wollen, den proponirten Vergleich, welchem die meisten meiner hiesigen Creditoren bereits beigetreten sind, in Ihrem Namen zu unterzeichnen, nachdem Derselbe sich von der Wahrheit meiner Darstellung über-

zeugt haben wird, so wie auch davon, daß ich auf eine ganz unverschuldete Weise in meine jetzige bedrängte Lage versetzt worden bin.

Durch Gewährung dieses meines dringenden Gesuchs, worauf ich, in Betracht Ihrer vieljährigen Freundschaft für mich, einigermaßen zu hoffen wage, würden Sie mich zu dem innigsten Danke verpflichten.

Fallitsachen.

No. 317.

Herr ... dort macht mir die Anzeige, daß er außer Stande ist, seine Gläubiger zum Vollen zu befriedigen, und ersucht mich, einem Accord unter folgenden Bedingungen beizutreten, nämlich von

... % zahlbar in 3 Monaten
... % „ „ 6 „
... % „ „ 12 „

wofür sich seine Verwandten, Herren ..., verbürgen wollen.

Ich ersuche Sie nun um die Gefälligkeit, den Status des Herrn, wovon ich eine Abschrift bekommen habe, zu prüfen und, wenn es mit der angebotenen Bürgschaft der Herren ... seine Richtigkeit hat, den Accord in meinem Namen zu unterzeichnen, zu welchem Ende ich Ihnen das einliegende Blanket zur Vollmacht behändige.

Nach einem ungefähren Überschlage wird sich meine Forderung auf ca. B.℔ ... belaufen. Eine genaue Contocourant kann ich erst dann aufmachen, wenn die noch laufenden Geschäfte geordnet sind.

Abgesehen davon, daſs ich nicht Willens bin, mit Härte gegen diesen Freund zu verfahren, wünsche ich in meinem eignen Interesse, daſs der vorgeschlagene Accord zu Stande komme, und bitte Sie angelegentlich, das Ihrige dazu beitragen zu wollen. Entschuldigen Sie gütigst die Ihnen hierdurch verursachte Mühe.

No. 318.

Aus Ihrem Geehrten vom ... ersehen wir mit Bedauern, daſs Sie von hiesigem Herrn ... zu fordern haben.

In einer heute stattgefundenen Versammlung der Creditoren zeigte sich einige Meinungsverschiedenheit; ein Entschluſs konnte indessen noch nicht gefaſst werden, indem mehrere auswärtige Gläubiger nicht vertreten waren. Wir werden dahin streben, daſs der proponirte Accord zu Stande komme und Ihnen mit unserm Nächsten das Weitere berichten.

No. 319.

Wir schrieben d. ... zuletzt an Sie, und müssen Ihnen nun zu unserm Leidwesen berichten, daſs Herr ... mit dem vorgelegten Accord nicht durchgekommen ist.

Einer der Hauptgläubiger hier verweigerte hartnäckig seinen Beitritt, unter dem Vorwande, daſs, da sein Vertrauen schon zu oft gemiſsbraucht sei, er ein Exempel statuiren wolle. Alle Bemühungen ihn umzustimmen waren vergeblich, und es

blieb unserm armen Freunde somit Nichts übrig, als sich insolvent zu erklären.

Uns scheint Dieses ein Unglück für die Creditoren, welche nun vielleicht nicht die Hälfte von Dem bekommen werden, was ihnen geboten wurde, zumal Herren ..., welche sich für die Compromißsumme verbürgen wollten, jetzt ihre Ansprüche geltend machen.

Zu Curatores bonorum sind Herr ... und Herr ... ernannt worden.

Wir bleiben der nöthigen Belege Ihrer Forderung an die Masse gewärtig, und ...

No. 320.

Da ich leider bei dem Fallissement des Hauses A. B. & Co. betheiligt bin, so erlaube ich mir die Bitte an Sie, werthe Freunde, mich gütigst bei der Masse vertreten zu wollen.

Zu dem Behufe finden Sie einliegend einen Auszug meines Contocorrents mit dem genannten Hause, wonach mir, pr. heute, ein Saldo von B.℔ ... zukommt.

Ferner behändige ich Ihnen eine specielle Vollmacht zur Erhebung der Dividende.

Ihren gefälligen Berichten über den Stand der Masse sehe ich verlangend entgegen, und ...

No. 321.

— Daß Sie bei der Fallitmasse von A. B. & Co. betheiligt sind, ersehen wir mit vielem Bedauern.

Nach einigem Hin- und Herreden mit den Curatores bonorum ist es uns gelungen, Ihre Hauptforderung eingeschrieben zu bekommen, wir mußten uns jedoch eine Zinsenreduction von B.₰ . . . gefallen lassen. Demnach ist der Betrag, worauf die Dividenden zu erheben sind, B.₰ . . ., was Sie gefälligst bemerken wollen.

Die Masse scheint ziemlich gut zu stehen, und es ist Hoffnung zu einer Austheilung von
60 % an die hypothecarischen Gläubiger erster Classe
45 % „ „ „ „ zweiter „
30 % „ „ chirographarischen Gläubiger
in sofern sich das unbewegliche Eigenthum des Falliten vortheilhaft realisirt, und die Ausstände gut eingehen.

Wir werden nicht ermangeln, Sie von dem Vorfallenden unterrichtet zu halten.

No. 322.

Wir bedauern, Ihnen mittheilen zu müssen, daß die Masse ein schlechtes Ansehen hat und von Austheilung einer Dividende noch gar nicht die Rede ist.

Es wird viele Zeit erfordern, die Bücher, welche in der größten Unordnung sind, aufzubringen, und bis dahin läßt sich nichts Bestimmtes sagen.

Die Ausstände der Masse gehen sehr langsam ein, und mehrere werden gerichtliche Verhandlungen erheischen.

Mit der Aufräumung der auswärtigen Läger geht es schlecht, und es ist zu fürchten, daſs die dafür angenommene Summe lange nicht herauskommen werde.

Die Grundstücke sind weit unter dem Kostenpreise verkauft.

No. 323.

— Wir haben aus der Masse A. B. & Co. auf Ihre anerkannte Forderung von B.₰ ... eine Dividende von 5 % empfangen und Sie dafür mit B.₰ ... creditirt. Eine Schluſs-dividende von etwa 1½ % dürfte nächstens zur Austheilung kommen.

Belobungen. Danksagungen.

No. 324.

Ihre werthe Zuschrift vom ... berichtet mir die gütliche Abmachung mit Herrn .... Obgleich ich dabei einen empfindlichen Verlust erleide, so ist mir die Beseitigung dieser verdrieſslichen Sache doch sehr erwünscht, und ich danke Ihnen verbindlichst für Ihre desfallsigen gütigen Bemühungen.

No. 325.

Herr ... ist über die zuvorkommende Aufnahme, welche er bei Ihnen gefunden, sehr erfreut, und bittet uns, Ihnen in seinem Namen herzlich dafür zu danken.

No. 326.

Unser Reisender hebt besonders hervor, daß ihm in Ihrem werthen Hause eine so überaus freundliche Aufnahme zu Theil geworden ist und daß Sie ihn mit wichtigen Empfehlungen für andere Plätze versehen haben. Wir machen es uns zur angenehmen Pflicht, Ihnen hiermit auf das verbindlichste dafür zu danken.

No. 327.

Schreiber Dieses bringt Ihnen wiederholt seinen ergebensten Dank für die vielen ihm während seines dortigen Aufenthalts erwiesenen Gefälligkeiten — für die viele Freundschaft, welche er in Ihrem Hause genossen hat.

No. 328.

Herr ... meldet uns, daß er den günstigen Erfolg seiner Reise größtentheils Ihrer werthen Bekanntschaft verdankt, und daß Diese wesentlich dazu beigetragen habe, ihm seinen Aufenthalt dort zugleich angenehm zu machen.

Die viele Aufmerksamkeit, womit Sie diesem unsern geschätzten Freunde entgegen gekommen sind, wissen wir Ihnen herzlich Dank.

Anzeigen verschiedener Art.

No. 329.

Da ich eine Geschäftsreise zu machen beabsichtige, so habe ich Herrn ... für die Dauer Derselben meine Procura ertheilt. Seine Unterschrift findet sich am Fuße Dieses.

No. 330.

Von meiner Krankheit genesen, habe ich meine Geschäfte nun wieder aufgenommen, und die Procura welche ich Herrn ... ertheilt hatte, ist von heute an nicht mehr in Kraft, was Sie gefälligst bemerken wollen.

No. 331.

Ich glaube Ihnen die Anzeige machen zu müssen, daß ich Herrn meine Procura entzogen habe. Sie wollen deshalb in Zukunft nur meiner Signatür allein Glauben beimessen.

No. 332.

Ich mache Ihnen die Anzeige, daß Herr ..., mein bisheriger Reisender, nicht mehr in meinen Geschäften ist. Sein Nachfolger, Herr ..., wird Ihnen binnen Kurzem seine Aufwartung machen.

No. 333.

Herr ... wird nächstens die Ehre haben, sich Ihnen als meinen Reisenden zu präsentiren, an die Stelle meines bisherigen Geschäftsträgers, Herrn ..., welcher sich in ... niedergelassen hat. Ich ersuche Sie, Ihre gefälligen Commissionen für ihn aufbewahren zu wollen.

No. 334.

Es ist uns schmerzlich, Ihnen das Ableben unsers stillen Associés, des Herrn ..., melden zu müssen. Da dieser Sterbefall keine Veränderung in unserm Hause hervorbringt, so ist die Erlassung eines Circulairs unnöthig.

No. 335.

Tief betrübt, mache ich Ihnen die Anzeige, daß mein geliebter Mann — Gatte, mir unerwartet durch den Tod entrissen worden ist. Ich behalte mir vor, Sie demnächst durch Circulair von meinen Beschlüssen für die Folge in Kentniß zu setzen, und ...

No. 336.

Ich mache Ihnen hiermit die vorläufige Anzeige, daſs ich, wegen vorgerückten Alters, den Entschluſs gefaſst habe, mich aus dem Geschäftsleben zurückzuziehen, und daher nicht in neue Verbindlichkeiten zu treten wünsche.

Gratulationsbriefe.

No. 337.

Zu Ihrem errichteten Etablissement, wovon mich Ihr Circulair in Kenntniſs setzt, wünsche ich Ihnen den besten Erfolg, und werde zur Anknüpfung einer Geschäftsverbindung mit Ihnen gern die Hand bieten.

No. 338.

Das Circulair, welches ich von Ihnen zu empfangen die Ehre gehabt habe, setzt mich von Ihrem dortigen Etablissement in Kenntniſs. Empfangen Sie dazu meinen aufrichtigen Glückwunsch und sein Sie versichert, daſs es mich freuen wird, recht bald eine Geschäftsverbindung zwischen uns eröffnet zu sehen.

No. 339.

Ihr Circulair benachrichtigt mich von Ihrem, in Gemeinschaft mit Herrn ... begründeten Hause. Ich gratulire Ihnen dazu von ganzem Herzen, und wünsche Ihren Geschäften das beste Gedeihen — den besten Erfolg. Mit Vergnügen werde ich jede Gelegenheit ergreifen, Ihnen Beweise meiner aufrichtigen Theilnahme an Ihrem Wohlergehen zu geben.

No. 340.

Aus Ihrem Circulair ersehe ich die in Ihrem Hause vorgekommenen Veränderungen, und bringe Ihnen zu der neuen Firma meinen aufrichtigsten Glückwunsch mit der Bitte, daß Sie mir auch unter Dieser Ihre werthe Freundschaft erhalten wollen.

No. 341.

— Ich ersehe mit großer Freude Ihre Genesung von einer schmerzlichen Krankheit, welche Sie einige Zeit an das Bett gefesselt hielt, und wünsche von Herzen, daß Sie Sich in Zukunft einer dauerhaften Gesundheit erfreuen mögen.

No. 342.

Ihr werthes Schreiben vom ... bringt mir die erfreuliche Nachricht Ihrer völligen Wiederherstellung von einer Unpäßlichkeit, welche Sie genöthigt hatte, Sich auf einige Zeit

von den Geschäften zurückzuziehen. Daß die Zeichnung des Herrn ... pr. Procura nunmehr aufgehört hat, ist angemerkt.

Condolenzbriefe.

No. 343.

Ich ersehe mit Betrübniß aus Ihrem werthen, leider dictirten Schreiben vom ..., daß Sie von einer Krankheit befallen sind, hoffe indessen, daß Diese weder ernstlich noch von langer Dauer sein wird. Pflegen Sie Sich nur recht, und gehen Sie ja nicht zu früh wieder an die Arbeit.

Mit dem Wunsche, bald wieder einen Brief in Ihrer eignen, mir so werthen Handschrift zu empfangen, ...

No. 344.

Die eben so unerwartete als betrübende Nachricht von dem Ableben Ihres Compagnons — Associés, Herrn ..., meines werthen Freundes, hat mich sehr ergriffen, und ich theile Ihren Schmerz über diesen herben Verlust.

No. 345.

Die Nachricht von dem Tode Ihres Herrn Sohnes in der Blüthe seiner Jahre hat mich auf das schmerzlichste berührt.

Sein Sie versichert, daſs ich an diesem traurigen Ereignisse den aufrichtigsten Antheil nehme.

No. 346.

Erlauben Sie mir, Ihnen wegen des schrecklichen Todesfalls Ihres Herrn Bruders, im Vollgenuſs seines Glücks, mein tief gefühltes Beileid zu bezeugen.

No. 347.

Von einer kurzen Reise zurückgekehrt, ward ich durch die vorgefundene Trauerbotschaft von dem plötzlich erfolgten Hintritt Ihres würdigen Herrn Gemahls auf das schmerzlichste überrascht. Gestatten Sie mir, Madame, Ihnen meine innigste Theilnahme an diesem Sie getroffenen harten Verlust zu bezeugen. Den theuren Entschlafenen beweinen mit Ihnen Viele, die ihm im Leben nahe gestanden, und die allgemeine Achtung, welche seinem Andenken gezollt wird, ist gewiſs ein sehr kräftiger Trostgrund für Sie.

Zum Uebersetzen ins Englische.

Circulaire.	Circulars.
№ 1.	**№ 1.**
sich beehren, anzuzeigen	to have the honor to announce
Firma	firm
ein Banquierhaus errichten	to establish a Banking House
Jemand seine Procura ertheilen	to confide one's procuration to a person
Handzeichnung	signature
Glauben beimessen	to attach credit to
№ 2.	**№ 2.**
benachrichtigen	to apprize
auf hiesigem Platze	here — in — at this place
sich widmen	to devote one's self to
Commissions- und Speditionsfach	Commission and Agency Business — General Agency Business
auf Verlangen Auskunft über Jemandes Verhältniß	will promptly answer enquiries respecting a person
eine Unterschrift bemerken	to notice a signature
№ 3.	**№ 3.**
sich erlauben	to take the liberty
eine Anzeige machen	to announce
Handlungshaus	Commercial House
sich hauptsächlich befassen	to have for its principal object
Commissiosgeschäfte	Commission and Agency Business
hinreichende Mittel	adequate — ample means
in den Stand setzen	to enable
zur Zufriedenheit bedienen	to serve ... satisfactorily

№ 4.	№ 4.
als Associé aufnehmen	to take into partnership
ein Procurist	a person holding one's procuration

№ 5.	№ 5.
vereinigen	to unite
bestehen	to exist
erlöschen	to become extinct
ein neues Etablissement	a new Establishment
übertragen	to transfer to
bestehende Rechnungsverhältnisse	balance of former accounts
Ihnen für das ... verdienen	We beg to thank you for the confidence reposed in our previous Houses, and shall strive to retain it by care and attention to your interest.

№ 6.	№ 6.
Leitung	management — direction
obliegen	to devolve upon ...
vieljähriger Mitarbeiter	Assistant for these many years
Umsicht	circumspection
Geschäftsroutine	routine of business

№ 7.	№ 7.
Associé	Partner
ungern	with sincere regret
Verzicht leisten	to relinquish
Verbindung	connection
vieljährig	existing so many years
unvergeßlich	lasting
erwerben	to acquire
Ansprüche	claims
als Theilnehmer eintreten	to enter as a partner
Vormerkung machen	to notice
Wohlwollen	friendly disposition — kindness
aufhören	to cease
zeichnen	to sign

№ 8.	№ 8.
zufolge freundschaftlicher Übereinkunft	by mutual consent
Handelsgemeinschaft	copartnership
das Ende erreichen	to expire
Abwickelung	winding up
gemeinschaftlich betreiben	to undertake jointly

№ 9.	№ 9.
Societätscontract	Deed of Partnership
ablaufen	to expire
noch unabgemachte Geschäfte	pending concerns
bekannt machen	to acquaint with
Beschlüsse für die Zukunft	future intentions

№ 10.	№ 10.
nur noch fortbestehen	only continue
bis zur beendigten Liquidation	for the liquidation of the unsettled concerns

№ 11.	№ 11.
umstehend	subjoined — annexed
auf demselben Fuß	on the same principles
für gemeinschaftliche Rechnung	on joint account
mit der Bitte	begging

№ 12.	№ 12.
sich zurückziehen	to withdraw
ehemaliger Associé	formerly a partner
von morgen an	from tomorrow's date
alleinig	sole
unter dankbarer Anerkennung	thanking you
Nachfolger	successor

№ 13.	№ 13.
bezugnehmend	referring to
vorstehend	preceding
errichten	to form
eifriges Bestreben	unremitting endeavour

verehrter Vorgänger	respected predecessor
unverändert fortsetzen	to continue on the same footing
Vertrauen setzen	to repose confidence

№ 14.

erfolgte Ableben	the decease
bestehen	to carry on
unter Hinweisung auf	referring to

№ 15.

übernehmen	to continue — to undertake
Activa und Passiva	assets and debts
schenken	to show
übertragen	to confer on
eine Versicherung genehmigen	to be assured
eifriges Bestreben	earnest endeavour
entsprechen	to merit

№ 16.

mit schmerzlichen Gefühlen	with unfeigned regret
sich entledigen	to discharge
eine traurige Pflicht	a melancholy duty
Hinscheiden	demise
alleiniger Inhaber	sole proprietor
mein seliger Mann	my late husband
indem ich Ihnen verbindlichst danke	returning my best thanks
der Verstorbene	the deceased
zu Theil werden lassen	to confer on

№ 17.

Bezug nehmend	craving reference to
die Frau Wittwe des Herrn …	of Mrs. …, Widow of the late Mr. …
ich beehre mich	I do myself the honor
es sich zur Pflicht machen	to consider it one's duty
in Jemandes Fußstapfen treten	to follow the course pursued by a person
ein tiefbetrauerter, väterlicher Freund	a deeply lamented paternalfriend

dem mir zu schenkenden Vertrauen ... entsprechen	to justify the confidence reposed in me by strict probity, and unremitting attention to your interest

№ 18.

schmerzliche Pflicht	melancholy — painful duty
der am ... erfolgte Hintritt	the death which occurred on the ...
Chef	Principal
der Verewigte	the deceased
zur unveränderten Fortsetzung übernehmen	to resume and carry on unaltered
die geführte Handlung	the business conducted
Wir werden ... suchen	We shall make it our study to merit the same kindness with which you have honored our deeply lamented father these many years, by faithfully adhering to his principles

Dienstanerbietungen. — Offers of service.

№ 19.

bei Überreichung	on handing
seine ergebenen Dienste anbieten	to make an offer of one's services
Jemand mit seiner Bedienung zufrieden stellen.	to give a person satisfaction

№ 20.

begleiten	to hand — to annex
mit dem Wunsche	wishing
oft Veranlassung finden	to find frequent occasions
denen ... widmen werden	which will invariably command our best attention

№ 21.

sich dem Commissionsfache zuwenden	to adhere principally to the Commission branch
eine Unternehmung	an enterprize

zu ... führen	to lead to
lebhafter Verkehr	active intercourse
durch Geschäftsertheilung begünstigen	to favor with business
wir hoffen ... können	we hope soon to be able to number yours amongst the latter

№ 22.

Sie von ... in Kenntniß setzen	to apprize you of my establishment at this place
dessen ich ... hatte	of which you have hitherto given me such striking proofs
läßt mich zuversichtlich hoffen	warrants me in anticipating
ich brauche ... hinzuzufügen	I need hardly add the assurance
daß ... zu zeigen	that I shall use my utmost exertions to prove myself worthy of your confidence

№ 23.

zufließen lassen	to favor with
gewiß Alles aufbieten	to do one's utmost
Ihr Vertrauen ... zu erwerben	to merit your confidence by prompt and zealous attention to your interest

№ 24.

beischließen	to subjoin
vorgekommene Veränderungen	alterations that have taken place
beifügen	to hand
der heutige Marktbericht	this day's market report

№ 25.

auf Veranlassung	induced by
freundschaftliche Aufnahme	friendly reception
dortiger Aufenthalt	stay with you
in Kenntniß setzen	to inform of
der Stand unsrer Waarenpreise	the state of our market

um ... bitten	to request the favor of your commands
№ 26.	**№ 26.**
werthe Bekanntschaft	acquaintance
Aussicht eröffnen	to afford a prospect
gestützt auf	relying on
erfreuliche Einleitung	agreeable introduction
in der Hoffnung	trusting
Ihrer Aufmerksamkeit werth finden	worth attention
der sorgsamsten Bedienung	of my utmost care for your interest
№ 27.	**№ 27.**
seine Aufwartung machen	to wait upon
erfahren	to learn
zu meiner größten Freude	to my great satisfaction
abgeneigt	disinclined
in Geschäftsverbindung treten	to enter into connection
ich danke Ihnen ergebenst	I beg to thank you
entsprechen	to meet
lange gehegter Wunsch	long entertained wish
in der angenehmen Erwartung	hoping
Veranlassung	inducement
auf ... rechnen	to rely on
rege Sorgfalt für Ihr Interesse	zeal, and attention to your interest
№ 28.	**№ 28.**
zur besonderen Freude gereichen	to be much pleased
in Folge dessen	consequently
unter der Versicherung	assuring you
wahrnehmen	to watch over
bei Ausführung	in the execution
№ 29.	**№ 29.**
seine Dienste anbieten	to make an offer of one's services
die Bitte hinzufügen	adding that I should feel happy
erfreuen wollen	to be favored
mit Ihren werthen Aufträgen	with your commands

beziehen	to order
in mein Fach schlagen	in my department
in der Lage sein	to be enabled
Sie bestens damit bedienen können	to serve you well
einen Vortheil zuwenden	to procure you an advantage
darbieten	to offer
ein Versuch	a trial
eine Gelegenheit geben	to afford an opportunity
bethätigen	to prove
Versicherung	assurance

№ 30.	№ 30.
erlauben	to allow — to permit
mittheilen	to communicate
die Veränderungen	the alterations — variations
vorfallen	to occur
im Caffemarkt ... stattgefunden	the transactions in Coffee have been to a considerable extent — on a large scale
verkauft wurden	the sales have been
Mit Zucker ... angenehm	Sugar remains in brisk demand
eine Partei	a parcel
an den Markt bringen	to offer for sale — to bring to market
Nehmer finden	to meet — find buyers
erhöheter Preis	an advanced price
bezahlt wurde für	the following prices have been paid, viz.
die Frage nach	the demand for
abnehmen	to diminish — to slacken
Bemerkenswerthes	worth notice
sich ereignen	to occur
unverändert	unaltered
wie zuletzt notirt	as last quoted
ich bitte ... zu behalten	begging the continuance of your favor, I ...

No. 31.

Ich nehme mir die Freiheit	I beg leave
aufmerksam machen	to call attention to
der gegenwärtige Stand	the present state
durch angebogenen Bericht	by handing the annexed report
der hohe Disconto	the high rate of discount
der Waarenhandel	business
gelähmt	paralyzed
dieser Zeitpunkt	the present moment
sehr geeignet	well adapted
zu Beziehungen von hier	for transmitting orders to this place
mit dem Aufhören	on the termination
Geldklemme	crisis in the money market
anziehen	to advance
ich bitte ... zu lassen	I therefore beg you will soon favor me with your commands

No. 32.

ungemein bedauern	to regret much
stets angenehmen Befehle	commands
seit einiger Zeit	for some time past
Caffee ... eignen	Coffee may be considered a suitable article for speculation
der gewichene Preis	the reduced price
seinen niedrigsten Standpunkt	its lowest ebb

No. 33.

neuerdings	now again
beikommend	subjoined
unterrichten	to inform
und bitte Sie ... zu wollen	begging you will not quite forget me in your orders to this place
dürfte	may
Ihre Aufmerksamkeit verdienen	merit your attention
der Vorrath angehäuft	the stock accumulated
käuflich	procurable — obtainable
niedriger Preis	low rate

№ 34.	№ 34.
Unterbrechung	interruption
ungemein leid	matter of sincere regret
Aussicht	prospect — opening
zu Geschäften darbieten	for business
mich Ihnen ins Gedächtniß zurückrufen	to recall myself to your recollection
Manches der Beachtung werth finden	to discover many things worth attention
ich empfehle mich Ihnen gleichfalls	I also beg to offer my services
zu Assecuranzbesorgungen	in effecting insurances
Befrachtung	chartering
Assecuranzbedingungen	terms of insurance
gewähren manchen Vortheil	offer many advantages
ein Versicherer	an underwriter
die Havarie ganz	the integral amount of average
Dispachekosten	charges of statement
übersteigen	to exceed
die Freiprocente	the exonerating percentages
übernehmen	to undertake — stand
Leichtergefahr	risk of lighters
die Prämie	the premium
in der Regel	generally
äußerst billig	extremely low
Ihren Befehlen stets gewidmet ...	always at your command — ever ready to be of service to you, I ...

Handelsberichte. — Market reports. — Statements of the market.

№ 35.	№ 35.
Caffee	Coffee. —
wir ... im Geschäft	there has been little doing — business has been inanimate
in den letzten Tagen	during the last few days
abwarten wollen	to be determined to await
das Resultat	the result
der Umsatz	the transactions

sich auf ... beschränken	to be limited to — confined to
der ... ist	the stock held by importers, is cleared off
Da wir ... von Zucker bekommen haben	Sugar. — Having received no new supplies from the Colonies this week
auch keine ... an den Markt gebracht wurden	and no fresh parcels having appeared in the market
so war die Auswahl klein	the selection was small
zu den notirten Preisen	at the quoted prices — at the quotation
Raffinirter Zucker	Refined Sugar
zu festen Preisen begehrt	in demand at firm prices
Taback. — Verkauft wurden in den letzten acht Tagen	Tobacco. — The sales during the last — past week have been — have amounted to
aus der Hand	privately — by private contract
in Auction	in auction
zu 7 bis $16\frac{5}{8}$ ß	at from 7 to $16\frac{5}{8}$ ß
Durchschnitt	average
Zufuhr	arrivals
Reis. — Die Verkäufe bestehen aus	Rice. — The sales consist of — are
die Frage für	the demand for
lebhaft bleiben	to continue — to remain brisk — animated
Baumwolle. — Unter den ... Schwierigkeiten	Cotton. — Owing to the difficulties in the money market
und ... der Inhaber	and the firmness displayed by the holders
ist nur wenig umgesetzt worden	little business has been done — transacted
für die ... Stille	unusually quiet state of the market
dürfte ... anhalten	is not likely to continue
da ... machen wird	as the interior may be supposed to require a further stock for their winter supply
Indigo hatte ... spärlichen Absatz	Indigo went off slowly by small parcels

Farbholz	Dyewood
Blauholz — Gelbholz	Logwood — Fustic
eintreffen	to arrive
zum Theil schon -	partly
zu den Notirungen	at quotations — at the quotation
auch ... abgegangen	some Lima Wood has also been disposed of
Camwood	Camwood
unverkauft bleiben	to remain unsold
Mahagoniholz. — Die meisten Sorten	Mahogany. — Most descriptions
gesucht	enquired after
das Schlichte	the plain
wird etwas höher bezahlt	improves in price
Früchte	Fruit
Mandeln bleiben noch	Almonds remain
erheblicher Abzug	sales of importance
eine ... im Preise	a decline
reichlich versorgt	amply — abundantly supplied
Von Zante Corinthen ... eingetroffen	A cargo of new Zante Currants has arrived
wofür ... halten	and is held at ...
und ... bewilligen	and are not likely to pay more
gute jährige	good last year's
erhältlich	obtainable
Smyrna Rosinen	Smyrna Raisins
begehrt	in demand
der ... geräumt	the stock is nearly exhausted — cleared off
neue Zufuhr	fresh supplies
ehestens erwartet werden	to be looked for soon
Gewürze	Spices
In Piment war ... Umsatz	Pimento sold more freely — The transactions in Pimento were brisker — more animated
bedeutende Parteien	considerable parcels
zu erhöheten Preisen	at advanced rates
neue Zufuhr ... eingetroffen	there have been no fresh arrivals

werden ... haben	are held at such high prices that no buyers have yet appeared
400 Säcke Pfeffer	400 bags of Pepper
in die zweite Hand übergehen	to pass into the hands of the trade — to sell to the trade
die Hauptläger ... gehalten	the principal stock is held at firm prices — is firmly held
Cassia lignea, besonders die ... Bündeln	Cassia Lignea, for all the fine, in small bundles
mehr begehrt sein	to enjoy a better demand — to be more enquired after — sought for
Zufuhr	importation
noch unverkauft	still on hand
für Macis besteht noch Frage	Mace remains still in demand
die ... stellen	the execution of orders is however greatly impeded by holders rising in their demands
Muskatnüsse preishaltend	Nutmegs keep up
bei geringem Verkehr	with but little business doing
In Folge starker Zufuhren von England waren Nelken weniger begehrt	Cloves. — The demand slackened, in consequence of large supplies from England
es ... eingestellt	but it revived on receipt of the accounts from Holland, and the previous rates were again paid — granted
Von Vanilla ist nur wenig Vorrath	We are but slightly — indifferently stocked with Vanilla — Our stock of Vanilla is light — low — is but small
die Preise im Steigen	prices advancing
Cardamom	Cardamom
nach Qualität	according to quality
im Weichen	declining
und ... zu haben	and likely to be still further depressed — and may be expected lower yet
Droguerien	Drugs

Agaricum. — Der Vorrath ist klein	Agaric in small supply
in erster Hand	in first hands
Aloe Capensis. harte, blanke	Cape Aloes, hard, smooth
Balsam Copaiva, echter, probehaltender	Balsam Capivi — Copaiba, genuine proof
die ... Zufuhren	the arrivals, always on a small scale
schnell vergriffen werden	to find eager buyers
Peru-Balsam fehlt beinahe gänzlich	Peru Balsam is difficult to meet with — is scarce
Raffinirter Camphor ist fortwährend im Weichen	Refined Camphor continues declining
der ... Speculationen	the excessive stock operates against speculations
Englisch raffinirter	English refined
Borax	Borax
schwacher Vorrath, weshalb ... anziehen	small supply, and therefore advancing
Cantharides sind mit ... bezahlt worden	Cantharides have fetched ...
auf ... halten	to hold at
indem ... wird	as the crop is stated — is understood to be small
Cortex Cascarillae, schwere	Cascarilla Bark, heavy
ist ... gewesen	has scarcely ever been so cheap — low
in frischer Waare	fresh goods
von kräftigem Geruch	of a fine odour
China Regia, flache, unbedeckte	Callissaya Bark, flat, without epidermis
Käufer finden	to meet with buyers
erhöhete Preise	advanced rates — prices
Cubeben, mit wenigen Stengeln	Cubebs, with but few stalks
aufkaufen	to buy up
Gallen in Sorten	Galls, sorts
Gummi Benzoes	Gum Benjamin
Copal, geschabter	Copal, scraped
gewaschener	washed
roher	raw

Damar	Damar
Elimi, echter	Elimi, genuine
Guajacum, rein und glasig im Bruch	Guajacum, breaking clean and flinty
Sandarac, grobkörniger	Sandrac, large grained
Senegal, weicht langsam	Senegal, gradually declining — receding
Magnesia	Magnesia
sehr heruntergehen	to decline much
starke Zufuhr	large supplies
Manna Calabrina. —	Calabrian Manna. —
davon ... gekauft	several purchases have been made
wodurch ... verringerte	which has greatly reduced our stock
Cassiaöl	Cassia Oil
fast nichts am Markt	stock trifling — not worth naming
Pfeffermünzöl	Peppermint Oil
da aber auch ... eintrafen	but owing to many orders arriving at the same time
so ... behauptet	the price of ... has been maintained
es sind noch unterwegs	there are still coming
wovon Einiges	of which some
auf Lieferung	on delivery
billiger	at a reduced price — at a lower rate
nachgeben	to recede
wenn ... kommt	on the whole coming forward
Ricinusöl	Castor Oil
nachdem ... ist	of a more or less dark colour
Opium, ist steigend	Opium, advancing
Orlean, gesucht	Annatto, sought for — in demand
Radix Chinae	China Root
sollen in Auction kommen	are to be put up to auction
und ... will	and will have to be sold at considerably reduced prices if the holder seriously means to clear off
Radix Galangae	Galangal
der ... Posten	the last lot imported direct from
einziehen	to withdraw

Damar	Damar
Elimi, echter	Elimi, genuine
Guajacum, rein und glasig im Bruch	Guajacum, breaking clean and fli
Sandarac, grobkörniger	Sandrac, large grained
Senegal, weicht langsam	Senegal, gradually declining — receding
Magnesia	Magnesia
sehr heruntergehen	to decline much
starke Zufuhr	large supplies
Manna Calabrina. —	Calabrian Manna. —
davon ... gekauft	several purchases have been made
wodurch ... verringerte	which has greatly reduced our stock
Cassiaöl	Cassia Oil
fast nichts am Markt	stock trifling — not worth naming
Pfeffermünzöl	Peppermint Oil
da aber auch ... eintrafen	but owing to many orders arriving at the same time
so ... behauptet	the price of ... has been maintained
es sind noch unterwegs	there are still coming
wovon Einiges	of which some
auf Lieferung	on delivery
billiger	at a reduced price — at a lower rate
nachgeben	to recede
wenn ... kommt	on the whole coming forward
Ricinusöl	Castor Oil
nachdem ... ist	of a more or less dark colour
Opium, ist steigend	Opium, advancing
Orlean, gesucht	Annatto, sought for — in demand
Radix Chinae	China Root
sollen in Auction kommen	are to be put up to auction
und ... will	and will have to be sold at considerably reduced prices if the holder seriously means to clear off
Radix Galangae	Galangal
der ... Posten	the last lot imported direct from
einziehen	to withdraw

… Gebot	at 9 ℔
… Jalappae	Jalap
… Versand	for exportation
weshalb … anzogen	in consequence of which, added to our small stock, prices have improved — advanced
Sassaparilla	Sarsaparilla
gute, couránte Waare	good, current quality
die … Parteien	the last imported parcels
sind nur von geringer Qualität	are but inferior.
und … Käufer	and therefore remained without buyers in the various auctions
Von Radix Senegae erhielten wir	Of Seneca Root we received
welche ausgeboten werden	which are much offered
Schönes, hochrothes	Fine, deep red
Sanguis Draconis	Dragon's Blood
in Bast	in flags
Schellack bleibt in allen Sorten ungefragt	Shellac of all sorts continues without enquiry — demand
nach Güte	according to quality
leberfarbener	liver
Semen Cynae	Wormseed
dürfte noch mehr steigen	may further advance — may be subject to a further advance
da die Ernte nur klein ist	the crop being small
Sternanis behauptet sich	Star Aniseed is maintained — supports — maintains its value
doch … nur schwach	but the sales are only to a small amount — extent — are limited
Tamarinden	Tamarinds
einiger Begehr	some demand
Terra Catechu	Cutch — Terra Japonica
geht … ab	continues brisk at advanced prices
Toncabohnen	Tonquin Beans
zu … erhältlich	obtainable — procurable at …
Getreide	Grain — Corn
in loco — zur Stelle	on the spot
Weizen fand willig Nehmer	Wheat met with ready buyers

bei 9 ℔ Gebot	at 9 ℔
Radix Jalappae	Jalap
zum Versand	for exportation
weshalb ... anzogen	in consequence of which, added to our small stock, prices have improved — advanced
Sassaparilla	Sarsaparilla
gute, courante Waare	good, current quality
die ... Parteien	the last imported parcels
sind nur von geringer Qualität	are but inferior
und ... Käufer	and therefore remained without buyers in the various auctions
Von Radix Senegae erhielten wir	Of Seneca Root we received
welche ausgeboten werden	which are much offered
Schönes, hochrothes	Fine, deep red
Sanguis Draconis	Dragon's Blood
in Bast	in flags
Schellack bleibt in allen Sorten ungefragt	Shellac of all sorts continues without enquiry — demand
nach Güte	according to quality
leberfarbener	liver
Semen Cynae	Wormseed
dürfte noch mehr steigen	may further advance — may be subject to a further advance
da die Ernte nur klein ist	the crop being small
Sternanis behauptet sich	Star Aniseed is maintained — supports — maintains its value
doch ... nur schwach	but the sales are only to a small amount — extent — are limited
Tamarinden	Tamarinds
einiger Begehr	some demand
Terra Catechu	Cutch — Terra Japonica
geht ... ab	continues brisk at advanced prices
Toncabohnen	Tonquin Beans
zu ... erhältlich	obtainable — procurable at ...
Getreide	Grain — Corn
in loco — zur Stelle	on the spot
Weizen fand willig Nehmer	Wheat met with ready buyers

der Umsatz ... beträgt	the transactions — sales during the week past, amount to ...
nach Roggen hat sich mehr Frage eingestellt	there has been a better — an increased demand for Rye
es sind 2 ℱ über die ... bezahlt worden	2 ℱ above ... have been paid
mit Gerste ist es flau	Barley dull — flat — dull sale
bewirken	to effect
im Preise nachlassen	to submit to a decline
auch Hafer konnte sich ... behaupten	Oats could not support last weeks prices either
anzugeben	must be quoted
Von Erbsen waren nur die feinsten Sorten	Peas. — Only the finest descriptions — samples
verkäuflich	saleable
zu ... Preisen	at about former rates
Mittelwaaren	middling qualities
wenig Abnahme finden	to meet a slow sale
selbst ... Ermäßigung	even at a reduction
für Bohnen fehlt es ... Kauflust	Beans. — There exists a continued disinclination to buy
ab auswärts	at outports
für Getreide auf Lieferung war mehr Begehr	there was a better demand for Grain on delivery
weniger ... abzuladendes	but less enquiry for present shipment
bewilligen	to allow
die vorigen Preise	the previous rates — the former prices
was von Roggen noch zu haben war	Rye still procurable
höhere Forderungen machen	to make higher demands
theilweise auch zugestanden	partly allowed — in some instances granted — allowed
jetzt zu empfangen	for present delivery
billiger erlassen	offered at a reduction
pr. Frühling	for shipment in spring
behauptet sich ... völlig	fully supports however ...
Notirungen	the last quotation
mit Hafer ... angenehm	Oats less brisk

herunterdrücken	to depress
sowohl auf	both for
sind billiger zu haben	are lower
finden ... Liebhaber	but without meeting buyers
ausbieten	to offer
Buchweizen ist zu lassen	Buckwheat is saleable
Samen	Seeds
Rappsamen hat sich bei weniger Handel im Preise behauptet	Rapeseed has supported prices with little business doing
Leinsamen wenig angeboten	Linseed not much offered for sale
Weißer Kleesamen höher gehalten und bezahlt	White Cloverseed held and paid higher
Von rothem Kleesamen haben ... stattgefunden	In red Cloverseed several purchases have been made on speculation
da die Berichte ... ungünstig lauten	the accounts from France being unfavorable respecting the next crop
Wicken flau	Tares dull
zu merklich niedrigeren Preisen	at much reduced prices
Ölkuchen	Oil Cakes
Leinkuchen	Linseed Cakes
holen	to fetch
Jetzt vorräthige Rappkuchen	Rape Cakes on hand — ready for shipment
dagegen	but
zu begeben	saleable
nur Käufer zu	no buyers, unless at
erheblich ... Preise	greatly reduced prices
da ... fehlt	from the deficiency of vessels
und ... müßten	and the high state of freights
Metalle	Metals
Zink ist ... gewichen	Zinc — Spelter has declined in value, with small sales and little enquiry
Blei	Lead

Hamburger Preiscourant. — **Hamburg Price Current.**

№ 36. — № 36.

Antworten auf Dienstanerbietungen.	Answers to Offers of Service.
№ 37.	**№ 37.**
keinen Gebrauch machen zu können	our inability to make use of
wir dürfen ... fortzufahren	we would therefore not trouble you to continue your reports
№ 38.	**№ 38.**
sehr dankbar für	we feel much obliged for
zur Uebernahme	to undertake
bedauern wir ungemein	but are sorry to say
keine Veranlassung zu Klagen geben	to give no cause for dissatisfaction
sich anders gestalten	to alter
eingedenk sein	to remember
№ 39.	**№ 39.**
Bereitwilligkeit	readiness
in Handelsverbindung treten	to enter into connection
Beziehungen machen	to give orders
sich vorzugsweise wenden	to give the preference
Geschäftsertheilung	business
№ 40.	**№ 40.**
gefällig	obliging
daß wir ... arbeiten	that we chiefly adhere to Commission business
geneigt sein	to be disposed
gemeinschaftliche Unternehmungen	joint speculations — enterprizes on joint account
die Hand bieten	to express our willingness
beseelt sein	to be animated
ein thätiger Handelsverkehr	an active intercourse
№ 41.	**№ 41.**
Veranlassung	desire
Commissionaire	Commission Merchants — Commission Agents
für eigne Rechnung arbeiten	to do business for our own account

ausnahmsweise	occasionally
die ... kommen	that make friendly advances — that honor us with their confidence
zur Aufrechthaltung	to maintain
belebt	active
nach Kräften beitragen	contribute to the utmost of our power
worauf Bezug nehmend	to which referring

№ 42.

Ihr werthes Schreiben	Your esteemed favor
mit Vergnügen ersehen	to be glad to perceive
nicht abgeneigt sein	to be disposed
sich interessiren bei	to join in
entstehen sehen	to witness
einen ... Briefwechsel	a reciprocally advantageous — profitable and agreeable correspondence
bei transatlantischen	in transatlantic
entweder	either
Ausladung	the cargo outward
übertragen	to entrust to
die Retouren	the returns
ieb wäre es uns auch	we should wish
benutzen zu können	to employ
ieder Art	of whatever nature
willkommen sein	to be acceptable
in sofern ... begründen	if on a system of reciprocity

№ 43.

gefälliger Bericht	obliging reports
erheischen	to require
verbindlichster Dank	best thanks
erwidern Denselben	to reciprocate your kindness
zur Disposition stellen	to place at your disposal

№ 44.

	in receipt

zu Entbietungen veranlassen	to induce to give orders
nähere Auskunft	further information
finden sich davon gute Sortimente	is your market well supplied
anzukommen sein	to be procurable
№ 45.	**№ 45.**
auf dem Lager haben	to hold
einsenden	to consign
Aussicht zu ... Verkauf	prospect of a quick and advantageous sale
unterrichtet halten	to keep informed — advised
der fernere Gang	the further course

Aufträge. Ordres. — Orders.

№ 46.	**№ 46.**
um Zusendung	you will send us
höher gehen	to go higher
den Einkauf bewirken	to effect the purchase
Sorgfalt	care and attention
die Fracht bedingen	to stipulate the freight
3 M/D. entnehmen	to draw at 3 m. d.
№ 47.	**№ 47.**
wir genehmigen die Absendung an uns	you may ship for us
die neue Ernte	the last crop
frei an Bord, inclusive Fracht	free on board, including freight — cost and freight
das Bessere vorbehalten	or lower if possible
Rembours in üblicher Sicht	reimbursement at the usual sight
unter Einsendung ... dieselben	on forwarding Bill of Lading (B/L.) and Invoice
einen Credit bestätigen	to confirm a credit
zu Jemandes Gunsten stellen	to lodge in one's favor
sorgfältige Ausführung	careful execution
№ 48.	**№ 48.**
dazu animirt	induced by

wennmöglich darunter	lower if possible
sich der prompten Verehrung einer Tratte versichert halten	to rely on a draft being duly honored
besorgen	to effect

№ 49.	№ 49.
Indigoauction	sale of Indigo
die vorhergegangene	the last
nehmen	to buy — to take
und rechnen dabei	relying
in der zu treffenden Auswahl	in the choice
sich höher stellen	to run higher
auf die Hälfte von jeder Sorte beschränken	to confine to one half of each description
die Verladung geschieht an	the shipment is to be made to
sich erholen	to value on
entgegensehen	to await

№ 50.	№ 50.
prompte Zusendung	quick dispatch
Campeche=Blauholz	Campeachy Logwood
10 % imaginairen Gewinns	10 pr. Ct. imaginary profit

№ 51.	№ 51.
erhandeln	to buy
bestmöglich	on the best terms possible
abrichten	to ship
erste Schiffsgelegenheit	first vessel
unter Assecuranz	effecting the insurance
der ungefähre Betrag	the approximate amount
deren ... wollen	with which please do the needful to our credit
in der Erwartung	hoping
daß ... begünstigen werden	that on your part you will favor us
zur Belebung des Verkehrs	to enliven our intercourse

№ 52.	№ 52.
märkscher Weizen	Marks Wheat

binnen	within
entnehmen	to draw — value
№ 53.	**№ 53.**
Kocherbsen	Boiling Peas
einkaufen	to purchase — procure
nicht mögen	not to like
höher limitiren	to go higher — to fix a higher limit
nicht ankommen	not stand to
eine extra Qualität	an extra — a choice quality
von heute an gerechnet	from to day
annulliren	to cancel
№ 54.	**№ 54.**
eine Ordre ertheilen	to hand — give — transmit an order
Faß	tun
nicht geringer von Qualität als ...	not inferior to ...
im Vertrauen auf Ihre Sorgfalt	confiding in your care
nicht so genau binden	not tie your hands
bewerkstelligen	to effect
auf hier abgehend	bound to this place
№ 55	**№ 55.**
in Nota nehmen	to note
zum bestmöglichsten Ankauf	for the best purchase
billig bedienen	to serve well
auf fernere Ordres rechnen	to rely on future orders
№ 56.	**№ 56.**
verpflichten	to oblige
durch baldige Zusendung	by the prompt shipment
verzeichnen	to specify
auf die Neige gehen	to be getting low
bedürfen	to want — require
zum Winter	for our winter supply
die Preise stellen	to note the prices
und überhaupt bestens für uns sorgen werden	and generally protect our interest

№ 57.

eine Gelegenheit ergreifen
wieder aufnehmen
unterbrechen
übertragen
sich erinnern
zur besten Effectuirung
nach Vorschrift
einverstanden sein
prompt in Schutz nehmen

№ 57.

to embrace an opportunity
to renew
to interrupt
to transfer
to remember
for the best execution
as stated
to have agreed
promptly honor

№ 58.

in Nota geben
um prompte Absendung bitten

№ 58.

to hand an order
requesting prompt shipment

№ 59.

eine Liste von Artikeln aus Ihrer Fabrik
in spätstens zwei Monaten
keinen Preis vorschreiben
in der Erwartung
durchaus fehlerfreie Waare
gehörige Verpackung
annehmen
zugestehen
und stellen es Ihnen frei
nach Absendung der Waare
noch die Bemerkung hinzufügen
eine ähnliche Bestellung machen
bei einer andern dortigen Fabrik

und ... entspricht

№ 59.

a specification of articles of your manufacture
in two months at farthest
to affix no limit
expecting
unexceptionable articles
properly packed
to presume
to allow
and leave you at liberty
on dispatching the goods
to add
to lodge a similar order
with another manufacturer of your place
it remains now to be seen who will best answer our expectations to have the preference hereafter

Crediteröffnung.	Opening of Credit.
№ 60.	№ 60.
eine Einlage	an inclosure
von dem Inhalt Kenntniß nehmen	to note the contents
ein gestelltes Accreditiv	a credit lodged
vorgeschriebene Bedingung	prescribed condition
honoriren	to honor
№ 61.	№ 61.
den Rembours anweisen	to indicate the reimbursement
schützen	to protect
prompt spediren	to forward promptly
Verfügung	disposal
№ 62.	№ 62.
unter Einsendung	on forwarding
die Ziehung	the draft
vorkommend mit Annahme beehren	to honor on presentation
№ 63.	№ 63.
gegen zwei Drittel des Werthes	against two thirds of the value
Auftrag zur Besorgung der Assecuranz	order for insurance
Verladungsschein	Bill of Lading
Übereinkunft	agreement
berechnen	to charge
Acceptprovision	Acceptance Commission
Assecuranzbesorgung	effecting insurance
№ 64.	№ 64.
beauftragt sein	to be ordered
den Rembours dagegen anweisen	to indicate the reimbursement
die demgemäß vorkommenden Tratten	the drafts presented in consequence
ein eigenhändiger Brief	a letter in one's own hand
um ... abzunehmen	to authenticate the letters of advice you will receive from him

№ 65.

sehr verbunden sein	to feel much obliged
nicht ankommen können	my inability to succeed
gelten	to be worth
dürfte nicht	will probably not
zu haben sein	to be obtainable
für's Erste	for some time
im besten Andenken behalten	not to lose sight of
Sie ... halten	to keep you informed

№ 66.

gütige Ordre auf	kind — obliging order for
dankend notiren	to duly note
nicht hinreichen	not to suffice
halten	to hold
angenehm würde es mir daher sein	I should therefore be glad
bewilligen	to allow — pay
billiger ankommen	procurable at a lower rate
unterdessen	in the mean time
bewachen	to watch
und ... benutzen	and embrace any opportunity to effect the purchase

№ 67.

ein Limitum erreichen	to reach a limit
ist nicht unter ... zu bedingen	is not procurable below ...
bei der vorgerückten Jahreszeit	owing to the advanced season
ein disponibles Schiff	an unengaged vessel
leicht noch höher gehen	further advance
zum Einkauf schreiten	to proceed to the purchase
Entscheidung	decision
betreffend	as regards — with respect to
im Werthe heruntergehen	to decline in value
nicht mehr so lebhaft	less brisk — animated
Preis und Fracht combinirt	cost and freight

№ 68.	№ 68.
Beehrt mit Ihrer werthen Zuschrift	In answer to your esteemed favor
Ihre werthe Ordre	your kind order
zur Ausführung kommen	to execute
wegen des plötzlich eingetretenen Frostes	on account of sudden frost
daſs die Kälte anhalten werde	that it will continue
schon jetzt bleibend sperren werde	interrupt permanently at this early season
der bestimmte Termin	the time allowed
ablaufen	to expire
anschaffen	to procure
in der vorgeschriebenen Qualität	in the prescribed quality
noch eine Kleinigkeit darunter	even a turn below

№ 69.	№ 69.
bekennen	to confess
daſs ... ist	that I do not well understand your intention with respect to the reimbursement
eine Abladung	a shipment
seit Kurzem	recently
der beorderte Artikel	the article ordered
im Werthe steigen	to rise in value
um einen Rembours bitten	to request a credit
gegen abzurichtende Waaren	against goods to be sent
vorziehen	to prefer
mit Remessen begleiten	to accompany with remittances
gewöhnliche Bedingungen	usual terms
eine Ausnahme machen	to deviate from
eine ältere Verbindung	an old connection

Erweiterung des Limitums. Zurücknahme von Ordres etc. / Extension of the limit. Withdrawing of Orders etc.

№ 70.	№ 70.
ungern hören	to be sorry to learn
Ihnen in Händen lassen	to leave in your hands

bis zum Widerruf	till recalled — withdrawn
sich entschließen	to resolve
zu einer Erhöhung	to extend — raise

№ 71.	№ 71.
Für die Ihnen aufgegebenen 100 Säcke Pfeffer	for the ordered 100 bags of Pepper
zureichen	to suffice
erweitern	to extend
bevorworten dabei aber	but with the proviso — but on condition
ist als aufgehoben zu betrachten	is to be considered void

№ 72.	№ 72.
aus ... ersehen	to perceive — learn by
ein Frachtlimit	a limit of freight
wir können nicht umhin	we cannot help — refrain from
an den Tag legen	to express
Misvergnügen	displeasure
hierüber	on this subject
gleichkommen	to be equal to
bei Ansicht Dieses	on receipt of this
höchstens	not exceeding
die Abladung genehmigen	to accept the shipment

№ 73.	№ 73.
der Inhalt	the contents
überraschen	to surprise
zu wiederholten Malen	repeatedly
Jemand um Geschäfte angehen	to solicit
stand es nicht zu erwarten	it was not to be expected
einen Auftrag abweisen	to refuse an order
unter dem Vorwande, ihn nicht recht verstehen zu können	on the pretext of its being indistinct
unserseits	on our part
zurückweisen	decline
nicht ferner	not further
in Verlegenheit setzen	to trouble

№ 74.	№ 74.
im Stande sein	to be able to
aufheben	to cancel
nur noch bemerken	only observing
glücklicher sein	to be more successful
in diesem Punkte	in this respect

№ 75.	№ 75.
die Nichtausführung	the non execution
nimmt uns in der That Wunder	really surprises us
darin übereinstimmen	to agree in stating
käuflich sein	to be procurable
sich bemühen	to trouble one's self
nicht ferner	any further
in Zukunft	in future
sich wenden	to apply to
einen größeren Werth legen	to attach a higher value to

Ausgeführte Ordres. Verladungen. Tratten. — Executed Orders. Shipments. Drafts.

№ 76.	№ 76.
ausrichten	to execute
genehmigen	to accept
die mir damit ertheilte Ordre	containing an order
deren Betrag	against the amount of which
ich heute ... entnehmen	I have this day taken the liberty to value on ... as directed
um ... auszugleichen	to balance this transaction
an ... nicht zweifelnd	not doubting but my draft will be duly honored
ein schnellsegelndes Schiff	a fast sailing vessel
einnehmen	to take in
expediren	to dispatch
im Laufe	in the course
sicher annehmen	to trust
zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit ausfallen	meet your full approbation

in Rücksicht der damals	owing to the then
es wird mir zur besonderen Freude gereichen	I should feel happy in
bei deren Ausführen	in the execution of which
Sie Sich versichert halten dürfen	you may rely on — be assured of
meiner thätigsten Sorgfalt	my utmost exertions

№ 77.

ich werde ... lassen	there shall be no want of exertions on my part
effectuiren	to execute
obgleich ... eingelaufen sind	although a good many orders have already been received
aus ... bestehen	to be composed of — to consist of ...
laut Nota am Fuß	as pr. note — specification at foot
man glaubt	it is believed
daß ... werden	that the prices will not rule higher — will be much the same
durchbringen	to succeed

№ 78.

die Gebote ... nur langsam	there existed upon the whole but little spirit in the biddings
einrufen	to buy in
sich verstehen	to submit to
auserlesene Cavelinge	picked lots
bedingen	to realize

№ 79.

in Verfolg meines Ergebenen	craving reference to my last respects
die Verladungsdocumente begleiten	to hand shipping papers — shipping documents
absenden	to forward
auf Denselben mit ... entnehmen	to draw on him, viz : ...
zum Cours von ...	at the exchange of ...
es freut mich	I am happy
gefragt bleiben	to remain in demand

mit einer ... Auctionspreise von ...	at an advance of ... on the prices of the last sale
ausgesuchte, preiswürdige Loose	choice, well bought lots
wozu ich ... darf	amongst which I may include those bought for you
einen Aufschlag von ... bedingen	to fetch an advance of ...

№ 80.

die mir gütigst anvertraute Ordre	the order you have been pleased to confide to my care — with which you have kindly entrusted me
ein segelfertiges Schiff	a vessel ready for sea
zu Ihren Lasten	to your debit
eintreffen	to bring
weshalb ... machten	the holders asked higher prices — stood out for more money
zu den früheren Preisen anzukommen	in buying — purchasing at the previous currency — old prices
wird Ihnen nach Eingang gutgeschrieben	will be placed — carried to your credit when in cash
pr. 20. Mai	under date of the 20th May
ich erkenne dankend	I beg to thank you
freundschaftliche Gesinnungen für mich	friendly sentiments towards me
und ... beitragen	and shall readily contribute to enliven our correspondence to the utmost of my power

№ 81.

Ihre ... gekommen	I am in receipt of your esteemed favor of the . .
Empfangen Sie	accept
für die mir damit in Nota gegebenen	for the order it contains for
auf dem Lager haben	to hold
überlassen	to let have
sich ein Vergnügen daraus machen	to have much pleasure in
das verlangte Quantum	the parcel ordered
die Verladung besorgen	to effect the shipment

mit dem ... Schiff	by the first conveyance for your port — by the first vessel sailing for your port
die Lese	the vintage
gut conservirte Weine werden durchgehends höher gehalten	well conditioned Wines generally are held for more money
sich gefaßt machen	to anticipate
um so mehr	especially
das neue Gewächs	the new crop — growth
ausfallen	to yield
nur von mittelmäßiger Qualität	but a middling quality
ich glaube Ihnen mit Grund rathen zu können	I feel justified in advising you
zeitig aufgeben	to lose no time in stating
Ihren etwanigen ferneren Bedarf	the quantity you may still require

№ 82.

deren Betrag ... wird	the amount of which, Fr. ..., will be balanced by my this day's draft upon you for B.ℳ ..., at 3 m. d., own order
leichte Güter	light goods
von der Stadt gehen	to proceed — to sail
die ausgedrückte Vermuthung	the opinion expressed
von guten Jahrgängen	of good vintages
im Werthe steigen	to rise in value
eine ähnliche Qualität	a similar quality
wird jetzt willig mit ... bezahlt	now readily fetches ...
ich halte mich Ihrem geneigten Andenken bestens empfohlen	always at your service, I ...

№ 83.

nach Abgang meines Ergebenen	since my respects
entsiegeln	to open
die mir darin ertheilte Ordre	the order it contains
zur bestmöglichen Ausführung vormerken	and shall execute it in the best manner possible
es freut mich, Ihnen melden zu können	I am happy to inform you

Ballen — Säcke — Tonnen	bales — bags — barrels
entblößt sein	to be clear of — unprovided with
Anstand nehmen	to hesitate
eine übertriebene Forderung	an exorbitant demand
in Augenschein nehmen	to examine
die Complettirung	the completion

№ 84.	№ 84.
bis auf	all but
anschaffen	to secure
ein Schiffer	a skipper
Beifall finden	to meet approbation — to approve of

№ 85.	№ 85.
in Beantwortung	in answer to
zuvörderst	first of all
die Befrachtung	the chartering
ausliefern	to deliver
Anmerkung machen	to note
Ihre mißbilligenden Ausdrücke	your censure
wegen ... Einkaufs	respecting the delay in effecting the purchase
hierin anders handeln	to act otherwise

№ 86.	№ 86.
deren Betrag ich heute so frei gewesen bin	and to advise my this day's draft against the amount, viz:
£ ... zahlbar London	£ ... payable London
eine Prima	a first bill
mit Accept und Domicil versehen	accepted and domiciliated — with the needful
zur Verfügung	at the disposal
die negociirte Secunda	the negotiated second

Empfang von Verladungs-documenten.

№ 87.

im Besitze
daraus entnehmen
abrichten
dagegen
ist ... gesichert
eine gute Auswahl treffen
und ... hoffen
gleichen Schritt halten

№ 88.

bald eintreffen
demnächst
können
Zufriedenheit
ist ... vorbereitet
hat zwar an Festigkeit gewonnen
will man noch nicht anlegen

Receipt of shipping documents.

№ 87.

in receipt
covering — containing — inclosing
to forward — ship
against the amount
will be duly protected
to make a good selection
and hope
to keep pace

№ 88.

to arrive soon
on receipt
to be able
satisfaction — approbation
will be duly honored
has indeed acquired more firmness
are not yet granted

Tratten gegen indirecte Verladungen.

№ 89.

auf Ordre und für Rechnung
abgeben
valedirt gegen
an Ihre Ordre
laut ... Connossements

№ 90.

mit ... Freunde

Drafts against indirect shipments.

№ 89.

by order and for account
to draw
is the value of
to your order — address
as pr. inclosed Bill of Lading

№ 90.

I have shipped to your address pr. Active, W. Croft, as pr. inclosed B/L
100 chests Sugar,

which you will be pleased to hold at the disposal of Messrs. ..., ... after having accepted for their account my this day's draft upon you for
B.-$\mathcal{V}$ ..., at 3 m. d., own order

№ 91.

gegen ... entnommen

Inclosed is B/L of
100 bags Coffee pr. Nordstern,
H. Wagner,
against the amount of which I have this day valued upon you for account of Messrs. ..., ... viz:
B.-$\mathcal{V}$ ..., at 3 m. d., O/Hill & Co.

an ... zu befolgen

Not doubting but my draft will meet due protection to the debit of said friends, I beg you will follow their directions — instructions with this shipment

№ 92.

ich ... Droguen

I beg to hand B/L of
10 packages Drugs pr. Pomona,
John Ward,

№ 93.

Im ... entnommen

By order of Mr. ..., ..., I have shipped to your care
a parcel of Logwood pr. Hero,
C. Hall,
as pr. subjoined B/L, and valued upon you for the amount, viz
B.-$\mathcal{V}$ ... etc.

Sollte ... erfolgt

In case — In the event of no credit being lodged in my favor, you will oblige me by accepting under my responsibility till authorized by said friend

Adviſsbriefe.	Letters of advice.
№ 94.	№ 94.
deren Betrag	against the amount
ich ... verſichert	relying on the prompt acceptance of my draft
№ 95.	№ 95.
nicht ... wird	not doubting but my draft will be promptly honored — will meet due protection
№ 96.	№ 96.
ein Creditbrief	a letter of credit
ein Empfangſchein	a receipt
hierzu	adding
Proviſion — Stempel — Porto	commission — stamp — postages
macht zuſammen	together
welche	for which
wir ... Schutznahme	begging to recommend this draft to your kind protection, we ...
№ 97.	№ 97.
ſich bedienen	to draw
zu Laſten	to the debit
№ 98.	№ 98.
ſ. z. empfangen	to receive in due course
und daraus erſehen	and perceive
in Blanco traſſiren	to draw in blank
zur ... Courſes	wishing to profit by the favorable Exchange
auf Ihr werthes Haus	on your esteemed firm
№ 99.	№ 99.
zu dienen	to oblige — to please
da ... bedurften	being in want of a specific amount

und ... Belastung	begging you will honor this draft to our debit, we ...

№ 100.

anweisen	to draw
einlösen	to discharge — pay
wofür ... wollen	debiting us for the amount

№ 101.

zur Zahlung anweisen	to make payable with a house draft
La. (Littera)	
unter ... Bancobetrags	stating the amount in Banco

№ 102.

ein Wechsel	a bill
domiciliren	to domiciliate — to make payable
den Gegensatz remittiren	to remit the — to provide for the amount
in einigen Posttagen	in a few posts

Antworten auf Avisbriefe. — Answers to letters of advice.

№ 103.

vorkommend verehren	to honor on presentation
und Ihnen debitirt	and brought — placed to your debit

№ 104.

ist die beste Aufnahme gesichert	will be duly honored

№ 105.

hat bereits ... gefunden	has been duly protected
buchen	to book

№ 106.

gehörige Anmerkung machen	to duly note
von Ihrem Domicil	the bill made payable with us

um ... einzulösen

№ 107.

Ihr bei uns angewiesenes Domicil

Primawechsel.

№ 108.

senden
die girirte Secunda

№ 109.

das Accept besorgen lassen

№ 110.

ich bin neuerdings
bereit halten
zur Verfügung
der folgenden Exemplare

№ 111.

die eingesandten
sind in Ordnung
zur Auslieferung bereit liegen
die Bezogenen gaben zur Antwort
ermächtigt
wieder vorzeigen
mittlerweile
vorkommen
bis ... protestiren

№ 112.

Ihre Prima liegt mit Accept versehen bei uns

and shall promptly discharge it for your account

№ 107.

the bill you have made payable with us, viz.

First Bills.

№ 108.

to forward
the endorsed second

№ 109.

to procure acceptance on

№ 110.

I now again
to hold
for the call
of the following copies

№ 111.

contained in
are regular — are all in order
will be delivered
the drawees said
authorized
to present again
in the mean time
to appear
till then we shall delay the protest

№ 112.

your first bill is provided with acceptance

№ 113.	№ 113.
ausliefern	to deliver
der Inhaber	the holder
Correspondenz über Tratten gegen indirecte Verladungen.	**Correspondence respecting drafts against indirect shipments.**
№ 114.	№ 114.
directe verladen	to ship direct
№ 115.	№ 115.
Aufgabe	statement
Sendung (nicht Ladung)	shipment
wir um Ihre Gutschrift bitten	we beg you will credit us — give us credit
№ 116.	№ 116.
seiner auf mich gemachten Ziehung	of his draft upon me
№ 117.	№ 117.
wofür ... accreditirten	for which you have lodged a credit with us in favor of said house
vorgängige Authorisation	previous authority
um Wiedervorzeigung des Wechsels in 14 Tagen	to present the bill again in a fortnight
№ 118.	№ 118.
ersuche ich Sie hiermit	I beg you will
№ 119.	№ 119.
unterm	on the
als den	being the
begleiten	to transmit
Verhaltungsbefehle	instructions
№ 120.	№ 120.
aus ... ersehen	to perceive by ...

bis auf Weiteres	for the present
nach Vorschrift	according to instructions

№ 121.	№ 121.
der Mehrbetrag	the surplus
einstweilen Ihr Obligo vorbehalten	reserving your guarantee for the present
zur Ersparung der Kosten	to save expences
keinen Protest aufnehmen lassen	to have no protest made out

№ 122.	№ 122.
hiermit entlassen	now to relieve
des ... Obligos	from your responsibility

Speditionsbriefe.	Letfer s to orward goods.

№ 123.	№ 123.
unter Nachnahme Ihrer Spesen	chargiug forward your disbursements
zur Verfügung halten	to hold at the disposal of . .

№ 124.	№ 124.
den Willen befolgen	to follow the instructions of ...
unter Nachnahme Ihrer Spesen	all charges forward

№ 125.	№ 125.
und ... berechnen	and debit said house for — with your disbursements

№ 126.	№ 126.
mit Schiffer	with the skipper

№ 127.	№ 127.
Ihrer Ordre gemäß	conformably to your instructions
erkennen	to credit

№ 128.	№ 128.
abgehen	to forward
sich gelegentlich erholen	to value hereafter

№ 129.	№ 129.
Fuhrmann	Carrier
befördern	to dispatch
zur Fracht von	at the carriage of
in vier Liefertagen	deliverable in 4 days
Gewichtsnota	weight note
meine ... nächstens	my account charges will follow soon

Feste Anstellungen.	**Positive — Direct offers.**
№ 130.	№ 130.
Eisenbahnzug	train
eine Durchschnittsprobe	an average sample
erlassen	to offer
wir machen uns ein Vergnügen daraus	we have pleasure in
frei halten	to offer the refusal
bis zur umgehenden Antwort	till return of the post
Entschluss	determination
№ 131.	№ 131.
wir machen Ihnen	we beg to make you
gewärtigen	to await
eine genehmigende Antwort	an affirmative — a favorable answer
№ 132.	№ 132.
eine Generalprobe	an average sample
№ 133.	№ 133.
eine Gelegenheit benutzen	to embrace an opportunity
sich beeilen	to hasten
fest anstellen	to offer
eine bestimmte Antwort	a positive reply
und ... sein wird	and hope the more confidently that it will prove favorable
da ... eingestellt hat	there being a brisker demand
nach Ankunft	since the arrival

№ 134.	**№ 134.**
zum Vergnügen gereichen	to afford pleasure
an Händen lassen	to give the refusal
auf acht Tage	for a week
die am Fuße bemerkten Parteien	the parcels specified below — at foot
abgehen	to send
mit der Fahrpost	pr. coach
№ 135.	**№ 135.**
für den Augenblick	just now
reflectire ich nur auf …	I have no opening but for …
und ersuche … an mich	which I beg you will promptly forward
Klagebriefe, betreffend Waarensendungen.	**Letters of complaint respecting shipments of goods**
№ 136.	**№ 136.**
sich bewogen finden	to be induced
ein Limitum überschreiten	to exceed a limit
anerkennen	to take
für Rechnung wen es angeht	for account of whom it may concern
№ 137.	**№ 137.**
Klage führen müssen	to have to complain
eine geringe Qualität	an inferior quality
der bestimmte Zweck	the purpose intended
auf eine Vergütung antragen	to ask for an allowance — a deduction
falls Sie nicht	unless
anderweitig	otherwise
ramponirt	in bad condition
mehr Sorgfalt verwenden lassen	to be more careful
die Verpackung	the package
№ 138.	**№ 138.**
bedeutend geringer fallen	to prove by far inferior to

einen Abschlag auf	a reduction from
es lieber sehen	would rather
anders verfügen	otherwise to dispose of

№ 139.

gar nicht gebrauchen können	to make no use of
zur Disposition stellen	to leave at the disposal
begreifen	to conceive
wie Sie uns haben senden mögen	how you could send us
ordinaires Zeug	trash
auf ... lauten	to be for
Unachtsamkeit	inadvertency
sich aus der zweiten Hand versorgen	to provide one's self from the trade
Waare	article
geräumt sein	to be exhausted

№ 140.

bei ... findet sich	in the ... there is
Untergewicht	deficiency in the weight
glauben schließen zu müssen	to be inclined to think
beim Wägen	on weighing
in gutem Zustande	in good condition
eine Untersuchung anstellen lassen	to look into — to institute an enquiry

№ 141.

den Ankauf prompt bewerkstelligen	promptly to effect the purchase
der niedrigste Marktpreis	the lowest currency — market price
glaubten aber, Sich nicht damit übereilen zu müssen	but considered there was no hurry
demnächst billiger ankommen zu können	of succeeding subsequently at a lower figure
eine derartige Speculation	such a speculation
verargen	to take it amiss
in Anspruch nehmen	to claim
der Mehrbetrag gegen	the difference between
eingestandenermaßen	by one's own confession

Antworten auf Klagebriefe. | Answers to letters of complaint.

№ 142.

belehrt mich	I learn by
Veranlassung nehmen	to think fit — proper
zu meiner Disposition stellen	to leave for account
eine Tratte dagegen abweisen	to refuse a draft for the amount
ein unbilliges Verfahren	unfair proceedings
unangenehm überraschen	to surprize
eine merklich bessere	a much better
eine Überschreitung	a transgression
konnte mir nicht einfallen	I had no right to suppose
sich der zuversichtlichen Erwartung überlassen	still confidently to hope
Anstand nehmen	to hesitate in
Versicherung	assertion
durch den Augenschein	by inspection
andernfalls ... sei	otherwise I could not help suspecting the influence of the market on your proceedings

№ 143.

ungern vernehmen	to be sorry to hear
entsprechen	to answer
die Bemerkung	to observe — to remark
in dieser Art	of this kind
eine gleichzeitige Abladung	a shipment made at the same time
Klage erheben	to make complaint
es fällt mir demnach schwer zu glauben	I can therefore scarcely believe
Anspruch machen können	to have a claim to
jeden Mißton entfernt halten	to remove every misunderstanding
streichen	to abandon
stellen	to put — place
sich einverstanden erklären	to agree to
überliefern	to deliver
in vollkommen guter Beschaffenheit	in unexceptionable condition

man ... sein	there must consequently have been some mismanagement on the passage or in landing

№ 144.

nach Probe fallen	to prove equal to sample
unerklärlich	inexplicable
unparteiisch nehmen	to take impartially — fairly
sich verstehen	to agree to
sondern ... dem Weiteren	but commission my agent with the further steps requisite

№ 145.

abgefaßt	to be couched in
unziemliche Ausdrücke	improper terms
sich nicht einlassen können	to enter upon
eine umständliche Beantwortung	a circumstantial reply
in Empfang nehmen	to receive from
gegen Erstattung Ihrer Auslagen	paying your disbursements
unerfreulich	disagreeable

№ 146.

Gewichtsrendiment	the weight
ist schon daraus ersichtlich	is in fact evident from
bei der Abladung	on shipment
beim Aufbringen	on landing
bis auf	all but
übrigens	in fact
erheblich	considerable
dem Eintrocknen unterworfen	subject to drying

№ 147.

dessen Inhalt	whose contents — the contents of which
auf das unangenehmste berühren	to be most painful
übrigens	for the rest
sich auf ... verlassen	to rely on
damit legten Sie	you thus placed

gänzlich in meine Hände	entirely in my hands
ich würde ... geglaubt haben	I should have considered myself guilty of slighting it
durch augenblickliche Bewilligung	by instantly granting
jedes ... scheinenden Preises	any extravagant demand
wenn ... Veranlassungen	if formerly, on similar occasions
durch derartiges Speculiren	by speculations of that kind
so ... gefallen	there was no objection
loben	to commend
Sorgfalt	caution
um so mehr befremdet mich	the greater is my surprize
jener von Ihnen gewählte unpassende Ausdruck	your unbecoming expression
sollte gar der versteckte Sinn darin liegen	should you mean to imply
berechnen	to charge
eine Andeutung widerlegen	to refute an insinuation
auf das Bündigste	the most effectually
die Schlußnota	the broker's contract
zu dem Ende	for that purpose
hoffentlich werden Sie	I trust you will
das Übereilte Ihres Verfahrens einsehen	be conscious of your precipitate conduct
nicht auf einen Gegenstand zurückkommen	to drop a subject
sich irren	to be mistaken
wider Vermuthen	contrary to expectation
erbötig sein	to be ready
sich dem Ausspruche guter Männer unterwerfen	to submit to arbitration

Einleitung zu Consignationen.	Introduction to Consignments.
№ 148.	№ 148.
nach gemachtem Calcül	according to a calculation
einigen Nutzen versprechen	to promise well
die Absicht haben	to intend
einsenden	to consign

bestimmen	to mention
bis zu ... Sie genehmigen	to what extent I may draw upon you in advance — pr. anticipation
№ 149.	**№ 149.**
bei der Aussicht	as there is a prospect
nicht abgeneigt sein	to be disposed
zu consigniren	to a consignment
vorgängig	previously
eine fingirte	a pro forma — a simulated
da ... bekannt sind	being but slightly acquainted with the usages of your place
№ 150.	**№ 150.**
dazu aufmuntern können	to hold out any encouragement
Ihnen zum Verkauf einsenden	to make you a shipment
gerade auf dem Lager haben	to happen to have on hand
№ 151.	**№ 151.**
ein Fabricat	a manufacture
unten bezeichnet	specified below
Aussicht eröffnen	to hold out a prospect
ein rascher und vortheilhafter Absatz	a quick and profitable sale
dabei müßte es mir indessen freistehen	subject however to your allowing me
anticipando entnehmen	to draw in advance
entgegensehend	awaiting
№ 152.	**№ 152.**
einen guten Absatz finden	to meet a ready sale
noch mehr im Preise steigen	further advance
bei dem zusammen geschmolzenen Vorrath	from the reduced stock
mit Grund auffordern können	to be justified in encouraging
es ist Ihnen unbenommen	you are at liberty
zur Assecuranzbesorgung	for insurance
№ 153.	**№ 153.**
convenirendenfalls	should the market suit
seit Kurzem	lately

abnehmen	to relax
zu bedingen sein	to fetch
ein Contofinto	a simulated — pro forma account

№ 154.

so erwünscht es uns auch sein würde	much as we wish
hier wenig gefordert wird	has here but a limited demand
bei Kleinigkeiten	by small parcels
etwa zu machen sein	to fetch — to sell for

№ 155.

der angesetzte Preis	the price quoted
ist zwar zuletzt bezahlt	was indeed last paid
zu rechnen sein	to be depended on
zu Einsendungen rathen	to advise shipments
Rechnung finden	to find one's account

№ 156.

dankend bemerken	to be glad to see
eine genaue Angabe	an exact statement — specification
zu ... einladen	to encourage
genügen	to approve
um	not wishing
Hinderniß in den Weg legen	to impede
den verlangten Credit	the credit desired
wiewohl es uns lieber wäre	although preferring
der ungefähre Reinertrag	the approximate Net proceeds
Werthangabe	statement of the value
verschiedene Artikel	sundry — various articles
berechnen	to debit
die desfallsigen Spesen	the charges incurred

Consignationen. — Consignments.

№ 157.

bestens verkaufen	to sell on the best terms
Ertrag	proceeds

sich demnächst Remessen erbitten	to request remittances
aus der Nota ersehen	to see by the note
№ 158.	**№ 158.**
um deren Realisirung ich Sie ersuche	begging you will realize them
der bestehende Marktpreis	the market price
Richtschnur	government
mit Zuschlag	adding
bei soliden Assecuradeuren	with safe underwriters
sich versprechen	to anticipate
als	as ...
№ 159.	**№ 159.**
der bestmögliche Verkauf	to sell at the highest price — at the best market price
Berechnung	calculation
zu stehen kommen	to stand in
einen annehmlichen Gewinn übrig lassen	to yield a handsome profit
№ 160.	**№ 160.**
die Assecuranz besorgen zum Werthe von ... auf die ...	to effect the insurance for ... on the ...
nach der ... machen	from the description of your market
vortheilhaft	favorable
die Einkaufspreise	the first cost
und ... herauskommen	and this must at any rate be covered
Ich empfehle ... Interesses, und ...	recommending my interest to your care, I ...
№ 161.	**№ 161.**
um ... machen	wishing to try your market
weshalb hoffen dürfen	to be therefore warranted in anticipating
daß Sie ... werden	that you will effect quick and profitable sales
der Facturawerth	the Invoice amount
einschicken	to transmit
eine gute Aufnahme finden	to be duly honored
stellen	to place — book

№ 162.	№ 162.
genehmigen Sie ... Dank	accept our sincere thanks
Beweis Ihres Vertrauens	mark of your confidence
und ... wird	and rely on your best exertions
erwirken	to procure
im Caffeemarkt herrscht	Coffee remains
werden bewilligt	are paid

№ 163.	№ 163.
Aus ... entnehmen wir	we are in due receipt of your favor of the ..., containing B/L of
an unsern besten Bemühungen soll es nicht fehlen	there shall be no remissness — no want of exertion on our part
einen guten Verkauf bewirken	to effect a good sale
Stand unsers Marktes	state of our market
schwerlich werden herauszubringen sein	will scarcely be realized
es sei denn, daß	unless the ... prove
ganz vorzüglich	superior
in ihrer Art	of the kind
Ihre Abgabe auf uns ist vorgemerkt	we have duly noted your draft upon us for ...

№ 164.	№ 164.
Ihnen ... wir Sie	accept our sincerest thanks for this mark of your kindness and be assured
daß es unsre angelegentliche Sorge sein wird	that we shall do our utmost
eine gute Abrechnung liefern	to furnish a good account
gezeichnet von	signed by
nach den Bedingungen des Plans	according to their printed conditions

№ 165.	№ 165.
bemüht sein	to endeavour to
bestmöglichst versilbern	to realize in the best manner
für Ihre Tratte dagegen haben wir Sie debitirt	for your draft per contra you stand debited

№ 166.

die gestern erfolgte Ankunft der Emma	the arrival of the Emma yesterday
sind noch nicht vor der Hand	cannot yet be got at
aufbringen	to land
das Nähere berichten	to furnish particulars
bleibt es angenehm	remains brisk
weshalb ... dürfen	wherefore we anticipate

№ 167.

begeben	to sell — to dispose of
Decort	discount
nach geschehener Ablieferung	when delivered
mit einiger Mühe zu erzielen	with difficulty obtained
etwas nachgelassen hat	has rather subsided

№ 168.

pr. d. 20. März	in cash the 20th March
dagegen	per contra
wodurch sich ausgleicht	balancing
es ist uns erfreulich zu bemerken	we are glad to perceive
übrig bleiben	to yield
daß Sie Sich dadurch veranlaßt finden werden	that this may prove an inducement
im ... stiller geworden	business has slackened
hauptsächlich zuzuschreiben	chiefly attributable to
wohl daran thun	to do well
mit der Aufräumung nicht zu säumen	not to defer the realisation

№ 169.

aufnehmen	to warehouse
entsprechen	to answer
es würde jetzt höchstens zu machen sein	the most that could now be made is
ungern abgeben mögen	to be unwilling to sell
werden ... müssen	but are afraid there will be no other alternative

da ... zu denken ist	as an improvement of our market is not likely
wir sorgen bestens für	we shall take care of

№ 170.

In Verfolg	referring to
den Verkauf anzeigen	to advise sales
1 % Decort und 127 % in Banco	with 127 pr. Ct. and 1 pr. Ct. discount
der Rest	the remainder
selbst zu ... nicht anzubringen	not even saleable at ...
ein Gebot	an offer
welche besonders geringe fallen	which are very inferior

№ 171.

wir fürchten aber ... ziehen wird	but we anticipate some delay
indem ... übernommen hat	the various lots being in the brokers' hands
bei dem beschränkten Abzuge	owing to the limited shipments — sales — deliveries — exports
der angehäufte Vorrath	the accumulated stock
unausbleiblich	inevitable

№ 172.

beklagen	to lament
sich freuen	to rejoice
verbleibt Ihnen	there remains in your favor
zu dessen Ausgleichung	to balance which

№ 173.

beschädigter Zustand	damaged state
die nöthigen Formalitäten beobachten	to observe the necessary formalities
wen es angeht	of whom it may concern
das Weitere ... Nächstes	further particulars in our next

№ 174.

austragen	to produce

ein von ... Attest	an attestation signed by Lloyd's Agents
in gesundem Zustande	in a sound condition
austragen	to fetch
daraus ergiebt sich	there is consequently
ein Schaden	a loss
einfordern	to claim

№ 175.

mit dem Aufbringen beschäftigt	are now being landed
den Befund	their actual state
kaum zu bedingen sein	scarcely fetch
auch mit ... angenehm	... also was less in favor
findet dazu aber wenig Nehmer	but meets few buyers

№ 176.

der entstandene Schaden	the damage
nicht so bedeutend	too slight
auf ... kommen	to come upon
eine Besichtigung	a survey
unnöthige Kosten verursachen	to cause unnecessary expence
sehr ramponirt	much out of condition
woran .. Schuld sein mag	probably owing to bad stowage
in Anspruch nehmen	to hold accountable
zu Ihrer Nachricht bemerken wir	we note for your government
eingewogen haben	have weighed on landing
berechnet sich auf ...	stands in ... — stands to ...
unter ... dürfen	below which your instructions forbid us to sell
zu machen sein	to be procurable — obtainable
anhalten	to hold
in ... Conjunctur	in the expectation of a better market ere long

№ 177.

und ersehen ... Limits	revoking — cancelling the former limits

den ... überlassen	and leaving the sale of your goods ex Neptunus to our judgment
Rabatt	rebate
wir ... dürfen	we did not feel justified — warranted in refusing the offer
da ... vorhanden ist	seeing little prospect
zu einer Besserung unsers Marktes	of an improved market
nach ... eingestellt	there exists an increased demand for Cotton
schon geboten	already been offered
wir halten auf	but stand out for ...
herausbringen	to realize

№ 178.

ein längeres Anhalten	a longer delay
bedenklich scheinen	to appear dangerous
nur theilweise günstig	to be but partially favorable
mit ... flau	Sugar is dull — flat

№ 179.

wovon ... wollen	which please book in conformity if found correct
höhere Forderungen machen	to stand out for more money — for better prices
Abschlüsse	transactions — sales
die bezahlten Preise	the quotations
wesentliche Veränderungen	material alterations — variations
wir ... bestens	begging a continuance of your favor, we ...

Empfang von Verkaufrechnungen. — Receipt of account Sales.

№ 180.

mit ... behändigt	handed in
richtig befinden	to find correct
Ihnen mit B.℔ ... belastet werden	B.℔ ... to your debit

zur Ausgleichung ... einziehen	I shall do the needful with your remittance against the amount, £..., to balance this transaction at the Exchange of 13 ℔ 8 ß

№ 181.

fällig 30. Juni	due cash 30th June
gleichlautende Buchung machen	to book in conformity
sich die Bemerkung erlauben	to remark
höher ansetzen als	to exceed those
bei dem ohnehin jämmerlichen Resultate	from the disastrous result
hätte ich erwarten dürfen	I might have expected
dass ... gewesen wären	your care
meine ... vermehren	to avoid increasing my loss by excessive charges
ferner scheint mir	it likewise appears to me
die ... Durchschnittsverfalltags	the calculation of the average prompt
da ... auskommt	as it seems to fall rather on the ...
eine berichtigte	a corrected
und ... nicht notiren	till when I cannot book the amount of your cheque as ...

№ 182.

nachsehen	to examine
gleichlautend	in conformity
länger anhalten ...	to hold longer
um ... zu ziehen	for my advantage in the subsequently improved market

Unangenehme Correspondenz in Betreff einer Consignation. / Unpleasant Correspondence respecting a consignment.

№ 183.

ein annehmliches Gebot bekommen	to procure an acceptable offer
aufhören	to subside
zeigen sich ... geneigt	come forward more freely

so … zu müssen	I do not conceive myself warranted in a too strict adherence to price

№ 184.

ungern erfahren	to regret
begeben	to dispose of
sich entschließen	to consent to
hoffentlich	it is to be hoped
sich günstiger stellen	to improve
bis dahin … gedulden	for which we must wait

№ 185.

unter Kostenpreis	below cost
sich auf … berechnen	to come to
während … würde	while the highest price now obtainable is ..
bei … an Absatz	with large importations and limited sales
eine Besserung	an improvement
fürs Erste … zu denken	is hardly to be anticipated just now
sich an … halten	to conform to
dagegen bitten	to request per contra — on the other hand
vor Verfall decken	to cover before maturity
ein baarer Vorschuß	a cash advance
conveniren	to suit — to be convenient

№ 186.

flau bleiben …	to remain flat — dull
Aussicht	prospect
erreichen	to reach
wiederholt ersuchen	to repeat a request
zur Deckung	to cover
falls nicht	unless
freie Hand geben	to leave one at liberty
Sollte … erfolgen	in default of either of these alternatives
sich gemüssigt sehen	to be obliged

zu ... schreiten	to proceed to
vollkommen berechtigen	to fully authorize
№ 187.	**№ 187.**
für gut befinden	to think fit
Marktpreis	market price
gutschreiben	to place to the credit of a person
verbleibt in Ihrem Credit	there remains to your credit
nach Belieben	at your pleasure
№ 188.	**№ 188.**
keine Notiz nehmen	to take no notice
die erforderlichen Maßregeln ergreifen	to take the requisite steps
eigenmächtiges Verfahren	arbitrary proceedings
Rhederei.	**Ship Owning.**
№ 189.	**№ 189.**
führend	commanding
unterwegs	on his voyage
für Rechnung der Rhederei	for Owner's account
im letzteren Falle	in this event
den Belauf vorschießen	to advance the amount
in soweit ... ausreichen	in so far as the freight should not prove sufficient
dagegen in Zahlung nehmen	to take in payment
№ 190.	**№ 190.**
beantwortend	in answer to
die glückliche Ankunft	the safe arrival
Dieselbe verfrachten	to affreight her
aus ... das Nähere	the inclosed charterparty will inform you of the particulars
№ 191.	**№ 191.**
Frachtrechnung	Freight Account
Ertrag	proceeds

betragend	amount
Nota unsrer Auslagen	Note of our disbursements

№ 192.	№ 192.
gerade gebrauchen können	to happen to require
von der Größe	of the burden
gern	to be happy in
befrachten	to charter
von hier nach	for the voyage from hence to
legen wir ... hierbei	we subjoin for your service
die mit ... Chartepartie	the charterparty

№ 193.	№ 193.
bekommen	to get — to procure — to meet with
ein frachtsuchendes Schiff	an unemployed vessel
Dieselbe in Ladung anzeigen	to advertise her — to put her up for ...
es noch mit Oporto versuchen	to try for Oporto
falls ... anfinden	in case sufficient goods should not offer for that place either

Befrachtung eines Schiffes. — Chartering of a vessel.

№ 194.	№ 194.
ein Schiff guter Classe	a good class vessel
welches ... laden kann	for about 1000 Barrels of Pitch fo 12 Poods Net weight
zu höchstens	at a freight not exceeding
laufende Tage zum Laden und Löschen	running days for loading and unloading
bestimmen	to stipulate
Versegelung nach	to sail
muß ... anlaufen	is bound to call at
wo ... bekommt	for orders in the roads within 24 hours
weiter versegeln	to proceed to

aufnehmen von dem Ablader	to receive from the shipping house — the shipper
Abladungsplatz	port of loading
die zum ... Gelder	the money required for the use of his vessel
eine Gratification zusichern	to promise a gratuity
die Empfänger befriedigenden Zustande liefern	to deliver to the satisfaction of the receivers — consignees

№ 195.

eingezogene Erkundigungen	enquiries made
ein passend scheinendes Fahrzeug	a suitable vessel
ehester Tage	every day
Ihnen das Weitere berichten	to inform you further

№ 196.

es freut mich	I am happy
vorgeschriebene Bedingungen	prescribed conditions
nämlich ... Salamander	namely the schooner Salamander, 6 years old, marked A B 1
nicht billiger zu bedingen	not to be had lower
dagegen habe ich ausgewirkt	I have however bargained
gern bemerken werden	to be glad to see
mir demnächst vergüten	to credit me in due time
unter Aufgabe	with advice

Assecuranzen. / Insurances.

№ 197.

versichern lassen	to have insured
frei von 10% Beschädigung	free from 10 p. Ct. average
mit A 1 bezeichnet	is stated to be A 1
gedenken	to intend
seine Reise antreten	to proceed — to sail
in ... Geschehenen	awaiting your advices

№ 198.

sich beehrt finden	to be honored
damit ertheilt	it contains
in ... Säcken, nach	reserving valuations by 50 bags, in

№ 199.

falls ... nicht über	should ... not exceed
ein Barkschiff	a Barque
geführt von	under the command of
für die Taxe von	valued at
Dasselbe ist gekupfert	she is coppered
auf der Reise	on her voyage

№ 200.

zur Besorgung der Assecuranz von 10,000 ℛ	for the insurance of 10,000 ℛ on
zu ... Prämie	at your limit
unter ... Bedingungen	as follows
taxirt ... Zubehör	valued on hull and appurtenances
kupferbodenes	copper bottomed
Cascoversicherung	insurance on the hull
wird jahrweise geschlossen	is made pr. Annum
den Risico decken	to cover the risk
wenn ... ist	of fire, ports, harbours and roads — when the ship is in port, in the road, at anchor or on the slips for repair
Winterlager	wintering
bei ... Versicherungsjahrs	at the close of the year insured
übernehmen	to take
wobei ... wird	each month reckoned for full if commenced
geht ... ein	in case the vessel not being heard of
als verschollen zu betrachten	to be deemed lost
so ... an	the premium is to be paid 6 months after the last news of her

und ... zahlbar	and the insured amount becomes due and payable according to the usage of the place
gezeichnet von	signed by

№ 201.

ist es Ihnen ... Reassecuranz von	if possible, please to reinsure
frei ... Strandungsfalle	free from average, unless general or the ship be stranded
zufolge	according to the
in See gehen	to sail
und ... Dasselbe	and nothing unfavorable has been heard
erklärt sich	may be accounted for
fortwährender Westwind	continued westerly winds
unterwegs	on her passage
bekannt sein	is
ein tüchtiger Seemann	an able seaman
beim ... Stande	in the best condition on leaving port
unterbringen können	to cover
Ihnen gestatten	to leave you at liberty
bis 10% zu gehen	as far as 10 p. Ct.

№ 202.

Rückversicherung	reinsurance
nicht zu decken ist	cannot be covered.
schon vor acht Tagen	even a week ago
wurde bis 15% bewilligt	15 p. Ct. was allowed
auf ... zeichnen	to sign on
da ... wird	her state being considered highly critical

Havarien. — Averages.

№ 203.

aus ... haben wir gern ersehen	we saw with pleasure by ...
die Besorgung der Assecuranz	your having effected insurance
Beides	both amounts

Ihr Accept	your acceptance
nun ... machen	we have now to inform you
auf ... gerathen ist	has run upon the
bei ... N. W.	during a gale from the N. W.
und ... ist	and been lost with all hands
die genauen Angaben	the particulars
in Kenntniß setzen	to apprize of
ein Strandungsfall	a wreck
den Schaden von ihnen reclamiren	to claim the loss
und ... geben	and furnish us with the account so soon as the recovery has been made

№ 204.	№ 204.
laut Nachrichten	by accounts received from
stranden	to strand
die Mannschaft gerettet	the crew saved
aus ... geht hervor	it appears by — from
der Bericht	the report
von ... überfallen	in a violent storm
unweit	off
den Wellen preisgegeben	at the mercy of the waves
bergen	to save
in ... Ablader	at a meeting of the shippers this day
auf Veranlassung von	called by
zur Berathung	for the purpose of taking into consideration
ob es zweckmäßig	the expediency of
ernennen	to appoint
Deputirte für die Ladung	a comittee for the cargo
haben ... ausgesprochen	the majority voted against such a step
anzunehmen sein	to be anticipated
entstehen werde	would ensue — that it would prove
ein Vorfall	an occurrence
dabei erforderlich sein	to be required
im besten Falle	at best

ganz durchnässt	in a thoroughly wet state
werthlos sein	to prove of no value

№ 205.

seit meinem Letzten	since my last respects
ist ... eingegangen	further accounts have been received to the effect
das Wrack	the wreck
zertrümmert sein	to go to pieces
verschwinden	to disappear
an's Land spülen	to be washed on shore

№ 206.

von ... nach ... bestimmt	bound from ... to ...
mit Havarie einlaufen	to put in under — with average
aus ... ersehen	to perceive by
interessiren	to concern
ein Besichtigungsattest	a survey
löschen um zu repariren	unload to repair
darüber urtheilen können	to be able to judge
leiden	to sustain injury

№ 207.

mit Leidwesen ersehen	to be sorry to perceive
in Kenntniss setzen	to give notice to
den ... entgegen	awaiting the proper documents in due course, I ...

Blancocredit. — Blank Credit.

№ 208.

Ihnen zufließen lassen	to address to your care
muß ... nehmen	but shall expect per contra
gelegentlich in Blanco auf Sie ziehen	to draw occasionally on you in blank
bis zu einer Summe	to a certain amount
geben ... zu erkennen	I beg you will give me your candid opinion on the subject

№ 209.	№ 209.
bei den	as the
mit sich bringen	to require
bedeutende Vorschüsse	large advances
wäre mir Ihre Erlaubniß	your permitting me
disponiren	to draw
erwünscht sein	to prove acceptable
ich ... zuwenden	I would endeavour in return to throw other business into your hands
Assecuranzbesorgungen	orders for insurance

№ 210.	№ 210.
zur Erleichterung meiner Geschäfte	in order to facilitate my business
sich mehr und mehr ausdehnen	to acquire a greater extent
und Gottlob einen guten Erfolg haben	and I am happy to say with a good result
sich die Anfrage erlauben	to beg to ask
hierin	in this respect
es versteht sich von selbst	of course you may rely
daß ... würde	on due cover of my drafts

№ 211.	№ 211.
an Lebhaftigkeit gewinnen	might be more enlivened
Coursverhältniß	exchange
einen Posten abgeben dürfen	to draw a sum
für ... Sorge tragen	I should take care to provide in due time for my drafts

№ 212.	№ 212.
passend	good
darbieten	to offer — to present itself
Erklären ... unumwunden	please to express yourself without reserve
wissen Sie schon	you know
Promptitüde	punctuality
bei ... Verbindlichkeiten	to engagements
zu rechnen ist	may be relied upon

№ 213.	№ 213.
mit ... wegen eines	we readily acquiesce in your request for a
Ihre Aufforderung	your calling upon us
zu bestimmen	to fix — to name
dessen Ausdehnung	the extent
etwas geniren	to be rather a delicate point
bis zum ... angewachsen sind	should they reach the extent of about
das Weitere zu verabreden	to speak further on the subject

№ 214.	№ 214.
uns wenig befassen	we have little to do with
in der Erwartung	trusting
dagegen auch	at the same time
nicht vorbeigehen werden	favor us
und stellen es Ihnen demnach frei	you are therefore — consequently at full liberty

№ 215.	№ 215.
einen guten Fortgang haben	is successful
um Ihnen gefällig zu sein	out of respect to your house
zwar nicht ganz von der Hand weisen	not to put a total negative on
das an uns gestellte Verlangen	your request
vorläufig beschränken	for the present to confine

№ 216.	№ 216.
wie gern wir auch benutzen	willingly as we embrace
mehr und mehr beleben	more and more to enliven
sich entschließen	to make up one's mind
auf Accept eingehen	to acceptances
genügen	to meet

№ 217.	№ 217.
was ... betrifft	with respect to
so ist es uns unangenehm	we regret
Ihnen ... zu können	our inability to serve you
Societätscontract	articles of partnership
untersagen	to forbid

unbedeckte	uncovered
dagegen ... bereit	however we are ready as before
Ihnen Beweise zu geben	to prove our confidence
bei allen andern Geschäften	in any other business

№ 218.

bei ... Verhältnissen	in the present state of political and commercial relations
sich auf Acceptgeschäfte einlassen	to engage — embark in acceptances
entsprechen	to comply with

№ 219.

da ... ist	it being a principle with us
auf ... eingehen	to come under blank acceptances
ablehnen müssen	to decline
Ihren ... Wunsch	your wish
hierin nicht erblicken	not construe this

№ 220.

zu einem Entschlusse kommen	to be determined
einstellen	to discontinue
es ... von selbst	you will of course understand
vor Ansicht dieses	before receipt of the present letter

№ 221.

beschließen	to come to a determination
sich gänzlich vom ... zurückziehen	to withdraw from all and every

Banquiergeschäfte. — Banking Business.

№ 222.

mit dem Wunsche	in the hope
häufig Gebrauch machen	to make frequent use of
um ... machen	as a beginning
begeben	to negotiate

dagegen Retouren machen	to make returns for the proceeds
finden	to deem it
das Coursblatt	the list of exchanges

№ 223.

Wir danken Ihnen	we feel obliged
und bitten ... genehmigen	and beg to assure you
uns zum besondern Vergnügen gereichen wird	that it will afford us sincere pleasure
unterhalten	to keep up
die ... haben wir	we have ... the
üblicher Vorbehalt	usual proviso
dagegen	per contra
zu haben	procurable
der 3 Monatcours	the 3 months' bills
wir erbitten uns Retouren in dieser Devise	we beg returns in this paper
fernere Disposition abwarten	to await further directions — instructions
voraussetzen	to presume
die üblichen	customary
berechnen, pro und contra	to debit pro and con
London kaufen	to buy London
unter Aufgabe	with advice
Courszettel	course of Exchange

№ 224.

die Begebung	the negotiation
M/R (meine Rechnung)	my account with you
erscheint in	appear to
die ... übermachten	your remittance
nach Eingang	when in cash
erhalten	to procure
Ihre Befehle erwarten	to await your directions
wenn es Ihnen so recht ist	with your approbation
mit 3% aufführen	to charge 3 p. Ct. both ways
aufrichtig gesagt	to say the truth
nicht mögen	not to like

in ... verfallen	the balance of interest to be against me
falls Sie es verlangen	if required
delcredere	guarantee — delcredere
Bedingungen	terms

Hamburger Wechselcours. / Hamburg Course of Exchanges.

№ 225.

Ausdrücke in Coursberichten. / Terms in statements of Exchange.

№ 226.

das Wechselgeschäft	bill business
sehr belebt	brisk
alle Valuten	all foreign bills — exchanges
sind Geld und gesucht	are money and in demand
rar	scarce
Briefe	bills
ist gut zu begeben	is easy to negotiate
mehr Geber als Nehmer	more givers — sellers than takers — buyers
eher angeboten	rather offered
kommt nur selten vor	scarce
die ... Courant	bills in Prussian Currency
mit ... angenehm	bills on the southern Cities less in favor
auf ... Papier	there are no bills on the Peninsula
und ... bezahlen	which moreover would not fetch a high rate
still	dull — flat
sind fest	are firm
zeigen wenig Festigkeit	show little firmness
schwankend	vacillating — fluctuating
willig	easy
Geld reichlich vorhanden	money abundant
knapp	scarce — tight
zurückgehen	to decline to
noch mehr weichen	to fall still further

Remessen. Baarsendungen. Deckung gegen Tratten.	Remittances. Cash remittances, or remittances in specie. Cover of drafts.
№ 227.	**№ 227.**
deren ... (wollen)	with which please do the needful
zu Gunsten	to the credit
und ... wollen	acknowledging receipt — with advice
№ 228.	**№ 228.**
einziehen	to procure payment
№ 229.	**№ 229.**
übermachen	to remit
vom 4. d.	of the 4th inst.
bringen	to bring — to book — to post
M/R (meine Rechnung)	my account with you
I/R (Ihre Rechnung)	your account with me
№ 230.	**№ 230.**
am ... Tratten	becoming due — falling due on the 5th next month
den Eingang besorgen	to do the needful
№ 231.	**№ 231.**
werden Sie ... haben	you will receive a remittance of ... if not already in your hands
diese Remesse dient	this amount is ...
theilweise Deckung	part payment
das Fehlende ... folgen	I shall take care to provide for the rest — for the remainder in a few post days
№ 232.	**№ 232.**
zur ... Domicile	to meet the bills I have made payable with you
als ... auf mich	to provide for the bill upon me addressed for payment with you — at your house

senden	to send — transmit — forward
ein Päckel enthaltend	a parcel containing
verwechseln	to exchange
unter Aufgabe	with advice

№ 233.

die Eincassirung besorgen	to procure the payment
pr. appoint	the exact amount
Nichtzahlung	non payment
bedarf es keines	there is no occasion for

Empfangsanzeige von Remessen — Receipt of Remittances.

№ 234.

und wird	will be placed to
Ihrer Ordre gemäß	conformably to your instructions

№ 235.

von ... das Nöthige besorgen	to do the needful with
zu Gunsten	to the credit

№ 236.

nach Eingang	when paid — when in cash

№ 237.

in ... erscheint	will appear to
vorbehältlich ... Eingangs	reserving due payment

№ 238.

womit es in Ordnung geht	which is regular
wir buchen davon	we book
laut Ihrer Aufgabe	as stated — advised

№ 239.

aus ... entnehmen wir	we received in
pr. 28. Feb.	due the 28th Feb.
als in ... betrachten	to consider regular

wenn ... hören	unless we inform you otherwise — to the contrary next post
№ 240.	**№ 240.**
gegen	since
wir werden den Eingang besorgen	we shall do the needful with — procure payment of
von ... remittirten	the remittance it contains of
in Ihr Credit	and place the amount to your credit
№ 241.	**№ 241.**
macht	producing
ab	deduct
Untergewicht bei	short weight in
ein Aß	a grain
№ 242.	**№ 242.**
unterm	under date of the
einlösen	to discharge — to pay
beim Verfall	at maturity
Sie ... zurück	herewith return it
zu meiner Entlastung	for my discharge
der Bezogene erklärt	the drawee says
nicht anerkennen zu können	that he cannot take
ohne ... im Preise	without a considerable reduction in price
№ 243.	**№ 243.**
wir ... zum Empfange	we beg to acknowledge receipt of
und ... zu berichten	and proceed to inform you of their fate
verweigert die Auslieferung	refuses to deliver
indem Solche lautet	it being at
ausgestellt ist	is at
diese	the latter
uns ... zukommen lassen	requesting a correct copy
einliegend zurücksenden	to return

indem das Giro an unsre Ordre	the special endorsement being
es übersehen	to omit

№ 244.	№ 244.
einverleiben	to bring to
Ihnen bemerken	to remark
unrichtig	irregular
verlangen können	to have a right to claim — to be warranted in claiming
bei Verfall	at maturity
ein ... Giro	a properly endorsed copy
wohl daran thun	to do well
uns ein Solches zugängig machen.	to hand — transmit us such a one

№ 245.	№ 245.
uns nicht zu Händen kommen	not to come to hand
mit ... wir	we are sorry to perceive
Dieser enthielt	it covered
mit Accept versehen	provided with acceptance
zum Vorschein kommen	to turn up
in ... verzeichnet	in the post office registers, which have been examined — looked into, no such letter has been entered

Nichtannahme. Nichtzahlung. Protest. Intervention. — Non acceptance. Non payment. Protest. Intervention.

№ 246.	№ 246.
nicht honorirt werden	to be refused acceptance
M/A (Mangel Annahme)	(for non acceptance)
bei sich behalten	to retain
um ihn ... zu lassen	for re-presentation at maturity

№ 247.	№ 247.
so ... zurück	we herewith return it
mit Protest	protested

für das Capital	for the principal
Protestkosten	protest
№ 248.	**№ 248.**
auf ... verweisen	to defer to the last day of grace
wenn ... nicht erfolgt	should the bill then be dishonored
№ 249.	**№ 249.**
heute fällig gewesene	due this day
haben ... zu lassen	have requested the bill to be presented again on the last day of grace
und ... lassen	till when we shall defer the protest
man meint	is is thought — believed
die ... Benutzung	the usual non observance
veranlaßt werden	to be occasioned by — to be attributed to
das Ausbleiben	the non arrival
und zweifelt nicht	and no doubt is entertained of
Zahlung wieder aufnehmen	to resume payment
und ... das Weitere	and shall inform you shortly
№ 250.	**№ 250.**
für Rechnung und zu Ehren	for the honor and account
№ 251.	**№ 251.**
es ist ... worden	a bill for B.⁄ 1000 etc., which has been dishonored, was presented to us in consequence of your case of need at our house
Denselben interveniren	to intervene
Ihres Giros	of your endorsement
vorläufig	provisionally
zu unsrer Gutschrift notiren	to note to our credit
№ 252.	**№ 252.**
mit unserm Ergebenen	in our last respects
die nicht erfolgte Annahme	the non acceptance

vorgekommen ist	has been presented
das Accept verweigern	to decline accepting
uns einstweilen gutschreiben	to credit us provisionally

№ 253.

nacheinander	successively
die Erstere	the former
und aus Letzterer ersehe ich	and the latter
einen Wechsel interveniren	to intervene on a bill
ein Mißverständniß	a missunderstanding
beseitigt sein	to be cleared up
bei Verfall	at maturity
haben Ihnen auch zu erstatten	have to pay you
die Interventionskosten	the charges for intervention

№ 254.

durch ... erfahre ich	I learned by your much esteemed favor of the ... that you have had the kindness
ich ... zu glauben	I have every reason to think — I am warranted in believing — concluding
sollte ... der Fall sein	otherwise
nach ... Zahlung	on payment
sich erholen	to reimburse one's self
3 Tage Sicht	at 3 days sight

№ 255.

aus ... ersehe ich	I learn by — from your valued favor of the ...
Gefälligkeit	goodness
pr. 12. April in Ihr Credit bringen	and place to your credit pr. 12th Apr.
sich anderweitig arrangiren	to make a different arrangement
so ist nicht erforderlich	there is no occasion for — a ... is not required

№ 256.

ich entnehme aus	your ... contains — conveys — covers

Gewogenheit	kindness
zur Ehre meines Giros	for the honor of my endorsement
und ... erwartend	I shall expect your further advice

№ 257.

in noch ... Geehrten	your favor being still unanswered
können ... machen	we can now inform you
sich nicht verstehen wollen	to refuse
zur Erstattung	to refund
indem ... seien	not being authorized by

№ 258.

liegt noch zur Beantwortung vor uns	is now before us
den ... lassend	passing over the arranged contents
was ... übergehend	passing over what is understood between us — matters arranged
der intervenirte Wechsel	the intervened bill
unter Protest	with protest
den ... Ricambiorechnung	against the amount of the subjoined Account of Reexchange, B.-℔ ...
sind wir so frei gewesen, auf Sie anzuweisen	we have taken the liberty of valuing upon you
zum heutigen Cours	at this days exchange of
3 Tage Sicht	at 3 days sight
wodurch ... ausgleicht	to balance this affair

№ 259.

schätzbares Schreiben	much esteemed favor
und ... bemerkt	and notice the arranged contents
und ... angemerkt	and duly noted the contents
den intervenirten Wechsel haben ... eingelös't ... und ... hierbei	we have this day paid to your debit the intervened bill . . and herewith inclose it, together with protest for non payment
für die Kosten	for the charges
Interventionsprovision	commission for intervention
Jemand erkennen	to credit a person
auch ... einliegend	inclosed is also

eine simulirte Ricambiorechnung	a pro forma Ricambio Account — Account of Reexchange

Creditbriefe. Accreditive.	**Letters of Credit. Credits lodged in favor of a person.**
№ 260.	№ 260.
Herrn ... hiermit für ... zu accreditiren	of herewith lodging a credit with you in favor of Mr. ..., to the amount of
geschrieben	say
der guten Ordnung wegen	for regularity's sake
mit der Post	by the post
№ 261.	№ 261.
versehen	to provide
auf Sie	on you
einliegend ... Beglaubigten	and now inclose a slip of paper with his signature
zur gefälligen Vormerkung	of which please take notice
die Summe ... auszahlen	against the payments made this Gentleman
belieben Sie pr. appoint auf uns anzuweisen	we beg you will reimburse yourself (yourselves) on us for the exact amount
№ 262.	№ 262.
Herr ... welcher sich ... begiebt	Mr. ..., the bearer of this, having it in contemplation to effect some purchases at your place, which he intends visiting
bis ... beglaubigen	of opening a credit with you in his favor to the amount of
die ... unten	his signatur will be found at foot

№ 263.	№ 263.
beauftragen	to order
Denselben ... zu wollen	to note the credit thus lodged
Zahlungen.	**Payments.**
№ 264.	№ 264.
liegt zur Beantwortung vor mir	is before me for reply
Ihre Anweisung	your order
und ... belastet	and debit you for the amount, B.$ ... at (the agio of) 124 p. Ct.
Ordre	request
Aufgabe des Bancobetrags	advice — statement of the amount in Banco
von ... empfangen	for Ct.$ 1000 — received from ...
werden ... gutgeschrieben	you are this day credited at 125 p. Ct., B.$ 800
№ 265.	№ 265.
unser ... gekreuzt	our letter of ... crossed your favor of the ...
abschreiben	to write off — to transfer
und ... morgen	his receipt will be forwarded to-morrow
gestern eingegangene B.$	B.$ ... received yesterday by transfer from ...
erscheinen in	will appear to
frühere	former
Sie ... creditirt	you are therefore credited at 150 pCt., B.$ ... under date of 13th inst.
Hamburger Geldcours.	**Hamburg Money Exchange.**
№ 266.	№ 266.

Einsendung von Contocorrenten. Neujahrswünsche. | Transmission of accounts Current. Complimentary wishes for the new year.

№ 267.

mit ... beschäftigt	busy — occupied with the closing of
überreichen	to hand
ein Auszug Ihrer laufenden Rechnung	an extract of your A/C.
wonach ... verbleibt	balancing up to the 31st Dec. in my favor with B.ƒ
auf's neue vortragen	to carry to new account
nach Rechtfinden	if (found) correct
unten ... Wohlwollens	wishing you a happy new year, I request a continuance of your favor, and ...

№ 268.

zu Ihren Gunsten pr. 31. Dec. mit B.ƒ ... abgeschlossen	presenting — showing — leaving a balance in your favor, pr. 31st Dec., of B.ƒ
gleichlautend buchen	to book in conformity
mit ... möge	wishing this year may be productive of happiness and prosperity to you and yours, I ...

№ 269.

kommt mir pr. 31. Dec.	a balance remains due to me, pr. 31st Dec., of B.ƒ
um dessen gleichlautende Vortragung ich Sie ersuche	which you will please carry forward
empfangen ... Glückwünsche	accept my best wishes for the new year

№ 270.

danach ... Saldo	a balance is thus due to me
zu ... erhalten	with best wishes for the coming year, I beg you to retain in your remembrance your ...

№ 271.

pr. 1. Jan. vorgetragen	brought forward pr. 1st Jan.
Ihre ... erwiedernd	sincerly thanking you for your kind wishes, I ...

№ 272.

bis auf	except
in der Zinsenberechnung	in the interest account
wie unten angegeben	as specified below — at foot
würde sich demnach reduciren	is therefore reduced
für ... bestens	gratefully reciprocating your kind wishes for the new year, ...

Empfehlungsbriefe. — Letters of Recommendation — of Introduction — Introductory letters.

№ 273.

in Ihre werthe Bekanntschaft einzuführen	of introducing to you — to your acquaintance
welcher ... unternimmt	who intends making a journey — a voyage to your place on business
zu einer freundschaftlichen Aufnahme empfehlen	to recommend to a friendly — kind reception
für ... genehmigen	you will accept our sincerest thanks for any civility — attention you may show to this Gentleman
zu Gegendiensten stets bereit	ever ready to reciprocate your kindness

№ 274.

angelegentlich zu empfehlen	most warmly to recommend
mündlich mit Ihnen sprechen	personally communicate
der eigentliche Zweck	the special object
wir schmeicheln uns mit der Hoffnung	we venture to hope
persönliche Bekanntschaft	acquaintance
geneigt machen	to induce

die Hand bieten zur Anknüpfung	to promote
eine interessante und dauerhafte	a mutually beneficial and lasting
Ihnen ... dankend	sincerely thanking you for the anticipated kind reception of our friend, ...

№ 275.	№ 275.
durch Gegenwärtiges haben wir das Vergnügen	we have herewith the pleasure of
bei Ihnen einzuführen	of introducing to you
welcher sich einige Zeit dort aufzuhalten gedenkt	who intends making some stay in your place — with you
wir ... dankend erkennen	any attentions to this Gentleman, we shall gratefully acknowledge
und ... bereit	and willingly return

№ 276.	№ 276.
der Überreicher Dieses	the bearer
eine Reise beabsichtigen	to contemplate a tour
theils in Geschäften, theils zu seinem Vergnügen	combining business and pleasure
aus ... zu erfreuen haben	past experience having shown us your kind reception of strangers
daß unserm ... zu Theil werden wird	we venture to claim a similar distinction for our friend
einiger Gelder benöthigt sein	to require an advance of money
ihm Solche auszahlen	to furnish him with it
indem ... verfügen	begging you will freely command us in return

№ 277.	№ 277.
diese Zeilen wird haben	our traveller will have
überreichen	to present
mit Rath an die Hand gehen	to afford every assistance
wo ... bedürfen möchte	he may require
Umsicht	prudence
sich zu überzeugen Gelegenheit haben	to be fully convinced
unumschränktes Vertrauen	unlimited confidence

genehmigen	to sanction
Geschäft	transaction
welches er ... einzuleiten	he may enter upon in our name

№ 278.	№ 278.
gute Geschäfte einleiten	to introduce — arrange some good business
wenn Sie die Güte haben wollten	by kindly
Aussicht zu Geschäften bieten	to be disposed to do business
Verfügen ... Dienste	begging you will on similar occasions freely command our reciprocal services

№ 279.	№ 279.
vorstellen	to introduce
in dem Überreicher Dieses	the bearer
bilden	to bring up
einige Jahre im Auslande conditioniren	to spend a few years abroad
dieser junge Mann	this Gentleman
ein tüchtiger, zuverlässiger Arbeiter	an able and intelligent man of business
einen Platz anweisen können	to appoint a situation
falls ... nicht thunlich	otherwise
ersuchen ... für uns	you would confer an obligation upon us
ihm behülflich sein	to assist him
mittelst ... Einflusses	by your influence
zur Erreichung seines Wunsches	to attain his object
bei einem andern	in some other
genehmigen ... versichert	accept our grateful acknowledgments for your kindness in rendering his stay with you useful and agreeable, and be assured of our readiness to reciprocate your friendship

Anstellungsgesuche.	Applications for a situation.
№ 280.	№ 280.
von ... unterrichtet	having heard from a friend of mine
brauchen	to look for
mich dazu anzubieten	to offer my services
in Betreff ... beziehen	Messrs. ... at this place as well as others, will kindly answer any enquiries on my behalf
bei ... Börsenbekanntschaft	from my extensive acquaintance on 'change
schwer werden	to be difficult
einleiten	to do
unter welchen	on which
sich unterziehen	to undertake
Agentur	Agency
genehm sein	to meet approbation
als:	viz.:
von ... Geschäften	of all business I might procure you
Vergütung ... Druckerlohn	charges, such as postages, carriage of samples, printing to be refunded me
sich enthalten vorzugreifen	to forbear to anticipate
geneigt sein	to be disposed
mir ... zu übertragen	to transfer me your agency
keine Schwierigkeiten darbieten	to create no difficulty
№ 281.	№ 281.
zur Übernahme	to undertake
willkommen sein	to be acceptable
nicht ... sein	not quite to acquiesce in
erbötig sein	to be ready
welche ... zukommen	you may procure us from new connections
alte Freunde	former — old correspondents
welche gut ablaufen	duly balanced
genügen	to be approved of

Wirkungskreis	sphere of operations
beschränken	to be confined to — limited to
№ 282.	**№ 282.**
benachrichtigt	being informed
daß eine Stelle in Ihrem Comptoir erledigt ist	of a vacancy in your Office
zur Führung der	for the
Ihnen anbieten	to tender you
Befähigung ... Postens	qualifications for this place
darf ... berufen	I may refer to the testimonials of my esteemed Principals
angestellt sein	to be engaged
geläufig sein	to be familiar
nicht so häufig vorkommen	to be less usual
noch einige Übung	further practice
um Nachsicht bitten	to request some indulgence
zu erwerben suchen	to be one's ambition to acquire
das Glück haben	te succeed
unter ... zu werden	in entering your service
so ... sein	you may fully rely on my unwearied endeavours
mich ... zu machen	to merit that preference
№ 283.	**№ 283.**
sagen zu müssen	to say — to inform you
die bei uns vacant gewesene Stelle	the place lately vacant in our Office
bereits vergeben sein	to be now filled
gern	to feel pleasure in
berücksichtigen	to attend to

Erkundigung nach einem Hause. — Enquiries respecting a House.

№ 284.	**№ 284.**
Auskunft	information
№ 285.	**№ 285.**
in den Fall kommen	to have occasion

genaue	particular
wünschenswerth	desirable

№ 286.

eine besondere Gefälligkeit erzeigen	particularly oblige
durch möglichst genaue	by accurate
Mittel	ressources
auf ... verlassen	relying on my discretion

№ 287.

unter dem Siegel der Verschwiegenheit	in strict confidence
welches Vertrauen	what degree of credit
verdienen	to be entitled to — to merit
das ... Haus	the house marked on the inclosed slip of paper

№ 288.

Ansicht	opinion
Verhältnisse	circumstances
unten bemerkt	indicated below

№ 289.

es liegt mir daran, unterrichtet zu sein	wishing to be informed
möglichst genaue Erkundigung über Dieselben einzuziehen	to make particular enquiries
verzeihen Sie gütigst	pray excuse
die Ihnen ... Mühe	the trouble
dass ... werde	of my discretion
um Besorgung von Einlagen bitten	to request attention to inclosures

Auskunft über ein Haus. — Information respecting a House.

№ 290.

ist uns zugekommen	is to hand
bezeichnen	to state
thätig, umsichtig	active, circumspect
nicht unbedeutend	no inconsiderable

№ 291.	№ 291.
der Angefragte	the subject of your enquiry
gute Auskunft	good accounts
er soll vorsichtig arbeiten	he is said to be cautious
ein hübsches Vermögen	a handsome property
daß Sie Sich ruhig mit einlassen können	that you may safely do business with him — open a connection with him
Präjudiz	prejudice

№ 292.	№ 292.
uns bekannt	is well known
vorsichtig	cautious
keinen Anstand nehmen	to feel no hesitation in
ihm fidiren	to trust him

№ 293.	№ 293.
nur genießen	to be but
eines nur mittelmäßigen Credits	in indifferent credit
Sich ... einzulassen	to venture too far with him

№ 294.	№ 294.
ist schwer zu beurtheilen	it is difficult to give — offer an opinion
das Haus ... erkundigen	the house enquired after
es soll eingebüßt haben	they — he is said to have lost
Vermögen	property
anstrengen	to force
Vorsicht scheint rathsam	prudence is adviseable
wir sagen Ihnen Dieses im Vertrauen	this in confidence

№ 295.	№ 295.
eine Liste angefragter Häuser	a list of houses enquired after
No. 1. in ... Prima	quite first rate
No. 2. höchst — für	highly — to
No. 3. ersten Ranges	first rate
No. 4. machen wenig	do little business
No. 5. angesehen	respectable

machen … Geschäfte	do largely
No. 6. verdienen alles Vertrauen	are trustworthy — may be safely trusted
No. 7. gut … unternehmen	safe for what they undertake
No. 8. einen Credit bewilligen	to give credit
No. 9. gut disponiren	to manage well
mit Leichtigkeit begeben	to negotiate with facility
No. 10. gut für eine mäßige Summe	good to a moderate amount
nicht in dem Fall sein	not to be in the way of
Entbietungen machen	to order
No. 11. Mittel	means
No. 12. Anfänger	beginners
No. 13. arbeiten mit Depositogeldern	trade on — with borrowed capital
unternehmend	enterprizing — speculative
No. 14. herbe Verlüste	heavy losses
No. 15. Unterstützung	assistance
No. 16. läßt seine Tratten begeben	negotiates his drafts
No. 17. wühlen	they speculate deeply
schaden	injure
vonnöthen	necessary
No. 18. disponiren schlecht	manage badly
No. 19. dem Spiel ergeben sein	to be addicted to gambling
No. 20. gehen … Kräfte	go far beyond their depth
es … nehmen	it can have but one end
No. 21. unbedeutend	insignificant
No. 22. nicht zu empfehlen	not adviseable
No. 23. zurückgekommen	in decay
No. 24. schwach	tottering
äußerste … empfehlen	the utmost caution requisite

Mahnbriefe. — Duns—Letters urging payment.

№ 296. — № 296.

die Anschaffung dagegen	the cover
schon unterwegs	sent off
im Remittiren etwas prompter sein	to remit more promptly

№ 297.

baldig	early
gegen den	for the

№ 298.

Übersicht	abstract
hervorgehen	to show
anwachsen	to increase
nicht conveniren können	not suit

№ 299.

beim Durchblättern	looking over — through
daß ... schulden	that a balance of last year is due to me
und ... Übermachung	which I would beg — request you to remit

№ 300.

übersehen	to overlook
neulich	late
wiederholt	again
Sich ... einzustellen	to put me in cash

№ 301.

uneingedenk	notwithstanding
lassen ... immer	I am still
ich kann nicht umhin	I cannot forbear
an den Tag legen	to express
Jemand auffordern	to require a person
nicht ... säumen	no longer to delay
widrigenfalls ... zuziehen	if you wish to avoid unpleasant results

№ 302.

Saumseligkeit	delay
in der Abmachung	in settling
Posten	amount
erregt ... Unwillen	excites my greatest surprize

ich bin nicht gesonnen	determined
sich hinhalten lassen	to be amused
durch leere	by empty — vague
und ... zu dem Ende	I beg to apprize you
ernste Verfügung treffen	that serious steps will be resorted to
mich zum Vollen befriedigen	to satisfy my demand

№ 303.

trotz meiner Anforderungen	notwithstanding my request
noch immer zurückbleiben	to delay
so habe ich die Sache meinem Anwalt übergeben	I have put the affair into the hands of my attorney
mit ... verfahren	to proceed against you

Antworten auf Mahnbriefe. — Answers — Replies to Duns.

№ 304.

Geld einbekommen	to get in — to collect money
die alleine Ursache	the sole reason — cause
fest darauf rechnen	firmly to rely on
dass ... werden	on soon receiving them
um Nachsicht bitten	to request indulgence

№ 305.

es bedurfte nicht	there was no occasion for
des uns zugefertigten	your transmitting
als Beleg	to prove
im Debet sein	to be debtor
bei Übertragung an Sie	on giving you
beiläufig gesagt	by the bye
einbringen	to yield
hübsche Commissionen	handsome commissions
sich zu einer Annahme berechtigt halten	to deem one's self warranted in thinking
beunruhigen	to excite uneasiness
gern	glad
mit uns arbeiten	to have our business

sich mahnen lassen	to be applied to
Anforderung an sich ergehen lassen	to be dunned
als ungefähren	being the approximate
Ihres Guthabens	due to you
eine definitive	a final — regular

№ 306.	№ 306.
aufrichtig bekennen	candidly confess
Gegenstand	subject
erinnern	to remind of
entgehen	to escape
zur Ausgleichung	to balance

№ 307.	№ 307.
ungemein beklagen	to regret sincerely
nicht zu können	our inability
einer Anforderung genügen	to comply with a demand
gedulden Sie Sich gütigst	we must trespass on your patience
unsers ernstlichen Bestrebens	of our utmost exertions — efforts
Ihnen gerecht zu werden	to liquidate your claim

№ 308.	№ 308.
leider wahr	unfortunately true — but too true
nachkommen	to fulfil
auf jetzt noch	even now
ist ... machen	with every desire, we are unable to hand you proper remittances
dagegen	however
ein Solawechsel	a promisory note
den wir ... Verfall werden	which we shall promptly pay when due
im Vertrauen auf	confiding in
so oft ... Gesinnung	friendly sentiments so often ex erienced
dass ... werden	you will acquiesce in this arrangement

№ 309.	№ 309.
sich leider genöthigt gesehen	to be under the painful necessity

Ihnen ... befriedigen	of declaring our present inability to satisfy your claim
zu Ihrer Beruhigung	for your satisfaction
ein ... Status	an undisguised statement of our concerns
allen Anforderungen genügen	to meet — satisfy all demands
in sofern ... wird	provided time be allowed
Ausstände einziehen	to recover outstanding debts
das Lager räumen	to realize — to sell off the stock on hand
sich der Hoffnung überlassen	to confidently hope
eine aufrichtige Darstellung seiner Verhältnisse	an open statement of one's concerns
sich bewogen finden	to be induced
gerichtliche Proceduren einstellen	to stop legal proceedings
müssen aber hinzufügen	adding however
bei einer Sache beharren	to persevere in
kein anderer Ausweg bliebe, als der	to have no other alternative than
sich zahlungsunfähig erklären	to submit to a bankruptcy

Anzeigen von Fallissementen. — Announcements of failures.

№ 310.

seine Wechsel zurückgeben	to neglect meeting one's acceptances — to dishonor one's bills
wieder zahlen	to resume payment
die Stockung entstand durch	the stoppage occasioned by
durch ... Remessen	by the non arrival of remittances calculated on

№ 311.

seine Zahlung einstellen	to stop payment
wieder zurecht kommen	to go on again
mit Hülfe	being assisted by
da ... sollen	as their affairs are favorably spoken of

№ 312.

ein bedeutendes Fallissement	a large — an important — a considerable failure

ich ... interessirt	I am fortunately clear — unconcerned
und hoffe ... Ihnen	and hope you are so likewise
die Passiva werden angeschlagen auf	the debts are estimated at
über ... urtheilen	but no exact judgment can be formed of the actual state of affairs

№ 313.	№ 313.
an ... Austritt	today nothing was spoken of on 'Change but the stoppage of ...
um so mehr, da man	especially as the public
der Fallit genoss bis dahin	the bankrupt had previously enjoyed
sich in Muthmaßungen erschöpfen	to be at a loss to conjecture
sein Fall — Sturz	his fall — failure
herbei geführt werden	to be brought about — to cause
sollen betragen	are said to amount to

№ 314.	№ 314.
bekannt werden	to become known — to be published
erregen	to cause — make — produce
erleiden empfindliche Verlüste	suffer severe losses
die ... können	which they will scarcely be able to stand
denen ... dürften	which they will hardly be able to overcome — which they may not be able to bear
ich ... interessirt	I am fortunately in but for a small amount

№ 315.	№ 315.
in Bestürzung wegen	to be alarmed by
ein ausgebrochener Bankerott	a bankruptcy occurred
wovon ... wird	of which the influence — consequence will not fail to extend to this place — to be felt at this place

man ... betroffen	the undermentioned house — the house noted at foot is thought — believed to be deeply involved — concerned — heavily engaged

№ 316.	№ 316.
in Folge ... Verlüste	from the numerous severe losses
herbeigeführt durch	caused by
welche bis dahin standen	hitherto enjoying
die traurige	the painful
es fällt mir schwer	I feel it most painful
Ihnen diese Eröffnung zu machen	to inform you of this circumstance
eine nicht unbedeutende Summe	a rather large amount
mit einem Accord zu Stande kommen	to make an arrangement — a composition
seine Gläubiger berufen	to call a meeting of one's creditors
hier ansässig	here resident
ein Status seiner ... Passiva	a statement of one's concerns — of one's assets and debts
ein Termin	an instalment
Garantie meiner Verwandten	guarantee of my relations
auf ... verzichten	to wave
Forderung	claim — demand
Unehre	dishonor
nur im Fall	it is only in the event
eine außergerichtliche Abmachung	an extra judicial arrangement
in Aussicht stellen	to afford a prospect of
eine ... machen	to enforce a claim upon the estate
meine ... dahin	I consequently venture to request you
einen Bevollmächtigten ernennen	to appoint an agent
in proponirter Vergleich	a proposed agreement
dem schon beigetreten sind	which has already obtained the assent — the approbation
nachdem ... wird	after being duly convinced of the fairness of my statement

daß ... bin	that my present misfortunes have been produced without personal reproach
durch Gewährung	by acceding to
eine dringende Bitte	an urgent request
worauf ich einigermaßen zu hoffen wage	which I venture to hope will be the case
in ... für mich	when I recollect your long continued friendship — kindness
zum innigsten Dank verpflichten	to confer the highest obligation

Fallitsachen. / Failures.

№ 317.

daß er außer Stand ist	of his inability
unter ... Bedingungen	on the following terms
sich verbürgen	to become surity
prüfen	to examine
Bürgschaft	guarantee
seine Richtigkeit haben	to be actually available
zu welchem Ende	for which purpose
ein Blanket zur Vollmacht	an authority
ein ungefährer Überschlag	a rough estimate
aufmachen	to make up
abgesehen ... bin	besides its not being my wish
mit Härte gegen Jemand verfahren	to be hard upon a person
in seinem eigenen Interesse wünschen	to wish for one's own sake
zu Stande kommen	to be brought about
das Ihrige dazu beitragen	to do your utmost

№ 318.

von Jemand zu fordern haben	to have a claim upon a person
in ... Creditores	in a meeting of Creditors held this day
zeigte sich	there prevailed — appeared
eine Meinungsverschiedenheit	a diversity of opinion
fassen	to come to

auswärtig	foreign
vertreten sein	to be represented
das Weitere berichten	to transmit further particulars

№ 319.	№ 319.
mit einem Accord durchkommen	to succeed in a composition
hartnäckig seinen Beitritt verweigern	to obstinately refuse to come in
mißbrauchen	to abuse
ein Exempel statuiren	to make an example
ihn umzustimmen	to change his determination
vergeblich sein	to prove unavailing — fruitless
es blieb somit Nichts übrig	nothing was left
sich insolvent erklären	to submit to a Commission
uns scheint dieses	we consider this
sich für die Compromißsumme verbürgen wollen	to offer to become security for the dividends
Curatores bonorum	assignees
Belege Ihrer Forderung an die Masse	vouchers of your claim on the estate

№ 320.	№ 320.
betheiligt sein bei	to be concerned in — involved in
Jemand bei der Masse vertreten	to represent a person before the Commissioners
eine specielle Vollmacht	a special Power of Attorney
zur Erhebung der Dividende	for receiving the dividends
verlangend	anxiously
der Stand der Masse	the state of affairs

№ 321.	№ 321.
Hin- und Herreden	discussion
eine Forderung eingeschrieben bekommen	to get a claim allowed
sich gefallen lassen	to submit to
worauf ... zu erheben sind	on which the ... are to be paid
die ... zu stehen	the state seems to wear a pretty good aspect
Austheilung	rateable payment
hypothecarische Gläubiger	creditors on mortgage
chirographarische Gläubiger	book creditors

in sofern	if only
das unbewegliche Eigenthum	the real estate — property
die Ausstände gut eingehen	the debts due come in well
Jemand von dem Vorfallenden unterrichtet halten	to advise a person of what occurs

№ 322.

ein schlechtes Ansehen haben	to look bad
von Austheilung einer Dividende	of a dividend
die Bücher aufbringen	to post up the books
läßt sich nichts Bestimmtes sagen	no opinion can be formed
gehen langsam ein	to come in slowly
gerichtliche Verhandlungen	law proceedings
mit ... schlecht	the goods consigned abroad realize — sell badly
daß die dafür angenommene Summe	that the estimated sum
herauskommen	to be realized
die Grundstücke	the landed property
der Kostenpreis	the cost

№ 323.

die anerkannte Forderung	the claim admitted
Schlußdividende	final dividend
dürfte ... kommen	may soon be expected — will probably soon be made

Belobungen. Danksagungen. — Commendations. Acknowledgments.

№ 324.

eine gütliche Abmachung	an amicable settlement — arrangement
die Beseitigung	the termination
eine verdrießliche Sache	a vexatious — tedious concern — affair

№ 325.

sehr erfreut über	quite delighted with

die zuvorkommende ... gefunden	the kind reception given him
und ... danken	and charges us to express his grateful feelings
№ 326.	**№ 326.**
hebt beſonders hervor	especially mentions — cites — names
daſs ... geworden iſt	your esteemed house for the numerous kindnesses shown him
und ... verſehen haben	as well as for your valuable introductions to different places
wir machen ... danken	for which we offer our best thanks
№ 327.	**№ 327.**
Schreiber Dieſes	the writer of these lines
ſeinen ergebenſten Dank wiederholen	to repeat one's sincere thanks
erwieſene Gefälligkeiten	attentions shown
für ... genoſſen hat	for the many marks of kindness received
№ 328.	**№ 328.**
daſs ... verdankt	that to your acquaintance he is chiefly indebted for the success of his tour
weſentlich dazu beitragen	to materially contribute to
angenehm machen	to render agreeable
wir wiſſen Ihnen herzlich Dank	we feel particularly obliged
für die viele Aufmerkſamkeit	for your attentions
womit ... ſind	to our esteemed friend

Anzeigen verſchiedener Art. / Sundry Announcements.

№ 329.	**№ 329.**
zu machen beabſichtigen	to intend to make
eine Geſchäftsreiſe	a tour on commercial affairs
ſeine Procura ertheilen	to give one's procuration to
für die Dauer derſelben	during my absence

№ 330.

von meiner Krankheit genesen
wieder aufnehmen
welche ich ertheilt hatte
ist ... in Kraft

№ 331.

ich glaube machen zu müssen
entziehen
nur meiner

№ 332.

nicht mehr in meinen Geschäften ist
sein Nachfolger, Herr ...
seine Aufwartung machen

№ 333.

sich ... zu präsentiren
Geschäftsträger
sich niederlassen
Commissionen aufbewahren

№ 334.

es ist uns schmerzlich
ein stiller Associé
dieser Sterbefall
hervorbringen
die Erlassung eines Circulairs

№ 335.

tief betrübt
die Anzeige machen
mir ... entrissen ist
ich behalte mir vor

№ 336.

daß ich ... zurückzuziehen

№ 330.

having recovered from my illness
to resume
held by
has ceased this day

№ 331.

I think it necessary
to withdraw from
to no other than mine

№ 332.

has left my service
Mr. ..., who succeeds him
to wait upon

№ 333.

to pay you his respects as my traveller
representative
to settle
to reserve commissions — orders

№ 334.

we are much grieved
a dormant partner
this event
to produce
to issue circulars

№ 335.

deeply afflicted
to inform
that I have lost
I propose

№ 336.

having formed the resolution to withdraw from business, on account of advanced age

in neue Verbindlichkeit treten	to embark in new engagements
ich ... Anzeige	I give you this information

Gratulationsbriefe.	Letters of congratulation.
№ 337.	№ 337.
zu Ihrem errichteten Etablissement wünsche ich Ihnen den besten Erfolg	I wish you every success in your new establishment
und werde gern die Hand bieten	and shall be willing
zur ... Geschäftsverbindung	to contribute to a connection
№ 338.	№ 338.
empfangen ... Glückwünsche	accept my sincere congratulations
und ... versichert	and be assured
dass es mich freuen wird	that I shall feel happy
recht ... zu sehen	to see an early connection formed between us
№ 339.	№ 339.
in Gemeinschaft mit	conjointly with
ich ... ganzem Herzen	I beg to offer my sincere congratulations
und ... Gedeihen — den besten Erfolg	and best wishes
jede Gelegenheit ergreifen	to embrace every opportunity
Ihnen Beweise zu geben	to prove
meiner ... Wohlergehen	the warm interest I feel in your welfare
№ 340.	№ 340.
die vorgekommene Veränderung	the changes that have occurred — taken place
ich bringe ... Glückwunsch	I sincerely congratulate the new firm
dass ... erhalten wollen	whose friendship I likewise claim
№ 341.	№ 341.
ich ... Freude	I am most happy to learn
Ihre Genesung	your recovery
von ... Krankheit	after a painful illness

an das Bett gefesselt halten	to confine a person to his bed
und ... mögen	and trust you may in future enjoy uninterrupted health

№ 342.

bringt ... Nachricht	conveys the welcome news
Unpäßlichkeit	indisposition
welche ... zurückzuziehen	which occasioned your temporary retirement from business

Condolenzbriefe. — Letters of condolence.

№ 343.

ein leider dictirter Brief	a letter dictates
von einer Krankheit befallen werden	to be taken ill
daß diese ... wird	that this indisposition will neither prove serious nor protracted
pflegen ... recht	take care of yourself
und ... arbeiten	and do not resume business too soon
in ... empfangen	to receive a letter in your own hand

№ 344.

die ... Nachricht	the news equally unexpected and afflicting
ein werther Freund	a valued friend
hat ... ergriffen	deeply concerns me
ich theile ... Verlust	I sympathize in your loss

№ 345.

die ... berührt	with the deepest affliction I learn the death of your son, Mr. ...
in der Blüthe seiner Jahre	in the prime of life
sein ... Antheil nehmen	and beg to assure you of my warmest sympathy

№ 346.

erlauben Sie mir, Ihnen mein tief gefühltes Beileid zu bezeugen
wegen ... Glücks

№ 346.

I beg to tender the expression of my sincere condolence
respecting the melancholy death in the full enjoyment of life

№ 347.

durch ... Trauerbotschaft
auf ... überrascht
an ... Verlust
den ... Sie

№ 347.

by the melancholy tidings
most painfully shocked
on your severe loss
my departed friend is lamented by many to whom he was dear while living, and the universal esteem paid to his memory, must prove most consolatory to yourself

Zum Uebersetzen ins Französische.

Circulaire.	Circulaires.
№ 1.	№ 1.
sich beehren anzuzeigen	avoir l'honneur d'annoncer
errichten	établir
die Firma	la raison
ein Banquierhaus	une maison de banque
Jemand seine Procura ertheilen	charger q. de sa procuration
die Handzeichnung	la signature
bemerken	prendre note de qc. — noter qc.
Glauben beimessen	ajouter foi à qc.

№ 2.	№ 2.
hierdurch benachrichtigen	annoncer par la présente
auf hiesigem Platze	sur cette place — en cette ville
begründen	fonder
sich widmen	s'occuper de
Commissions- und Speditionsfach	la commission et l'expédition
Auskunft ertheilen	donner des renseignements
auf Verlangen	sur votre demande

№ 3.	№ 3.
sich erlauben	prendre la liberté
ein Handlungshaus	une maison de commerce
sich befassen	s'occuper de
Commissionsgeschäfte	affaires de commission
hinreichende Mittel	des moyens proportionnés à notre entreprise
in den Stand setzen	mettre à même
Zuf iedenheit	satisfaction

№ 4.	№ 4.
als Associé aufnehmen	s'associé
unser bisheriger Procurist, Herr ...	Monsieur ..., qui jusq'à ce jour a été chargé de notre procuration
mit der Bitte	vous priant de ...

№ 5.	№ 5.
benachrichtigen	faire part de qc.
dass wir vereinigt haben	de la réunion
zeither	jusqu'à présent
mit dem heutigen Tage	ce jour
erlöschen	être éteint
die Firma des neuen Etablissements ist ...	le nouvel établissement sera géré sous la raison de ...
auf welche	et c'est à cette dernière
übertragen	transférer — porter
Rechnungsverhältnisse	le solde des comptes
schenken	accorder
sich vereint bestreben	réunir ses efforts pour
ferner verdienen	conserver
durch treue Wahrnehmung	par nos plus grands soins
Ihres werthen Interesses	pour vos intérêts

№ 6.	№ 6.
die Leitung	la gestion
Mitarbeiter	collaborateur
vieljährig	depuis nombre d'années
Umsicht	circonspection
Geschäftsroutine	routine
Gelegenheit haben, sich zu überzeugen	pouvoir se convaincre
obliegen	être confié
ein Procurist	un fondé de pouvoir — de procuration

№ 7.	№ 7.
aufhören	cesser
Associé unsers Hauses zu sein	de participer à noire maison

ungern	c'est à regret
Verzicht leisten	renoncer à
langjährige Verbindung	ancienne liaison
erwerben	acquérir
Anspruch	titre
unvergeßlich	imprescriptible
benachrichtigen von dem Eintritt als Theilnehmer	prévenir que M. . . . est devenu l'associé de notre maison
Wohlwollen	bienveillance

№ 8.

freundschaftliche Übereinkunft	convention toute amicale
Handelsgemeinschaft	association
ihr Ende erreichen	parvenir à son terme
laufende Geschäfte	affaires courantes — pendantes — non réglées
die Abwickelung gemeinschaftlich betreiben	nous liquiderons conjointement

№ 9.

sich erlauben	prendre la liberté
Societätscontract	acte de société
ablaufen	expirer
erneuern	renouveler
sich vorbehalten	se réserver
bekannt machen	informer
Beschlüsse für die Zukunft	intentions ultérieures

№ 10.

bisherige Verbindung	dernière association
die alleinige Zeichnung haben	avoir seul la signature
nur bestehen wird	ne subsistera plus
bis zur beendigten Liquidation der noch unabgemachten Verhältnisse	que jusqu'après la liquidation

№ 11.

sich beziehen	se référer

umstehend	d'autre part
wie bisher	comme jusqu'ici
für gemeinschaftliche Rechnung	pour compte social — commun
mit der Bitte	vous priant

№ 12.

sich zurückziehen	se retirer
bestehen	exister
Liquidation	liquidation
benachrichtigen	prévenir
ehemaliger	ancien
von morgen an	à partir de demain
alleinige Rechnung	seul et propre compte
unter dankbarer Anerkennung	vous remerciant
übertragen	continuer

№ 13.

bezugnehmend	nous référant à
von der Errichtung	que nous venons de former
eifriges Bestreben sein	faire tous ses efforts
sich würdig zeigen	se rendre digne
verehrter Vorgänger	honorable prédécesseur — devancier
unverändert fortsetzen	continuer sans variation aucune — sur le même pied
Vormerkung machen	prendre note

№ 14.

in Folge des ...	par suite de
das Ableben	le décès
erfolgte	qui a eu lieu
erlöschen	s'éteindre
mit dem heutigen Tage	ce jour
unter Hinweisung	me référant
Fortdauer	continuation
Wohlwollen	bienveillance

№ 15.

die Anzeige machen	annoncer

die Handlung	la maison de commerce
Activa und Passiva	l'actif et le passif
wir bitten, Sie wollen	veuillez
früheres Etablissement	ancien établissement
schenken	accorder
übertragen	transférer
genehmigen	agréer
demselben entsprechen	y répondre

№ 16.

mit schmerzlichem Gefühle	avec une douleur bien profonde
sich entledigen	remplir
die traurige Pflicht	le triste devoir
Hinscheiden	décès
mein Mann	mon mari
alleiniger Inhaber	seul propriétaire
zugleich	en même temps
übergeben	transmettre
Commissionsgeschäft	affaires de commission
der Verstorbene	le défunt
indem ich Ihnen verbindlichst danke	vous présentant mes sincères remercîments pour
mein seliger Mann	feu mon mari
dasselbe zu Theil werden lassen	d'en honorer également
Nachfolger	successeur

№ 17.

sich die Ehre geben	avoir l'honneur
Frau Wittwe	Madame Veuve
die Handlung	les affaires
es sich zu Pflicht machen	s'imposer le devoir
in die Fußstapfen treten	marcher sur les traces
tief betrauert	profondément regretté
ein väterlicher Freund	un ami tout paternel
entsprechen	mériter
durch reelle und pünktliche Bedienung	par mon zèle et ma probité

№ 18.

das Ableben	le décès — la mort

der Verewigte	le défunt
übernehmen	prendre la succession de ...
alsbald nach dessen Hintritt	immédiatement après sa mort
die geführte Handlung	les affaires
mit allen Activis und Passivis	y compris l'actif et le passif
zu erwerben suchen	tâcher d'acquérir
eine Reihe von Jahren	nombre d'années
durch treue Befolgung	en suivant fidèlement
in seinen Handlungen leiteten	qui l'ont toujours guidé

Dienstanerbietungen. — Offres de services.

№ 19.

überreichen	remettre
vorstehend	qui précède
so frei sein	prendre la liberté
seine ergebenen Dienste anbieten	faire l'offre empressée de ses services
mit seiner Bedienung zufrieden stellen	mériter votre approbation — agrément

№ 20.

begleiten	transmettre
angebogen	ci-joint
mit dem Wunsche	en désirant
die größte Sorgfalt widmen	veiller avec le plus grand soin à

№ 21.

Gebrauch machen	utiliser
sich dem Commissionsfache zuwenden	faire la commission
verhindern	empêcher
an Unternehmungen	à entreprendre des opérations
eine passende Gelegenheit	une occasion convenable
führen	conduire à — amener qc.
ein lebhafterer Verkehr	une liaison plus active — animée
das werthe Ihrige recht bald zu Diesen zählen können	pouvoir bientôt compter la vôtre dans ce nombre

№ 22.	№ 22.
in Kenntniss setzen	informer
von ... Etablissement	de mon établissement en cette ville
sich in so reichem Maße zu erfreuen haben	être si amplement honoré
zuversichtlich hoffen lassen	faire espérer — donner l'espoir
ich brauche wohl kaum noch	il sera superflu
dass es meine ... zeigen	que mes efforts incessants viseront — tendront à mériter toute votre confiance

№ 23.	№ 23.
zufließen lassen	accorder
Alles aufbieten	ne rien négliger — faire tous ses efforts
erwerben	mériter
durch reelle und pünktliche Bedienung	par ma probité, et ma sollicitude pour vos intérêts

№ 24.	№ 24.
beigeschlossen	ci-annexé — sous ce pli
ersehen	remarquer
vorkommen	survenir
auch fernerhin	continuer à
unter Beifügung	en vous soumettant
heutigen	de ce jour

№ 25.	№ 25.
auf Veranlassung	sur l'invitation
unser Herr ...	notre sieur ...
Aufnahme — Aufenthalt	accueil — séjour
so frei sein	prendre la liberté
von ... in Kenntniss setzen	signaler l'état actuel de notre marché
um Aufträge bitten	prier de nous honorer de vos ordres

№ 26.	№ 26.
berichten	communiquer
in Ihre werthe Bekanntschaft	auprès de vous

Aussicht eröffnen	faire espérer
gestützt auf	m'appuyant sur
erfreuliche Einleitung	agréable introduction
Verbindung	liaison
behändigen	soumettre
einen oder andern	l'un ou l'autre
Ihrer Aufmerksamkeit werth finden werden	méritera votre attention
für diesen Fall	en ce cas
sich versichert halten	demeurer bien convaincu
der sorgsamsten Bedienung meinerseits	de l'empressement que je mettrai à vous servir

№ 27.

seine Aufwartung machen	faire sa visite
große Freude	grande satisfaction
nicht abgeneigt sein	ne pas se refuser à
in Geschäftsverbindung treten	entrer en rapports — en affaires
ich danke Ihnen ergebenst	veuillez agréer mes plus sincères remercîments
Bereitwilligkeit	amicales dispositions
einem lange gehegten Wunsche entsprechen	accéder à un désir que j'ai entretenu depuis long-temps
gefällige Durchsicht	bienveillante inspection
Veranlassung finden	trouver moyen
in ... rechnen dürfen	en ce cas, vous pouvez compter sur la scrupuleuse attention que j'apporterai à vos intérêts

№ 28.

zur besonderen Freude gereichen	être charmé de
hören	apprendre
geneigt sein	être disposé
in Geschäftsverbindung treten	se lier d'affaires
in Folge Dessen	en conséquence
aufwarten	soumettre
unter der Versicherung	tout en vous assurant
Ihr Interesse bestens wahrnehmen	soigner au mieux vos intérêts

№ 29.	№ 29.
gemeinschaftlicher Freund	ami commun
seine Dienste anbieten	faire l'offre de ses services
die Bitte hinzufügen	ajouter
daß Sie ... erfreuen wollen	que je serais charmé de recevoir vos ordres
beziehen	tirer de
in mein Fach schlagen	rentrer dans ma branche
in der Lage sein	être en position de — à même de
Sie bestens damit bedienen	vous en pourvoir au mieux
zuwenden	faire jouir — procurer
ein Versuch	un essai
Gelegenheit geben	fournir l'occasion
bethätigen	prouver par le fait

№ 30.	№ 30.
Bericht	avis du marché
erlauben	permettre
mittheilen	communiquer
Veränderungen	changements
stattfinden	avoir lieu
in Caffee sind bedeutende Umsätze gemacht worden	les affaires en Café ont été importantes — majeures — marquantes
verkauft worden	il s'est traité
fortwährend angenehm	rester en faveur — jouir toujours de beaucoup de faveur
an den Markt bringen	exposer au marché — en vente
bezahlt wurde	on a payé
die Frage nach	la demande pour
in den ... sind notirt	rien de saillant dans les autres articles dont les prix restent à la dernière cote
ich bitte Sie, mich in geneigtem Andenken zu behalten, und	veuillez à l'occasion me continuer votre bon souvenir, et

№ 31.	№ 31.
durch ... aufmerksam zu machen	de vous soumettre la revue incluse pour diriger votre attention sur notre marché
in Folge	en conséquence de — par suite de
der hohe Disconto	la haute position de l'escompte
der Waarenhandel	les affaires en marchandises
gelähmt sein	être paralysé
dieser Zeitpunkt	le moment actuel
zu Beziehungen von hier geeignet	propre à vous engager à spéculer sur notre place
da mit dem Aufhören der Geldklemme	vu qu'après la crise produite par la pénurie d'argent
wieder anziehen	reprendre faveur
ich bitte ... zu lassen	je vous prie en conséquence de m'honorer bientôt de vos ordres, et ...

№ 32.	№ 32.
ungemein bedauern	éprouver un véritable — sincère — profond regret
stets angenehme Befehle	obligeants ordres
wieder	de nouveau
dürfte	pourrait bien
bei den sehr gewichenen Preisen	aux prise considérablement réduits
eignen	se prêter à
seinen niedrigsten Stand erreichen	atteindre sa plus basse position

№ 33.	№ 33.
neuerdings	de nouveau
von dem ... zu unterrichten	vous instruire de la situation actuelle de notre marché
indem ... käuflich ist	vu que cet article, dont l'existant se trouve accumulé, s'obtient maintenant au prix fortement réduit de

№ 34.	№ 34.
ungemein leid thun	regretter beaucoup

die lange Unterbrechung	la longue interruption
da sich ... darbiete	comme il se présente de rechef quelques chances favorables pour les affaires
sich in Jemandes Gedächtniß zurückrufen	se rappeler au souvenir de quelq'un
Manches darin Ihrer Beachtung werth finden	y trouver maint article à votre convenance
zu Assecuranzbesorgungen	pour des ordres d'assurances
Befrachtung	affrétement
Assecuranzbedingungen	conditions d'assurances
hiesig	de cette place
gewähren manchen Vortheil	présentent plus d'un avantage
bezahlen ... Leichter-Gefahr	paient intégralement les avaries, qui, le coût du réglement non compris, excèdent les franchises, et prennent le risque des gabarres
auf sind ... billig	les primes en outre sont ici en général fort modérées

Handelsberichte. / Revues de marchés.

№ 35. / № 35.

Caffee. —	Café — Cafés. —
wir ... Geschäft	les affaires ont été peu animées ces derniers jours
abwarten	attendre
sich beschränken	se borner à
in erster Hand	en première main
geräumt	enlevé
Zucker. —	Sucre — Sucres. —
da ... bekommen haben	comme nous sommes restés sans arrivages cette semaine
auch keine neue Parteien	et que de nouvelles parties

an den Markt bringen	exposer en vente
eine beschränkte Auswahl	un choix limité
der Umsatz umfaßte nur	les affaires n'ont pas dépassé le chiffre de ...
raffinirter Zucker bleibt begehrt	le sucre raffiné est toujours demandé
zu festen Preisen	à des prix bien tenus
Taback. —	Tabacs. —
verkauft ... Tagen	les ventes dans la huitaine passée sont ...
aus der Hand	de gré à gré
in Auction	à l'enchère
zu ... à ..., Durchschnitt	de ... à ..., prix moyen
Reis. —	Riz. —
die vergangene Woche	la semaine dernière
bestehen aus	comportent — sont de ...
die Frage nach	la demande pour
lebhaft bleiben	continuer — se soutenir avec vivacité
Baumwolle. —	Cotons. —
unter ... Schwierigkeiten	en conséquence des difficultés résultant de la rareté du numéraire
die feste Haltung der Inhaber	la tenue ferme des détenteurs
ist ... worden	les affaires ont été de peu d'importance
ungewöhnliche Stille	calme peu ordinaire — inusité
dürfte ... anhalten	ne sera probablement pas de longue durée
da	attendu que
das ... wird	l'intérieur transmettra sans doute encore beaucoup d'ordres pour ses besoins de l'hiver
Indigo hatte ... Absatz	Indigo. — Cette teinture n'a trouvé que peu de débouché pour le détail
und ... erhalten	et c'est à peine s'il à pu maintenir sa position

Farbholz	Bois de teinture
mehrere ... sind eingetroffen	il est survenu plusieurs parties de Campêche et de Bois jaune
und ... verkauft	qui ont déjà en partie trouvé preneurs
von ... ist Einiges abgegangen	le Bois de Lima à donné lieu quelques affaires — transactions
Camwood. —	Camwood. —
in Auction unverkauft bleiben	rester invendu aux enchères
Mahagoniholz. —	Acajou. —
die meisten Sorten	presque toutes les sortes
gesucht bleiben	demeurer recherché — être recherché par continuation
das Schlichte	les canons
etwas höher bezahlt werden	obtenir quelque avance
auf festen Preisen bestehen	tenir fermement sur les prix — insister sur des prix bien tenus
Früchte	**Fruits**
Mandeln bleiben	les Amandes demeurent
erheblicher Absatz	débouché notable
eine Erniedrigung der Preise	une baisse
nicht unwahrscheinlich sein	être à prévoir
mit ... versehen	nous sommes amplement pourvus de . . .
von Corinthen ist ... eingetroffen	nous avons reçu un chargement de Raisins de Corinthe nouveaux
wofür ... halten	tenu à
bieten	offrir
und ... bewilligen	et ne paraissent guère disposés à dépasser ce chiffre
gute jährige	ceux en bonne qualité de la récolte précédente
erhältlich sein	s'obtenir
Rosinen sind zu ... begehrt	les Raisins secs sont demandés — de demande à ...

der Vorrath geräumt	la provision enlevée — épuisée
es ... erwartet	mais de nouveaux renforts sont prochainement attendus
Gewürze	Epices
in Piment ... Umsatz	les affaires en Piment ont été plus animées
es wurden verkauft	il s'est traité
zu erhöheten Preisen	à des prix plus élevés — en hausse
neue ... eingetroffen	il n'est point arrivé de nouveaux renforts
die zuletzt von ... importirten	les . . importés en dernier lieu de...
werden ... gefunden haben	sont tenus à des prix tellement élevés qu'ils n'ont encore trouvé de preneurs
Pfeffer	Poivre
in die zweite Hand übergehen	passer en seconde main
die Hauptläger ... gehalten	les principaux dépôts sont fermement tenus
Cassia lignea, besonders ... Bündel	la Cannelle de Chine, surtout la fine en petits paquets
die größeren Parteien	les plus fortes parties
für Macis besteht noch Frage	le Macis continue à être de demande
wird ... erschwert	se trouve grandement empêchée par la raison
ihre Forderungen ... stellen	ne cessent pas d'élever leurs prétentions
Muscatnüsse preishaltend ... Verkehr	les Noix de Muscade — les Muscades sont bient tenues avec peu d'affaires
in Folge ... von England waren Nelken weniger begehrt	le Girofle a été moins voulu par suite des forts arrivages d'Angleterre
auf die holländischen Berichte	depuis les avis de Hollande
hat ... eingestellt	la demande s'est ranimée
zu den früheren Preisen	au précédents taux
von Vanille ist nur wenig Vorrath	nous sommes faiblement pourvus — alimentés de Vanille
sind im Steigen	sont en (voie de) hausse

Cardamom 43 à 47 ß, nach Qualität	Cardamome 43 à 47 sch. selon qualité
sind im Weichen ... zu haben	sont en (voie de) baisse et paraissent n'avoir pas encore atteint leur plus basse position
Droguerien	**Drogueries**
Agaricum	Agaric
der Vorrath ist klein	notre stock est insignifiant
und ... gehalten	et tenu à ... en première main
Aloe Capensis, harte blanke	l'Aloès du Cap, dur et brillant
Balsam Capaiva, echter, probehaltender, 12½ ß	Baume de Copahu, 12½ s., pour le vrai à l'épreuve
die ... vergriffen	les arrivages toujours fort peu importants, s'enlèvent vivement — rondement — couramment
Peru-Balsam 92 ß, fehlt fast gänzlich	Baume du Pérou 92 s., manque presque entièrement
Raffinirter Campher ist ... im Weichen	le Camphre raffiné ne cesse pas de baisser
der ... Speculation	la surabondance de notre approvisionnement — de nos provisions n'encourage pas à la spéculation
Borax 6 ß, schwacher Vorrath, weshalb ... anziehen	Borax 6 s., faible provision, ce qui produit quelque mouvement de hausse
Canthariden sind mit 52 ß bezahlt worden	les Cantharides ont obtenu 52 s.
werden auf 56 ß gehalten	on en demande 56 s.
indem ... wird	les avis reçus donnant peu d'importance à la récolte
Cortex Cascarillae, schwere 16 ℳ	Ecorce de Chacarille, lourde 16 ℳ
ist lange nicht so billig gewesen	n'a depuis long-temps été à de si bas prix
leichte 6 ℳ, in frischer ... Geruche	la légère, marchandise fraîche et forte en odeur, 6 ℳ
China Regia, flache, unbedeckte, 48 ß	Kallissaya, plat, sans épiderme, 48 s.
zu dem erhöheten Preise	au prix en hausse

Cubeben mit wenigen Stengeln	Cubèbes avec peu de queues
sind ... worden	on les a enlevés à ...
Gallen, in Sorten, grüne ...	Galles, en sortes, vertes ...
Gummi Benzoes, mittelfein, mittel	Gomme Benjoin, moyenne-fine, moyenne
Copal, O. J.	Copal, de l'Inde
geschabter	grattée
gewaschener	lavée
roher	brute
Damar scheint ... haben	Damar. — Pourrait baisser davantage
Elimi, echter weißer	Elémi, vraie blanche
in ... Farbe	un peu foncée
Guajacum 20 ß, rein und glasig im Bruch	Gaïac, 20 ß, d'une casse nette et vitreuse
Sandarac, grobkörniger	Sandaraque, gros grains
Senegal 74 ₰	du Sénégal, 74 ₰
weicht langsam	fléchit graduellement
Magnesia, 6 ß	Magnésie, 6 ß
sehr herunter gegangen	a sensiblement baissé
starke Zufuhren	de forts arrivages
Manna Calabrina. —	Manne de Calabre. —
davon ... werden	cet article a donné lieu à plusieurs achats
weshalb ... verringerte	ce qui a considérablement réduit notre stock
Cassiaöl wird auf ... gehalten	Huile de Casse en bois. — On la tient à ...
fast Nichts am Markte	nous en sommes presque dépourous
Pfeffermünzöl, da aber ... eintrafen	Huile de Menthe poivré. — Nous en avons eû de grands renforts, mais comme il est aussi arrivé beaucoup d'ordres
sich behaupten	se maintenir — se soutenir
unterwegs sein	être attendu
von ... sind	dont quelques-unes viennent de se traiter à livrer à un plus bas taux
nachgeben	fléchir

wenn ... kommt	quand le tout sera exposé en vente — apporté au marché
Ricinusöl	Huile de Ricin
nachdem ... ist	selon sa plus ou moins belle couleur
Opium ist steigend	l'Opium monte — hausse
Orlean, 14 ß, gesucht	le Rocou vaut 14 ß et est recherché
Radix Chinae, 12 ₰	Esquine 12 ₰
... Körbe sollen in Auction kommen und ... will	... paniers seront mis en vente publique et devront être cédés avec une forte réduction si le détenteur a sérieusement l'intention de s'en débarrasser — de les écouler
Radix Galangae	Galangal
ein Posten	un lot — une partie
einziehen	retirer
bei 9 ₰ Gebot	à l'offre de 9 ₰
Radix Jalappae	Jalap
es sind worden	il s'est traité
Versand	exportation
anziehen	reprendre faveur
bei ... Vorräthen	avec nos modiques existences
Sassaparilla, 16 ß für gute courante Waare	Sassepareille. — La marchandise bonne et courante se paie 16 ß
eine geringe Qualität	une qualité inférieure
und ... unverkauft	c'est pourquoi elles n'ont pas trouvé preneurs dans les différentes ventes publiques
von Radix Senegae erhielten wir	Sénéka. — Nous en avons reçu
ausbieten	offrir
schönes, hochrothes Sanguis Draconis in Bast, 16 ß	le beau Sang de Dragon, haut rouge, en roseau, se raisonne à 16 ß
Schellack bleibt in allen Sorten ungefragt	la Gomme laque en feuilles reste délaissée en toutes les dénominations — sortes
leberfarbener	brun clair
Semen Cynea wurde ... bezahlt	le Semen contra a déjà obtenu 6¼ ß
und ... steigen	et haussera probablement davantage

da ... klein ist	attendu la faible récolte en Russie
Sternanis 6 ß; behauptet sich	Anis étoilé 6 ß, avec bonne tenue
doch ... schwach	mais le débouché est faible
Tamarinden 14 ₰; einiger Begehr	Tamarins 14 ₰; quelque demande
gelbe Terra Catechu 12 ₰	Cachou. — Le jaune est à 12 ₰
geht ... ab	continue à s'écouler — à se placer promptement — rondement à des prix en hausse
Toncabohnen zu 12 ß erhältlich	les Fèves de Tonca s'obtiennent — s'achètent à 12 ß
Getreide	Grains
in loco — zur Stelle, in Thaler Courant pr. Last	sur place, en écus courants le last
Weizen fand willige Nehmer	le froment a trouvé des preneurs empressés
der Umsatz	les affaires — les transactions
seit acht Tagen	depuis la huitaine
betragen	être — se monter à — s'élever à — comporter ...
nach Roggen hat ... eingestellt	le Seigle a été plus demandé
es sind ... werden	il s'est traité quelques centaines de lasts à une hausse de 2 ℛ au dessus de la dernière cote
mit Gerste ist es flau	l'Orge faiblit — est faiblement tenue
um Verkäufe zu bewirken	pour réaliser
mußten ... nachgeben	ont dû se soumettrè à une concession de ... dans les prix
auch Hafer konnte sich nicht behaupten	l'Avoine n'a pu se maintenir non plus
auf dem Preise	au prix
ist ... anzugeben	doit être cotée sous une réduction de 2 ℛ
von Erbsen ... verkäuflich	les Pois n'ont trouvé placement que dans les premières sortes et à des prix presque sans variation
Mittelwaare	les qualités moyennes
wenig Abnahme finden	trouver peu de preneurs

selbst ... von ...	bien qu'offertes à une réduction de ... sur les prix
für Bohnen ... an Kauflust	les Fèves sont par continuation délaissées
ab auswärts	à expédier d'autres ports
für ... abzuladendes	les Grains à livrer au printemps ont été aujourd'hui plus recherchés, mais les disponibles ont eu moins de faveur — ont joui d'une moindre faveur
für Weizen ... bewilligt	le froment a obtenu les taux précédents
was von Roggen noch zu haben war	le seigle qui était encore à traiter
fand rasch Nehmer	a été vivement enlevé
jetzt ... zugestanden	maintenant les détenteurs ont des prétentions plus élevées, auxquelles on se soumet en partie
Gerste, jetzt ... flau	l'Orge à charger de suite, fort languissante
und ... Käufer	et sans trouver preneurs, bien qu'offerte en baisse — à des taux inférieurs
pr. Frühling dagegen	livrable au printemps, au contraire
sich völlig behaupten	se maintenir parfaitement
mit Hafer war es weniger angenehm	l'Avoine a joui de moins de faveur — a été moins recherché
herunterdrücken	subir une baisse de
sowohl ... als	tant ... que
für ... Verladungen	pour les chargements immédiats
im Herbst ... Erbsen	les Pois livrables en automne
billiger zu haben sein	s'obtenir en baisse — sous une réduction
Liebhaber	amateurs
Buchweizen ist zu lassen	le Sarrasin trouve placement
Samen	Graines.
Rappsamen	Colza
bei wenig Handel	sans affaires — opérations de quelque importance

Leinsamen wenig angeboten	la Graine de lin est peu offerte
Weißer Kleesamen ... bezahlt	la Graine de trèfle blanche mieux tenue et payée
von ... stattgefunden	la rouge a donné lieu à plusieurs achats en spéculation
da ... lauten	par suite des avis peu favorables de France sur le résultat de la récolte prochaine
Wicken flau	les Vesces sont faiblement tenues
nur verkäuflich sein	ne pas trouver à se placer
merklich niedriger	fort inférieur
Ölkuchen	**Tourteaux**
Leinkuchen holten	les Tourteaux de lin ont obtenu
jetzt vorräthige Rappkuchen	ceux de Colza en disponiblité
sind billiger zu haben	se raisonnent à des taux moins élevés
dagegen ... begeben	mais à livrer à la reprise de la navigation, on obtendrait de meilleurs prix
nur Käufer ... müßten	il ne se trouve d'acheteurs qu'à une forte réduction sur les prix, vu la rareté des navires et les hauts frets qui en résultent
Metalle	**Métaux**
Zink ... gewichen	le Zinc a baissé, avec un lent débouché, et peu de demande
Blei behauptet sich	le plomb a bonne tenue à

Hamburger Preiscourant. — Prix-courant de Hambourg.

№ 36. — № 36.

Antworten auf Dienstanerbietungen. — Réponses à des offres de services.

№ 37. — № 37.

sehr bedauern	regretter infiniment
Gebrauch machen	utiliser — mettre à profit

sich auf ... beschränken	se borner à
das Commissionsfach	la commission
№ 38.	**№ 38.**
sehr dankbar für	pleins de reconnaissance pour
in Verbindung stehen	être lié — en rapports
zu ... Veranlassung geben	ne donner lieu à aucune plainte
sollten ... gestalten	si les circonstances le permettaient un jour
eingedenk sein	se souvenir de qc.
Ihre werthe ... Firma	votre honorable maison, qui nous est fort avantageusement connue
№ 39.	**№ 39.**
Bereitwilligkeit	empressement
in ... treten	entrer en rapports — se lier d'affaires
bemerken	faire remarquer qc. à q.
Entbietungen von dort machen	donner des ordres sur votre place
vorzugsweise	de préférence
№ 40.	**№ 40.**
eigentlich nur im Commissionsfache arbeiten	se borner presque entièrement à la commission — que la commission est pour ainsi dire notre spécialité
gemeinschaftliche Unternehmungen	des entreprises sociales — à compte commun
die Hand bieten	prêter la main
ein thätiger Handelsverkehr	des rapports suivis
№ 41.	**№ 41.**
Veranlassung	invitation
Commissionaire sein	faire la commission
freundlich entgegenkommen	honorer de sa confiance
zur ... beitragen	contribuer de son mieux à entretenir une correspondance bien animée
№ 42.	**№ 42.**
nicht abgeneigt sein	être assez disposé à

entstehen sehen	voir s'établir
einen ... Briefwechsel	une correspondance réciproquement utile et agréable
bei ... Unternehmungen	dans les opérations transatlantiques
die Ausladung	la cargaison d'aller
lieb wäre es uns auch	il nous serait également agréable
jeder Art	quelconque
sich auf ... begründen	se baser sur la réciprocité
willkommen sein	être bienvenu
№ 43.	**№ 43.**
Ihr ... Dank	agréez nos bien sincères remercîments pour vos obligeants avis
erwiedern	réciproquer
Ihnen zur Disposition stellen	mettre à votre disposition
№ 44.	**№ 44.**
zu Entbietungen veranlassen	engager à passer des ordres
nähere Auskunft	des renseignements plus précis — des informations plus précises
finden sich ... Markte	s'en trouve-t-il un bon assortiment sur votre marché
zu ... sein	à quel prix la belle qualité serait-elle abordable
№ 45.	**№ 45.**
Ihr Marktbericht	vos avis du marché
und sagen ... Dank	et vous en remercions sincèrement
auf dem Lager haben	avoir en magasin
einsenden mögen	être disposé à consigner
falls Aussicht wäre	s'il y avait quelque chance pour
ein ... Verkauf	un placement prompt et avantageux
unterrichtet halten	tenir au fait — au courant
der fernere Gang	la marche ultérieure
Aufträge. Ordres.	**Ordres.**
№ 46.	**№ 46.**
um Zusendung	de nous expédier — envoyer — de nous faire parvenir

höher gehen	hausser sa limite
den Einkauf bewirken	effectuer — opérer l'achat
etwas billiger	à un prix plus modéré
sich auf ... verlassen	se reposer sur
die Fracht bedingen	stipuler le fret
so niedrig wie möglich	au plus bas taux possible
der Facturabetrag	le montant de la facture

№ 47. — № 47.

eine Abladung genehmigen	agréer un envoi
die neue Ernte	la dernière récolte
frei ... Fracht	rendu à bord, y compris le fret
seinen Rembours nehmen	se prévaloir
übliche Sicht	échéance usité — accoutumée
unter Einsendung	sous envoi
einen gestellten Credit bestätigen	confirmer un crédit ouvert
nur zum Versuch dienen sollen	ne devoir être qu'un essai
zur sorgfältigen Ausführung empfehlen	recommander la plus soigneuse exécution

№ 48. — № 48.

animiren — aufmuntern	animer — encourager
eine Ordre auf ... ertheilen	donner un ordre à ...
wo möglich niedriger	si c'est possible au dessous
sich ... halten	compter sur le prompt accueil de votre traite
besorgen	effectuer — soigner — pourvoir à ...

№ 49. — № 49.

Indigoauction	vente d'Indigo
die vorhergegangene	la vente précédante
in der ... Auswahl	dans le choix de la qualité
daß die Preise sich höher stellen	où les prix iraient plus haut
unsre Ordre beschränken	nous nous bornerions
eine Sorte	une espèce — marque — dénomination
die Verladung	l'expédition — le chargement
sich erholen	se rembourser

№ 50.	**№ 50.**
um prompte Zusendung	de nous expédier promptement
Campeche-Blauholz	Campêche, coupe d'Espagne (C. E.)
anzukommen sein	réussir à
mit ... Gewinns	avec 10 % de profit imaginaire
№ 51.	**№ 51.**
eine ... von haben	avoir bonne opinion de ...
bestmöglichst erhandeln	traiter au mieux possible
mit ... abrichten	expédier par le premier navire partant pour ce port
ungefähr	approximatif
übermachen	remettre
deren ... wollen	pour vous en servir à notre crédit
daß ... werden	que de votre côté vous nous favoriserez également de vos affaires sur cette place et que vous contribuerez ainsi à animer nos relations
№ 52.	**№ 52.**
märkscher Weizen	froment de la Marche
binnen 14 Tagen	dans quinze jours
den ... 3 M/D	veuillez vous prévaloir du montant sur nous à 3 m. d. d.
№ 53.	**№ 53.**
falls ... Kocherbsen	dans le cas où de beaux poix nouveaux, durs et cuisant bien
zu haben sein	être à obtenir
soll ... nicht ankommen	pour une qualité supérieure nous ne regarderons pas à ...
von heute an gerechnet	à compter de ce jour
als annullirt zu betrachten sein	être à regarder comme annulé
№ 54.	**№ 54.**
hiermit ertheilen	remettre par la présente
nicht ... Qualität	pas d'une qualité moindre que — inférieure à

den Preis stellen	établir le prix à
im ... Sorgfalt	pleins de confiance en vos bons soins
nicht so genau binden	trop lier les mains
die Verladung bewirken	opérer l'expédition — le chargement

№ 55.	№ 55.
zum ... in Nota nehmen	prendre note de l'ordre suivant, à exécuter au prix le plus modéré et avec la plus grande diligence
billig bedienen	bien servir
auf fernere Ordres von uns rechnen	compter sur nos affaires ultérieures

№ 56.	№ 56.
durch baldige Zusendung	par une prompte expédition
wovon ... geht	dont nous nous trouvons presque à dépourvus — dont notre stock est fort réduit
wir zum Winter bedürfen	être nécessaire pour nos besoins d'hiver
nicht limitiren	ne point limiter
die Preise billig stellen	mettre les prix au taux le plus modéré
und ... werden	et que d'ailleurs vous soignerez au mieux nos intérêts

№ 57.	№ 57.
gern eine Gelegenheit ergreifen	saisir avec empressement une occasion
einen Briefwechsel wieder aufnehmen	reprendre une correspondance
da ... überlassen hat	... nous ayant chargés
nach Vorschrift	selon ses instructions
einverstanden sein	être d'accord
prompt in Schutz nehmen	accueillir promptement

№ 58.	№ 58.
in Nota geben	prier de noter le présent ordre à
zu ... ankommen	réussir à ...

№ 59.	№ 59.
umstehend	d'autre part
eine Liste	une spécification
bedürfen	avoir besoin
spätestens ... Monaten	d'ici à deux mois au plus tard
keinen Preis vorschreiben	ne point limiter de prix — ne fixer aucune limite
für ... sorgen	nous comptons sur des articles sans défauts et soigneusement emballés
annehmen	supposer
zugestehen	accorder
nach Absendung	après l'envoi
wir ... hinzu	nous croyons devoir encore ajouter
eine ähnliche Bestellung machen	transmettre une semblable commande
und ... entspricht	et à l'avenir nous donnerons la préférence à qui nous servira le mieux

Crediteröffnung. — Ouverture de crédit.

№ 60.	№ 60.
eine beigeschlossene Einlage	une incluse sous ce pli
der Inhalt	le contenu
Kenntniß nehmen	prendre connaissance
das Accreditiv zu Gunsten	le crédit en faveur de
honoriren	accueillir — honorer
vorschreiben	prescrire

№ 61.	№ 61.
den ... anweisen	indiquer le remboursement
gegen zu verladende	de ... à expédier
für den Betrag schützen	honorer du montant
sich auf ... belaufen	pouvoir aller à ...
gegen alle Gefahr	contre tout risque
nach Ankunft	après l'arrivée
spediren	expédier
zu unsrer Verfügung	à notre disposition

№ 62.	№ 62.
trassiren	fournir — tirer

über eine Abladung an uns	contre l'expédition du ...
vorkommend ... beehren	honorer à présentation
dieses Haus	ladite maison

№ 63. — № 63.

sollte	au cas que
3 Monat Dato abgeben	se prévaloir à 3 mois de date
gegen ... Waaren	des deux tiers de la valeur d'une consignation à notre adresse
unter ... Assecuranz	sous ordre de couvrir l'assurance
zu meinen Lasten	à mon débit
unsrer ... gemäß	d'après notre convention
berechnen	charger
Acceptprovision	commission de traite
für die Assecuranzbesorgung	pour effectuer l'assurance

№ 64. — № 64.

mein ... Lande	mon voyageur dans vos contrées
beauftragt sein	avoir l'ordre
Einkäufe machen	opérer — faire des achats
schützen	réserver bon accueil
die demgemäß vorkommenden	qui pourront en conséquence vous être présentées
hierbei legen	remettre sous ce pli
ein eigenhändiger Brief von	une lettre écrite de la main de ...
um darnach abzunehmen	pour vous mettre à même de juger
die Identität	l'identité

Unausgeführte Aufträge. — **Ordres non exécutés.**

№ 65. — № 65.

sehr verbunden sein	être fort obligé
für ... Ordre auf	pour l'ordre que vous avez la bonté de m'adresser à ...
bedaure aber	tout en regrettant
und ... zu haben sein	et il n'est pas à prévoir qu'avec la vive demande qui s'est prononcée pour cette fève, on puisse traiter au dessous

im besten Andenken behalten	conserver bonne note
unterrichtet halten	tenir au courant de — au fait de
der weitere Gang	la marche ultérieure

№ 66.

dankend notiren	dûment noter
zu meinem Leidwesen bemerken	ajouter à mon grand regret — regretter de devoir ajouter
hinreichen	suffire
fest gehalten werden	être tenu fermement
falls ... wäre	si cependant il n'y avait pas moyen de traiter au dessous
den Artikel bewachen	surveiller l'article — avoir l'oeil à ...
benutzen	mettre à profit
die sich etwa noch darbietende	qui pourrait encore se présenter
zum Ankauf	pour opérer l'achat

№ 67.

beigefügt	stipulé
erreichen	atteindre
zu bedingen	à obtenir
leicht noch höher gehen können	pouvoir bien hausser encore
bei	en conséquence de
die vorgerückte Jahrszeit	la saison avancée
die geringe Anzahl	le petit nombre
eine Entscheidung abwarten	attendre une décision
möglich daß	il serait possible que — il se pourrait que ...
etwas mehr im Werthe heruntergehen	subir une baisse
nicht mehr ganz so lebhaft	n'est plus aussi vive
demnächst	plus tard

№ 68.

beehrt ... vom ...	en réponse à l'honneur de votre lettre du ...
werthe Ordre	obligeant ordre
nicht ... kann	ne saurait être exécuté
wegen ... Frostes	à cause de la gelée qui nous a soudainement surpris

es ist zwar ... werde	on ne peut, il est vrai, s'attendre à une continuation du froid, qui arrête maintenant déjà la navigation
der bestimmte Termin	le temps fixé
ablaufen	expirer
in ... Qualität	en la qualité demandée
anschaffen	procurer
eine Kleinigkeit	quelque chose
№ 69.	**№ 69.**
die ... angemerkt	bien que j'aie noté l'ordre à **10** fûts ... que contient votre honorée du ...
Einem nicht ganz klar sein	ne pas trouver bien clair
Meinung	intentions
hinsichtlich des	quant au
eine Verladung	un envoi
beordert	demandé
ziemlich bedeutend im Preise steigen	subir une augmentation assez notable
abzurichtende	à envoyer — à expédier
um einen Rembours bitten	prier d'indiquer le remboursement
falls Sie	dans la supposition de
mit ... begleiten	accompagner de ...
gewöhnlich	habituel
eine Ausnahme machen	faire d'exception
ältere Verbindungen	des ancients correspondants

Erweiterung des Limitums. Zurücknahme von Ordres ꝛc.	**Extension de limite. Revocation d'ordres &c.**
№ 70.	**№ 70.**
ungern hören	apprendre à regret
zur Ausführung bringen	parvenir à exécuter
in Händen lassen	laisser en mains
Widerruf	révocation
zu einer Erhöhung	à hausser — à étendre
die Frage nach	la demande pour
abnehmen	se ralentir

№ 71.

die Ihnen aufgegebenen	que nous vous avons demandés
zureichen — erweitern	suffire — étendre
bevorworten	sous la condition
die Abladung	l'envoi
als aufgehoben betrachten	regarder comme annulé

№ 72.

unausgeführt lassen	ne pas exécuter
Frachtlimitum	limite pour le fret
nicht umhin können	ne pas pouvoir s'empêcher de ...
an den Tag legen	témoigner — exprimer
Mißvergnügen	déplaisir
gleichkommen	équivaloir à ...
Bei Ansicht Dieses	au reçu de la présente
frei an Bord	rendu à bord — franc à bord

№ 73.

um Geschäfte angehen	faire ses offres de service
abweisen	refuser
wir, unserseits	nous de notre côté, nous ... — quant à nous, nous ...
ferner	à l'avenir
Jemand in Verlegenheit setzen mit	importuner q. de qc.

№ 74.

im Stande sein	être à même de ...
aufheben	retirer — annuler
und bemerken Ihnen nur noch	et croyons devoir encore vous faire remarquer
in diesem Punkte	sous ce rapport

№ 75.

die Nichtausführung	la non-exécution
nimmt mich ... Wunder	a lieu de me surprendre
darin übereinstimmen, daß ...	s'accorder à constater que ...
sich nicht ferner für Jemand bemühen	ne plus se donner la moindre peine pour q.
auf ... einen größern Werth legen	attacher un plus grand prix à ...

Ausgeführte Ordres. Verladungen. Tratten.	Ordres executés. Envois. Traites.
№ 76.	**№ 76.**
und ... ausgerichtet	et l'ordre y contenu, pour lequel je vous prie d'agréer mes bien vifs remercîments, est déjà exécuté
Connossement und Factura über	connaissement et facture à ...
deren Betrag	le montant desquelles
bin ich heute so frei gewesen	j'ai ce jour pris la liberté
mit ... zu entnehmen	de fournir en ...
vorschriftsmäßig	suivant vos instructions
um ... auszugleichen	pour balancer cet objet
prompte Annahme	prompt accueil
ein ... Schiff	un bon navire, fin voilier
einnehmen	prendre à bord
sicher annehmen dürfen	aimer à se le persuader — à le croire
ausfallen	mériter
vollkommene Zufriedenheit	entière satisfaction
in Rücksicht ... Fracht	vu le taux moins élevé du fret à cette époque
zur besonderen Freude gereichen	être charmé
die thätigste Sorgfalt	les soins les plus empressés
№ 77.	**№ 77.**
eingelaufen	arrivé
daſs ... werden	qu'il n'y aura pas une augmentation dans les prix
mit einem Limitum durchdringen	arriver à une limite
№ 78.	**№ 78.**
beendigt	clos
die Gebote ... langsam	les enchères en général se sont faites lentement — avec tiédeur
einrufen	racheter
sich zu ... verstehen	consentir à ...
auserlesene Cavelinge	des lots de choix

geschehen	être fait
sagt Ihnen ein Mehreres	vous donne plus de détails

№ 79.

in ... Ergebenen	vous confirmant ma dernière du ...
Verladungsdocumente	documents à l'expédition
absenden	envoyer
deren Betrag	se montant à ...
ich heute	que j'ai aujourd'hui
auf Denselben	sur ledit Monsieur
zum Cours von ... mit ...	au change de ... en ...
es freut mich ... können	je suis charmé de pouvoir ajouter
daſs Indigo	que les Indigos
gefragt bleiben	rester demandé
die ... Loose	les lots de premier choix et les mieux achetés
einen Aufschlag bedingen	obtenir une avance

№ 80.

effectuiren — anvertrauen	effectuer — confier
und begleite nun — über diese Partei	vous en trouverez ci-inclus
mit einem segelfertigen Schiffe verladen	charger à bord d'un navire prêt à mettre à la voile
mit der letzten Post von dort sind eingetroffen	le dernier courrier nous a apporté
weshalb ... machten	c'est pourquoi les détenteurs ont élevé leurs prétentions
es ist mir gelungen	il m'a réussi de ... — j'ai réussi à ...
ankommen	acheter
frühere Preise	cours — taux précédents
und ... gutgeschrieben	vous en serez credités au 20. Mai, sauf rentrée
dankend erkennen	être fort reconnaissant
freundschaftliche Gesinnungen	amicales dispositions
vorkommendenfalls	le cas échéant — à l'occasion
gern das Meinige beitragen	contribuer de mon mieux
zur Belebung	pour activer — ranimer

Ihnen ... empfehlend	ci-joint pour votre bienveillante inspection revue de notre marché

№ 81.	№ 81.
zu Händen kommen	bien parvenir
meinen verbindlichsten Dank	l'expression de toute ma gratitude — de ma vive gratitude
für ... 10 Faß Medoc	pour l'ordre qu'elle contient à 10 tonneaux Vin de Médoc
da ... auf dem Lager habe	comme j'en ai justement encore de la même sorte en chai
abgehend nach dort	partant pour votre place
die Lese	la vendange — la récolte
alter, gut conservirter Wein	les vins vieux et bien conservés
durchgehend	en général
sich auf ... gefaßt machen, als	s'attendre avec d'autant plus de raison à une hausse ultérieure des prix, que
das neue Gewächs	le nouveau crû
so niedrig wie möglich notiren	coter aussi bas que possible
mit Grund rathen zu können glauben	se croire fondé à conseiller
mir ... aufzugeben	me faire parvenir

№ 82.	№ 82.
unter ... Ergebenen	vous confirmant ma dernière du ...
behändigen	remettre
sich ausgleichen	se balancer
eine Vermuthung	une conjecture
wird ... bezahlt	se paie maintenant rondement — couramment fr. ...

№ 83.	№ 83.
nach Abgang	depuis l'envoi
die ... vorgemerkt	j'ai pris bonne note de votre ordre à ...; je vous en suis fort obligé et l'exécuterai de mon mieux
Ihnen bereits melden zu können	de pouvoir vous annoncer
Ballen — Säcke — Tonnen	balles — sacs — barils

entblößt ſein	être dépourvu
es wird ... erwartet	on s'attend à de prochains renforts — arrivages
Anſtand nehmen	hésiter
übertrieben	exorbitant
von ... iſt ſoeben eingetroffen	il vient de nous arriver une partie de ...
in Augenſchein nehmen	examiner
mit meinem Nächſten	par ma prochaine
die Complettirung	le complétement
№ 84.	№ 84.
Gelegenheit finden	trouver à — réussir à ...
bis auf ...	moins
vorgeſchrieben	demandé
für Sie anſchaffen	vous procurer
eingeſchloſſen finden Sie	ci-joint
mit Schiffer	par le patron
übliche Fracht	prix de voiture usité
mir in Rechnung gutſchreiben	me créditer en compte
und bitte ... Zuſpruch	et vous prie de vous rappeler de moi à l'occasion
№ 85.	№ 85.
von 50 Laſt ... Weizen	de 50 lasts beau froment de la Marche de 128 ℔
die Befrachtung	l'affrétement
geſchehen	avoir lieu
habe ich	j'aurai
Ihnen ... aufzuwarten	de vous transmettre les documents
Ihren ... mir leid	j'ai été peiné des termes dans lesquels vous avez désapprouvé la non-exécution immédiate de votre ordre
handeln	agir
№ 85.	№ 86.
einziehen, zahlbar London	tirer — fournir, payable à Londres

die ... einsenden	je vous prie de munir de l'acceptation et du domicile la première sous ce pli, et l'adresser à Messieurs ..., Londres pour qu'ils veuillent la tenir à la disposition de la seconde négociée
Empfang von Verladungsdocumenten.	**Documents d'expédition reçus.**
№ 87.	№ 87.
vom ... und	des ... et ...
aus Letzterer entnehmen wir	et retirons de la dernière
Ihrer ... zugesichert	le meilleur accueil — tout honneur sera fait par ladite maison à votre traite contre le montant de ...
keinen Augenblick	nullement
und wollen denn nur hoffen	tout en espérant
gleichen Schritt halten	marcher de pair avec . .
№ 88.	№ 88.
demnächst	bientôt
die beste Aufnahme vorbereiten	réserver le meilleur accueil
von dort	de votre place
zwar ... gewonnen	a en effet un peu plus de fermeté
anlegen	accorder
Tratten gegen indirecte Verladungen.	**Traites contre des expéditions indirectes.**
№ 89.	№ 89.
auf Ordre und für Rechnung	d'ordre et pour compte
abgeben	tirer — fournir
valedirt gegen	est la valeur de
verladen pr. London	chargées à bord du London
№ 90.	№ 90.
mit ... Freunde	suivant connaissement sous ce pli, je vous ai expédié par l'Active, W. Croft,

100 caisses sucre,
que vous voudrez bien tenir à la disposition de Messieurs ....
après avoir accueilli pour leur compte ma traite sur vous le ce jour du montant de cet envoi, soit B.⅌ ... à 3 m. d. d., à mon ordre

№ 91.

gegen ... entnommen

in ... befolgen

№ 91.

d'après le connaissement ci-inclus, j'ai chargé à votre ordre à bord du navire ... Café, et fourni sur vous B.⅌ ... pour compte de Messieurs ...
ne doutant point du prompt accueil de ma traite au débit desdits Messieurs, je vous prie de vous conformer à leurs instructions pour cet envoi

№ 92.

10 Colli Droguen
welche ... halten wollen

№ 92.

10 colis drogues
veuillez tenir ces marchandises à la disposition de &c., après avoir accepté pour leur compte ma traite sur vous de ce jour, soit de ...

№ 93.

eine Partei Blauholz
und dagegen auf Sie für deren Rechnung entnommen
sollten ... sein

unter meinem Obligo
bis ... erfolgt

№ 93.

un grenier Campêche
et fourni par contre sur vous pour leur compte
au cas que ces Messieurs ne m'auraient pas encore ouvert de crédit chez vous
sous ma garantie
jusqu'à acquiescement de ladite maison

Avisbriefe.	Lettres d'avis.
№ 94.	№ 94.
sich versichert halten	compter sur — ne pas douter de ...
№ 95.	№ 95.
für den Betrag trassiren	se prévaloir du montant
№ 96.	№ 96.
ein Creditbrief	une lettre de crédit
ein Empfangschein	un reçu
hierzu	nous y ajoutons
Provision — Stempel — Porto	pour commission — pour timbre — pour ports des lettres
macht zusammen	ensemble
welche wir heute auf Sie eingezogen haben	dont nous nous remboursons sur vous ce jour
wir ... Schutznahme	nous vous prions d'accueillir favorablement cette traite
№ 97.	№ 97.
sich auf ... bedienen	faire traite sur q. de .
№ 98.	№ 98.
s. Z. (seiner Zeit)	en son temps
daraus ersehen	y remarquer
in Blanco trassiren	tirer à découvert
zur Benutzung	pour profiter de
№ 99.	№ 99.
um ... zu dienen	pour obliger ...
eines Appoints auf dort bedürfen	ayant besoin d'un appoint sur votre place
№ 100.	№ 100.
anweisen	assigner
einlösen	acquitter
und ... wollen	pour nous en débiter

№ 101.	№ 101.
bei Jemand zur Zahlung anweisen	domicilier sur q.
ein Wechsel, groß	un effet de
La. (Littera)	traite
einlösen	retirer
Belastung	débit
unter Aufgabe	sous avis de

№ 102.	№ 102.
wir ... domicilirt	nous avons adressé au paiement chez vous
der Gegensatz	la contre-valeur
in einigen Posttagen	sous quelques jours de courrier

Antworten auf Avisbriefe. — Réponses à des lettres d'avis.

№ 103.	№ 103.
Ihre Tratten ... werden vorkommend verehrt	tout honneur — accueil sera fait à vos traites de ...
und Ihnen debitirt	et vous seront débitées

№ 104.	№ 104.
ist die beste Aufnahme gesichert	le meilleur accueil est réservé à — préparé à — sera fait à
zu Ihren Lasten	à votre débit

№ 105.	№ 105.
hat bereits ... gefunden	a reçu le premier honneur — a été dûment accueillie — a trouvé le meilleur accueil

№ 106.	№ 106.
gehörige Anmerkung machen	prendre bonne note — dûment note
prompt einlösen	acquitter promptement

№ 107.	№ 107.
Ihr bei uns angewiesenes Domicil	le domicile que vous avez indiqué sur nous

Primawechsel.	Premières de change.
№ 108.	№ 108.
eine girirte Secunda	une seconde endorsée
№ 109.	№ 109.
das Accept besorgen lassen auf die Mühe	soigner l'acceptation de l'embarras
№ 110.	№ 110.
ich ... zu machen	j'ai de nouveau recours à votre obligeance
mit Accept versehen lassen	faire munir d'acceptation
bereit halten	tenir à la disposition
die folgenden Exemplare	les suivantes
№ 111.	№ 111.
in Ordnung	en règle
und ... bereit	et reposent chez nous pour être délivrées aux porteurs des secondes
die Bezogenen ... Antwort	les tirés prétendent — ont dit
zur Annahme	à accepter
wieder vorzeigen	présenter de nouveau
sollte ... vorkommen	si dans cet intervalle se montre la seconde
schützen	protéger
nicht protestiren lassen	ne point faire protester
№ 112.	№ 112.
mit Accept versehen	munie de l'acceptation
№ 113.	№ 113.
sie ist bereits	elle vient d'être
ausliefern	délivrer
Correspondenz über Tratten gegen indirecte Verladungen.	**Correspondance au sujet de traites contre des expéditions indirectes.**
№ 114.	№ 114.
directe an Sie verladen	qu'il vous a expédiées directement — en droiture

und entnimmt dagegen auf uns	le montant desquelles il a fourni sur nous
betragen	se monter à
№ 115.	**№ 115.**
als zwei Drittel	soit les deux tiers
Sendung (nicht Ladung)	envoi
dem genannten Hause	en faveur de ladite maison
nach ... Aufgabe	d'après la note que nous a transmise M. ...
deren Betrag	s'élevant à ...
№ 116.	**№ 116.**
verehren	accueillir
deren Betrag	du montant de
№ 117.	**№ 117.**
übersteigen	excéder
wofür ... accreditirten	pour lequel vous avez ouvert un crédit chez nous en faveur de ...
vorgängig	préalable
der Inhaber	le porteur
um Wiedervorzeigung des Wechsels	de représenter l'effet
in 14 Tagen	dans quinze jours — dans une quinzaine
№ 118.	**№ 118.**
gefälligst	vouloir bien
№ 119.	**№ 119.**
als den	soit le
Kuhhäute	peaux de vache
hierüber begleiten	transmettre
an Ihre Ordre lautendes	à votre ordre
so ... Verhaltungsbefehle	nous sommes dans l'attente de vos — nous vous prions de nous faire parvenir vos instructions
№ 120.	**№ 120.**
unacceptirt lassen	ne pas accepter

bis auf Weiteres	jusqu'à nouvel ordre
nach Vorschrift	d'après mes — ne s'étant pas conformée à mes instructions
№ 121.	**№ 121.**
haben wir bereits mit Accept versehen Ihre uns für Rechnung der Herren advisirte Tratte	le premier honneur vient d'être fait à la traite que vous nous annoncez avoir passé sur nous pour compte de MM. ... de ...
da Sie ... accreditirt sind	comme cependant le crédit que cette maison vous a ouvert chez nous n'est que de ...
Obligo	garantie
der Mehrbetrag	l'excédant
zur Ersparung	pour épargner
Protest aufnehmen lassen	faire lever de protêt
№ 122.	**№ 122.**
ermächtigen	autoriser
zur Annahme	d'accepter
der volle Betrag	le montant intégral
Jemand entlassen	relever q.
des ... Obligos	de la garantie que nous nous étions réservée
Speditionsbriefe.	**Avis d'expédition.**
№ 123.	**№ 123.**
unter Nachnahme Ihrer Spesen	en fesant suivre vos frais
№ 124.	**№ 124.**
den Willen befolgen	se conformer à la volonté
unter ... Spesen	en vous remboursant de vos frais sur eux
№ 125.	**№ 125.**
und ... darüber	dont ci-joint le ...
den Willen befolgen	suivre les intentions — instructions
sich mit Jemand wegen ... berechnen	s'entendre avec q. de qc.

№ 126.	**№ 126.**
mit Schiffer	par le patron
unter ... Spesen	sous suite de vos frais
№ 127.	**№ 127.**
von Herrn empfangen	d'envoi de M., j'ai reçu par ...
und heute verladen	dont j'ai aujourd'hui soigné la réexpédition
zu Ihrer Verfügung	pour les tenir à votre disposition
meine Spesen darauf	mes frais
nach umstehender Nota	suivant la note d'autre part
№ 128.	**№ 128.**
Twist	Cotons filés
Dampfboot	vapeur — bateau à vapeur
sind an Sie abgegangen	vous ont été expédiées
pr. Eisenbahn	par chemin de fer
sich gelegentlich erholen	se prévaloir plus tard
№ 129.	**№ 129.**
befördern	acheminer
mit Fuhrmann	par le roulage de ...
zur Fracht von ... pr. Sch℔	à raison de ... le S.℔
in 4 Liefertagen	à livrer sous 4 jours
meine ... nächstens	vous recevrez prochainement ma note de frais
Feste Anstellungen.	**Offres fermes — positives — fixes.**
№ 130.	**№ 130.**
ein Eisenbahnzug	un train
eine Durchschnittsprobe	un échantillon commun
erlassen	céder
bis ... zu halten	de tenir à votre disposition jusqu'au retour du courrier
diese gewiß billige Partei	ce lot assurément fort avantageux
Ihren Entschluß erwartend	dans l'attente de votre décision

№ 131.	№ 131.
nach ... Probe	sur l'échantillon annexé
und ... Antwort	nous attendons par courrier de vendredi prochain l'acceptation de notre offre
№ 132.	№ 132.
eine Generalprobe	un échantillon général
№ 133.	№ 133.
eine Gelegenheit benutzen	profiter d'une bonne occasion
zu kaufen	se procurer
ein billiger Preis	un bas prix — un prix raisonnable
sich beeilen	s'empresser
Ihnen dieselbe fest anzustellen	de vous en faire l'offre
eine bestimmte Antwort	une réponse décisive
und hoffen um so mehr	et sommes d'autant plus fondés à espérer
genehmigend	affirmatif
eine ... eingestellt hat	il s'est manifesté une demande plus vive pour ...
№ 134.	№ 134.
es gereicht uns	nous nous fesons
an Händen lassen	laisser à la disposition de q.
auf acht Tage von heute	d'ici à aujourd'hui en huit
beigefügt	stipulé
Proben davon	les échantillons
die Fahrpost	la diligence
№ 135.	№ 135.
für ... Anstellungen	pour les obligeantes propositions qui l'accompagnent
reflectire ich nur auf ...	mes besoins se bornent à ...
um deren Absendung an mich	de m'en faire l'envoi

Klagebriefe betreffend Waarenſendungen.	Plaintes au sujet d'envois de marchandises.
№ 136.	**№ 136.**
ſich bewogen gefunden haben	avoir cru pouvoir
überſchreiten	excéder — outrepasser la — aller au delà de
anerkennen	admettre
wen es angeht	de qui de droit — de qui il appartiendra
№ 137.	**№ 137.**
ungemein bedauern	être bien fâché
Klage führen müſſen	avoir à se plaindre
gebrauchen	employer
zu dem beſtimmten Zwecke	pour le but que nous nous proposions
aus dieſem Grunde	par conséquent — pour cette raison
auf eine Vergütung antragen	vous demander une bonification de
anderweitig	autrement
ſehr ramponirt	en fort mauvais état
künftig ... laſſen	à faire donner à l'avenir plus de soins à l'emballage
№ 138.	**№ 138.**
bedeutend geringer fallen	être fort inférieur à
in Abrede ſtellen	nier — contester
ein Abſchlag	un rabais
es lieber ſehen	préférer
№ 139.	**№ 139.**
gar nicht gebrauchen können	ne pouvoir faire aucun usage de
ſo ordinaires Zeug	quelque chose de si ordinaire
da ... lautete	notre ordre portant expressément qu'il nous fallait une qualité supérieure
eine Unachtſamkeit	une inadvertance
ſich einſtweilen verſorgen	se pourvoir provisoirement
aus der zweiten Hand	en seconde main

da … geräumt ist	dont nous nous trouvons presqu'à sec — dont notre approvisionnement est presque épuisé

№ 140.

bei den … findet sich	les … présentent
Untergewicht	manque de poids
schließen müssen	être porté — disposé à croire
auf einen Irrthum	que cela résulte d'une erreur
beim Wägen dort	commise chez vous au pesage
eine Untersuchung anstellen lassen	faire faire des recherches
dieserwegen	à cet effet

№ 141.

Sie … bewerkstelligen	nous vous avions chargé de procéder aussi promptement et à aussi bas prix que possible à l'achat des 500 quintaux … que nous vous avions demandés — que nous vous avions commis
sich nicht übereilen zu müssen	ne pas trop se hâter
billiger ankommen können	arriver à de meilleurs prix
eine derartige	une telle
es Jemand verargen	trouver mauvais
Jemand in Anspruch nehmen	avoir son recours sur q.
Mehrbetrag	excédant
eingestandenermaßen	de son propre aveu
kaufen	traiter

Antworten auf Klagebriefe — **Réponses à des plaintes.**

№ 142.

belehren	apprendre
Veranlassung nehmen	juger convenable
dagegen	contre leur montant
um so unangenehmer überraschen, da	surprendre d'autant plus désagréablement que …
es gelungen sein	avoir réussi

wie bereits	ainsi que je vous l'avais déjà
anschaffen	procurer
merklich besser	assez supérieur à
durch Bewilligung	en accordant
etwas höher	un peu plus élevé
es konnte mir nicht einfallen	j'étais bien loin de penser — de supposer
hierin erblicken	voir en ceci
eine Überschreitung	une transgression
und ... Erwartung	et j'aime encore à me persuader
Anstand nehmen	tarder à
da ... gekommen ist	attendu que depuis lors la marchandise est en votre possession
durch den Augenschein	de ses propres yeux
Versicherung	assertion
bezüglich	concernant
andernfalls ... sei	autrement je ne saurais m'empêcher de croire que les conjonctures entrent pour beaucoup dans votre manière d'agir

№ 143.

ungern vernehmen	apprendre à regret
entsprechen	répondre à
ich ... die Bemerkung	permettez-moi cependant la remarque
erwarten	s'attendre à
in dieser Art	dans cette espèce
über eine ... Partei	qui a reçu à la même époque de la même partie
keine Klage erhoben	n'a pas fait entendre la moindre plainte
es fällt mir schwer, zu glauben	j'ai de la peine à comprendre
auf ... Anspruch machen können	avoir des droits à
es mein Wunsch ist	je désire
jeden Mißton entfernt zu halten	écarter toute irritation de
streichen	renoncer à
und stelle deren	dont je porte le montant à
sich einverstanden erklären	acquiescer à

in vollkommen guter Beschaffenheit	parfaitement conditionnés — dans un parfait conditionnement
man ... sein	il faut donc que dans le trajet ou dans le déchargement on ait procédé sans précaution — on n'ait point usé de précaution

№ 144.

unerklärlich	inconcevable
nach Probe fallen	être conforme à l'échantillon
da Letztere ... genommen ist	attendu qu'il était nullement flatté
sich zu ... verstehen	consentir à
sondern ... Weitere	et m'abandonne pour le reste à mon Agent

№ 145.

in so ... abgefaßt	conçue en des termes si inconvenants
sich nicht einlassen, auf	se dispenser de
umständliche Beantwortung Desselben	toute réponse circonstanciée
in Empfang nehmen	se faire délivrer
gegen Erstattung	contre paiement
damit schließen	clore ainsi
ein unerfreulicher Briefwechsel	une correspondance bien désagréable

№ 146.

das Gewichtsrendiment	le rendement du poids
daß kein Versehen	que nulle erreur
ist ... ersichtlich	résulte déjà de la circonstance
ergeben, bis auf	donner, à . . près
beim Aufbringen	à l'entrée
bei der Abladung	à la sortie — à l'expédition
übrigens — erheblich	au surplus — majeur
dem Eintrocknen	au dessèchement

№ 147.

mich ... hat	m'a le plus désagréablement affecté
Ihrer Ordre ... hinzugefügt	vous aviez ajouté à votre ordre à ... d'acheter sans délai et au plus bas prix possible

sich verlassen	s'en rapporter
auf ... Sorgfalt	à mon exactitude bien connue
in Jemandes Hände legen	abandonner qc. à q.
wenig entsprechen	mal protéger
jedes geforderten Preises	le premier prix demandé
mir übertrieben scheinenden	tout exorbitant qu'il me parût
früher	par le passé
bei ähnlichen Veranlassungen	dans de pareilles circonstances
einen Vortheil	quelque avantage
es sich gern gefallen lassen	n'y trouver rien à redire
die Sorgfalt	les bons soins
um so mehr befremdet mich	je suis d'autant plus surpris
jener unpassende Ausdruck	de l'expression peu convenable
von Ihnen gewählte	dont vous vous êtes servi
sollte gar darin liegen	dût-elle même renfermer
der versteckte Sinn	le sens caché
als ... berechnet	que je vous aurais facturé un autre prix que celui que j'ai réellement payé
so kann ich	je pourrais
bündig widerlegen	refuter victorieusement
eine Andeutung	une insinuation
die Schlußnota	le bordereau du courtier
welche ... erfolgt	qu'à cet effet j'ajoute sous ce pli
hoffentlich ... Lesung	j'espère qu'après lecture de ...
wenn ... geschehen ist	si ce n'avait déjà eu lieu
einsehen	vous serez complétement convaincu
das Übereilte Ihres Verfahrens	la précipitation de vos procédés
nicht weiter auf einen Gegenstand zurückkommen	ne plus retoucher une question
sollte ... irren	si contre mon attente il y avait cependant erreur de ma part
erbötig sein	être prêt à
sich unterwerfen	se soumettre à
der Ausspruch guter Männer	une décision arbitrale

Einleitung zu Consignationen.	Préliminaires de consignations.
№ 148.	**№ 148.**
nach gemachtem Calcül	d'après mes calculs
einiger Nutzen	quelque avance
die Absicht haben	avoir l'intention de — se proposer de
einsenden	consigner
inzwischen	en attendant
bestimmen	mander
bis ... genehmigen	jusqu'à quel montant vous me permettez de tirer par anticipation
№ 149.	**№ 149.**
bei der Aussicht	vu la probabilité
nicht abgeneigt sein	être assez disposé à
da ... bekannt sind	ne connaissant pas bien les usages de votre place
vorgängig	préalablement
um eine fingirte	de m'envoyer — de me faire passer un ... simulé
№ 150.	**№ 150.**
dazu aufmuntern	y encourager
bereit sein	s'empresser de
zum Verkauf einsenden	consigner
auf dem Lager haben	avoir en magasin
um ... Artikel	de vouloir bien me transmettre un avis de votre marché sur cet article
№ 151.	**№ 151.**
Einiges consigniren	faire quelques consignations
meine Fabricate	mes produits
Aussicht eröffnen	faire espérer
dabei ... freistehen	je me réserverais toutefois la liberté
anticipando	par anticipation
entgegensehend	dans l'attente de
№ 152.	**№ 152.**
aus ... ersehen	remarquer dans

bei dem ... Vorrath	vu la réduction — la rareté de nos approvisionnements
noch ... steigen	hausser davantage
mit Grund auffordern können	croire pouvoir engager q. à faire qc.
es ist Ihnen unbenommen	nous abandonnons à votre discrétion de
bis zwei Drittel	les deux tiers
der ... Waare	des consignations

№ 153.	№ 153.
convenirendenfalls	si vous le trouvez convenable
eine ... Qualität	une belle qualité
das ... Bedienung	ci-joint pour votre gouverne le ... que vous nous avez demandé

№ 154.	№ 154.
so ... sein würde	malgré tout le désir que nous aurions de
Gebrauch machen	utiliser
rathen	engager à
die erwähnte Partei	la partie de ...
bei Kleinigkeiten würde	au détail on ...

№ 155.	№ 155.
Ihrem Wunsche gemäß	conformément à vos désirs
hierbei begleiten	ajouter inclus
ist zwar	est en effet
der zuletzt bezahlte	celui qu'on a payé en dernier lieu
dürfte nicht zu rechnen sein	il ne faudrait plus y compter
unterwegs sein	être en route pour
für den Fall, daß ... Rechnung finden	qu'autant qu'un moindre prix vous contentât — vous présentât quelque avantage

№ 156.	№ 156.
dankend bemerken	remarquer avec plaisir
eine genaue Angabe	une spécification exacte
einen ... finden	être d'un bon placement

einladen dürfen, Falls	pouvoir inviter, dans le cas où
genügen	convenir
keine Hindernisse in den Weg legen	ne point entraver
lieber sein	préférer
der ungefähre Reinertrag	le produit approximatif
eine ... Werthangabe	une note spécifiée de la valeur
die ... Spesen, nämlich	les frais, à savoir
Acceptprovision	commission aux traites
würde .. berechnen	seraient à votre charge
sich versichert halten	compter sur

Consignationen. — Consignations.

№ 157.

bestens verkaufen	vendre au mieux
sich demnächst erbitten	prier plus tard q. de faire qc.

№ 158.

diverse Weine	vins divers
die Realisirung	la réalisation — le placement
zu dem ... Marktpreise	au cours du jour
Richtschnur	gouverne
bei soliden ...	par de bons
mit Zuschlag von ...	en y ajoutant
nach ... zugekommen sind	d'après vos avis et ceux d'autres maisons
sich versprechen	se promettre
als zwei Drittel	soit — représentant les deux tiers
und ... Tratte	et vous prie de faire bon accueil à ma traite

№ 159.

und bitte ... Rechnung	dont veuillez opérer la vente au mieux de mes intérêts
auf ... zu stehen kommen	ressortir à — revenir à ...
übrig lassen	présenter — donner
ein hübscher Gewinn	une jolie marge — un jolie bénéfice

№ 160.	№ 160.
zum Werthe von B.F ... auf die Baumwolle	soit, B.F ... sur le Coton
nach der ... machen	d'après l'aperçu que vous m'avez donné de votre marché
in Bezug auf	sur
erwarten	s'attendre à
die Einkaufspreise ersehen Sie aus	la ... vous indique les prix d'achat
und diese ... herauskommen	qui au pis-aller devront être couverts par le net produit
ich ... Interesses	je recommande mes intérêts à toute votre sollicitude

№ 161.	№ 161.
mit Ihrem	sur votre
treffen — nach Ihrer Aufgabe	faire — d'après votre indication
weshalb ... darf	j'ose espérer
daß Sie ... werden	que vous opérerez une aussi prompte qu'avantageuse
die ... couranten	les prix cotés sont ceux pratiqués ici
und Aufgabe zur Besorgung	avec évalutions pour couvrir
und stelle den Betrag	et imputerai le montant à

№ 162.	№ 162.
Beweis Ihrer	preuve de votre
und ... aufbieten werden	et compter sur tous nos efforts
für Sie ... zu erwirken	pour vous procurer un bon résultat de — pour tirer parti de ...

№ 163.	163.
an unsern besten Bemühungen soll es nicht fehlen	tous nos efforts seront consacrés à
und schwerlich werden herauszubringen sein	et se réaliseront difficilement
bei dem ... unsers ...	dans les conjonctures actuelles de ...
es sei denn	à moins que — si ce n'est que
ist von ... besorgt	a été effectuée à
wird geschützt	sera bien accueillie

№ 164.

Ihnen dankend
Ihr schätzbares Wohlwollen

eine ... zu liefern

nach den ... des Plans
vorgerückte Jahrszeit
einen Risico unterbringen
billiger
den ... Durchsicht

№ 165.

werden wir ... bemüht sein, die

für ... debitirt

der von ihnen empfangenen

Verkauf consignirter Waaren.

№ 166.

die ... Ankunft
vor der Hand sein
sobald ... sind
angenehm bleiben
weshalb ... dürfen

№ 167.

dass es uns gelungen ist

begeben, wie folgt
decort
nach ... aufwarten

№ 164.

vous remerciant pour
vos bienveillantes dispositions à notre égard
à amener cette affaire à un bon résultat — à une bonne fin
conformément à ses statuts
saison avancée
couvrir un risque
à une prime plus réduite
nous ajoutons pour votre inspection le prix-courant raisonné sous ce pli, et ...

№ 165.

nous nous efforcerons de réaliser au mieux les
nous vous avons débité de votre traite contre cet envoi ...
... qu'ils nous ont transmis

Vente de marchandises consignees.

№ 166.

que ... est arrivé hier
être à portée
aussitôt leur débarquement
être toujours en faveur
ce qui nous permet d'espérer

№ 167.

que nous avons réussi à — que nous sommes parvenus à
placer, comme suit
escompte
après livraison, vous en aurez compte de vente

waren ... zu erzielen	n'étaient pas à obtenir sans quelque difficulté
nachlassen	diminuer — se ralentir
№ 168.	№ 168.
Nettoprovenü, pr. 20. März	produit net, au 20 Mars
zu Ihren Gunsten	à votre crédit — dont vous êtes crédité
dagegen	par contre
wodurch ... ausgleicht	lesquelles, au change de ... balancent le susdit montant
es ist ... zu bemerken	nous voyons — remarquons avec plaisir
dass ... bleibt	que cette opération vous laisse une belle marge
dass ... finden werden	que par là vous vous trouverez disposé à des entreprises ultérieures
im ... geworden	nos affaires sont devenues beaucoup plus calmes
der hohe Disconto	la haute position de l'escompte
wohl daran thun	bien faire
nicht säumen	ne pas tarder
mit der Aufräumung	de réaliser
№ 169.	№ 169.
aufnehmen	emmagasiner
es würde ... zu machen sein	tout au plus obtiendrait-on aujourd'hui ... pour
zu ... abgeben	nous ne voudrions pas lâcher à ...
werden ... müssen	mais il nous faudra bien à la fin nous y décider
vor der Hand	poúr le moment
nicht zu denken ist	on ne peut songer à
№ 170.	№ 170.
der Rest	le solde
war selbst nicht anzubringen	n'était même pas à placer
welche ... fallen	qui surtout se trouvent d'une qualité inférieure

№ 171.

worauf wir Bezug nehmen	à laquelle nous nous référons
sobald ... geschehen	aussitôt la livraison
dass ... es wird	que cela ne traîne en longueur
übernehmen	se charger de
bei ... Abzuge	en conséquence du peu de débouché
der angehäufte Vorrath von Wein	le stock accumulé de l'article
unausbleiblich	inévitable

№ 172.

beklagen	déplorer
sich freuen	se féliciter
nicht angehalten zu haben	d'avoir lâché la main
denn es sind schon verkauft worden	car il vient de se placer
in den letzten Tagen	ces jours-ci — ces derniers jours
am Fuße	au pied de ces lignes
verbleibt Ihnen	il vous revient
gegen die pr. Anticipation auf uns gezogenen	contre votre traite sur nous par anticipation
zu dessen ... übermachen	pour balancer cet objet, au change de ..., nous vous fesons passer ci-inclus notre appoint ... sur ...

№ 173.

in einem beschädigten Zustande	avarié — touché d'avarie
wen es angeht	de qui de droit — de qui il appartiendra
das ... Nächstes	par notre prochaine plus de détails

№ 174.

austragen	produire
nach ... Atteste	l'attestation sous ce pli, signé par les Agents du Lloyd, porte que
in gesundem Zustande	en bon état
daraus ... ein Schaden	dont il résulte une perte de
einfordern	réclamer

№ 175.

mit dem Aufbringen	du débarquement

Ihnen den Befund melden	vous instruire sur leur condition
für ... gewesen sein	à peine le beau Surate aurait-il obtenu aujourd'hui
auch mit ... ist es weniger angenehm	les affaires en ... ont également été assez lourdes

№ 176.	№ 176.
theilweise beschädigt	en partie avarié
der entstandene Schaden	le dommage qui en est résulté
dass er auf die ... kommen würde	pour être à la charge des ... — pour être supporté par les ...
eine Besichtigung	une expertise
unnöthige Kosten	des frais en pure perte
ramponirt	en mauvais état
woran die Stauung schuld sein mag	ce qui peut résulter de l'arrimage
und ... konnten	et sans que nous ayons notre recours sur le Capitaine
zu Ihrer ... wir	veuillez noter pour votre gouverne
einwiegen	peser à l'entrée
Ihre Aufgabe	vos données
sich auf berechnen	revenir à — ressortir à
unter welchen ... dürfen	au dessous desquels vos instructions nous interdisent toute réalisation
sind nicht zu machen	ne sont pas à faire
für Baumwolle würde jetzt höchstens zu bedingen sein	le Coton vaudrait tout au plus aujourd'hui
wir ... Conjunctur	nous devons en conséquence nous retirer du marché dans l'attente de prochaines conjonctures plus favorables
in beiden ... beschränkt	les affaires en l'un et l'autre article ont été fort restreintes — limitées — ont été de fort peu d'importance ces jours-ci
sich mit Mühe behaupten	se maintenir difficilement — avec peine

№ 177.	№ 177.
daraus ersehen	y lire
daß ... des Limits	qu'en retirant votre limite
unserm Ermessen überlassen	abandonner à notre discrétion
Rabatt	rabais
nicht ausschlagen zu dürfen	ne pas devoir refuser
Hoffnung zu einer Besserung	chance pour une amélioration
nach ... eingestellt	les Cotons sont plus demandés — sont devenus l'objet d'une plus forte demande
werden uns geboten	on nous offre
auf ... halten	demander
herausbringen	arriver à — réaliser — obtenir

№ 178.	№ 178.
hierdurch	aujourd'hui
ein ... bedenklich	il nous eût paru risquant de temporiser plus longtemps
da ... günstig ist	l'article ne jouissant pas d'une faveur générale
mit ... flau	les sucres sont délaissés — lourds
für ... zu machen	vos ... obtiendraient difficilement dans ce moment le prix que nous avons fait

№ 179.	№ 179.
Nettoprovenü, pr. heute	produit net, valeur ce jour
zu Ihrer Gutschrift	à votre crédit — en votre faveur
wovon ... wollen	dont veuillez faire écriture conforme sauf erreur — que vous voudrez bien coucher de conformité après le trouvé juste
Forderungen machen	avoir des prétentions
so haben doch keine Abschlüsse stattgefunden	aucune transaction ne s'est faite
über ... Preise	à des prix au dessus de ceux payé en dernier lieu
wesentlich	essentiel — marquant — notable

wir ... bestens	veuillez nous conserver en votre bienveillant souvenir

Empfang von Verkaufrechnungen. — Comptes de vente reçus.

№ 180.

die ... pr. Emma	le compte de vente de ..., que renfermait votre honorée du ..
richtig befinden	trouver juste — en règle
und ... belastet worden	et je vous ai débités — et vous êtes débités du produit net en B.ℳ ...
zur ... einziehen	pour balancer cet objet, je ferai l'usage requis de votre remise ...

№ 181.

mehrerer Ihrer Zuschriften	de plusieurs de vos lettres
Letztere mit	la dernière contenant — renfermant
gleichlautende Buchung machen	passer écriture conforme
höher angesetzt sein	être porté à un chiffre plus élevé
bei ... Resultat	après un si déplorable — désastreux résultat
erwarten dürfen	avoir droit à s'attendre
darauf bedacht sein	prendre à coeur — faire tout ce que dépend de soi
übermäßig	exorbitant
ferner ... unrichtig	en outre le calcul de l'échéance commune me paraît incorrect
indem ... auskommt	attendu qu'elle tombe plutôt au ...
berichtigt	rectifié
und kann bis dahin als Saldo ... notiren	jusque là, je ne puis admettre comme solde de mon avoir chez vous
Anweisung	assignation

№ 182.

nachsehen	examiner — vérifier
und Sie gleichlautend debitiren für	pour vous débiter de conformité du ...

falls richtig	s'il n'y a erreur
es ist schade	c'est dommage — il est à regretter
etwas länger anhalten	garder — temporiser un peu plus longtemps
um ... zu ziehen	pour tirer de la conjoncture qui s'est présentée depuis tout l'avantage que je pouvais en espérer

Unangenehme Correspondenz in Betreff einer Consignation. / Correspondance désagréable au sujet d'une consignation.

№ 183.

ein annehmliches Gebot	une offre convenable — acceptable
sich mehr geneigt zeigen	être plus abordable — faire moins bonne contenance — être plus disposé à la vente
strenge auf Preis halten	tenir fermement sur les prix

№ 184.

ungern erfahren	apprendre à regret
bitten Sie indessen, zu bemerken	veuillez noter cependant
hoffentlich wird	nous espérons
sich bald	ne tardera pas à
sich günstiger stellen	à reprendre une meilleure position — à s'améliorer
müssen wir uns gedulden	il faut nous résigner — il faut patienter

№ 185.

nicht verkauft zu haben wünschen	ne pas désirer la vente de
der Kostenpreis	le prix de revient
sich auf ... berechnen	ressortir à ...
höchstens zu machen sein würde	... serait le plus haut chiffre à réaliser — à faire
bei ... Absatz	attendu les arrivages considérables et le manque de débouché
für's Erste wohl nicht zu denken	il n'y a guère lieu de prévoir de si tôt
inzwischen	en attendant

sich an eine Vorschrift halten	se conformer à des instructions
muß ... bitten	tout en vous priant cependant
decken	faire face à — faire la provision de — couvrir une
ein baarer Vorschuss	une avance de caisse
mir nicht convenirt	ne saurait me convenir

№ 186.

ist es mit ... geblieben	les ... sont restés en défaveur
sich niedriger stellen	éprouver de la baisse
erreichen	atteindre
unter diesen Umständen	dans cette circonstance — conjoncture
wiederholt ersuchen	prier de rechef
um Remessen	d'envoyer des remises à q.
freie Hand geben	laisser la main libre à
sich gemüssigt sehen	se voir obligé
zu ... schreiten	procéder à
wozu ... berechtigt	ce à quoi m'autorise pleinement votre lettre contenant l'avis de la traite

№ 187.

für gut befinden	juger à propos — trouver bon
zum ... Marktpreis	au prix actuel de
das ... gutgeschrieben	en voici le ..., dont le produit net vous est crédité en ...

№ 188.

Jemand benachrichtigen	prévenir q.
keine Notiz nehmen	prendre aucune note — pas la moindre note
und ... werden	et que nous saurons nous mettre en mesure contre vos procédés arbitraires

Rhederei. — Armement.

№ 189.

Capitain ... Brigg	le Capitaine ... de mon brick

von ... unterwegs
beauftragt sein
im letzteren Falle
ihm den Belauf der Einkäufe vorzuschießen
in soweit ... ausreichen
und ... zu nehmen

№ 190.

die ... Ankunft
nach verfrachten
die Charteparite
ersehen Sie das Nähere

№ 191.

wir ... angebogen
Frachtrechnung
Auslagen

№ 192.

gerade gebrauchen können
ein Fahrzeug von der Größe
gern
befrachten
für ... und zurück
legen wir hierbei
geschlossen, mit

№ 193.

schwer halten
bekommen
frachtsuchende Schiffe
in Ladung anzeigen
auf mehrere Plätze
ohne Erfolg
jetzt ... versuchen

fait route de ... à votre port
avoir l'ordre de ...
en ce cas — dans ce dernier cas
de lui en fournir — avancer l'argent

en tant que le fret n'y suffirait pas
et de prendre sa traite sur moi du montant à 3 m. d. d.

№ 190.

l'heureuse arrivée ces jours-ci de...
fréter pour ...
la charte-partie
vous mettra au courant des — vous donnera les détails

№ 191.

vous recevrez sous ce pli
compte de fret
débours — déboursés

№ 192.

se trouve justement avoir besoin de
un bâtiment du tonnage
s'empresser de
affréter
d'ici à ... et retour
vous trouverez sous ce pli
passée avec ...

№ 193.

être difficile
procurer — trouver
bâtiments disponibles — sans emploi
annoncer — afficher en charge
pour différents ports
toujours sans résultat
nous allons faire un dernier essai pour Lisbonne

auch ... anfinden	il ne se trouverait non plus assez de fret pour cette destination,
entschlossen sein	être décidé
Ballast ... zurückzukehren	à s'en retourner chez vous sur lest

Befrachtung eines Schiffes. — Affrétement d'un navire.

№ 194.

guter Classe	de bonne classe
eine Tonne Pech	une gonne de poix
von ... Netto	du poids de 12 pouds net chacune
bestimmen	stipuler
laufende ... und Löschen	jours courants de planché pour l'embarquement et le débarquement
Versegelung ... Juli	à faire voile de votre port pour ... au plus tard à la mi-Juillet
muss anlaufen	sera tenu de toucher à — de faire escale à
wo ... bekommt	où l'ordre lui sera remis sur rade dans les 24 heures après son arrivée
ob er daselbst löschen soll	de décharger là
oder weiter versegeln nach	ou bien de relever pour
Derselbe muss sich	il aura à
die Empfänger	les réclamateurs — réceptionnaires — destinataires
er kann aufnehmen	libre à lui de se faire payer
die Ablader	les chargeurs
der Abladungsplatz	le port de chargement
die etwa nöthigen Gelder	l'argent nécessaire
zum Behufe	pour le besoin
muss ... besorgen	sauf à pourvoir lui-même à l'assurance du montant perçu
dem ... zusichern	assurer au ...
... befriedigenden Zustand	à la satisfaction des ...
die ... anzeigen	donner avis de l'affrétement

№ 195.

sich bestens bemühen	s'occuper activement

eingezogene Erkundigungen
in Unterhandlung sein, wegen
ein mir passend scheinendes
ehester Tage
das Weitere berichten

№ 196.

sich freuen
nämlich ... Schooner

war nicht
billiger ... bedingen

habe ich ausgewirkt
wie Sie ... werden

mir demnächst unter Aufgabe vergüten

Assecuranzen.

№ 197.

für uns versichern zu lassen, B ℔ ...

inclusive Prämie und ...
frei von 10 % Beschädigung
von ... nach ...
mit A 1 bezeichnen
seine Reise anzutreten gedenken
in acht Tagen
Ihrer ... Geschehenen

№ 198.

im Betrage von
in Taxen von ...
nach laufenden Nummern
Policenstempel

les renseignements pris
être en pourparlers pour ...
un ... qui me paraît convenable
au premier jour
mander ce qui en sera

№ 196.

être charmé de
savoir, la goëlette ... ayant 6 ans de construction, marquée A B 1
il n'y avait pas moyen
d'obtenir le ... à un taux plus limité
je me suis réservé
ce que vous remarquerez sans doute avec plaisir
me créditer plus tard sous avis

Assurances.

№ 197.

de faire assurer pour nous, B ℔ ..., sur
y compris la prime et ...
franc de 10% d'avaries particulières
allant de ... à ...
désigner de première classe
compter partir
sous huitaine
dans l'attente de vos bien prochains détails

№ 198.

pour la valeur de ...
évaluations en séries de ...
par ordre de numéros
timbre de la police

№ 199.

№ 199.	№ 199.
falls … ist	si la prime n'excède pas … %
unter … Bedingungen	aux conditions ordinaires
unser Barkschiff, geführt von	notre trois-mâts-barque …, sous le commandement du …
für die Taxe von …	pour la valeur agréée de …
auf ein Jahr, vom	pour un an, à partir du …
Dasselbe ist 3 Jahr alt	ce bâtiment a 3 ans de construction
ist gekupfert und … von nach	il est doublé en cuivre et maintenant en route de … à …

№ 200.

№ 200.	№ 200.
ich … ausgeführt	j'ai exécuté à votre limite, aux conditions suivantes, l'ordre que vous avez eu la complaisance de me transmettre par votre honorée du … de faire assurer B₰ 10,000 sur votre …, savoir
B₰ … auf … Zubehör	B₰ … valeur agréée sur corps et dépendances
Kupferboden	doublé en cuivre
jetzt auf der Reise von …	actuellement en route de
zu der jährlichen Prämie von …	à la prime annuelle de …
diese Cascoversicherung wird … geschlossen	cette assurance sur corps et quille est faite à l'année
nämlich vom … 12 Uhr	soit du 31 Mars à midi
und deckt … ist	et couvre le risque du feu, des hâvres et rivières, quand le navire est en repos dans les ports, sur les rades ou au mouillage, ou bien sur le chantier en cas de réparation
für Winterlager wird zurückgegeben	pour l'hivernage, il sera remboursé — rendu
so übernehmen die … den Risico	les … couvrent le risque jusqu'à l'arrivée à son port de destination
gegen … % pr. Monat	moyennant … % par mois
wobei … gerechnet wird	un mois commencé comptant comme entier

geht ... ist	faute de nouvelle du navire, de telle manière qu'il doit être censé perdu
und ... zahlbar	et la somme assurée sera due et payable d'après les usages — les us de la place

№ 201. / № 201.

ist ... von	veuillez faire réassurer, si cela vous est possible
frei ... Strandungsfalle	franc d'avaries, sauf échoûment
den ... zufolge	d'après les listes de ...
in See gehen	prendre la mer
und ... Dasselbe	et l'on est sans nouvelles sur son compte
sich erklären	s'expliquer
32 Tage unterwegs sein	avoir 32 jours de mer
ein tüchtiger erfahrener Seemann	un marin fort capable et bien expérimenté
beim Absegeln im besten Stande	dans le meilleur état lors de son départ
unterbringen	faire couvrir

№ 202. / № 202.

eine Rückversicherung	une réassurance
dass ... ist	qu'il n'y a pas moyen de faire couvrir ce risque ici
schon vor acht Tagen	il y a déjà huit jours
bis ... % bewilligen	accorder jusqu'à ... %
auf ... zeichnen	signer sur ....
als im hohen Grade gefährdet angesehen werden	être regardé comme gravement compromis

Havarien. / Avaries.

№ 203. / № 203.

wir haben ersehen	nous apprenons par
die Besorgung ... von £ ...	que vous avez fait assurée £ ...
von Hull auf hier	de Hull à ce port

und daß Sie angenommen haben	et que vous avez accueilli
gegen diese Sendung £ ...	contre cet envoi, soit £ ...
Beides ist Ihnen dankend gutgeschrieben	nous vous avons dûment crédité de ces deux objets
die Assecuranz mit ...	de l'assurance pour ...
und Ihr Accept pr. ...	et de votre acceptation au ...
auf ... gerathen ist	s'est échouée sur — a été jetée sur — a donné sur le ...
bei ... N. W.	par une tempête — un coup de vent du N. O.
und ... verunglückt ist	et a malheureusement péri corps et biens
die genauen Angaben	les détails
dieser Strandungsfall	ce sinistre — cet échoûment
den ... reclamiren	leur adresser vos réclamations pour la perte
und ... zu geben	et le recouvrement opéré, de nous rendre compte sans délai

№ 204.

laut Nachrichten von ...	d'après des avis reçus de ...
daselbst gestrandet ist	y a échoué
die Mannschaft	l'équipage
hervorgehen — Bericht	résulter de — rapport
unweit	non loin de
von ... überfallen werden	être surpris par une violente tempête
den Wellen preisgegeben sein	être à la merci des flots — ne pouvoir plus gouverner
bergen	sauver
in einer heute stattgefundenen	aujourd'hui
eine Versammlung der Ablader	une assemblée des chargeurs
auf Veranlassung von	convoquée sur l'invitation de ...
zur Berathung	pour prendre en considération
zweckmäßig	convenir
Deputirte der Ladung	députés — délégués à la cargaison
die Meisten	la majorité de ceux présents
dagegen	contre une telle mesure

anzunehmen sei
daſs ... werde
dieser unglückliche Vorfall

im besten Falle
ganz durchnäſst
werthlos

№ 205.

ist eingegangen
die weitere Meldung
das Wrack
zertrümmert ist
an's Land gespült sein

№ 206.

von ... bestimmt
unter Havarie einlaufen
bei ... Veranlassung

Schiffspapiere
ein Besichtigungsattest
löschen müssen
zu repariren
angeschlagen werden
soweit ... können

№ 207.

ein unangenehmer Vorfall
aber ... bekommen

den ... entgegen

qu'il faillait s'attendre
à une perte totale
ce malheureux — désastreux événement — ce désastre
dans le cas le plus heureux
tout-à-fait mouillés
sans valeur aucune

№ 205.

on a reçu
la nouvelle ultérieure
la carcasse
s'est brisée
être jeté sur la côte

№ 206.

en destination de ... à ...
entrer avec avaries
dans cette triste — malheureuse circonstance
papiers de bord
un certificat d'expertise
devoir décharger
pour se radouber
évaluer — estimer à
autant que les experts ont pu en juger

№ 207.

un fâcheux événement
mais ils m'ont laissé sans instructions spéciales à cet égard
veuillez me faire parvenir en son temps les documents en due forme — en la forme voulue

Blancocredit.	Crédit à découvert.
№ 208.	№ 208.
bereit sein	être prêt — ne pas désirer mieux
zufließen lassen	confier qc. à q.
dagegen ... nehmen	par contre réclamer de votre obligeance — complaisance
gelegentlich	à l'occasion
bis zu ...	jusqu'à concurrence de ...
selbst nennend	fixer soi-même
unverholen zu erkennen geben	donner franchement son opinion
№ 209.	№ 209.
bedeutende Vorschüsse	grandes avances
mit sich bringen	comporter — exiger
dann und wann	de temps à autre
erwünscht sein	être agréable à q.
ich ... zuwenden	je ne doute pas d'ailleurs que l'occasion ne se présente de vous adresser de mon côté d'autres affaires
Assecuranzbesorgungen	des ordres à assurances
№ 210.	№ 210.
zur ... Geschäfte	pour faciliter mes opérations
sich ausdehnen	gagner de l'importance
einen guten Fortgang haben	être couronné de succès — avoir à se réjouir d'une parfaite réussite
willkommen sein	être fort agréable — être bienvenu
sich eine Anfrage erlauben	prendre la liberté de demander
mich hierin zu begünstigen	à m'accorder cette faveur
sorgen	avoir soin
für ... Tratten	de vous couvrir à temps — en temps utile de mes traites
№ 211.	№ 211.
an Lebhaftigkeit	de l'activité
bei ... Coursverhältniß	quand les cours me paraîtront favorables

natürlich Sorge tragen
für prompte Deckung

songer naturellement
à la plus prompte couverture de ...

№ 212.

sich darbieten
eine passende
zu Coursspeculationen
sich unumwunden erklären
daß zu rechnen ist
bei ... Verbindlichkeiten

se présenter
une bonne
à spéculer sur les changes
dire franchement
qu'il y a lieu de compter
dans les engagements que je prends— que je contracte

№ 213.

in Ihr Verlangen willigen
wegen eines
daß uns Ihre Aufforderung etwas genirt
die Ausdehnung
ist gesichert
angewachsen sein
das ... verabreden

agréer la demande
que vous nous adressez d'un ...
que cela nous gêne d'être invités à

l'étendue — le chiffre
est assuré à
être arrivé à
de revenir sur ce sujet — sur cette matière

№ 214.

sich wenig befassen
Accepte
daß Sie uns dagegen auch nicht vorbeigehen werden
es Jemand freistellen

être peu ami de
acceptations
que vous songerez à nous pour

abandonner à la discrétion de q.

№ 215.

einen guten Fortgang haben
zur ... derselben
nicht ganz von der Hand weisen
Ihr ... Verlangen
vorläufig
nicht viele Tratten auf sich laufen haben mögen

prospérer
afin de leur donner plus d'extension
ne pas entièrement se refuser à
votre demande à cet égard
quant à présent
ne pas aimer à avoir beaucoup de traites sur soi en circulation

№ 216.

wie ... benutzen	tout disposés que nous soyons à saisir chaque occasion de
beleben	activer
auf ... einzugehen	à des
es ... leid	aussi sommes-nous au désespoir de
einem Wunsche genügen	obtempérer à une demande

№ 217.

Ihnen ... zu können	de ne pouvoir y accéder
untersagen	interdire
unbedeckte Accepte	acceptations à découvert
dagegen bereit sein	ne pas demander mieux cependant que
nach wie vor	à l'avenir comme par le passé
bei allen	dans toutes

№ 218.

bei ... commerciellen	vu les conjonctures politiques et commerciales
sich einlassen	entrer dans — s'engager dans
bedauern	éprouver le regret de
einem Wunsche nicht entsprechen können	ne pouvoir accéder à une demande
in dieser Hinsicht	à cet égard

№ 219.

es sich zum Grundsatz machen	se faire un principe de
auf ... eingehen	se livrer à ...
ablehnen	se refuser à
bitten aber	tout en vous priant

№ 220.

zu einem Entschlusse kommen	former une résolution
einstellen	discontinuer
es versteht sich von selbst	il va sans dire
vor Ansicht Dieses	avant la réception de la présente

№ 221.

beschließen	se décider — prendre le parti de

sich zurückziehen	se retirer
einstellen	cesser
Banquiergeschäfte.	**Affaires de banque.**
№ 222.	№ 222.
einen Geschäftsanfang machen	ouvrir une correspondance
begeben	négocier
wir ... finden	selon que l'un ou l'autre de ces valeurs conviendra le mieux à mes intérêts
Coursblatt	bulletin de changes
№ 223.	№ 223.
wir ... Inhalt	bien sensibles à l'obligeant contenu
und ... genehmigen	et vous assurons de tout le plaisir que nous aurions à
gegenseitig nützlich — mit	d'utilité réciproque — produisant
unter üblichem Vorbehalt	sous la réserve accoutumé — ordinaire — d'usage
langes Paris	Paris long
mithin ... Sie	d'où il résulte une petite différence en faveur des Lsts.
der ... London	le change sur Londres à 3 m. d. d.
dagegen ... Devise	les retours en cette valeur
voraussetzen	supposer — présumer
die Zinsen ... berechnen	porter les intérêts pour et contre à raison de 3%
London kaufen	acheter du Londres
discontiren	escompter
Courszettel	bulletin de nos cours
№ 224.	№ 224.
Ihre Bereitwilligkeit	vos bonnes dispositions — votre empressement
die Begebung	la négociation
Ihre Remesse dagegen erscheint in Ihrem Credit	par contre je porte à votre avoir
die ... übermachten	votre remise de

in Ordnung sein	être en règle
nach Eingang	après rentrée
London konnte ich heute nicht erhalten	le Londres n'était pas à avoir aujourd'hui
und … zu haben	et pas au dessous de
wenn es Ihnen so recht ist	si cela vous convient
mit … aufführen	porter à raison de …
aufrichtig gesagt	à dire la vérité
in … verfallen	être débiteur d'intérêts — avoir des intérêts contre soi
das Delcredere berechnen	débiter le ducroire
falls Sie es verlangen	si vous le désirez

Hamburger Wechselcours. — Cours de change de Hambourg.

№ 225.

Ausdrücke in Coursberichten. — Termes usités dans les avis sur les changes.

№ 226.

das … belebt	les affaires en valeurs ont été fort animées à notre bourse de ce jour
sind Geld	sont argent
Briefe	lettres
gut zu begeben	de bon emploi
Geber — Nehmer	donneurs — preneurs
gut zu lassen	trouvent facilement preneurs
kommt nur selten vor	presque introuvable
mit … angenehm	les places du midi sont moins en faveur
auf die spanischen Plätze	sur la Péninsule — sur l'Espagne
spanische Valuten	les valeurs sur l'Espagne
die Course sind fest	les cours (de change) sont fermes — ont de la fermeté
zeigen … Festigkeit	sont moins bien tenus
sind sehr schwankend	flottent — ont une grande fluctuation
willig	facile
reichlich vorhanden	abonde
knapp	rare

Remessen. Baarsendungen. Deckung gegen Tratten.

№ 227.

zu Gunsten
den Empfang anzeigen

№ 228.

einziehen
in das Guthaben

№ 229.

übermachen
mit der Bitte, davon zu bringen
à 13 ℳ 8 ß, mit
pr. heute

№ 230.

gegen ... Tratten

№ 231.

oder ... haben

theilweise Deckung
das Fehlende nachfolgen lassen
in einigen Posttagen

№ 232.

zur Deckung ... Domicile

als Gegensatz
die Fahrpost
verwechseln
und wollen

Remises. Envoi d'espèces. Couverture de traites.

№ 227.

au crédit
accuser la réception

№ 228.

soigner la rentrée
au crédit

№ 229.

remettre
dont veuillez porter
au change de 13 ℳ 8 ß, en
valeur ce jour

№ 230.

contre mes — pour faire face à mes traites, échéant le 5 du mois prochain

№ 231.

à moins que vous n'en soyez déjà nanti au reçu de la présente
paiement partiel
pourvoir au reste
sous quelques jours de courrier

№ 232.

pour faire face aux domiciles que j'ai indiqués sur votre maison — chez vous — sur vous
pour vous couvrir
la diligence — les messageries
changer
pour me créditer sous avis de leur produit

№ 233.	№ 233.
ein Wechsel, groß	un effet de
die Eincassirung	l'encaissement
pr. appoint	par appoint
bedarf es keines Protestes	il n'y a pas lieu à faire de protêt — un protêt sera superflu

Empfangsanzeige von Remessen.	Accuse de réception de remises.
№ 234.	№ 234.
und ... creditirt	et sera portée au crédit de ...
№ 235.	№ 235.
das Nöthige besorgen	faire l'usage requis — soigner le nécessaire
von ... Remesse	de la remise renfermée dans votre honorée du 1 courant — de ce mois, soit:
zu Gunsten	pour en créditer
№ 236.	№ 236.
werthe Rechnung	compte
№ 237.	№ 237.
vorbehältlich ... Eingangs	sauf rentrée
№ 238.	№ 238.
womit ... geht	qui est en règle
wir buchen davon	nous en appliquons — portons
laut ... Aufgabe	conformément à votre avis
№ 239.	№ 239.
aus ... entnehmen	retirer de
als in Ordnung gehend betrachten	regarder comme en règle
nichts Gegentheiliges melden	ne pas mander le contraire
wofür Sie erkannt werden	qui figurera à votre crédit
unter ... Vorbehalt	sous la réserve usitée — d'usage

№ 240.	№ 240.
gegen ... Ergebenes	depuis notre dernière
vom 4. v. Mts.	du 4 du mois écoulé — passé — dernier — expiré
von den ... remittirten	contenant — renfermant une remise de ...
werden wir besorgen	nous soignerons ...

№ 241.	№ 241.
à B.ƒ 11. 2 β verwechseln	changer à B.ƒ 11. 2 β la pièce
ab	à déduire
Untergewicht bei — Ass	déchet sur — grain
Porto	voiture
wofür ... sind	dont vous avez crédit

№ 242.	№ 242.
ist nicht eingelös't	n'étant pas acquitté
Sie ... zurück	je vous le renvoie inclus pour ma décharge
der Bezogene erklärt	le tiré prétend
anerkennen	admettre
ein bedeutender Nachlass im Preise	une réduction notable dans le prix
das Weitere werde sich finden	le reste se trouverait plus tard

№ 243.	№ 243.
wir ... Briefes	nous vous accusons la réception de v/lettre ...
und ... zu berichten	et allons vous entretenir de leur sort
erscheinen	figurer — paraître
deren Auslieferung	de nous la délivrer
auf 2 Mt. lauten	porter à 2 mois
3 M/D. ausgestellt sein	être à 3 m. d. d.
diese retourniren	renvoyer cet effet
uns ... zu lassen	de le remplacer par un autre en règle
auch	également
weil das Giro nicht mit ... versehen ist	l'endos se trouvant sans ...
Sie es übersehen haben	vous avez omis

№ 244.	№ 244.
einverleibt werden	être porté au crédit
Ihnen bemerken	vous faire la remarque
unrichtig sein	ne pas être en règle
verlangen können	être en droit de réclamer
bei Verfall	lors de — à l'échéance
ein ... Giro	un exemplaire dûment endossé
zugängig machen	faire parvenir

№ 245.	№ 245.
zu Händen kommen	parvenir
mit ... versehen	muni de l'acceptation
zum Vorschein kommen	se retrouver
in ... verzeichnet	il résulte des registres de l'administration des postes, que nous avons fait compulser, qu'une telle lettre n'y est pas inscrite

Nichtannahme. Nichtzahlung. Protest. Intervention. — Non-Acceptation. Non-paiement. Protêt. Intervention.

№ 246.	№ 246.
nicht honorirt sein	être refusé — ne pas être honoré
M/A (Mangel Annahme)	faute d'acceptation
bei sich behalten	garder par devers soi
wieder vorzeigen lassen	faire présenter de nouveau

№ 247.	№ 247.
M/Z (Mangel Zahlung)	faute de paiement
Protestspesen	frais de protêt

№ 248.	№ 248.
auf den letzten Respittag verweisen	renvoyer au dernier jour de grâce
Protest leviren lassen	faire protester — faire lever protêt
alsdann nicht erfolgt	n'a pas lieu à cette époque

№ 249.	№ 249.
eine fällig gewesene	une ... échue

wieder vorzeigen	représenter
man meint ... worden	on suppose que l'absence de remises a seule fait profiter, contre l'usage, des jours de grâce
wieder aufnehmen	reprendre
wir ... Weitere	nous espérons que les choses iront pour le mieux, et ne manquerons pas de vous tenir au courant

№ 250.

die ... übermachten ...	la remise de ... que vous avez eu la bonté de nous faire
werden Ihnen ... gutgeschrieben	paraîtra — figurera à votre crédit après l'encaissement
haben ... intervenirt	sont intervenus pour l'honneur et le compte du second endosseur

№ 251.

es ist ... werden	un effet de B.-℔ ... &c., qui est en souffrance, vient de nous être présenté par suite du besoin dont vous l'avez muni chez nous
Denselben intervenirt	d'intervenir
zu Ehren Ihres Giros	pour l'honneur — en vertu de votre endos
vorläufig	provisoirement

№ 252.

die nicht erfolgte Annahme	la non-acceptation
vorkommen	paraître — se présenter
und ... verweigerten	et que les ... refusent itérativement de l'honorer
einstweilen	provisoirement
so wie auch	plus — comme aussi

№ 253.

ich ... empfangen	j'ai successivement reçu l'honneur de vos lettres des ... et ...

aus Letzterer ersehe ich	la seconde me mande
das Mißverständniß zwischen mir und ...	le malentendu qui existait entre moi et ...
nunmehr beseitigt sein	venir d'être aplani — ne plus exister
die Interventionsspesen erstatten	rembourser les frais d'intervention

№ 254.

durch ... erfahre ich	dans — par votre obligeante lettre du ... vous m'apprenez
alle Ursache haben	avoir tout lieu de — être fondé à
sollte ... Fall sein	s'il n'en était point ainsi — si cela n'était point le cas
nach geschehener Zahlung	après paiement
sich erholen	se rembourser

№ 255.

interveniren	intervenir pour
sich anderweitig arrangiren	prendre d'autres arrangements
so ist nicht erforderlich	il serait superflu de

№ 256.

welche ... interveniren	pour lequel vous avez eu l'obligeance d'intervenir pour l'honneur de mon endos
und ... erwartend	et j'attends vos avis ultérieurs à cet égard

№ 257.

in noch schuldiger Beantwortung	votre honorée du ... étant — se trouvant encore sans réponse
sich nicht zu ... verstehen wollen	se refuser à ...

№ 258.

liegt noch zur Beantwortung vor uns	nous avons sous les yeux -- devant nous
unberührt lassen — mit Stillschweigen übergehen	passer sous silence
den geordneten Inhalt Desselben — Einverstandenes	le contenu réglé — ce dont — sur quoi nous sommes d'accord — les objets réglés (entre nous) — ce qui est — se trouve en règle

der für Sie intervenirte Wechsel	l'effet de ... pour lequel nous sommes intervenus
eine Ricambiorechnung	un compte de retour — de retraite — de rechange
anweisen	fournir
zum heutigen Course von ... mit	au change de ce jour ..., en ...
wir ... Schutznahme	nous recommandons cette traite à votre bon — obligeant accueil, et...

№ 259.

wir ... angemerkt	nous avons reçu en son temps vos lignes du ... du contenu desquelles nous avons pris bonne note — le contenu desquelles nous avons bien noté
und legen Denselben zu Ihrer Bedienung hierbei	vous le trouverez ci-inclus — nous vous le remettons inclus
nebst Protest	accompagné du protêt
Interventionsprovision	commission d'intervention
zu Ihrem beliebigen Gebrauch	pour vous en servir selon votre convenance

Creditbriefe. Accreditive. — Lettres de crédit. Ouverture de crédit.

№ 260.

wir hiermit bei Ihnen accreditiren	en faveur duquel nous ouvrons — nous venons ouvrir un crédit chez vous de ...
geschrieben	nous disons — soit
der guten Ordnung wegen	pour la bonne règle
in .. Post	par le courrier de ce jour

№ 261.

versehen — auf Jemand	munir — sur q.
ein Zettel mit der Signatur des Beglaubigten	un papier avec la signature — sur un papier la signature de ce Monsieur

in Folge dieses Accreditivs	en vertu de ce crédit ouvert
ein Empfangschein	un reçu — une quittance
№ 262.	№ 262.
Herr ... welcher ... begiebt	Monsieur ... se rendant en votre ville où il compte faire — opérer quelques achats
bis zum ... beglaubigen	de lui ouvrir chez vous un crédit jusqu'à concurrence de ...
weiter unten	ci-après — ci-dessous
№ 263.	№ 263.
beordern	charger
Denselben ... wollen	de lui réserver un crédit pour cette somme — ce montant

Zahlungen. — Paiements.

№ 264.	№ 264.
liegt zur Beantwortung vor mir	est sous mes yeux — est par devers moi
eine Anweisung	une assignation
von ... gutgeschrieben	j'ai reçu de M. ... C.-ℳ 1000. —, soit à 125 % B.-ℳ 800. — dont vous avez crédit, valeur ce jour
№ 265.	№ 265.
unser ... gekreuzt	notre dernière du ... s'est croisée avec la vôtre du ...
abschreiben	transférer par Banque
eine Quittung	une quittance
gestern ... Guthaben	B.-ℳ 2000. — que M. ... nous a assignés hier, figureront — paraîtront à votre crédit
eine frühere Remesse	une précédente remise

Hamburger Geldcours. — Cours des matieres d'or et d'argent à Hambourg.

№ 266. — № 266.

Einsendung von Contocorrenten. Neujahrswünsche. — Envoi de comptes-courants. Souhaits de bonne année.

№ 267.

mit dem Abschlusse beschäftigt	occupé de la clôture de
ein Auszug	un extrait
wonach ... verbleibt	arrêté au 31 Déc., soldant en ma faveur B.ƒ ...
auf's neue vortragen	porter à nouveau
nach Rechtfinden	après le trouvé juste
unter ... Wohlwollen	veuillez recevoir, Monsieur, mes souhaits les plus sincères au renouvellement de cette année, et m'honorer comme par le passé de votre précieuse bienveillance

№ 268.

vorigjährig	de l'année passée
pr. 31. Dec. ... abgeschlossen	qui présente un solde en votre faveur, au 31 Déc., de B.ƒ ...
wovon ... wollen	que vous aurez la bonté de passer d'accord, sauf erreur
mit ... möge	désirant de tout mon coeur que cette année soit des plus prospères pour vous ainsi que pour votre chère famille — que pour vos chères familles

№ 269.

kommt mir ... B.ƒ ...	il me revient, au 31 Déc., un solde de ...
empfangen ... Ergebenheit	recevez mes félicitations bien sincères pour cette nouvelle année — pour l'année qui vient de commencer, et l'assurance réitérée de mon parfait dévoûment

№ 270.

danach ... Guthaben	présentant, au 31 Déc., un solde en votre faveur de ...

wenn ... übereinstimmend	s'il va de conformité
zu ... erhalten	je saisis l'occasion du nouvel an pour vous présenter l'expression de mes souhaits les plus empressés en vous priant de me continuer votre amitié

№ 271.	№ 271.
ist richtig befunden	est juste — exact
der ... vorgetragen	le solde de ... est dûment porté à votre crédit au 1er Janvier
Ihre ... erwiedernd	sensible à votre bon souvenir à l'occasion du renouvellement de l'année, je ...

№ 272.	№ 272.
ist richtig befunden worden	a été trouvé d'accord
bis auf — Zinsenberechnung	sauf — compte des intérêts
wie unten angegeben	spécifiées ci-dessous
der ... reduciren	le solde en votre faveur se réduirait conséquemment à ... — se trouverait conséquemment réduit à ...
für ... bestens	agréez nos remercîments pour vos aimables souhaits à l'occasion de la nouvelle année, et permettez-nous de les réciproquer bien sincèrement

Empfehlungsbriefe. / Lettres de recommandation.

№ 273.	№ 273.
in ... einzuführen	d'introduire auprès de vous
hierdurch	par la présente — par ces lignes
welcher ... unternimmt	que ses affaires appellent dans votre ville
zur freundschaftlichen Aufnahme	à un obligeant accueil
im Voraus genehmigen	agréer d'avance

für ... Gefälligkeiten	pour toutes les civilités — honnêtetés — politesses que vous voudrez bien lui témoigner
zu ... bereit	toujours prêts à vous être agréables dans pareille et toute autre occasion — toujours désireux de réciproquer vos bons offices, nous ...

№ 274.

auf das ... empfehlen	de vous recommander de la manière la plus pressante — d'une manière toute particulière
durch diese Zeilen	le porteur de ces lignes
sich mündlich besprechen	communiquer verbalement
der eigentliche Zweck	le but principal
sich mit der Hoffnung schmeicheln	aimer à croire — oser espérer
Jemand geneigt machen	disposer q.
zur Anknüpfung die Hand bieten	prêter la main à
eine dauerhafte Verbindung	une liaison durable
mit ... Freunden	avec ces amis pour lesquels nous avons la plus haute considération
Ihnen zum Voraus verbindlichst dankend	recevez d'avance nos vifs remercîments
freundliche Aufnahme	accueil amical
welche ... wollen	dont vous voudrez bien favoriser notre recommandé

№ 275.

durch Gegenwärtiges ... bei Ihnen einzuführen	nous introduisons par la présente auprès de vous
welcher gedenkt	lequel à l'intention
sich dort einige Zeit aufhalten	passer — séjourner quelque temps dans votre ville
in Geschäften ...	dans les affaires ...
wir werden jede Aufmerksamkeit dankend erkennen	nous vous serons infiniment reconnaissants pour tous les égards — toutes les bontés
erweisen	témoigner

zu Gegendiensten stets bereit sein	être toujours prêt à des services de réciprocité

№ 276.

theils ... Vergnügen	tant pour ses affaires que pour son plaisir
daß an Sie empfohlene Freunde	que tout étranger introduit auprès de vous
sich zu erfreuen haben	avoir à se réjouir
einer ... bei Ihnen	d'un accueil obligeant de votre part
daß ... wird	que ... aura à se louer d'une semblable distinction
einiger Gelder benöthigt sein	avoir besoin de quelques fonds
auszahlen	fournir
indem ... verfügen	nous vous prions, Monsieur, de disposer pleinement — à votre gré — à votre convenance de nos services de réciprocité, et ...

№ 277.

überreichen	remettre
wir ... Aufnahme	nous le recommandons à votre bienveillant accueil
und ... wollen	tout en vous priant de l'assister de vos bons conseils dans toutes les circonstances où ils pourraient lui être utiles
von ... haben	de la prudence — de la circonspection duquel nous avons pu nous convaincre
unumschränktes Vertrauen	confiance illimitée
jedes Geschäft	toute opération
für gut finden	trouver bon
in unserm Namen einleiten	entamer pour nous

№ 278.

wir ersuchen für Denselben	nous sollicitons en sa faveur

und ... einzuleiten	tout en espérant qu'il trouvera le moyen de lier quelques bonnes affaires entre nos deux maisons
auch	également
wenn Sie die Güte haben wollten, ihn einzuführen bei	en l'introduisant auprès de ...
welche ... bieten	avec lesquels il y aurait quelque affaire à espérer
verfügen ... Dienste	disposez, Monsieur, dans toute occasion semblable, de nos services réciproques
№ 279.	№ 279.
Ihnen ... vorzustellen	de vous présenter dans le porteur de ces lignes, M. ...
welcher in unserm Hause gebildet ist	élève de notre maison
und ... beabsichtigt	qui a l'intention de passer quelques années à l'étranger
als einen tüchtigen und zuverlässigen Arbeiter	comme un excellent et intelligent travailleur
sich freuen	être charmé
wenn ... könnten	que vous pussiez disposer d'une place pour lui dans vos bureaux
falls ... zu sein	dans le cas contraire, vous auriez peut-être assez de complaisance envers nous pour l'assister de votre puissante influence dans la réalisation de ses désirs auprès d'une autre maison honorable de votre place
genehmigen ... versichert	veuillez agréer d'avance notre profonde gratitude — notre vive reconnaissance pour tout ce que vous aurez l'obligeance de faire pour notre recommandé, afin de lui rendre son séjour chez vous aussi utile qu'agréable, et être bien convaincu (convaincus) de tout notre empressement à réciproquer vos bons offices

Anstellungsgesuche.	**Pour demander une place.**
№ 280.	№ 280.
brauchen	avoir besoin de
mich Ihnen dazu anzubieten	de vous offrir mes services — de vous faire l'offre de mes services
Character	réputation
sich beziehen auf	s'en rapporter à
bei ... Börsenbekanntschaft	ayant de bonnes connaissances — relations à notre bourse
dürfte es	j'ose espérer — croire
einleiten	lier
sich einer Agentur unterziehen	se charger d'une agence
Ihnen genehm sein	auront votre approbation
zuführen	procurer
Vergütung — Auslagen	remboursement — débours
Porto von Proben —	ports d'échantillons
Druckerlohn	frais d'impression
Touren in die umliegende Gegend	des tournées dans vos environs
hinsichtlich ... vorzugreifen	je ne voudrais rien anticiper sur votre décision relativement aux conditions sous lesquelles vous pourriez agréer mon agence
keine Schwierigkeit darbieten	n'offrir aucune difficulté
№ 281.	№ 281.
Ihr ... Agenten	vos offres relativement à notre agence
willkommen sein	être bien accueilli
einverstanden sein	être d'accord sur
erbötig sein	être prêt à
vergüten	allouer
gut ablaufen	aboutir — arriver à bonne fin — finir bien
welche ... zukommen	que vous nous procurerez de nouvelles relations
alte Freunde	anciens correspondants
genügen	convenir q. — être à la convenance de q.
ertheilen	fournir

Wirkungskreis	sphère d'activité
sich auf ... beschränken	se borner à ...

№ 282.

von ... benachrichtigt	ayant appris de ...
auf ... erledigt ist	est vacante dans vos bureaux
zur Führung	pour la (tenue de la)
Ihnen ... anzubieten	de vous offrir mes bien dévoués services
meine ... Postens	mon aptitude à cet emploi — à cette fonction
sich berufen	s'en référer — en appeler
auf das Zeugniß meiner verehrten Prinzipale	au témoignage de mes dignes et honorables chefs
angestellt sein	travailler
ist mir geläufig	m'est familière
in der französischen	dans la correspondance française
weniger vorkommen	se présenter moins fréquemment
würde ... bedürfen	il me faudrait encore un peu plus de pratique
und ... müssen	je réclamerais donc quelque indulgence dans les premiers temps
sich zu erwerben suchen	tâcher à — chercher à se procurer
Kenntniß im Waarenfache	connaissances dans la branche des marchandises
so glücklich sein	avoir le bonheur
aufgenommen werden	être admis
Ihrer Mitarbeiter	de vos collaborateurs
so ... sein	je mettrais tout mon zèle
sich werth machen	se rendre digne de
inzwischen ... empfehlen	dans cet espoir, j'ai l'honneur d'être, Messieurs, votre bien dévoué et obéissant serviteur ...

№ 283.

bereits vergeben ist	vient d'être donnée
sonst ... haben	autrement nous aurions eu grand plaisir à prendre votre demande en considération

Erkundigung nach einem Hause.	Renseignements demandés sur une maison.
№ 284.	№ 284.
№ 285.	№ 285.
da ... komme	le cas se présentant parfois que j'ai à
genaue Auskunft	renseignements exacts — informations exactes
über Denselben	sur son compte
wünschenswerth	fort précieux
mir solche von Ihnen zu erbitten	de m'adresser à vous pour cet effet — dans cette circonstance
№ 286.	№ 286.
Jemand eine besondere Gefälligkeit erzeigen	obliger q. infiniment
sowohl in Hinsicht ... als ...	tant sous le rapport de ... que ...
Mittel — Character	moyen — ressources — réputation
sich auf ... verlassen	compter sur
№ 287.	№ 287.
unter ... Verschwiegenheit	sous le sceau du secret
welches Vertrauen	quel degré de confiance
benannt — Zettel	désigné — bulletin
№ 288.	№ 288.
Ansicht	opinion
über die Verhältnisse	sur la situation
№ 289.	№ 289.
es liegt mir sehr daran	tenant beaucoup à
unterrichtet zu sein	être renseigné — informé
möglichst ... einzuziehen	prendre sur elles les informations les plux exactes
verzeihen ... Bemühung	mille pardons du mal — de l'embarras que je vais vous causer — occasionner

und ... werde	veuillez croire à mon entière discrétion sur vos communications à cet égard
noch ... Einlagen	permettez-moi encore de vous recommander les incluses
Auskunft über ein Haus.	**Renseignements sur une maison.**
№ 290.	№ 290.
bezeichnen	désigner
als junge Leute	comme des jeunes gens
die ... sind	d'ailleurs en possession d'une assez belle fortune
№ 291.	№ 291.
über den Angefragten	sur la personne en question
er soll ... haben	il passe pour très circonspect dans ses opérations et a, dit-on, déjà acquis une jolie fortune
demnach glauben wir	nous croyons en conséquence — nous sommes en conséquence d'avis
daß ... können	que vous pouvez sans crainte entamer des relations — entrer en relations avec lui
dieses ... Präjudiz	soit dit cependant — toutefois sans notre préjudice
№ 292.	№ 292.
vorsichtig	plein de circonspection — d'une grande circonspection
Anstand nehmen	hésiter de
fidiren	accorder un crédit
№ 293.	№ 293.
der Angefragte	le Monsieur dont s'agit
nur eines ... genießen	ne jouir que d'un médiocre crédit
Sich tief mit ihm einzulassen	de trop vous lancer avec lui

№ 294.	**№ 294.**
sich nach ... erkundigen	demander des renseigments sur ...
es soll eingebüßt haben	on dit qu'elle a perdu
gewagt — anstrengen	hasardé — forcer
Vorsicht ist rathsam	il faut user de prudence
№ 295.	**№ 295.**
No. 1. in ... Prima	tout ce qu'il y a de mieux sur place — de première ligne
No. 2. höchst respectable	fort respectable — honorable
No. 3. ersten Ranges	de premier rang
No. 4. machen wenig	font peu d'affaires
No. 5. sehr angesehen	jouit d'une grande considération
No. 6. verdienen	mériter
No. 7. gut ... unternehmen	sûrs — solvables pour ce qu'ils entreprennent
No. 8. bewilligen	accorder
No. 9. vorsichtig — disponirt gut	fort prudent — circonspect — gère bien ses affaires
No. 10. gut ... Summe	sûr pour une somme modérée
Entbietungen von dort machen	donner des ordres sur v/place
No. 11. beschränkte Mittel	ressources limitées
No. 12. Anfänger	commençants
No. 13. arbeiten ... Depositogeldern	travaillent avec des capitaux étrangers
No. 14. schwacher Credit	faible crédit
sollen ... haben	passent pour avoir éprouvé — essuyé de fortes pertes
No. 15. sollen ... haben	ont, dit-on, été assistés par leurs amis
No. 16. begeben lassen	faire négocier
No. 17. wühlen	brassent
schaden	nuire à
Vorsicht vonnöthen	de la prudence — user de prudence
No. 18. haben ... eingebüßt	ont beaucoup perdu de leur ancien crédit
disponiren schlecht	gèrent mal leurs affaires
No. 19. ist ... ergeben	est adonné au jeu
wir ... empfehlen	user de beaucoup de circonspection

No. 20. gehen ... Kräfte	ils vont au delà de leurs moyens
es ... Ende nehmen	finiront sans doute mal
No. 21. unbedeutend	insignifiant
No. 22. nicht zu empfehlen	pas à recommander
No. 23. zurückgekommen	a perdu de son importance — n'est plus ce qu'il était
No. 24. schwach	sans consistance
die ... empfehlen	agir avec la plus grande circonspection

Mahnbriefe. — Pour réclamer une créance arriérée.

№ 296.	№ 296.
in einigen Tagen fällige	échéant sous peu de jours
die Anschaffung dagegen	les fonds
unterwegs	en route
im Remittiren	à remettre
№ 297.	**№ 297.**
baldige Remessen	bien prochaines remises
am ... fällig gewesene	échu le ...
№ 298.	**№ 298.**
eine Übersicht	un aperçu
daraus geht hervor	d'après lequel il appert
dass ... auf angewachsen ist	que votre doit s'est accrû à ...
№ 299.	**№ 299.**
beim Durchblättern meiner	en feuilletant mes
dass Sie mir noch schulden	que vous restez mes débiteurs pour — de ...
und ... Übermachung	veuillez me le remettre
№ 300.	**№ 300.**
meine ... zu haben	vous semblez avoir entièrement oublié les remises que je réclamais dernièrement de votre obligeance

daher ersuchen müssen	prier en conséquence
Sich bald damit einzustellen	de me les faire passer — tenir sans délai

№ 301.	№ 301.
uneingedenk	contrairement à ...
mehrmaligen	réitérées
an den Tag legen	témoigner — exprimer
Befremden	étonnement — surprise
auffordern	engager — inviter — requérir
nicht mit Anschaffungen zu säumen	de ne pas tarder à me les faire parvenir
widrigenfalls	autrement
sich Unannehmlichkeiten zuziehen	s'exposer à des désagréments

№ 302.	№ 302.
Saumseligkeit	lenteur — retardement
in der Abtragung	dans l'acquittement — à acquitter
des ... Postens	du montant que vous me devez — que j'ai à réclamer de vous
Unwillen	mécontentement
nicht gesonnen sein	ne pas être disposé à
sich hinhalten lassen	se laisser leurrer
leere Versprechungen	promesses en l'air
zu dem Ende	en conséquence
ernste Verfügung treffen	prendre des mesures énergiques
zum Vollen befriedigen	contenter intégralement
innerhalb 14 Tage	sous quinze jours — d'ici à quinze jours — dans la quinzaine

№ 303.	№ 303.
trotz	nonobstant — malgré
häufig	réitéré
mit der Zahlung zurückbleiben	ne pas s'acquitter du montant qu'on doit
die Sache einem Anwalte übergeben	remettre les pièces entre les mains d'un avoué
und denselben beauftragt	en lui recommandant

mit aller Strenge verfahren	procéder énergiquement — avec toute rigueur contre q.

Antworten auf Mahnbriefe.	Réponses aux précédentes lettres.
№ 304.	**№ 304.**
Geld einbekommen	faire — opérer des recouvrements
die Ursache, warum	la raison pour laquelle
fest auf Etwas rechnen	être assuré
daß ... werden	qu'elles ne se feront pas attendre
um Nachsicht bitten	réclamer l'indulgence de q.
№ 305.	**№ 305.**
des uns zugefertigten	l'envoi de ...
nicht bedürfen	être superflu — n'être point nécessaire
als Beleg	pour prouver
im Debet sein	être débiteur
bei Übertragung an Sie	en vous chargeant de
beiläufig gesagt	soit dit en passant
sich zu einer Annahme berechtigt halten	être fondé à croire — avoir sujet de croire
gelegentlich	de temps à autre
versichern	certifier
ein Nachbar	un confrère
gern bereit sein	être bien aise
nicht gewohnt sein	n'être pas accoutumé à — dans l'habitude de
sich mahnen lassen	se faire rafraîchir la mémoire
Anforderungen an sich ergehen lassen	se faire tirer par l'oreille
Guthaben	avoir
№ 306.	**№ 306.**
Gegenstand woran uns erinnert	objet que nous rappelle
uns entgangen war	nous avait échappé
zur Ausgleichung unsrer Rechnung	pour balance de nos comptes

№ 307.	№ 307.
ungemein beklagen	être peiné de
Anforderung, wegen	demande au sujet de
gedulden ... Zeit	veuillez patienter quelque temps
unsers ernstlichen Bestrebens versichert sein	être persuadé de tous nos efforts
Jemand gerecht werden	satisfaire q.

№ 308.	№ 308.
nicht nachkommen	manquer à — ne pas tenir
wegen Anschaffungen	de vous envoyer des remises
auch jetzt noch	aujourd'hui encore
ist ... zu machen	avec la meilleure volonté, il nous est impossible de le faire comme nous le désirions
ein Solawechsel	un billet à ordre
im Vertrauen auf	pleins de confiance dans les ...
uns so oft bewiesene	dont vous nous avez donné tant de preuves
seine Zustimmung nicht versagen	ne pas se refuser à

№ 309.	№ 309.
sich leider genöthigt sehen	être malheureusement contraint
eine Erklärung machen	déclarer
für jetzt	pour le moment
im Stande sein	être en position
Jemand befriedigen	satisfaire q.
aus ... ersehen	voir par ...
ein ungeschmeichelt aufgemachter Status	un bilan non flatté de nos affaires
aus dem einliegenden	que nous joignons à la présente
allen Anforderungen genügen	remplir tous nos engagements
in sofern uns nur	pourvu que
Jemand Zeit vergönnen	laisser le temps à q. de
Ausstände einziehen	faire — opérer le recouvrement de créances
sein Lager räumen	réaliser les marchandises en magasin
sich ... überlassen	s'abandonner à ...

daß Sie Sich bewogen finden werden	que cet … vous engagera à …
eine aufrichtige Darstellung der Verhältnisse	un exposé sincère de ses affaires
einstellen	faire cesser
gerichtliche Proceduren	poursuites judiciaires
dabei beharren	persister
kein anderer Ausweg	d'autre moyen
sich zahlungsunfähig erklären	se déclarer en faillite — déposer son bilan

Anzeigen von Fallissementen. — Annonces de faillites.

№ 310.

seine Wechsel zurückgeben	renvoyer ses échéances
wieder zahlen	reprendre ses paiements
die Stockung	la suspension
nur entstanden sein soll	n'est, assure-t-on, causée — occasionnée que par …
durch … Remessen	par l'absence de remises sur lesquelles ils avaient compté

№ 311.

einstellen	suspendre
meinen	penser — être d'avis
er werde wieder zurecht kommen	que tout s'arrangera
mit Hülfe seiner Freunde	ses amis aidant
die Sachen gut stehen sollen	on dit que les choses se présentent assez bien

№ 312.

wir haben hier	nous avons eu ici
unerwartet	tout-à-fait inattendu — imprévu
Gottlob nicht dabei interessirt sein	n'y être, grâce à dieu, pour rien
und hoffe Dasselbe von Ihnen	et j'espère que vous n'y figurez pas non plus
die Passiva	le passif
über … urtheilen	mais on ne peut encore formuler aucune opinion certaine — assurée sur le véritable état des choses

№ 313.	№ 313.
war von Nichts Anderem die Rede	il n'était question — on ne parlait d'autre chose ... que de
der Austritt	la suspension
bis dahin	jusqu'à ce jour
sich in Muthmaßungen erschöpfen	se perdre — s'épuiser en conjectures
durch welche Umstände	sur les circonstances
herbeiführen	amener — entraîner
sein Fall — Sturz	cette catastrophe

№ 314.	№ 314.
bekannt geworden	déclarée
eine große Sensation erregen	causer — exciter une vive sensation
dabei erleiden	y éprouver — faire
ein empfindlicher Verlust	une perte sensible
überwinden	supporter
denen ... dürften	auxquelles elles auront de la peine à résister
ich ... interessirt	je n'y suis fort heureusement que pour ...

№ 315.	№ 315.
in Bestürzung sein, wegen	être alarmé au sujet de
ein ausgebrochener Bankerott	une banqueroute qui a éclaté
die Rückwirkung	le contre-coup
nicht ausbleiben wird	ne manquera pas de se faire sentir
stark betroffen	gravement atteint — frappé

№ 316.	№ 316.
in Folge ... herbeigeführt	atteint de ...
ein harter Verlust	une forte perte
unbezweifelt	incontestable
traurig	dûr — affreux
es ... zu müssen	il me coûte de vous faire cette ouverture
da ich leider bin	me voyant malheureusement
eine nicht unbedeutende	... assez considérable

mit einem Accord zu Stande kommen	en venir à un accommodement — à un arrangement avec ses créanciers
berufen	convoquer une assemblée
der hier ansässigen Gläubiger	de ceux domiciliés ici
ein Status seiner Ausstände und Schulden — seiner Activa und Passiva	un état de ses dettes et créances — de son actif et de son passif
aus ... werden Sie ersehen	vous verrez par ...
welche ... beilege	que j'annexe pour votre bienveillante inspection
ein Termin	un terme
von drei zu drei	de trois en trois
Forderung	créance
die Unehre ersparen	éviter le déshonneur
in Aussicht stellen	faire espérer
so bedeutend	de cette importance
bei einem erklärten Bankerotte	la faillite déclarée
ihre ganze Forderung an die Masse geltend machen	faire valoir la totalité de leurs titres à la masse commune — générale
meine ... dahin	j'ose en conséquence vous prier de
einen Bevollmächtigten ernennen	désigner — nommer un fondé de pouvoir
den ... zu unterzeichnen	à l'effet de signer
in Ihrem Namen	pour vous
ein Vergleich	un accommodement
welchem bereits beigetreten sind	lequel a déjà obtenu l'adhésion — l'assentiment — l'approbation — l'agrément de — auquel a déjà accédé
die meisten	la majeure partie
die Wahrheit meiner Darstellung	la véracité — l'exactitude de mon exposé — de ma représentation
in eine bedrängte Lage versetzt werden	être entraîné dans une position désastreuse
auf eine ganz unverschuldete Weise	sans qu'il y ait aucunement de ma faute — sans la moindre faute de ma part
würden Sie mich zu dem innigsten Danke verpflichten	je vous aurais la plus vive reconnaissance — gratitude

durch ... Gesuchs	si vous daigniez accéder à la prière que je vous adresse de la manière la plus pressante
worauf ich einigermaßen zu hoffen wage	et j'ose l'espérer
in Betracht ... für mich	en me rappelant l'amitié dont vous m'avez honoré depuis nombre d'années

Fallitsachen.	Faillites.
№ 317.	№ 317.
daß er außer Stande ist	l'impossibilité où il se trouve
zum Vollen	pleinement
einem Accord beitreten	accéder à une composition
wofür sich verbürgen wollen	dont ... garantiraient l'acquittement — sous la garantie de ...
wenn ... hat	si l'on peut compter sur la garantie qu'offrent ...
zu dem Ende	à cette fin
ein Blanket zur Vollmacht	une procuration sous seing privé
nach einem Überschlage	d'après une évalution
aufmachen	établir
abgesehen davon	abstraction faite
ich nicht willens bin	je n'ai pas l'intention — ce n'est pas mon intention de ...
mit Härte verfahren	d'en user durement — rigoureusement avec — d'user de rigueur envers
in meinem eignen	dans mes propres
zu Stande kommen	avoir lieu
angelegentlich	instamment
das ... zu wollen	d'y contribuer de votre mieux
№ 318.	№ 318.
daß ... haben	que M. ... est votre débiteur
in ... Versammlung	dans une réunion qui a eu lieu ce jour
sich zeigen	se manifester

einige Meinungsverschiedenheit	quelques opinions divergentes
gefaßt werden	être pris
auswärtige	étrangers à cette ville — place
vertreten sein	être représenté
dahin streben	faire de son mieux pour
zu Stande kommen	se réaliser — avoir lieu
das Weitere berichten	mander le résultat

№ 319.

wir ... an Sie	nous vous avons écrit en dernier lieu sous la date du ... — notre dernière est datée du ...
mit ... durchgekommen ist	que M. ... a échoué dans l'arrangement qu'il avait proposé
seinen Beitritt hartnäckig verweigern	refuser abstinément son adhésion
daß ... sei	que comme on avait déjà si souvent abusé de sa ...
er ... wolle	il voulait en faire un exemple
Jemand umstimmen	faire q. changer d'opinion — ramener q. à d'autres sentiments
vergeblich sein	être infructueux
somit	en conséquence de quoi
blieb ... zu erklären	notre pauvre ami s'est vu dans la nécessité de déposer son bilan — de se déclarer en faillite — de se déclarer insolvable — de déclarer son insolvabilité
uns scheint dieses	cela nous semble
nicht die Hälfte bekommen	n'avoir pas la moitié
zumal	d'autant plus que
die Compromißsumme verbürgen	se porter garant de ce compromis
Ansprüche	titres
zu ... ernennen	nommer syndics de la masse — de la masse du failli
gewärtig bleiben	attendre
die ... Masse	les pièces à l'appui de votre créance

№ 320.	№ 320.
bei ... betheiligt sein	se trouver intéressé — enveloppé — compromis dans ...
wonach ... zukommt	d'après lequel il me revient pour solde, valeur ce jour, ...
ferner	en outre
eine Specialvollmacht	une procuration spéciale
zur ... Dividende	pour l'encaissement des dividendes
verlangend entgegensehen	attendre avec impatience

№ 321.	№ 321.
Hin- und Herreden	pourparlers
gelungen sein	parvenir à
eingeschrieben zu bekommen	de vous faire inscrire au passif
sich gefallen lassen	se soumettre à — consentir à
worauf ... sind	sur lequel les ... sont à prélever
ziemlich gut stehen	se présenter assez bien
es ist Hoffnung	on fait espérer
eine Austheilung	une répartition
Hypothecarische — Chirographarische Gläubiger	créanciers hypothécaires — chirographaires
in sofern	si tant est que ...
das unbewegliche Eigenthum	les immeubles — la fortune immobilière
gut eingehen	rentrer bien
unterrichtet halten	tenir au courant
von dem Vorfallenden	de ce qui se passera

№ 322.	№ 322.
ein schlechtes Ansehen haben	s'annoncer — se présenter mal
die Rede sein	être question
von Austheilung einer Dividende	d'un dividende
die Bücher aufbringen	mettre les livres à jour
mehrere	plusieurs d'entre elles
erheischen	nécessiter — exiger
gerichtliche Verhandlungen	des poursuites judiciaires — l'intervention des tribunaux
mit ... schlecht	les marchandises consignées en pays étranger se réalisent mal

daß ... werde	que le chiffre des estimations ne soit jamais à atteindre
die Grundstücke	les biens-fonds
der Kostenpreis	le prix d'achat

№ 323.

eine anerkannte Forderung	une créance admise
dürfte nächstens zur Austheilung kommen	on annonce comme très prochaine
eine Schlußdividende	un dernier dividende

Belobungen. Danksagungen. — Eloges. Remercîments.

№ 324.

eine gütliche Abmachung	un arrangement à l'amiable
die Beseitigung	de voir terminé
eine verdrießliche Sache	une fâcheuse — ennuyeuse affaire
verbindlichst danken	être infiniment reconnaissant
gütige Bemühungen	obligeance

№ 325.

sehr erfreut sein	être enchanté de
eine zuvorkommende Aufnahme	accueil plein de prévenances — un aimable accueil
welche er bei Ihnen gefunden	que vous lui avez fait
Ihnen ... zu danken	d'être auprès de vous les interprètes de ses sentiments de gratitude

№ 326.

besonders hervorheben	citer — mentionner surtout
daß ... geworden ist	votre estimable maison pour l'accueil si amical qu'il y a trouvé — pour toutes les bontés dont il a été l'objet — comblé
und ... versehen haben	et pour les précieuses recommandations dont vous l'avez muni
es sich ... machen	se faire un devoir
Ihnen ... danken	de vous en témoigner l'expression de toute notre gratitude

№ 327.	№ 327.
Schreiber Dieses	l'écrivain de ces lignes
bringt ... Dank	vous prie de rechef de vouloir bien agréer
für die vielen ihm erwiesenen Gefälligkeiten	pour toutes les bontés dont il a été comblé
für ... genossen hat	pour la franche amitié dont il a été l'objet

№ 328.	№ 328.
dass ... verdankt	que votre connaissance lui a valu en grande partie le succès de sa tournée
und ... habe	et qu'elle a en même temps puissamment contribué à
ihm ... zu machen	lui rendre agréable son séjour dans votre ville
die ... Dank	nos remercîments bien sincères pour toutes les attentions que vous avez daigné avoir pour notre honorable ami

Anzeigen verschiedener Art. — Annonces diverses.

№ 329.	№ 329.
da ... beabsichtige	mes affaires m'obligeant à entreprendre un voyage
seine Procura ertheilen	investir de sa procuration
für die Dauer Derselben	pour la durée de mon absence

№ 330.	№ 330.
von ... genesen	enfin rétabli de ...
wieder aufnehmen	reprendre
ertheilt haben	avoir donné
in Kraft	en vigueur

№ 331.	№ 331.
Jemand ... entziehen	retirer qc. à q.

nur Glauben beimessen
meiner allein

n'avoir à ajouter foi qu'à
ma seule

№ 332.

binnen Kurzem
Jemand seine Aufwartung machen

prochainement — sous peu
rendre ses devoirs à q.

№ 333.

als meinen Reisenden
an die Stelle
mein ... Geschäftsträger
für ihn aufbewahren

comme voyageur de ma maison
à la place de
qui m'a représenté jusqu'à présent
lui réserver

№ 334.

schmerzlich sein
ein stiller Associé
da dieser Sterbefall
hervorbringen
die Erlassung
ist unnöthig

être douloureux — pénible pour
un associé tacite
comme cet événement
apporter
l'émission
nous paraît superflu

№ 335.

tief betrübt
Mann — entrissen sein
unerwartet durch den Tod
sich vorbehalten

profondément affligé
époux — être enlevé
par une mort subite
se réserver

№ 336.

den Entschluss fassen
sich aus ... zurückziehen
wegen ... Alters
in neue Verbindlichkeiten treten
ich mache ... Anzeige

former le dessein
quitter les — se retirer des affaires
à cause de mon âge avancé
prendre de nouveaux engagements
je vous en donne cet avis préalable

Gratulationsbriefe.

Lettres de félicitation.

№ 337.

zu ... Erfolg

agréez mes souhaits les plus empressés pour le succès de ...

und ... bieten	et soyez persuadé que je serai charmé de me mettre en relations d'affaires avec vous

№ 338.	№ 338.
welches ... habe	que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser
setzt ... Kenntniß	m'annonce votre établissement
empfangen ... Glückwunsch	je vous en félicite de tout mon coeur — bien sincèrement
und sein Sie versichert	et vous assure
daß ... sehen	que je verrai avec plaisir se développer des relations entre nos deux maisons

№ 339.	№ 339.
von ... Hause	de l'association que vous venez de former avec M. ...
ich ... Herzen	je vous en félicite de tout mon coeur
und ... Erfolg — Gedeihen	et vous souhaite le meilleur succès dans toutes vos entreprises
mit Vergnügen ergreifen	saisir avec empressement
jede Gelegenheit	chaque occasion
Ihnen ... zu geben	de vous prouver toute la part que je prends à votre bien-être — à votre prospérité

№ 340.	№ 340.
aus ... ersehe ich	votre ... m'annonce
vorkommen	survenir
und ... Glückwunsch	j'en ai pris bonne note, et vous présente à cette occasion mes sincères félicitations
mit der Bitte	tout en vous priant
daß ... wollen	de me conserver votre précieuse amitié sous votre nouvelle raison

№ 341.	№ 341.
mit großer Freude ersehen	apprendre avec infiniment de plaisir

Genesung	heureuse convalescence
von einer schmerzlichen	après une douloureuse
an das Bett gefesselt halten	faire garder le lit
und ... mögen	puissiez-vous jouir désormais — à l'avenir d'une parfaite santé

№ 342.	№ 342.
bringt mir	contient
eine erfreuliche Nachricht	une agréable nouvelle
völlige Wiederherstellung	entier rétablissement
nöthigen	nécessiter
Sich ... zurückzuziehen	votre retraite temporaire des affaires
aufhören	cesser

Condolenzbriefe. — Lettres de condoléance.

№ 343.	№ 343.
ich ... Schreiben	c'est avec douleur que je vois par vos dernières lignes du ..., qui à mon grand regret étaient d'une autre main
von einer Krankheit befallen werden	être attaqué d'une maladie subite
weder ernstlich noch von langer Dauer	ni sérieuse ni de longue durée
pflegen ... Arbeit	surtout soignez-vous, et ne reprenez pas trop vite vos travaux
mit ... empfangen	je désire recevoir bientôt une lettre de votre propre main, et ...

№ 344.	№ 344.
betrübend	douloureux
ein werther Freund	un honorable ami
hat mich sehr ergriffen	m'a été fort sensible
und ... Verlust	je sais apprécier la — je connais toute l'étendue — la portée de la perte que vous venez de faire

№ 345.	№ 345.
in der Blüthe seiner Jahre	dans la fleur de l'âge
schmerzlich berühren	toucher profondément
daß ... nehme	de la vive part que je prends à ...

№ 346.

Ihnen ... bezeugen	de vous exprimer toute la douleur que m'a causé l'événement affreux qui a enlevé M. votre frère au milieu de sa brillante position

№ 347.

von ... zurückgekehrt	de retour d'un petit voyage
ward ... überrascht	j'ai été douloureusement affecté par la triste nouvelle de la mort si inopinée de votre digne époux
an ... zu bezeugen	de vous exprimer toute la part que je prends à la perte cruelle que vous venez de faire
den ... gestanden	tous ceux qui se sont trouvés en rapports avec l'honorable défunt le pleureront avec vous, Madame
zollen	porter
Andenken	mémoire
ein kräftiger Trostgrund	une puissante consolation — un puissant motif de consolation

Schlussformeln in englischen Briefen.

... and remain, Sir — Gentlemen,

your most obedient humble Servant

(obt. hble. Servt.)

I am — I remain respectfully — very respectfully — with regard — with sincere regard, Sir — Gentlemen,

your obt. hble. Servt.

your obt. Servt.

your obt. obliged Servt.

I am — I remain, dear Sir — my dear Sir — dear Sirs — my dear Sirs,

yours faithfully

most faithfully

sincerely

very sincerely

truly

most — very truly

Yours sincerely &c.

Believe me ever with the same sentiments — with the same sentiments of esteem — of regard yours truly &c. — your sincere friend — your sincerely attached friend ...

Schlussformeln in französischen Briefen.

... j'ai l'honneur, Monsieur — Messieurs, de vous saluer cordialement — respectueusement — affectueusement — très respectueusement — de vous présenter mes civilités — mes civilités empressées — mes hommages empressés — l'hommage de mes respects — mes salutations (bien) distinguées

Agréez — Recevez — Veuillez agréer, Monsieur — Messieurs, mes salutations — mes civilités empressées — l'assurance — la nouvelle assurance — l'expression de ma parfaite — de ma plus parfaite considération — de mon estime — de mon dévoûment — de mon parfait dévoûment — de mon dévoûment le plus parfait — de ma considération distinguée — de mes hommages respectueux

Je vous salue, Monsieur — Messieurs, amicalement — cordialement — sincèrement — bien cordialement — de coeur — avec distinction — avec considération

Salut et amitié — Salut de coeur — Tout à vous de coeur — Mes amitiés — Mes respects — Mes civilités — Mes compliments — Mes salutations — Mes sympathies — Mes bien vives sympathies

Veuillez me croire toujours avec le même attachement — avec les mêmes sentiments d'amitié — de respect votre dévoué — votre bien dévoué — votre dévoué ami — votre ami bien sincère

Druckfehler.

Deutscher Theil.	№. 22, Z. 7,	ihres	statt Ihres
	„ 100, „ 3,	sie	„ Sie
	„ 170, „ 5,	Docort	„ Decort
	„ 188, „ 5,	eingenmächtig	„ eigenmächtig
Englischer Theil.	„ 122, „ —	Letfers to orward	„ Letters to forward
	„ 194, „ 2,	fo	„ of
	„ 204, „ 16,	comittee	„ committee
	„ 308, „ 11,	ex erien	„ experien
Französischer Theil.	„ 32, „ 6,	prise	„ prix
	pag. 373, „ 5,	lieu	„ lieu à
	„ 276, „ 29,	dépourous	„ dépourvus
	„ 277, „ 29,	on	„ en
	№. 166, „ —	consignees	„ consignées
	„ 179, „ 9,	payé	„ payés
	„ 233, „ —	Accuse	„ Accusé
	„ 266, „ —	matieres	„ matières
	„ 284, „ —	demandes	„ demandés

Sir,

I was engaged about fou
years ago in a newspaper offi
in this city, left here for Ph
where I was engaged in a Germ
drygoods importing house for so
time and started then a busi
for my own but broke up a
came back to this city 3 wee
ago desiring to get a situa
I am willing to work for
very small salary. Hav
unexceptionable references
understand German and a
little French.

References:
Jos. A. Hemann, Editor of the Volksfre
J. S. Voss 46 fifth str 2d door wes
Walnu
Julius Voss, Teutonia House Ninth str
betw Main &


UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 072472670